

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 44

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 44 4. November 1982

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnnummer Fr. 1.70

AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Forderungen

Trotz den in den letzten Jahren erzielten Fortschritten in den Arbeitsbedingungen sei das Gastgewerbe heute auf dem Arbeitsmarkt nicht konkurrenzfähig. In den letzten fünf Jahren sei die Entwicklung der Reallohn negativ verlaufen. Dies der Grundtenor der Erklärungen, die an der Delegiertenversammlung der Union Helvetica in Genf abgegeben wurden. Mehr dazu auf Seite 7

Riesenprojekt

In Bad Seol tut sich Grosses: Wie wir bereits früher berichteten, will eine deutsche Generalunternehmung das heute geschlossene Hotel Engadinerhof renovieren, eine Dependence, ein neues Kurzentrum und weitere touristische Anlagen erstellen. Das geplante Zentrum soll mit Mitteln aus deutschen Ärztekreisen finanziert werden. Es wird über 800 Hotelbetten und mehr als 60 Millionen kosten. Seite 7

Konfrontation

Zum Auftakt des IBTA-Kongresses kam es gleich zu Konfrontationen der verschiedenen Auffassungen. Während die Vertreter der Firmenreihenstellen, die in der IBTA zusammengeschlossen sind, möglichst vorteilhafte Bedingungen im Interesse der Geschäftreisenden erreichen wollen, können die Anbieter wie Fluggesellschaften oder Hotels diesen Wünschen nur teilweise entgegenkommen. Was haben aber nun diese Gespräche konkret gebracht? Seite 27/28

TTW Montreux

Le 7e Travel Trade Workshop, qui s'est déroulé la semaine passée à Montreux, fait l'objet de plusieurs comptes rendus dans ce numéro. Ce grand rassemblement professionnel au service de la clientèle de divers manifestations, en particulier à la conférence de presse du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse et à celle de Wagons-lits Tourisme dont l'un des dirigeants a bien voulu répondre à nos questions.

ARTA Lausanne

Le Palais de Beaulieu a servi de cadre à l'un des congrès les plus importants de l'histoire touristique de la capitale vaudoise: celui de l'ARTA (Association of Retail Travel Agents). Et cela s'est produit à un moment où la Suisse jouit à nouveau des faveurs des Américains, une clientèle fort recherchée... par les temps qui courent. Page 32

Wenn wenig Kaffee
getrunken wird,
liegt es oft nicht an der Kundschaft,
sondern an Ihrer
Kaffeemaschine!

LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich
Tel. 01-302 64 65



La séance inaugurale du congrès de l'ARTA: au pupitre, M. Ernest R. Johnson, le président; on distingue notamment sur l'estrade MM. P.-R. Martin, syndic de Lausanne, P. Kuhn, représentant l'ONST, et P. Schwitzguebel, directeur de l'ADIL. (ASL)

Le tourisme en Suisse en 1981

Le bilan d'une année record

Après une augmentation de 12% l'année précédente, le tourisme hôtelier en Suisse s'est encore accru de 5% pendant l'année 1981 et a atteint un nouveau record annuel avec 79,1 millions de nuitées. Le tourisme intérieur a progressé de 1,5% par rapport à 1980 et s'est chiffré à quelque 40 millions, le tourisme de l'étranger ayant réalisé 39,2 millions de nuitées, soit une augmentation de 9%. Les étrangers ont réalisé 49,5% de la demande totale.

L'hôtellerie suisse a annoncé pour 1981 un nouveau record de 35,5 millions de séjours, soit 360 000 ou 1% de plus que le dernier record de 1972. Par rapport à l'année précédente, les fréquentations hôtelières se sont accrues de 4% ou 1,37 million de nuitées. Ce résultat était dû essentiellement à la clientèle étrangère, qui s'est accrue de 6% par rapport à 1980, réalisant ainsi près de 9/10e de l'augmentation enregistrée. L'affluence des touristes suisses s'est intensifiée de 1% et a atteint le record de 14,33 millions de nuitées.

● Le nombre des possibilités d'hébergement touristique en Suisse s'est élevé, à fin 1981, à environ 1,11 million, ce qui correspond - par rapport à l'année précédente - à une augmentation d'environ 14 000 unités ou 1%; 25% de la capacité totale revient à l'hôtellerie, 32% aux chalets et appartements de vacances donnés en location, 24% aux places de camping et de caravanning, 18% aux hébergements de groupe et 1% aux établissements rattachés à la Fédération suisse des auberges de jeunesse.

La répartition du gain des nuitées

Comme l'année précédente, tous les genres d'hébergement ont bénéficié, en 1981, du gain de nuitées (3,8 millions ou 5% par rapport à 1980), le taux de croissance n'ayant été supérieur à la moyenne que dans le secteur privé (+7% ou 1,65 million de nuitées de plus qu'en 1980). Les hébergements de groupe comptaient 5% de visiteurs de plus (+350 000 nuitées), les places de camping 4,5% de plus (+340 000), les hôtels, pensions, motels et auberges (1,37 million) et les auberges de jeunesse (+33 000) 4% respectivement. Dans les maisons de cure, sanatoriums de montagne, cliniques thermales et bains populaires d'eaux thermales, le taux des nuitées était supérieur de 3% (+46 000) à celui de 1980.

Quelque 37,1 millions ou 47% de toutes les nuitées enregistrées dans les établissements recensés par la statistique l'ont été dans les hôtels et établissements de cure, 25,6 millions ou un tiers environ dans les chalets, appartements de vacances et chambres privées, 8 millions ou 10% sur les places de camping et de caravanning, 7,6 millions ou 10% environ également dans l'hébergement collectif et 0,8 million ou 1% dans les auberges de jeunesse.

● La part de la parahôtellerie s'élevait ainsi, comme en 1979 et 1980 déjà, à 53%. Ainsi, on semble assister à une stagnation du déplacement de la demande de l'hôtellerie à la parahôtellerie. Des modifications importantes dans la répartition des nuitées d'après les formes d'hébergement ont eu lieu entre 1970 et 1975. Durant cette période, la parahôtellerie a amélioré sa part au total des nuitées de 42 à 51% aux dépens de l'hôtellerie, une portion de ce gain devant être toutefois attribuée à un enregistrement statistique plus efficace.

Indigènes et étrangers

Le nombre des nuitées des hôtes indigènes s'est à nouveau élevé et a atteint un nouveau record (40 millions) qui a dépassé de 1,5% le dernier résultat record de l'année précédente. Alors que dans l'hébergement de groupe et dans le secteur privé, on a enregistré davantage de Suisses qu'en 1980 (+3% respectivement), la demande indigène s'est légèrement réduite sur les places de camping et de caravanning ainsi que dans les auberges de jeunesse (-1% respectivement). (suite page 14)



Am Travel Trade Workshop (TTW) in Montreux war auch die hotel + touristik revue mit einem Stand vertreten. Verlag und Redaktion gaben den Fachbesuchern eine Brille mit überdimensionierten Gläsern ab, um diesen den «Weiten Gesichtswinkel» der Zeitung vor Augen zu führen. (Foto: Gm-J)

Arbeitstagung: Jugendtourismus wohin?

Das Reisen in der Wiege

«Die jugendlichen Touristen werden immer jünger. Sie werden in Zukunft im noch früheren Alter als heute selbständig reisen. Sie sind reiseerfahren und suchen deshalb entferntere Ziele. Sie werden nicht mehr Geld ausgeben als heute, es aber anders anwenden. Gesamthaft gesehen wird der Anteil des Jugendtourismus am Gesamttourismus zunehmen.» Diese Prognosen waren an einer Arbeitstagung des Schweizerischen Bundes für Jugendherbergen (SBJ) zum Thema «Jugendtourismus wohin?» im Thermalkurort Baden am vergangenen Donnerstag zu hören.

Der Jugendtourismus - von vielen Tourismusstrategen bisher als quantitativ vernachlässigbar, ja als lästiges Anhängsel betrachtet - wird künftig eine Rolle spielen. Solche Tendenzen wie auch die Neigungen, Wünsche und Meinungen der Jugendlichen selbst kennen zu lernen und daraus Richtlinien für die künftige Entwicklung abzuleiten, war das Ziel des Arbeitstages.

Was sagen die Jungen zum Reisen?

Grundlage der Arbeitstagung war die Auswertung der Ergebnisse einer Umfrage bei Jugendlichen in der Stadtregion von Zürich und Basel, durchgeführt vom SBJ im September/Oktober dieses Jahres. Es beteiligten sich 344 weibliche und 292 männliche Jugendliche zwischen 13 bis 20 Jahren. Bei der Auswertung wurde unterteilt in Jugendliche bis 16 Jahre und 17- bis 20jährige.

In Stichworten wiedergegeben geht daraus hervor, dass fast 80 Prozent vier und mehr Wochen Ferien haben, 62,9 Prozent am liebsten im Sommer verreisen, immerhin noch 59,4 Prozent mit der Familie die Ferien verbringen und 27,2 Prozent mit Freunden.

Im Gegensatz zum «nördlichen Ergebnis» s'est à la parahôtellerie, la parahôtellerie a amélioré sa part au total des nuitées de 42 à 51% aux dépens de l'hôtellerie, une portion de ce gain devant être toutefois attribuée à un enregistrement statistique plus efficace.

Der Schulstress ist spürbar

Sowohl bei den unter 16jährigen (37,4 Prozent) wie bei den 17- bis 20jährigen (41,1 Prozent) wird mit grossem Abstand «Entspannung, Abschalten, Alltag vergessen» als Hauptferienzweck bezeichnet. Mit 25,1 folgt bei den Jungen das «Abenteuer erleben» und bei der älteren Gruppe mit 31,0 Prozent «Andere Menschen und Kulturen kennen lernen». Auf «Sport» entfallen nur 8,8 beziehungsweise 4,4 Prozent.

Die Jugi schlecht gebucht, aber guter Ruf
Für Unterkunft rückt mit 32,9 Pro-

zent (total) die Ferienwohnung (wobei das Familienoberhaupt den Entscheid fällen dürfte) auf den ersten Platz, gefolgt von Hotel/Pension mit 25 Prozent, dem Zeit 18,1 Prozent, und die Jugendherbergen buchten 2,5 Prozent für sich. In Jugendherbergen haben 80,6 Prozent schon einmal übernachtet, 36,6 Prozent während der Schulreise, 31,8 Prozent in den Ferien. Ausser für «Geschlechtertrennung» und «Schliesszeiten» erteilten die Befragten der Jugendherberge praktisch in allen Punkten gute bis sehr gute Noten. «Sauberkeit/Hygiene», «Begegnungsmöglichkeiten mit andern Jungen», «Qualität des Essens» führten in dieser Reihenfolge.

Autostopp ist out

Als liebstes Fortbewegungsmittel rangiert mit 24,2 Prozent das Auto vor der Bahn mit 21,7 Prozent und dem Flugzeug mit 20,8 Prozent. Autostopp ist mit 1,1 Prozent weit abgeschlagen, selbst die eigenen Füsse erhielten 7,2 Prozent.

Die Bahnspezialtarife werden von 65,9 Prozent als angemessen beurteilt. Für das Flugzeug gibt es nur 21,4 Prozent «angemessen», aber 63,5 Prozent «zu teuer».

Viel Feriegeld

Bei den unter 16jährigen haben 56,4 Prozent bis 1000 Franken Feriegeld zur Verfügung, 18,7 Prozent zwischen 1000 und 2500 Franken und 4,4 Prozent über 2500 Franken. Für die ältere Gruppe lauten diese Anteile 55,8 Prozent, 32,6 Prozent und 5,2 Prozent.

Auf dem eigenen Weg ans Meer

Von den Jüngern organisieren 65,8 Prozent «manchmal», 15,2 Prozent «nie» ihre Ferien selber. Bei den Älteren sind es 48,0 Prozent «manchmal» und 9,7 Prozent «nie».

(Fortsetzung Seite 5)

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5/7
Hotellerie	7/9
Ausland	9
Suisse	13-15
touristik revue	23-28
revue touristique	29-32
Gastronomie • Technik	35
Index	44

Preiswerte
ELEGANZ

1.80 1.70 1.60
24 cl 19 cl 14 cl

FRANCA

Buchecker
6002 Luzern 041-44 42 44

Comité central SSH

Non au blocage des contingents!

La nouvelle réglementation sur les travailleurs étrangers, arrêtée par le Conseil fédéral et entrant en vigueur le 1er novembre ne tient pas suffisamment compte des requêtes de l'hôtellerie et de la restauration. Lors de sa dernière séance à Berne, le comité central de la SSH a essentiellement discuté des problèmes du marché de l'emploi. La SSH interviendra en faveur d'une répartition intégrale des contingents, surtout dans les régions de sports d'hiver. Compte tenu du fait que les autres branches ont moins besoin d'autorisation, il est demandé aux cantons d'en accorder un plus grand nombre à l'hôtellerie et à la restauration.

Avant même que le projet d'ordonnance fut publié, la SSH, la Fédération suisse du tourisme et les autres associations patronales de l'hôtellerie et de la restauration avaient formulé une série de revendications dans une lettre adressée au Conseil fédéral. Des représentants de la SSH étaient également présents aux pourparlers engagés sur le sujet avec le conseiller fédéral Furgler, au cours desquels la future politique en la matière fut révisée. Un égard au nombre à nouveau croissant d'étrangers (surtout de réfugiés) et à l'aggravation du chômage partiel et du chômage complet, le gouvernement fédéral entend mener une politique plus restrictive pour des motifs d'ordre politique. C'est ainsi que la moitié seulement des contingents pour l'octroi d'autorisations de séjour à l'année sera libérée maintenant. Quant aux saisonniers, il ne sera libéré que 90% des nombres maximums autorisés. L'éventuelle libération des contingents restants sera décidée en avril. Cette solution est une solution compromise, les syndicats ayant en effet vigoureusement exigé une diminution des contingents.

Pour une répartition totale...

Le comité central, qui a siégé sous la présidence de M. Peter-Andreas Tresch, président central, a consacré l'essentiel de ses travaux à la question des étrangers. Il a finalement été convenu de demander la libération totale des contingents pour saisonniers pour le début de la saison d'hiver (cours de ski d'avant-saison); il a aussi été décidé d'insister particulièrement auprès des cantons pour qu'ils tiennent compte des besoins effectifs des branches économiques en leur attribuant les contingents et pour qu'ils accordent à l'hôtellerie et à la restauration les autorisations non utilisées. La SSH a réaffirmé sa position dans un communiqué de presse.

Un cheval de bataille

Lorsque l'on considère le problème des étrangers, il ne faut pas oublier qu'un an avant les élections au Conseil national, une trop forte augmentation de leur nombre apporterait de l'eau au moulin du parti qui a fait du risque de surpopulation étrangère son cheval de bataille. Celui-ci ne manquera pas de saisir cette occasion pour réveiller des sentiments pas toujours bienveillants à l'égard des étrangers, que la situation économique favorise d'ailleurs, et pour lancer une nouvelle initiative.

Un budget presque équilibré

Le comité central a consacré le reste de ses travaux au programme d'activité et au budget pour 1983, qui seront l'un et l'autre soumis à l'Assemblée extraordinaire des délégués du 1er décembre. M. Georg Marugg, président de la commission des finances, a présenté un budget presque équilibré puisqu'il accuse un déficit de 23 000 francs pour un total de dépenses de 16,986 millions. La SSH comme dans les établissements hôteliers, tous les signes de la stagnation sont là. Aussi la prudence est-elle de rigueur, d'autant plus que la situation financière de la Société reste conditionnée par la rentabilité de l'hôtel revue. La création de la revue touristique a permis de réduire relativement la forte proportion des annonces d'emploi. Le comité central a par ailleurs été informé que, selon certification officielle, le tirage contrôlé de l'hôtel revue + revue touristique a augmenté de 5,2%, passant à 15 015 exemplaires, le tirage total étant de quelque 20 000 exemplaires par semaine. Le comité central a approuvé le budget à l'unanimité.

Injection de liquidités pour la Fiduciaire SA

Un autre question financière était à l'ordre du jour, celle concernant la situation de la Fiduciaire SA SSH qui, pour diverses raisons (forte augmentation du chiffre d'affaires qui est passé à 4,2 millions ou cours de l'année, ouverture d'autres filiales, longs délais de paiement des débiteurs), a fortement besoin de liquidités.

M. Rudolf Schmidt, président de la Fiduciaire SA, a exposé la situation au comité central. Il a notamment fait remarquer que les affaires allaient bien, que la rentabilité était satisfaisante, mais qu'il s'agissait de prendre diverses mesures pour fournir des liquidités, entre autres de demander un crédit de 500 000 francs qui serait accordé par une grande banque à la SSH et transmis par cette dernière à la Fiduciaire; par la suite, on envisagerait d'augmenter le capital. Il ne s'agit pas, a-t-on précisé, d'un assainissement de la Fiduciaire SA. Après une longue discussion, le comité central a approuvé, à l'unanimité moins une voix et non sans montrer quelques réticences, le recours au crédit susmentionné dont la Fiduciaire paiera les intérêts.

Feu vert pour la fondation de Thoune

En vue de la création de l'Ecole professionnelle à Thoune, il importait aussi d'examiner l'acte de fondation ainsi que le règlement et de les adapter. L'organe responsable de cette Ecole professionnelle de la gastronomie sera, comme on le sait, une fondation dans les organes de laquelle la SSH détiendra la majorité. Aux termes du

règlement de la fondation, le comité central de la SSH élira le président du conseil de fondation et, comme membres de ce dernier, trois membres du comité central, un représentant de la commission des finances et un de la commission de la formation professionnelle, onze membres des sections SSH en provenance de toutes les régions, un représentant de la fondation de l'Ecole hôtelière de Lausanne, un représentant des buffetiers, ainsi que d'autres personnes. La Confédération, le canton de Berne et la ville de Thoune nommeront quant à eux chacun deux membres. Dans ce contexte, la question a été soulevée de savoir s'il convenait de qualifier l'Ecole d'Ecole professionnelle «supérieure» dans le nom de la fondation. Finalement, il a été décidé de renoncer à employer ce terme pour autant que cela n'ait pas de conséquences sur les taux de subventions qui ont été garantis. Il a par ailleurs été décidé que les réviseurs de la fondation devraient certes être membres de la SSH mais pas du conseil de fondation. Le règlement et l'acte de fondation ayant été approuvés, la fondation peut à présent être créée. Les sections de la SSH seront prises en temps utile de soumettre des candidatures pour le conseil de fondation.

En outre le comité central...

— a reçu des informations de la part de M. Alberto Vonaesch sur le système de réclamations des hôtes;

— a décidé que le service d'encaissement de la SSH percevrait désormais 100 francs sur chaque montant recouvré inférieur ou égal à 1000 francs, et 10% de la somme encaissée si celle-ci dépasse 1000 francs, afin de couvrir en partie les frais de ce service;

— a pris connaissance de la marche des affaires des Caisses sociales de la SSH: les principaux problèmes proviennent de l'explosion des coûts dans le domaine de la santé et de la réduction des subventions aux caisses-maladie annoncée par la Confédération; la nouvelle loi sur l'assurance-accidents, qui entrera en vigueur au début de l'année 1983, entraînera une hausse des primes;

— a été mis au courant par M. Beat Miescher des questions relatives au salaire en nature et au salaire des stagiaires, et de l'augmentation des contributions aux frais d'exécution de la CCNT.

Entrée en Suisse des travailleurs étrangers

L'Office fédéral des étrangers fait observer que les travailleurs étrangers ne sont autorisés à entrer en Suisse que s'ils sont en possession

d'un contrat de travail et d'une attestation valable d'autorisation de séjour.

Si l'un ou l'autre de ces documents fait défaut, les étrangers se verront refuser l'entrée en Suisse par les autorités frontalières.

A la place de l'attestation les Yougoslaves ont besoin d'un visa!

En outre, l'entrée de l'étranger en Suisse est subordonnée aux résultats de l'examen médical qu'il doit passer au service sanitaire des frontières.

Afin que les délais prévus puissent être respectés et pour vous éviter à vous-même et à vos employés étrangers des démarches administratives pénibles, nous vous prions de vous conformer à ces prescriptions.

Société suisse des hôteliers
Questions relatives
au marché de l'emploi

Lehrer in der Weiterbildung

Während einer Woche nahmen 14 Lehrerinnen und Lehrer, alle Mitglieder des bernischen Lehrervereins, an einem «Kontakt-Seminar Tourismus» teil, welches vom Schweizer Hotelier-Verein durchgeführt wurde. Dem Thema entsprechend wurde die Theorie mit viel Praxis untermauert, sei es als Gast in einem modern konzipierten Hotel am Thunersee oder als Mitarbeiter während eines Tages hinter der Kulisse eines Hotel- oder Restaurantsbetriebes.

Der breitgefächerte Themenkreis sollte den Seminarteilnehmern einen möglichst umfassenden Einblick in die Probleme des Tourismus, seiner Hotellerie und der Berufe im Gastgewerbe vermitteln. Folgende Themen kamen durch kompetente Referenten zur Sprache:

Organisation und wirtschaftliche Bedeutung des Tourismus in der Schweiz, (Peter Schmid), Wirtschaftliche Bedeutung des Tourismus für den Kanton Bern (Beat Briedl), Die touristische Imagepflege (Werner Friedrich), Die Werbung im Tourismus (Werner Friedrich), Wirtschaftliche Bedeutung des Tourismus für die Stadt Bern (Walter Rösli), Die Hotel-Unternehmung (Dr. Hans Riesen), Die Organisation eines Hotels, Die personelle Besetzung (Josef Schwyder), Berufe in der Hotellerie, Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten (Josef Schwyder), Berufsverflechtungen im Tourismus (Hansruedi Müller), Tourismus - Umwelt - Landschaft (Hansruedi Müller).

Die Vorträge und Diskussionen wurden mit praktischem Anschauungsunterricht bereichert. So verbrachten die Teilnehmer einen ganzen Tag in einem Hotelbetrieb und legten selber Hand an. Ein weiterer halber Tag war für den Besuch des SHV-eigenen Schulhotels Regina in Interlaken reserviert, wo die Seminarteilnehmer für einmal eine neue Art Schulbetrieb miterleben konnten. Die regen Diskussionen auch nach

Ende der Seminartage beim gemütlichen Beisammensitzen zeigten deutlich, dass den Seminarteilnehmern viel Neues vermittelt werden konnte. Entscheidend aber war die Feststellung, dass eine für die Lehrerinnen und Lehrer fremde Branche heute mit ganz andern Augen betrachtet wird, mit mehr Verständnis für die Probleme des Tourismus, aber auch mit vermehrter Anerkennung dieses volkswirtschaftlich äusserst wichtigen Erwerbszweiges in der Schweiz. WF

VDH-Message

Region Zentralschweiz

Planungsstamm GV 1983, Montag, 11. Oktober 1982 im Rebstock. Nach einem gepflegten «Diner de la chasse» wurde während 2 Stunden hart gearbeitet. Das Konzept für die GV steht und wurde mit einer Delegation des Vorstandes (Vogel/Seiler) besprochen.

Für Ihre Agenda

GV 1983, Montag/Dienstag 11. und 12. April 1983 in Luzern, natürlich mit einem Bombenprogramm.

Vorschau

Montag, 22. November 1982, Interkantonaler Stamm in Langenthal

Programm

- ab 15.30 Eintreffen im Hotel Bären
- 16.00 Besichtigung der Möbelfabrik Langenthal, Grosslieferant der Flugzeugfirmen mit amerikanischer Tochtergesellschaft
- 17.30 Apéro und Empfang in der Weinkellerei Grossenbacher
- 19.00 Nachtessen im Hotel Bären, Langenthal. Einladung und Anmeldetalon folgen

SFG

Vorstandssitzung

Am 5. Oktober 1982 tagte, unter der Leitung von Franz Frei, Luzern, die Geschäftsleitung und der Vorstand der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe in Bern. An der Sitzung der Geschäftsleitung nahmen erstmals folgende neu ernannten Mitglieder teil: Marcel Burri, Gstaad, Präsident der Berufsbildungskommission des Schweizer Hotelier-Vereins, und L. Gétaz, Neuchâtel, Präsident der Berufsbildungskommission des Schweizer Wirtverbandes. An der Sitzung des Vorstandes konnte der Präsident als Gäste die Herren Franz Dietrich, Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins, und Bruno Berner, Präsident der Geschäftsleitung der Union Helvetia, begrüßen. Die Geschäftsleitung und der Vorstand befassten sich mit den von einer Spezialkommission vorgeschlagenen Statutenänderungen, die zuhanden der Trägerverbände gutgeheissen wurden. Ferner genehmigte der Vorstand das Budget 1983 zuhanden der Träger- und Mitgliedverbände.

Formation des chargés de congrès

AIH et IAPCO

Reconnaissant l'importance croissante des hôtels comme lieux de congrès, l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH) et l'Association internationale des organisateurs professionnels de congrès (IAPCO) préparent un premier séminaire de formation à l'intention du personnel hôtelier chargé de l'organisation des conférences dans les hôtels membres de l'AIH.

Ce séminaire aura lieu du 8 au 11 décembre 1982 à l'hôtel «de Keizerskroon» à Apeldoorn, aux Pays-Bas, avec le concours d'experts de l'AIH et de l'IAPCO. Exposés et débats alterneront avec des travaux pratiques sur des thèmes précis et concrets, tels que le marketing et les réservations, les problèmes administratifs, les installations/services/personnel minima et l'ordonnement des repas lors de l'organisation d'un congrès dans un hôtel.

Entretiens de l'AIH

Les 3es Entretiens de l'AIH sur la formation et la politique sociale dans l'industrie hôtelière se dérouleront au BIT du 8 au 10 février 1983.

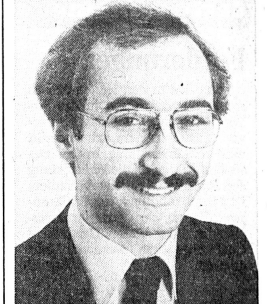
Wechsel

In der Leitung der Filiale Bern der Treuhand AG SHV

Ende Oktober 1982 tritt Fritz Woern, Filialdirektor, als verantwortlicher Leiter der Niederlassung Bern aus den Diensten der Treuhand AG SHV aus. Zum neuen Filialleiter hat der Verwaltungsrat Peter Fuhrer bestimmt, unter gleichzeitiger Beförderung zum Prokuristen.

Herr Woern ist am 19. Oktober 1959 in die Treuhand AG SHV in Montbrison eingetreten. Seit 1963 amtierte er als verantwortlicher Leiter der Niederlassung Bern, die er bis zum heutigen Tage kompetent und erfolgreich geführt hat. Er verlässt die Dienste des SHV um in reduzierter Form seine Tätigkeit als selbstständiger Treuhänder weiterzuführen. Verwaltungsrat und Direktion danken ihm für sein persönliches Engagement zum Wohle der Schweizerischen Hotelier.

Der neue Niederlassungs-Leiter Peter Fuhrer ist seit über 5 Jahren in der Treu-



hand AG SHV als Buchhalter tätig. 1981 hat er mit grossem Erfolg die Eidg. Buchhalterprüfung bestanden. Vor einigen Monaten absolvierte er ebenfalls mit Auszeichnung die Diplomkurse als selbstständiger Fachlehrer. Ihm zur Seite steht ein kleines Team von Spezialisten, die sich freuen würden, die Dienstleistungen der Treuhand AG SHV allen interessierten Kreisen im Gebiet der Niederlassung Bern anbieten zu können.



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Küni, rédacteur en chef

Rédaction allemande:
Maria Küni, Gottfried F. Küni,
Angelo Heuberger, Thomas Käser

Rédaction française:
José Seydoux, rédacteur responsable,
Catherine de Lattre

Marketing:
Fritz W. Pulfer
Service de promotion: Dora Beer-
Artori
Vente des annonces: Paul Steiner,
Otto Hadorn
Agent en Suisse romande:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Téléphone (021) 71 11 20

Adresse:
Case postale 2657, 3001 Berne
Téléphone (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre

Organe officiel:
Association suisse des directeurs
d'office de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes
suisses de congrès CTVSC
Hotels Saleas Management Association HSMA (Swiss Chapter)
Association suisse des journalistes
et écrivains du tourisme ASSET
Food & Beverage Managers Association FBMA
Swiss International Hotels
Association suisse des chargés de
voyages d'affaires
American Society of Travel Agents
ASTA (Swiss Chapter)
Buspartner Schweiz
Les articles publiés n'engagent que
la responsabilité de leur auteur.

FLEXIBLE EDITING SYSTEM FOR MACHINETRIBES

HOTEL

COMPUTERSYSTEME

HOTEL 288

GOTTFRIED-KELLER-STRASSE 74
CH-8606 GREIFENSEE/SCHWEIZ
TELEFON (01) 940 50 58
VERLANGEN SIE UNTERLAGEN.

it & me: Ab 1985 im Januar

Ab 1985 soll das weltweit wichtigste Treffen zwischen Anbietern und Organisatoren von Incentive-Reisen nicht mehr wie bisher im Oktober, sondern im Januar stattfinden. Dies gaben die Veranstalter gleich zu Beginn der diesjährigen «Incentive Travel & Meeting Executives Show» in Chicago bekannt.



So präsentierte sich die Schweiz an der it+me in Chicago. Rechts der Stand der Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte in Zusammenarbeit mit Swissair und SVZ.

Hub Erickson, Direktor der Firma Hall-Erickson, Inc. gab für die Datenverschiebung verschiedene Gründe an. Einmal hat der Wechsel mit den dauernd wachsenden Ausstellern zu tun. Zwischen den Zeilen der Pressemitteilung mag man herauslesen, dass sowohl der Organisator wie auch die Verantwortlichen für die Belange des Ausstellungsgeländes im McCormick Place für eine andere Messe Platz zu schaffen versuchen. Immerhin würde in Zukunft Datenkonflikte – wie dieses Jahr mit der ASTA in Miami – ausweichen.

Die Entscheidung der Veranstalter in Übereinkunft mit der Leitung des McCormick Place wird zur Folge haben, dass 1984 keine it & me stattfinden. 1983 wird der «Incentive Treff» nochmals im Oktober durchgeführt, während das Oktoberdatum 1984 zugunsten der Januar-Show 1985 auffällt.

1982 nach bewährtem Muster

Während andere, gleichgelagerte Veranstaltungen rückläufige Zahlen ausweisen, wächst die it & me zusehends, rühmt sich die Veranstalterfirma in einer Informationsschrift gleich selber. So erwartet man für 1982 neue Rekordzahlen sowohl für Aussteller wie Besucher. 1981 registrierte man 23 739 Besucher, wobei diese Zahl ebenfalls für die parallel laufende «National Premium Show» zu Buche steht.

In diesem Zusammenhang zeichnet sich je länger wie mehr ein Trend ab, demzufolge der Einkäufer sich nicht exklusiv auf die Linie Incentive-Reisen festlegt. Viele Firmen kombinieren heute

Reiseprogramme mit dem Einkauf von Warenartikeln. So bietet die erwähnte Premium Show in Chicago – welche übrigens etwa drei- bis viermal so viel Ausstellungsgelände belegt wie die Incentive Travel Show-Artikel aus über 50 verschiedenen Industrien an. Man muss sich vorstellen, dass ein Grossverkäufer aus der Automobilbranche die hundert erfolgreichsten Wiederverkäufer zum Beispiel zu einer Europareise einlädt, während zweihundert weitere Händler für ihre Anstrengungen Preise wie Videogeräte, Möbel, Haushaltsapparate oder Sportartikel erhalten.

Schweiz als Einheit

Im Schweizer Lager, wo der ASK-

Einheimische und Touristen

Begegnung oder Konfrontation?

Die Probleme, die sich aus der Begegnung von Touristen mit der einheimischen Bevölkerung in der Schweiz ergeben, nehmen an Häufigkeit und Raschheit zu. Mit einer Arbeitstagung will die Kommission «Kirche im Tourismus» zum Bewusstsein dieser Probleme beitragen und Gelegenheit bieten, nach Möglichkeiten zu suchen, um diese Begegnung harmonischer zu gestalten. Rege Teilnahme aus Tourismuskreisen ist erwünscht.

In den touristischen Anfängen war die Begegnung zwischen dem Gast und der einheimischen Bevölkerung wichtige Voraussetzung zu einem guten Gelingen der Reise oder eines Aufenthaltes. In den damaligen Dimensionen vertrat der Einheimische persönlich seine Dienstleistungen und Interessen. Die Entwicklung in die Breite führte seitens der An-

Stand den Hauptakzent setzte, gingen die Meinungen über die diesjährige it & me auseinander. Einige Aussteller, welche bereits in früheren Jahren mit von der Partie waren, meinten, der Besucherstrom hätte eher abgenommen. Andere sagten aus, man vermisse je länger wie mehr den Direktverkäufer, also die Firma, welche ein Incentivsprogramm durchführe. An Mittlern – vor allem die Grossveranstalter wie McDonald, Maritz, Rogal und wie sie alle heissen mögen – fehlte es nicht. Aber auch das kleine bis mittelgrosse Reiseunternehmen scheut sich heute nicht mehr, im Incentivegeschäft munter mitzumischen.

Im übrigen sei die personelle Wachablösung in der Schweizer Koordinationsstelle für die Belange der it & me erwähnt. Wo während Jahren Beat Bächler das Szepter schwang, tat dies heuer der neue Geschäftsführer der SVZ-Aussenstellen in Chicago, Marcel Fragniere. Ihm sei für seine Bemühungen und seine stete Präsenz bestens gedankt.

Montreux für sich

Neben dem früher erwähnten Gemeinschaftsstand der ASK war die Westschweiz mit einer Ausstellungsnische für die Städte Genf und Lausanne vertreten, während Montreux aus unerfindlichen Gründen im wahrsten Sinne des Wortes im Abseits stand, d.h. ausserhalb der Schweizer Stände um die Gunst der Kunden warb. Werner Suters Prothot-Stand verlegte diverse Schweizer Hotels, zum Beispiel das Hotel Admiral in Lugano, das Hotel International Basel, das Montreux Palace und das neu zu Prothot gestossene Flimser Waldhaus. Interlaken, nämlich die beiden Nachbarhäuser Victoria-Jungfrau und Metropole traten gemeinsam auf.

Einige der von Schweizer Anbietern professionell und direkt auf das Incentivegeschäft ausgerichtete Angebote sowie der wiedererstarke Dollar werden es auch in den kommenden Jahren ermöglichen: Eine erfreuliche Anzahl der Entscheidungsgewaltigen im Milliardengeschäft «Belohnungsreisen» werden Hotelveten als Reiseziel wählen. hrs



Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren
VSKVD ASDOT
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme

Seminar: Am Scheideweg

Fragen der Aus- und Weiterbildung standen im Zentrum der jüngsten Vorstandssitzung, die am 29. Oktober unter dem Präsidium von Marco Solari in Lausanne stattfand.

Dem Vorstand lag ein Schreiben von Erich Gerber, Präsident der Ausbildungskommission vor, in welchem die verschiedenen Möglichkeiten des weiteren Vorgehens in Sachen «Seminar VSKVD» skizziert werden. Mittlerweile haben die vom VSKVD beauftragten Experten des Schweizer Hotelier-Vereins ihre Vorschläge abgeliefert. Sie gehen dahin, dass der Verband ein «Diplomseminar VSKVD» mit eigenem Diplom und Titel durchführen sollte, das sich nicht mehr auf die Biga-Anerkennung stützen würde. Demgegenüber steht die von Anfang an anvisierte Möglichkeit, ein Ausbildungsseminar im Hinblick auf den Abschluss als Eidg. dipl. Tourismus-Fachmann zu veranstalten, an welchem sich unter bestimmten Voraussetzungen auch externe Nachwuchskräfte beteiligen könnten. Beide Typen würden rund 10 bis 12 Wochen dauern, in Blockkursen von je zwei Wochen, verteilt auf drei Jahre.

Weichen auf dem Gurten gestellt

Am ersten Tag des Gurtenkurses wird

sich die neu gebildete Ausbildungskommission erstmals versammeln und über dieses Thema diskutieren. Der Vorstand VSKVD wird gleichentags die Anträge der Kommission erörtern. Am 11. November findet im Rahmen des Gurtenkurses eine Diskussion über das weitere Vorgehen statt.

Reglement anpassen

Was die im Modellarbeitsvertrag festgehaltenen, die Altersvorsorge betreffenden Bestimmungen angeht, so hielt der Vorstand fest, dass diese im Hinblick auf das Pensionskassenobligatorium überarbeitet werden müssen. Da für diese Arbeit der Text der Vollzugsverordnung abgewartet werden muss, wird der Vorstand der GV eine entsprechende Übergangslösung für die Aufnahme neuer Mitglieder in den Verband beantragen. Im weiteren verabschiedete der Vorstand das Budget für 1983 zuzüglich der Generalversammlung. Sie findet nach dem Gurtenkurs, am Freitag, 12. November in Bern statt. GFK

BE: Schärfere Lex Furgler gewünscht

Der Kanton Bern fordert eine Verschärfung der «Lex Furgler»: In seiner Vernehmlassung spricht sich der bernische Regierungsrat nicht nur für eine Verlängerung der Verordnung über den Erwerb von Grundstücken in Fremdenverkehrsorten durch Personen im Ausland aus, sondern fordert gleichzeitig auch eine Reduktion der kantonalen Kontingente um mindestens 30 Prozent.

«Einzig mit einer ins Gewicht fallenden Verschärfung der heute geltenden Regelung kann der Bundesrat dokumentieren, dass er es mit der Bekämpfung der Bodenüberfremdung ernst meint», schreibt die bernische Regierung. Deshalb sei eine lineare Kürzung der Kontingente um rund 20 Prozent eindeutig ungenügend. Bemängelt wird im übrigen auch die Berechnungsweise der kantonalen Kontingente. Offenbar werde wiederum teilweise auf die schon

erteilten Bewilligungen abgestellt. Dies aber führe zu weiteren Verzerrungen, indem Kantone bestraft würden, die bisher nur zurückhalten von den zur Verfügung stehenden Kontingenzanteilen Gebrauch gemacht hätten. So hätten im Kanton Bern bekannte Fremdenverkehrsorte wie Interlaken, Lenk, Saanen und Sigriswil ausdrücklich auf Grundsatzbewilligungen verzichtet, heisst es in der Vernehmlassung. sda

WALLIS

Wo der Safran blüht

Mund ist der Ort in der Schweiz, wo noch Safran angebaut wird. Der Rückgang an Äckern, auf denen die Safranzwiebeln gedeihen – auch bedingt durch den Strassenbau Naters-Birgisch-Mund – brachte vor drei Jahren den Safranabbau fast zum Erliegen. Eine in der Folge gegründete «Safranunft» führte rund 9000 Safranzwiebeln aus Kaschmir ein, die sich in der Munder Erde prächtig entwickelten. Die diesjährige Ernte – wenn man sie auch nicht nach Kilo messen kann – war erfreulich gut. Für ein Gramm Safran braucht es 360 Staubfäden aus 120 Blüten.

10 000 Autos verladen

Dass die Auto-Verlademöglichkeit in Oberwald und Reap durch den Furkatunnel einer Notwendigkeit entsprach, hat der überraschende Wintereinbruch gezeigt. Mit einem Spitzenergebnis von 805 verladenen Autos am 16. Oktober – ausgelöst auch durch Ferienbeginn in der Innerschweiz, St. Gallen und Zürich – wurden die kühnsten Erwartungen der FO, so kurz nach Eröffnung der Verlademöglichkeit, übertroffen. Die Fahrt durch den Tunnel auf beleuchteten Verladewagen dauert 20 Minuten bei Tempo 90 und kostet 30 Franken. Abonnemente verbilligen das Tunnel-Vergnügen. Kürzlich wurde bereits der 10 000. Wagen transportiert.

In Bischofszell

Vom 16. Oktober bis 8. November ist das Wallis im thurgauischen Bischofszell präsent. Der örtliche Gewerbe- und Wirtverein organisiert zusammen mit der OPAV (Propagandastelle für Erzeugnisse der Walliser Landwirtschaft) Walliser Wochen und stellt an der BIGWA 82 einen Ehrenpavillon mit 160 m² zur Verfügung. Thema: Walliser Weine, Walliser Küche (Rezepte), Walliser Früchte, Walliser Käse. Der Ort organisiert auch einen Schaufensterwettbewerb und die touristischen Möglichkeiten des Wallis werden ins rechte Licht

gerückt. Am 3. November war «Weinbruderschaftstag» (Ordre de la Channe), an dem thurgauische Persönlichkeiten in die Walliser Weinbruderschaft feierlich aufgenommen werden.

Offene Türen im Gastgewerbe

Die Walliser Fachkommission für das Gastgewerbe und die Berufsberatungsstelle Oberwallis organisieren diesen Herbst «Offene Türen im Gastgewerbe». An freien Mittwochnachmittagen haben jugendliche Orientierungsschüler Gelegenheit, einen Blick hinter die Kulissen eines Hotelbetriebs zu werfen. Nachdem die Region Goms/Ostlich-Raron den Anfang machte und das Hotel Fiescherhof in Fiesch besucht wurde, werden die Regionen Brig, Visp und Westlich-Raron folgen. Mit 76 jungen Interessenten (innen) war das Interesse in Fiesch erstaunlich gross. lk

Tagungsprogramm

Montag, 22. November 1982

Probleme erkennen, erste Reaktionen und Ansätze zu Lösungen

14.00 Uhr Begrüssung und Einführung durch Roland Stuber, Präsident der Kommission «Kirche im Tourismus»

Einführungsreferate

- Prof. Dr. Jost Krippendorff, Tagungsleiter
- Marco Solari, Direktor Ente Ticinese per il Turismo
- Dr. Gottlieb Guntern, Direktor Institut für Systemwissenschaft, Chefarzt der psychiatrischen Klinik Kreispital, Brig

17.00 Uhr Podiumsgespräch, anschliessend Plenumsdiskussion, zur Vertiefung der gewonnenen Erkenntnisse und aufgezeigten Fakten

Teilnehmer:

- Mgr. Dr. Anton Cadotsch, Fribourg, Sekretär der Schweizerischen Bischofskonferenz
- Walter Däpp, Bern, Redaktor Radio Bern
- Prälat Dr. Chrysostomus Giner, Abt, Brixen, Tourismuszentrum Neustift
- Frau Rosalia Humm, Flumserberg, Kurdirektorin
- Dr. Werner Kämpfen, Zürich, Präsident Schweizer Reisekasse – ehem. Direktor Schweizerische Verkehrszentrale
- Dr. Leo Karrer-Leuker, Solothurn, Professor für Pastoraltheologie an der Theologischen Fakultät der Universität Fribourg

Fragegespräch:

Gez. Dietrich, Bern, Direktor Schweizer Hotelier-Verein

18.30 Uhr Zusammenfassung durch den Tagungsleiter

19.30 Uhr Nachteschen

Dienstag, 23. November 1982

Ausarbeiten von Ansätzen zu einer besseren Gestaltung der Begegnung zwischen Touristen und der einheimischen Bevölkerung

8.30 Uhr Einführung durch den Tagungsleiter

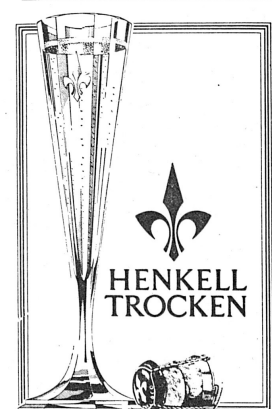
9.00 Uhr Arbeit in Gruppen

10.45 Uhr Berichterstattung im Plenum – Plenumsdiskussion – Synthese der Gruppenarbeiten und Diskussion – Zusammenfassung

12.45 Uhr Schlussbetrachtung und Ausblick durch den Präsidenten der Kommission «Kirche und Tourismus»

Tagungsbeitrag Fr. 80.–

Auskünfte und Unterlagen: Sekretariat «Kirche im Tourismus», Rainmattstrasse 16, 3011 Bern, Telefon (031) 25 49 25.



Kraft und Reinheit
seiner Cuvée haben diesen Sekt
in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellen: Marmot-Kellerei, 8632 Wollerau

DENNER

SUPERDISCOUNT

Wir sind
immer billiger

Berühmte Burgunder-Weine 1979
aus der «Côte de Beaune» und der «Côte de Nuits»
zu sensationellen DENNER-Superdiscount-Preisen



Chassagne-Montrachet 12.⁷⁵
a. c. 1979 75 cl (t. d. 1.70)

Volnay 16.⁷⁵
a. c. 1979 75 cl (t. d. 2.23)

Pommard 19.³⁵
a. c. 1979 75 cl (t. d. 2.58)

Beaune 14.³⁵
a. c. 1979 75 cl (t. d. 1.91)

Nuits-St.-Georges 19.⁹⁰
a. c. 1979 75 cl (t. d. 2.65)

Vosne-Romanée 19.⁴⁵
a. c. 1979 75 cl (t. d. 2.59)

Chambolle-Musigny 19.⁹⁰
a. c. 1979 75 cl (t. d. 2.65)

Gevrey Chambertin 16.³⁵
a. c. 1979 75 cl (t. d. 2.16)

Fixin «Croix Blanche» 14.⁴⁵
a. c. 1979 75 cl (t. d. 1.92)

Aus meiner Sicht

Nachmals: «Externe Hilfe nicht nötig?»

Die SVZ antwortet

In seiner Zeitschrift in hotel + touristik Nummer 43 vom 28. Oktober 1982 hat sich Karl F. Schneider auch über die SVZ geäussert. Als Direktor dieser Organisation sei mir erlaubt, einen Kommentar dazu abzugeben.

Zu den grundsätzlichen Vorstellungen, die Herr Schneider in seinem Beitrag entwickelt hat, ist nichts beizufügen. Es handelt sich durchaus um überlegenswerte Gedanken und Alternativen, mit denen sich auch die SVZ auseinandersetzt. Zu einer Entgegnung herausgefordert jedoch fühle ich mich durch den hier zitierten Satz: «Wer die verschiedenen Auslandvertretungen (der SVZ) kennt, der weiss, wie wenig selbständig die Agenturens sind. Es sind mehr Administratoren, die fleissig Prospekte verteilen und Zürichs ferngesteuerte Befehle ausführen.»

Ein mehr als gewagtes Pauschalurteil, das einer Verunglimpfung unserer Agenturens gleichkommt. Ich war bisher stets der Ansicht, dass auch in der Öffentlichkeitsarbeit – und damit beschäftigt sich Karl F. Schneider ja – Werte wie Objektivität, gegnündender eigenen Informationsstand, Sorgfalt etc. Grundvoraussetzungen für deren Ausübung seien. Ich bezweifle nicht nur, ich bestreite sogar, dass Herr Schneider über genügend Kenntnisse über Organisation, Arbeitsweise und Kompetenzen innerhalb der SVZ haben kann, die sein Pauschalurteil rechtfertigen. Von einem derart etablierten Kommunikationspezialisten würde ich erwarten, dass er jene Sorgfaltspflicht walten lässt, ohne die eben der Schritt an die Öffentlichkeit zur Öffentlichkeits-Irrführung wird.

Wenn Sie, Herr Schneider, unseren Agenturens wirklich einmal etwas näher kommen möchten, dann schauen Sie doch bei der nächsten Agenturfach-Konferenz Ende Oktober 1983 für einen Tag lang einmal herein. Sie sind eingeladen. Noch mehr. Sie und wir suchen ja die Verbesserung. Erteilen Sie uns ein ein- bis zweistündiges Seminar über PR. Ich meine es ernsthaft und ohne Vorbehalte.

Walter Leu, Direktor SVZ

Bad Unterrechstien lebt auf

Schon vor 200 Jahren wurde in Unterrechstien bei Heiden ein Badebetrieb durchgeführt. Mit dem Frühherbst 1982 verfügt das Appenzellerland nun über eine neue touristische Attraktion. Das Bad Unterrechstien knüpft mit den modernsten Mitteln unserer Tage an diese alte Tradition an.

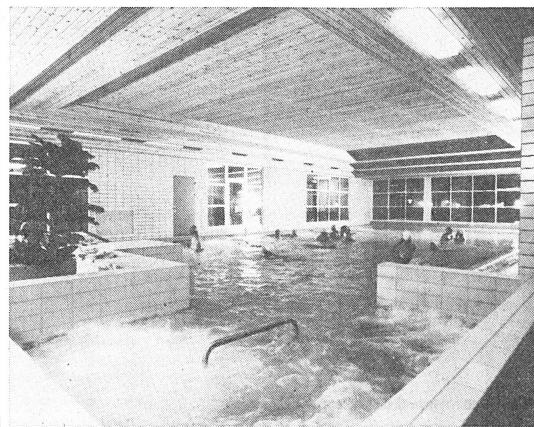
In Unterrechstien, klimatisch der Reizstufe 1 mit leichten Reizfaktoren zuzuordnen, 903 m über dem Meer gelegen, hatte sich bereits zu Beginn des 19. Jahrhunderts eine Badeanstalt entwickelt, die weit über die Landesgrenzen hinaus einen guten Ruf genoss. Das mit grossem finanziellem Aufwand neu erstellte Bad entspricht nun den modernsten Anforderungen. Eingebettet in eine typische Appenzeller Hügellandschaft liegt die moderne Anlage, die sich nahtlos in die Natur einfügt.

Neue Bohrung

Auch das touristische Angebot der Umgebung wird von den Gästen verstärkt beachtet werden. Wanderwege, Skilanglaufloipen und viele Möglichkeiten zu sportlichen Aktivitäten finden sich in reicher Zahl. Durch eine aufwendige neue Bohrung wurde die Wasser-

ader wieder entdeckt, die auch schon das alte Bad mit dem gesundheitsfördernden Wasser speiste. Das Mineralwasser, das in das grosse Schwimmbecken und Massagebecken eingeleitet wird, ist fluor- und schwefelhaltig. Auf 35° C erwärmt, entfaltet es seine maximale Wirkung und eignet sich für Badekuren aller Art. Ein Therapeut steht den Besuchern des Bades zur Verfügung, um Anregung zu geben, wie man sich gesund und fit halten kann. Unterrechstien ist nicht Mitglied des Verbandes Schweizerischer Badekurorte und kann in diesem Sinne nicht als vollwertiges Heilbad angesprochen werden.

Bei dem Neubau des Bades, der innert 15 Monaten realisiert wurde, wurde auf die neuesten Erkenntnisse Rücksicht genommen. 18 x 8 m gross ist das Becken in der modernen Badehalle. Ein Sitzbek-



Blick in die Badehalle von Unterrechstien. Im Vordergrund das Sitzbecken mit Sprudelbad.

ken mit Sprudelbadeinrichtung steht ebenfalls zur Verfügung. Ein grosser komfortabler Ruheraum dient zur Entspannung und ist an die grosse Badehalle angegliedert. Von hier aus hat man einen herrlichen Blick in das weite Appenzellerland. Im Eingangsbereich wurde eine Cafeteria eingerichtet. Und am Trinkbrunnen lässt sich das Heil- und Mineralwasser gratis kosten.

Kurhotel geplant

Die Mineral- und Heilbad AG beabsichtigt, den jetzt fertiggestellten Bade- und Kurtrakt durch den Bau eines Kurhauses zu ergänzen. Die notwendigen Landreserven sind gesichert.

pd/r.

Ostschweiz

Appenzeller Langlaufzentren

Zu Recht gelten die Langlaufpisten bei Urnäsch zu den schönsten Strecken der Ostschweiz. Die verschiedenen Loipen messen 5 bis 15 Kilometer. Zum Unterhalt und Betrieb dieser prächtigen Anlage wurde der Loipenverein Urnäsch am Sants als jüngster Appenzeller Sportverein gegründet. Bereits haben zahlreiche Einzelspenden und das Urnäsch-Gastgewerbe beträchtliche Beiträge an das erforderliche Startkapital von 130 000 Fr. geleistet.

Olma-Rekord

Mit 452 000 Besuchern verzeichnete die 40. Ostschweizer Land- und Milchwirtschaftsausstellung während ihrer elftägigen Dauer einen absoluten Rekord.

Tarifverbund in Amden

Auf die kommende Wintersaison wird ein Tarifverbund zwischen dem Autobetrieb und den Sportbahnen Amden aufgenommen, wobei die Tageskarten für die Sportbahnen bereits im öffentlichen Autobus in Ziegelbrücke oder Weesen gelöst werden können und auch für den Autobus Gültigkeit haben. Diese besonders preisgünstigen kombinierten Tageskarten berechnen für unbeschränkte Fahrten mit den Sportbahnen und für die Bus-Retourfahrt.

Staatsbeitrag für Bad Pfäfers

Einstimmig bewilligte der St. Galler Grosse Rat einen Staatsbeitrag von 2,4 Millionen Franken zur Erhaltung der einzigen noch bestehenden barocken Badeanlage. Damit dürfte der Durchführung der Restauration bei Gesamtkosten von über vier Millionen Franken nichts mehr im Wege sein. Das zu den bemerkenswertesten Baudenkmälern im Kanton St. Gallen zählende Bad Pfäfers im Taminatal oberhalb von Bad Ragaz soll künftig als Sehenswürdigkeit, für die Durchführung kultureller Veranstaltungen und als Bädernumgenutzt werden.

Loipen-Bericht

Zusätzlich zum Pisten-Bulletin wird die Geschäftsstelle des Verkehrsverbandes Ostschweiz in St. Gallen im kommenden Winter erstmals jeden Donnerstag einen Loipen-Bericht herausgeben. Darin vermerkt sind alle Langlauf- und Wanderpisten der «Arbeitsgemeinschaft Loipenunterhalt» des SSV in der Region. Es werden die jeweiligen Schneeverhältnisse und zusätzlich besondere sportliche Veranstaltungen aufgeführt. Der Loipen-Bericht geht in einer Auflage von 600 Exemplaren an die Medien sowie an Sportgeschäfte, Reise- und Verkehrsbüros.

wb.

Das Reisen in der Wiege

(Fortsetzung von Seite 1)

zent «nie», «Immer selber» können 4,1 Prozent der Jüngern und 14,2 Prozent der Ältern ihre Reise selber planen.

Auf die Frage «Welche Reisebüroprogramme sprechen Dich am meisten an?» antworteten 35,7 Prozent mit Badeferien, 15,6 Prozent Sportferien, 11,6 Prozent Abenteuerferien. Am Schluss stehen mit 1,1 Prozent die Sprachkurse, 2,2 Prozent Kulturreisen und 2,8 Prozent Klubferien. Dabei ist interessant, dass den meisten Jugendlichen die Grossen der Reisebranche ein Begriff sind.

Konkrete Ferienvorstellungen

Rund 30 Jugendliche diskutierten am Vortrag in Gruppen, wie sie sich ihre Ferien vorstellen, und präsentierten in Ergänzung zur Umfrage-Auswertung folgende Ergebnisse:

Der Erholungs- und Erlebniswert wird am meisten gewichtet. Sie glauben, ihn am besten in nicht organisierten, nur minimal vorbereiteten Ferien realisieren zu können. Mit den Wünschen, den Alltag möglichst zu vergessen, unabhängig zu sein, mehr unter Einheimischen als unter Touristen weilen zu können und schönes Wetter vorzufinden, liegen die Jungen ungefähr auf der Linie erwachsener Urlauber. Ausgeprägter ist hingegen wohl ihre Kontaktsuche und die Vorstellung von der Pflege menschlicher Beziehungen in selbst zusammengestellten Gruppen. Unterhaltung ist sehr gefragt. Die Übernachtungsmöglichkeiten sollten ungefähr denjenigen von zu Hause entsprechen.

Das Ferienziel ist sekundär, doch 5 von 6 Jugendlichen erwarten vom Norden, dass er ihre Wünsche, besonders jene nach abgelegenen Gebieten und Naturerlebnis, am ehesten erfüllt.

In Bezug auf die Transportmittel schätzen die Jungen das Flugzeug, kritisieren aber den Preis und machen Vorbehalte gegenüber dem zu schnellen Wechsel der Szenerie. Der Zug entspricht den finanziellen Vorstellungen, aber teilweise nicht dem Komfortanspruch. Das Auto kommt nur für kurze Distanzen in Betracht, Velo und Töffel werden für Ferienreisen als eher gefährliches Transportmittel eingestuft.

Ziemlich stark ins Schussfeld gerieten

die Jugendherbergen. Sie wurden von den Jungen gar als Notlösung bezeichnet. Nicht beliebt sind sie vor allem wegen der doch noch häufig anzutreffenden Heimstimmung, verbunden mit kontrollierter und relativ früher Hauschliessung. Wenig übrig hat man für Kleinkarrierte Heimleiter. Kritik betraf im weiteren die Geschlechtertrennung für über Achtzehnjährige, die dezentralen Lagen und schlechten Markierungen, die Öffnungszeiten, der Mangel an Gemeinschaftsräumen und die minimale Dienstleistung. Anerkennung fand die Dichte des Jugi-Netzes in der Schweiz und die Eignung für Gruppen.

Was für die Entwicklung zu beachten ist

Friedhelm Fürst, Bayrischer Jugendring, München, beurteilte die Entwicklung im Jugendtourismus aufgrund der Zahlen aus der deutschen Reiseanalyse und kam zum Schluss; dass

- der Jugendtourismus sich auch in Zukunft weiterentwickeln und steigern wird, trotz einer schwieriger werdenden wirtschaftlichen Situation. Jedoch werden günstige Alternativen verstärkt in Anspruch genommen werden.
- fraglich ist, ob der Begriff Jugendtourismus in Zukunft weiter so verwendet wird, oder ob es zu einer neuen Definition kommt. Gewohnheiten, Erwartungen und Bedürfnisse der Altersgruppe 20 bis 30 Jahre nähern sich dem Trend des Erwachsenentourismus an; damit könnte für den Jugendtourismus eine engere Zielgruppe entstehen.
- Jugendtourismus heute in einer Welt stattfindet, in der immer neue Anforderungen und Probleme auf die Gesellschaft und den einzelnen einströmen. Aus dieser Situation können neue Formen und Anforderungen für den Jugendtourismus entstehen.

Alex Schudel, Präsident SBJ, stellte mit vielen Zahlen und Fakten seine Organisation und deren touristische Bedeutung vor.

So sehen es die Touristiker

In der Podiumsdiskussion unter der Leitung von Erich Gerber, Direktor Verkehrsverein Zürich, nahmen die Fachexperten aus dem Tourismus Stellung zu den Wünschen der Jugendlichen und zu den Problemen der Jugendherbergen.

Die Bedeutung des Jugendtourismus wird im allgemeinen unterschätzt, insbesondere in Bezug auf die Tatsache, dass diese Menschengruppe die Reisenden von morgen sein wird. Die Erfahrungen, die mit den Eltern oder alleine im Urlaub gesammelt werden, bilden die Grundlage für spätere Ferienentscheide. Recht widersprüchlich sind, nach Ansicht der Experten, die Erwartungen der Jugendlichen im Vergleich zu den tatsächlich verbrachten Ferien. Gesucht wird das einfache, ruhige Leben in kleiner Gruppe und unverdorbenen Landschaft. In Realität werden aber wie bei den Erwachsenen vor allem die bekannten Destinationen, mit dem entsprechenden Rummel und komfortablen Beherbergungsmöglichkeiten und Transportmitteln gewählt. Rosalia Humm, Kurdirektorin auf den Flumserbergen, stellte mit Enttäuschung fest, dass heute leider kein grosser Unterschied zwischen dem Durchschnittstouristen und dem Jugendlichen feststellbar sei; auch dieser verlange immer mehr Leistungen für immer weniger Geld; wobei er selbst nichts dazu beitragen möchte.

Die Herausforderung der Jugendherbergen

Ernst zu nehmen ist die Kritik an den Jugendherbergen, die sich weitgehend mit den Ergebnissen der jüngsten Umfrage des SBJ deckt. Der Ruf nach dem Staat zur Finanzierung von neuen und renovationsbedürftigen Häusern und zur Förderung der Werbung genügt nicht. Nur mit neuen Formen, mit denen man dem Jungtouristen mehr Freiheit – Schluszeiten – aber auch Komfort – Doppelzimmer – bietet und den Jugendlichen mitverantwortlich macht, besteht eine Chance, von bestehenden «Heimimage» wegzukommen. Dazu gehören selbstverständlich eine zusätzliche Anstrengung der Leiter und eine gute Portion Bereitschaft zum offenen Gespräch mit den Jugendlichen. Nach diesen «Selbsthilfeaktionen» und nach einer vermehrten Information über die Familienferienmöglichkeiten in der Jugendherberge, die zur besseren Auslastung führt, soll aufgrund von Konzepten über die bessere Finanzierung gesprochen werden.

Mit der fruchtbaren Tagung in Baden wurde der erste Schritt getan. Die Hausaufgaben für die Herbergsleiter und für den Verband sind zusammengestellt. Es liegt nun an ihnen, aus den Schlafstätten Begegnungstätten zu schaffen. Das war der Wunsch der Jungen. AVO/MK

LUGANO

Weniger Logiernächte im August

Im August übernachteten 17,5 Prozent weniger Ausländer und 4,1 Prozent weniger Deutschschweizer im Tessin als im Vergleichsmonat August 1981. Der gesamte Rückgang im August wird vom Ententeines mit -11,8 Prozent angegeben. Gesamtschweizerisch nahmen die Hotelübernachtungen in derselben Periode um 6 Prozent ab. Die spürbarste Abnahme wurde mit -24,3 Prozent in Biasca und Riviera (untere Leventina) registriert, aber auch das Malcantone (-18,3 Prozent) und Locarno und seine Täler (-15,6 Prozent) haben eine beträchtliche Abnahme des Fremdenverkehrsflusses erlitten.

Gemeinsam

Andrea Bortoluzzi, Präsident des Verkehrsvereins Varese, schlägt den Tessiner Verkehrsvereinen eine Zusammenarbeit im Sinne einer gemeinsamen Fremdenverkehrsförderung vor. Statt sich gegenseitig zu konkurrenzieren, sollte man die beiden sich in vielen Aspekten gleichenden Regionen gemeinsam aufwerten, kollektive Reiseangebote für's Ausland ausarbeiten, Austauschabkommen für Kongressgäste verwirklichen, einen gemeinsamen Veranstaltungskalender herausgeben usw. Diese Anregungen aus Varese sollen nun vom Kantonalen Verkehrsverein (ETT) und den verschiedenen lokalen Verkehrsvereinen geprüft werden.

Crossair macht Hoffnung

Für Frühjahr 1983 hat Crossair-Vizepräsident Moritz Suter die Inbetriebnahme des Blindlandesystems ILS für

Agno angekündigt, womit die Verbindung Lugano-Bern in greifbare Nähe rückt. Suter hat den Tessinern ferner in Aussicht gestellt, Unterhaltshangars von Basel nach Lugano zu verlegen, was 40 bis 50 neue Arbeitsplätze mit sich brächte. Ein Zückerchen hatte Moritz Suter auch für das Flugfeld Locarno-Magadino bereit: Nach Installation des Blindlandesystems und der Verlängerung der Piste auf 1200 m durch das Militär will die Crossair touristische Wochenendflüge nach und ab Locarno ins Auge fassen.

gb

WMF

filtromat®

Die Kaffeemaschine mit dem Aromaschutz

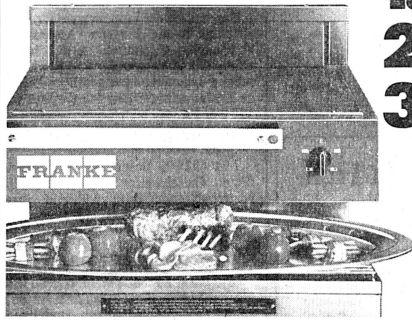
WMF

WMF Zürich AG
01 / 730 42 42
8953 Dietikon

FRANKE

Das gute Gefühl, das Nützliche zu besitzen: FRANKE SALAMANDER

Franke, 4663 Aarburg, Telefon 062 43 31 31



1.
2.
3.

Ob Vorspeise, Hauptgang, Beilage, Dessert: mit dem Franke Salamander setzen Sie Ihren Speisen die Krone auf. Durch...

Glacieren.
Eine appetitliche Glasur...

Gratinieren.
Eine knusprig-braune Kruste...

Überbacken.
So verführerisch, dass Ihren Gästen schon beim Auftragen das Wasser im Mund zusammenläuft.

Der Franke Salamander als Wand- und Tischmodell:
★ Heizung in der Höhe stufenlos verstellbar.
★ Kochgut stets auf Augenhöhe.
★ Seitlich offen, darum viel Platz auch für grosse Platten. Es gibt so vieles, das für den Franke Salamander spricht. Fragen Sie uns, wir sagen's und zeigen's gerne. Verraten Ihnen viele Kniffe an Fachseminaren. Damit Sie maximalen Nutzen ziehen.

Bitte dokumentieren Sie mich über den Franke Salamander
Franke AG, Grossküchen, 4663 Aarburg

Name _____
Adresse _____
PLZ/Ort _____

Franke liefert Grossküchenapparate, plant und baut Grossküchen, Badezimmereinrichtungen, Waschräumeinrichtungen.

DEGGO AG

PLANUNG, PROJEKTIERUNG UND AUSFÜHRUNG
VON BAUVORHABEN
LADEN- UND RESTAURANTEINRICHTUNGEN
GENERALUNTERNEHMUNG

VON ANFANG AN DER RICHTIGE PARTNER

Das umfassende DEGGO Dienstleistungspaket

- Marktanalyse
- Verkaufskonzept
- Projektstudie
- Betriebsorganisation
- Bauprojekt
- Ausführung
- Bauführung

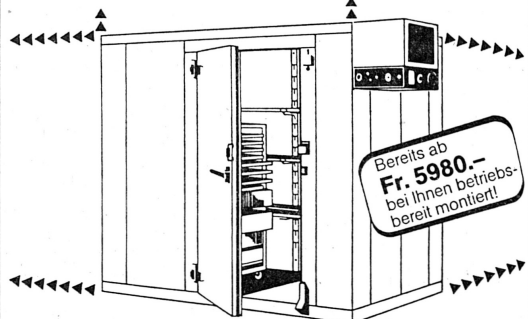
DEGGO AG

IHR PARTNER
IM GASTROBEREICH

4600 OLTEN AARAUERSTR. 55 062/2163 35
8604 VOLKETSWIL INDUSTRIESTR. 25 01/945 48 88
1020 RENENS AV. DE LA POSTE 3 021/35 17 42

Die »weitsichtige« Kältetechnik...

...oder wie wir Ihre Kühl- und Tiefkühlraum-Probleme von heute bereits auch schon für morgen lösen. Und das ohne Mehrkosten!



Das UTO-Kühl- und Tiefkühlzellen-System ist so flexibel, dass wir auch Ihren ganz individuellen Bedürfnissen - selbst unter dem Blickwinkel der Zukunftsentwicklung - preisgünstig entsprechen können. Und zwar mit unseren UTO-Kompakt-Kältesätzen! Speziell auf

Ihren Einsatzbereich ausgelegt, betriebsbereit und luft- oder wassergekühlt. Oder mit konventionell erstellten kältetechnischen Anlagen.

Rufen Sie uns ungeniert an und nennen Sie uns Ihr Problem. Unsere Ingenieure erarbeiten Ihnen gerne und kostenlos einen Lösungsvorschlag.

★ **Miete:** alle UTO-Geräte sind auch in Miete erhältlich - mit voller Anrechnung bei Kauf.



40 Jahre verlässliche Kältetechnik!

UTO-Kühlmaschinen AG

Eggbühlstrasse 15, 8050 Zürich, Telefon 01/301 25 50

Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n):

- | | | |
|--|--|---|
| ☐ Kühlzellen | ☐ Kühl-/Tiefkühlvitriolen | ☐ Kühlanlagen |
| ☐ Tiefkühlzellen | ☐ Patisserie-Kühlvitriolen | ☐ Energierückgewinnung |
| ☐ Bier-/Getränke-Kühlzellen | ☐ Sandwich-Eimheiten/Saladetten | ☐ günstige Occasionsangebote |
| ☐ Kühl-/Tiefkühlschränke | ☐ Verkaufskorpusse | ☐ einen unverbindl. Besuch |
| ☐ Eiswürfel-/Splittereismaschinen | ☐ Glace-Freezer | ☐ Ihres technischen Beraters |

Firma: _____ Name: _____

Strasse: _____ PLZ/Ort: _____

☐ Gewünschtes bitte ankreuzen

LIQUIDATION

Das Café-Restaurant Bubenberg am Bubenbergplatz 8 in Bern wird umgebaut. Wir liquidieren deshalb:

Porzellan, Gläser, Bestecke, Tische, Stühle, Gartenbestuhlung, Bänke, Trennwände, Lampen, div. Buffeteinrichtungen
1 Kaffeemaschine Cimbali, Halbautomat, div. Posten Küchenutensilien usw.

Besichtigung und Verkauf:

Mittwoch, 3. November bis Donnerstag, 11. November
von 9.00 bis 17.00 Uhr
Samstag von 9.00 bis 16.00 Uhr
im Café-Restaurant Bubenberg.
Telefonische Auskünfte (031) 22 45 01
(Herrn Häberli verlangen).

P 05-9099

Zu hohe Heizkosten?



Wir erstellen Energie-diagnosen und optimieren Heizanlagen.

Gratis:
Verlangen Sie den Bericht »Optimierung von Heizanlagen«.

Energotech AG
Ingenieurbüro für Wärmetechnik, Letzi, 6300 Zug
Telefon (042) 21 37 64

Ihr ganz persönlicher Sonnenschein



Schönheit, Gesundheit und Wohlbefinden dank Solarien von Reifenberg schon ab Fr. 620.-
Solarien kauft man bei der Sun-House AG, Killwangen, denn Beratung im kosmetischen und medizinisch-therapeutischen Bereich ist unsere Stärke.

- Mit Reifenberg-Besonnungssystemen lassen sich problemlos preisgünstige Anlagen für den privaten Gebrauch wie auch hochwertige Anlagen für professionelle Anwendung zusammenstellen.
- Alle Reifenberg-Solarien sind mit Original-Wolff-Röhren und -Reflektoren ausgerüstet.
- Anschluss an jede 220 Volt-Steckdose. 10 A-Sicherungen genügen.

Wir offerieren Tausch, Leasing, Teilzahlung.
Solarien-Kauf ist Vertrauenssache - darum immer zum qualifizierten Fachmann. Regional-Vertretungen in der ganzen Schweiz.

SUN HOUSE AG



Bahnhofstrasse 23 Reifenberg
8956 Killwangen-Spreitenbach



ANTWORTCOUPON
Ich / wir interessiere(n) mich / uns für:

Besonnungsanlagen »Reifenberg« allgemein
Besonnungsanlagen für privaten Gebrauch
Studio-Anlagen
Informationsschrift zum Thema »Künstliche Besonnung«
Bitte senden Sie mir / uns detaillierte Unterlagen und
Preislisten
Bittern Sie mich / uns an.
Ich / wir wünsche(n) eine persönliche Beratung durch den
Fachmann.

Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ/Ort _____
Sun-House AG, Bahnhofstrasse 23, 8956 Killwangen

Delegiertenversammlung der Union Helvetia

Reichhaltiger Katalog

Bruno Berner als Präsident der Geschäftsleitung der Union Helvetia konnte dieses Jahr seine Delegierten und zahlreiche erschienenen Gäste im Noga Hilton Hotel in Genf begrüssen. Jean-Jacques Cevey, Nationalrat und Präsident der Schweizerischen Verkehrszentrale, machte die Anwesenden mit einigen aktuellen Problemen des schweizerischen Tourismus bekannt. Karl Eugster, Zentralsekretär der Union Helvetia, trat für die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit des Gastgewerbes, für eine Verbesserung des Ansehens der gastgewerblichen Berufe sowie für eine echte, über den Landes-Gesamtarbeitsvertrag hinausführende Sozialpartnerschaft ein.

Vom geschichtlichen Hintergrund der Calvinstadt ausgehend, leuchtete Bruno Berner einige Sonnen- und Schattenseiten in der Entwicklung des schweizerischen Gastgewerbes seit der letzten, in Genf abgehaltenen Delegiertenversammlung im Oktober 1952 aus. In diesen Jahren habe sich die Union Helvetia als Arbeitnehmer-Organisation des Schweizer Gastgewerbes in internen und externen Auseinandersetzungen gefestigt und sich in ihrem konsequenten Bekenntnis zur gesamtarbeitsvertraglichen Regelung der Arbeitsbedingungen einerseits und dem umfassenden Ausbau der Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten andererseits profiliert. Für ihre langjährige und erfolgreiche Verbandstätigkeit konnte der Vorsitzende F. Feser, Davos, A. Schenk, Basel und M. Hug, Olten, die Urkunde der Ehrenmitgliedschaft überreichen. Für die aktive Aufbaütätigkeit auf regionaler Ebene konnte O. Stricker, Solothurn, die Verdienstmédaille entgegennehmen.

Rahmenbedingungen

Jean-Jacques Cevey unterstrich den hohen Stellenwert des Tourismus im allgemeinen und des Gastgewerbes im besonderen in der gesamtschweizerischen Wirtschaft. Die erfreuliche Entwicklung der letzten Jahre scheine nun in verschiedenen Regionen der Schweiz einen gewissen Einbruch erlitten zu haben. Ohne diesen Rückgang der Logiernächte überzubewerten, werde man unter Berücksichtigung der international sich abzeichnenden wirtschaftlichen Schwierigkeiten die Entwicklung zurückhalten-der beurteilen müssen.

Fortschritt und Rückstand

Nach Auffassung von Karl Eugster ist das Gastgewerbe trotz der mit dem Dank an die Sozialpartner verbundenen Anerkennung der in den letzten Jahren erzielten Fortschritte in den Arbeitsbedingungen auf dem Arbeitsmarkt nicht konkurrenzfähig genug, um den Anschluss an andere Dienstleistungsbranchen sicherzustellen. Bedenklich stimme vor allem die Reallohnentwicklung der letzten fünf Jahre, die im Vergleich zu

anderen Branchen eindeutig negativ verlaufen sei. Verbunden mit den übrigen, noch fälligen Verbesserungen (vgl. Kästen) müssten die Arbeitsbedingungen so ausgestaltet werden, dass trotz den Branchen-Nachteilen wie unregelmässige Arbeitszeit, Nacht- und Sonntagsarbeit, der Anteil der schweizerischen Arbeitnehmer im Gastgewerbe erheblich ansteige. Zurzeit sei das Gegenteil der Fall.

Volle Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Ausbildung

Die Union Helvetia mit ihren heute über 19 000 Mitgliedern – was unter Berücksichtigung der kleinbetrieblichen Struktur, des Ausländeranteils sowie der saison- oder teilzeitweise beschäftigten Arbeitnehmer einem hohen Organisationsgrad gleichkommt – werde mit allen ihr zur Verfügung stehenden Kräften für einen höheren Stellenwert der gastgewerblichen Berufe im Wirtschafts-geschehen eintreten. Gelingen dies nicht, seien die Anstrengungen des schweizerischen Gastgewerbes, die internationale Konkurrenz mit der Qualität der Dienstleistungen zu schlagen, aussichts-

los. Zur Sicherstellung des Qualitätsvorsprunges seien aber nicht nur die Arbeitsbedingungen laufend zu verbessern, sondern auch die Aus- und Weiterbildungsanstrengungen der Berufsverbände fortzuführen. Die Union Helvetia plane in diesem Bereich nicht nur einen Ausbau ihrer Hotelfachschule und eine Neukonzeption ihres Ausbildungsprogrammes, sondern sie erstrebe auch auf dem Gebiet der Schulung eine volle und gleichwertige Zusammenarbeit mit den Arbeitgeberverbänden an.

Vorbehalte und Anstrengungen

Frau Dr. Margrit Bohren, Präsidentin der Arbeitsgemeinschaft der Vereinigung alkoholfreier Betriebe und auch Präsidentin des Vorstandes des SV-Services, überbrachte im Namen dieser Organisationen und auch im Auftrag des Schweizer Hotelier-Vereins und Wirtverbandes Grüsse und beste Wünsche. Zu Recht wies sie auf die als angenehme Entspannung zu wertenden musikalischen Zwischeneinlagen hin, die ihre Grussadresse etwas aus dem Felde einer an sich notwendigen Replik auf die Ausführungen des Zentralsekretärs wegrückten. Dem Berichterstatter ist nicht entgangen, dass das Flöten- und Harfenduo die Rede von Karl Eugster mit einem Tambourin ausklingen liess, als wollten sie den Wunschforderungen der Union Helvetia den Marsch blasen.

Mit Grussworten des Präsidenten der Vereinigung Schweizerischer Angestelltenverbände und des Vertreters der Internationalen Union der Lebens- und Genussmittel-Gewerkschaft sowie einem abschliessenden Dank des Vorsitzenden an alle Teilnehmer konnte der offizielle Teil dieser 28. Delegiertenversammlung beschlossen werden. BM

800 neue Betten für Scuol?

Die deutsche Generalunternehmung Ekatit-Riedinger AG in Augsburg plant unter Nutzung der noch bis Ende Jahr geltenden Steuervorteile, das derzeit geschlossene Hotel Engadinerhof zu renovieren und die Tulai-Ferienwohnungen – den entsprechenden Grundbuchbeiträgen Folge leistend – endlich der vorgesehenen Hotelbewirtschaftung zuzuführen.

Dazu werden, wie die «Bündner Zeitung» schreibt, im Bereich Engadinerhof und Tulai die bereits im Jahre 1975 bewilligten zusätzlichen Hotelkapazitäten in einem auch in der Gestaltung dem Engadinerhof angepassten Kurhaus geschaffen und durch einen Fitness- und Sport-Kurbereich abgerundet. Die notwendigen Finanzen sollen in deutschen Ärztekreisen aufgebracht werden, und zwar bis Ende dieses Jahres, da die entsprechenden Bestimmungen in Deutschland (Bauherrenmodell) auslaufen.

Management bei C&M

Bauträgerin ist die Ekatit-Riedinger AG in Augsburg, die ein Eigenvermögen von 51 Millionen Franken aufweist. Der Erwerber – als persönlich haftender Gesellschafter – ist Prinz von Anhalt, Herzog zu Sachsen. Die Generalplanung liegt in den Händen des Grossarchitektenbüros Burckhardt + Partner, Basel. Die Organisation Carlo de Mercurio übernimmt die Betriebsführung des Engadinerhof-Zentrums. Zusätzlich wird dieser Firma auch die Leitung des bestehenden Erstklass-Hauses Hotel Belvédère in Scuol, welches sich im Besitz derselben Gesellschaft befindet, obliegen. Das Belvédère übernimmt sie aber nur, wenn der Engadinerhof realisiert wird.

70 000 zusätzliche Übernachtungen

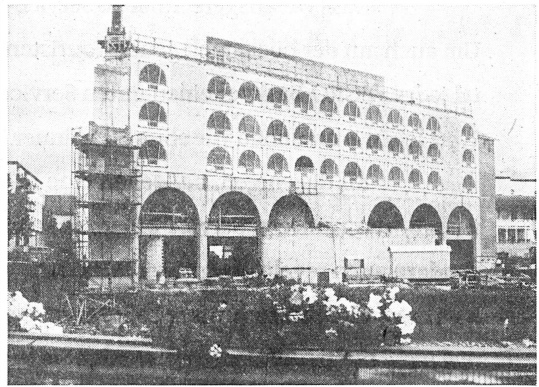
Mit von der Partie ist auch das Unternehmen Cis-Intersport, welches das Sport- und Fitness-Programm innehat. Gesellschafter der Intersport – der weltweit gesehen 1500 Sporthändler angeschlossen sind – ist Wagon-Lits-Tourisme, die etwa 1000 Reisebüros besitzt. Als Beraterin ist die Firma Sophia eingesetzt worden, die eine Studie über die volkswirtschaftlichen Einflüsse dieses Grossprojektes erstellt. Gemäss dieser Studie würde das unerwünschte Verhältnis von 1:2 zwischen Hotelbetten und Zweitwohnungsbetten erheblich verbessert. Durch die Realisierung dieses Projektes werden in schlechten Jahren mit 50 000 zusätzlichen Gästeübernachtungen, in Spitzenjahren mit 99 000 gerechnet.

Referendum?

Falls die Bevölkerung es wünscht, muss das Projekt der Gemeindeabstimmung unterworfen werden. Der Gemeinderat will die Baubewilligung erst erteilen, wenn rund 70 Millionen auf ein Schweizer Sperrkonto überwiesen wird. jp

Läppisch

Der deutsche Informationsdienst «TDI» hat kürzlich folgende Meldung verbreitet: «Die Österreicher, von den Schweizern gerne als die Ostfriesen der Alpen bezeichnet, haben jetzt Grund, hämisch über die rot-weiss-roten Grenzpfähle zu blicken. Der Anlass: Ein Schweizer Verlag präsentierte in hunderttausendfacher Auflage eine Postkarte, auf der das österreichische Dacheinsteins mit Gasselsee und Reiteralm für «Suisse-Schweiz-Svizzera» warb. Anlass auch für die österreichische Tagespresse, endlich dem touristischen Erfinden eins auszuweichen. So kommentierte die «Kleine Zeitung» (Graz): «Ein Zürcher Postkartenverlag hat aus eurer geschätzten Eidgenossenschaft eine Neidgenossenschaft gemacht.» tdt



Die deutsche Kleinstadt Guggenau im Nordschwarzwald will ein Stadthotel nach Schweizerart. Guggenau (21 000 Einwohner) ist als Kur- und Bäderstadt bekannt und erfreut sich einer grossen jährlichen Gästeschar namentlich aus Deutschland. Der bekannte Schweizer Architekt Prof. Dr. Justus Dahinden zeichnet für das neue Hotel verantwortlich. Die Betriebsführung wurde der CEM, Caspar E. Manz, Hotels & Restaurants, übertragen, die damit erstmals auch in der Bundesrepublik Deutschland vertreten ist.

Das Erstklasshotel bietet auf drei Stockwerken 63 Zimmer, 2 Restaurants mit Bar, Geschäftsraums sowie ein Dancing. Nach einer Bauzeit von rund zwei Jahren wird das Hotel im nächsten Sommer in Betrieb genommen.

Mövenpick erwartet gutes Jahr

In Rekordzeit und mit einer Rekordbeteiligung von 526 Aktionären, die 77 021 von insgesamt 107 000 Aktien vertraten, konnte in Regensdorf die ordentliche Generalversammlung der Mövenpick Holding abgewickelt werden.

Die wegen Erkrankung des Verwaltungsratspräsidenten Ueli Prager durch den Vizepräsidenten des Verwaltungsrates, Dr. Oskar Hoffmann, geführte Versammlung genehmigte sämtliche Anträge einstimmig und beschloss auch kommentarlos die Ausschüttung einer Dividende von 15 Prozent auf dem Aktienkapital von 22,3 Mio Franken. Anstelle des zurückgetretenen Rudi W. Baur wurde Dr. Heinz R. Wuffli, Zumikon, neu in den Verwaltungsrat gewählt. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates und VR-Präsident Ueli Prager wurden in ihren Ämtern bestätigt.

Wie Dr. Oskar Hoffmann in seiner Adresse an die Generalversammlung bekanntgab, rechnet Mövenpick im laufenden Geschäftsjahr mit einer Zunahme des Gesamtumsatzes um 10-12 Prozent. Trotz der schwierigeren Wirtschaftslage glaube der Verwaltungsrat an eine erfolgreiche Zukunft des Unternehmens. Dies drücke sich unter anderem auch im hohen Investitionsvolumen aus, das dieses Jahr noch einmal über dem Cashflow liegen werde, zukünftig allerdings wieder vollumfänglich aus dem Cashflow erwirtschaftet werden soll. pd

Badrutt: Zweite Auflage

Die Hotelpioniere Badrutt St. Moritz demonstrierten lebenserfüllende Gastlichkeit. Aber sie haben nicht nur Betriebe gegründet, sondern haben auch vorgelebt, wie man Gäste anzieht, sie begeistert und ihre Treue gewinnt. Das Heft Badrutt der Reihe «Schweizer Gastgeberfamilien» hat eben eine illustrierte, stark erweiterte Zweitausgabe erhalten.

Zusätzlich wurden die verschwägte Familie Tondury (Kurhaus Tarasp, Badergesellschaft Waldhaus Vulpera, Zürich: Restaurants Astoria, Metropol, Widder) mit Geschichtswurzeln zurück bis zum Café Josty Berlin, und der Zweig Casanova (Stadtcasino Basel, Restaurant International an der Hospes), den bisherigen Verwandtschaften Rocco (Hotel Silvetta Klosters), Saratz Pontresina und Knau beigefügt. Ebenfalls neu ist der bisher unbekannt gebliebene Badrutt-Ast «Nizza» mit dem Endpunkt Beaulieu-sur-Mer.

Das informative Badrutt-Heft gehört auch in Ihre Hand. Besonders sinnvoll ist, es an geschätzte Mitarbeiter weiterzuschenken. Bei mehreren Exemplaren Rabatt.

«Schweizer Gastgeberfamilien» Heft Nr. 4 Badrutt; A5 22 S. illust. Fr. 15.- portofrei vom Verfasser Fred Ammann, Hintergasse 41 2504 Biel, Tel. (032) 41 36 49 und vom Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 130, 3001 Bern, Postfach 2657. pd

Horis: Jetzt über 500 Hotels

Horis, das computerisierte Hotel-Reservierungssystem der Swissair, hat am 1. September 1982 eine bedeutsame Marke überschritten. Mit dem Anschluss des Bristol in Paris wurde das 500. Hotel in das System integriert.

Die Betriebsaufnahme des Swissair-Hotel-Reservierungssystems erfolgte am 1. August 1976. Dem Horis waren damals 118 Hotels in der Schweiz angeschlossen. Ein Jahr später wurden dem System die ersten Hotels im Ausland angegliedert. 1978 übernahm Austrian Airlines das Horis – unter der Bezeichnung Host – für ganz Österreich. Horis/Host verfügen demnach heute über mehr als 560 Hotels, die – mit Ausnahme von Australien – über alle Kontinente verteilt sind.

Das informative Horis-Angebot an Hotels in verschiedenen Preiskategorien auch in den nächsten Jahren weiter ausbauen zu können. Unter anderem sollen künftig auch oft gefragte und beliebte Städte, die nicht von der Swissair angefliegen werden, ins Horis-Angebot aufgenommen werden. ins

pd

Die Forderungen der Union Helvetia

Wie die Union Helvetia schreibt, sollten konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen mindestens den folgenden Grundsätzen gerecht werden, die mittel- und langfristige, wo nötig schrittweise, zu verwirklichen seien:

1. Gleichwertige Anstellungsbedingungen und ein möglichst einheitliches Lohnsystem für alle gastgewerblichen Angestellten, unabhängig davon, in welchem Beruf und in welcher Sparte sie tätig sind;
2. gleiche Arbeits- und Anstellungsbedingungen sowie gleiche Entlohnung für Männer und Frauen für gleichwertige Arbeit;
3. 5-Tage-Woche für alle Arbeitnehmer im Gastgewerbe;
4. mindestens vier Wochen Ferien für alle im Gastgewerbe tätigen Arbeitnehmer, angemessen längere Ferien für jugendliche und ältere Arbeitnehmer, unabhängig vom Dienstalter;
5. Erhaltung der Kaufkraft des Arbeitsentgeltes und Hebung des Reallohniveaus im Gastgewerbe;
6. Verkürzung, Vereinheitlichung und wirksamere Kontrolle der wöchentlichen Höchstarbeitszeiten;
7. Verbesserung der sozialen Sicherheit, insbesondere durch den konsequenten Ausbau der beruflichen Vorsorge, die Verbesserung der Krankengeldversicherung für Unterstützungspflichtige und wirksameren Kündigungsschutz für die Arbeitnehmer;
8. gezielte Förderung der beruflichen und persönlichen Aus- und Weiterbildung der Arbeitnehmer und bessere Honorierung der beruflichen Qualifikation und Leistung.

Engelberg: Fusion perfekt

Historische Stunde am Samstag im Obwaldner Klosterdorf Engelberg: Die Aktionäre der Drahtseilbahn Engelberg-Gerschnialp AG und der Luftseilbahn Gerschnialp-Trübsee AG stimmten – an getrennten Generalversammlungen – der Fusion der beiden Gesellschaften zu.

Der Entscheid fiel mit überwältigendem Mehr aus. Die Aktionäre haben noch einen weiteren, für die Zukunft der Gemeinde sehr wichtigen Entscheid gefasst: Der Verwaltungsrat der neuen «Bergbahnen Engelberg-Gerschnialp-Trübsee AG» wurde bevollmächtigt, den Auftrag für den Bau und Betrieb einer Gondelbahn von Engelberg nach Trübsee (über die Gerschnialp) zu erteilen. Dieses Vorhaben soll 21 Millionen Franken kosten.

Im Vorfeld der beiden ausserordentlichen Generalversammlungen wurde immer wieder darauf hingewiesen, die Fusion erfolge primär aus Gründen der

Einsparungen und nicht zuletzt im Hinblick auf die Verwirklichung des Bauvorhabens. Der Gondelbahnneubau wird in Engelberg als dringend bezeichnet. Damit sollen Transportengpässe behoben werden, die immer wieder Richtung Trübsee entstehen. Unter Einbezug der jetzigen Bahnanlagen soll eine stündliche Kapazität von 2100 Personen erreicht werden. Das Konzessionsgesuch für die neue Bahn wurde schon 1981 eingereicht. Eine positive Antwort von den zuständigen Stellen wird im Verlaufe des Winters 1982/83 erwartet. Zur Finanzierungsfrage wurde erklärt, man sei bestrebt, zusätzliches Aktienkapital zu beschaffen. EE

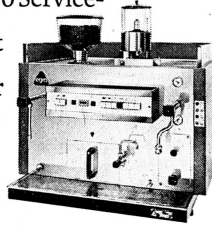
Scotch Whisky
TEACHER'S

Leader in England

PIERRE FRED NAVAZZA S.A.
10bis, rue du Vieux Collège - Tel. (022) 21 48 66
1211 GENEVE 3

Dass wir ausgerechnet 50 Service-Mitarbeiter haben, ist kein Zufall. Um auch auf der höchstgelegenen Touristenalp und im abgelegensten Seitental jedem EGRO-Besitzer einen guten Service zu bieten – auf den wir grossen Wert legen – brauchen wir eben 50 Männer.

All diejenigen, bei denen eine EGRO für einen guten Kaffee sorgt, wissen, dass unsere Service-Mitarbeiter nicht nur die EGRO installieren, sondern auch regelmässig zweimal im Jahr vorbeikommen, um sie bis auf die kleinste Schraube zu prüfen. Sollte trotz dieser Wartung die Kaffeemaschine mal nicht mehr funktionieren, werden Sie feststellen, dass 50 Service-Mitarbeiter kein Luxus sind. Denn innerhalb kürzester Zeit ist unser Service-Mann bei Ihnen, um die EGRO wieder zum Laufen zu bringen. Zu jeder Tages- und Nachtzeit.



50 Männer sind kein Luxus.



EGRO. Man kann sich drauf verlassen.

Hersteller: EGRO AG, 5443 Niederrohrdorf, Tel. 056/96 01 01, Telex 57755

Verkaufsstellen: Niederrohrdorf: EGRO AG, Tel. 056/96 01 01, Bern: EGRO AG, Tel. 033/56 25 85, Binningen/BL: Heer AG, Tel. 061/47 35 38, Genève: Autometro AG, Tel. 022/32 85 44, Luzern: Grüter-Suter AG, Tel. 041/23 11 25, Montreux: EGRO AG, Tel. 021/61 49 70, Thun (auch für Wallis): EGRO AG, Tel. 053/22 52 84, Zürich: Autometro AG, Tel. 01/47 42 13.

HUPFER-REGALE

Technisch ausgereift. Formschön im Design. Montageleicht. Für verpackte und unverpackte Lebensmittel, Flaschen usw.



Kühlraum-Regale «Rilsan weiss», Chromnickelstahl 18/8 und Aluminium matt eloxiert.



Economat-Regale kunststoffbeschichtet. Kratz- und schlagfest.

HUPFER

HUPFER Metallwaren, Riedhofstrasse 75, Postfach 8049 Zürich, Telefon 01/56 06 00

Gratis-Information

Wir haben Lagerprobleme. Senden Sie uns bitte Prospekte über

- ☐ Kühlraum-Regale
- ☐ Economat- und Flaschen-Regale

Name _____

Strasse _____

Ort _____

HUPFER Metallwaren, Postfach, 8049 Zürich



N Toques, Art. Nr. 6004-2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Kreppkopf, luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfwerte, Grösse (gefaltet) 22 cm hoch, 29 cm breit, Stückpreis.

Stück	100	600	1000	5000
Fr.	-.98	-.95	-.92	-.89

Bestellen Sie bitte heute noch!

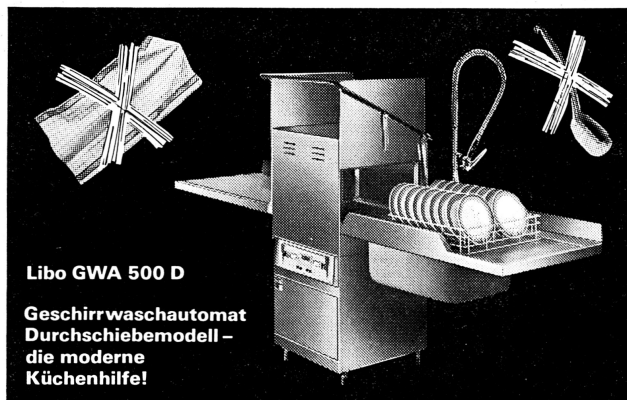
Hirschmattstrasse 42

Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern



Optimale Waschsyste-me "nach Mass"



Libo GWA 500 D

Geschirrwaschautomat Durchschiebemodel - die moderne Küchenhilfe!

Seit über 20 Jahren stellt unser Werk gewerbliche Geschirrwaschautomaten her. Unser Fabrikationsprogramm ist auf die spezifischen Bedürfnisse ausgerichtet und weist für jeden Anspruch die geeignete Maschine auf: Buffetmaschinen, Küchenmaschinen, Metzgerei- und Bäckereimaschinen, Fingerbandautomaten Baureihe 1000 A, Korbtransportautomaten Baureihe 1000 B, kombinierte Geschirrw- und Kasserollenwaschmaschinen, Hochdruckwaschautomaten, Spezialmaschinen. Allein in der Schweiz stehen Ihnen 25 Libo-Servicestellen zu Diensten.



LIBO AG BERN

Fabrik für gewerbliche Geschirrw- waschautomaten Ey 5 CH-3063 Ittigen-Bern Tel. 031/58 68 61

Coupon

Wir wünschen unverbindlich Unterlagen

über _____

Adresse _____



Jetzt Fugen selber dichten!



Schadhafte Fugen zwischen Plättli und Bodenfliesen oder eingebrochene Fugen bei Badewannen und Lavabos hinterlassen einen schlechten Eindruck. Diese Bagatel-Schäden lassen sich leicht selbst reparieren!



Collogum braucht man direkt aus Tube oder Kartusche.

Seine Eigenschaften:

- haftstark, dauerelastisch (70% Silicon), temperatur- und säurebeständig, mit Anti-Fungizid. Collogum erhalten Sie in vielen Farben.

Ein Schweizer Qualitätsprodukt von SFS 9435 Heerbrugg. Verlangen Sie weitere Angaben mit Bemusterung bei



CH-9435 Heerbrugg Tel. 071 70 11 11 Telex 77 149

Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse

Kein sechster Stern, aber ...

Von der am Travel Trade Workshop in Montreux weilenden stolzen Schar in- und ausländischer Medienvertreter profitierend, präsentierte sich das Groupement im Rahmen einer Pressekonferenz, an welche sich ein gediegener Apéro mit Lunch im Montreux Palace anschloss.



Hauptthema des Anlasses waren die seit geraumer Zeit bekannten Argumente des Groupement zur Hotelklassifikation des Schweizer Hoteliervereins. Wie dem vom Groupement vorbereiteten Presstext zu entnehmen ist, umfasst der Schweizer Hotelierführer zu viele Betriebe der Fünfsternkategorie. Zudem habe es das bisherige System nicht verhindern können, dass für den Gast innerhalb der gleichen Kategorie oft erstaunliche Qualitätsunterschiede zutage traten, dies im Vergleich verschiedener Regionen des Landes.

300 Millionen investiert

Bekanntlich haben die Delegierten des SHV beschlossen, sämtliche Mitgliederbetriebe alle fünf Jahre neu zu überprüfen. Die erste Runde soll 1985 über die Bühne gehen. Wie Präsident Richard A. Lendi vor der Presse erklärte, möchte das Groupement bei der Totalrevision der Klassifikation nicht abschieben stehen. Die «Leading Hotels» der Schweiz sehen dabei ihre Aufgabe darin, ihrerseits die internen Qualitätskriterien zu verschärfen und in diesem Sinne die Aufnahmebedingungen höher zu schrauben. Angesichts der im Groupement in den letzten zehn Jahren getätigten Investitionen von über 300 Millionen Franken zeigt sich die Vereinigung überzeugt, dass ihre Hotels wesentlich strengerer Qualitätskriterien genügen können.

40 Prozent

Das Groupement legt somit keinen Wert auf einen «sechsten Stern», möchte indessen, dass der Qualitätsstandard der Fünfsternhäuser im Hotelführer generell gehoben wird. Mit seinen 37 Häusern stellt das Groupement heute 40 Prozent

aller im Hotelführer publizierten Fünfsternhotels.

Kommission eingesetzt

In diesem Sinne hat der Groupement-Vorstand an seiner letzten Sitzung beschlossen, eine dreiköpfige Kommission einzusetzen, die sich der Revision des Reglements annehmen soll. Sie steht unter der Leitung von Werner Glauser, dem ehemaligen Direktor des du Rhône in Genf, der bereits heute die Belange der Qualitätskontrolle im Groupement betreut. Als Experte wurde der Kommission Otto Suter, der langjährige Direktor des Quellenhofs Bad Ragaz, beigegeben. Das neue Groupement-Reglement bildet auch wichtigstes Traktandum der ausserordentlichen GV vom 24. November in Bern.

SHV-Klassifikation als Basis

Die Message wurde von den zahlreichen Pressevertretern mit Interesse aufgenommen. Zur Klärung trug der Hinweis bei, dass eine freiwillige Gruppierung innerhalb des SHV ihre Qualitätsvorstellungen wohl rigoros formulieren und insbesondere auf gewisse objektiv nur schwer erfassbare Kriterien wie Ambiente oder Gemütlichkeit besser Rücksicht nehmen kann als der nationale Verband. Aus dieser Sicht hat der SHV wohl seine Klassifikation als Basis bereitgestellt, auf welcher sich «voluntary chains» dann zusätzlich profilieren können.

Kein gemeinsamer Verkauf

Im weiteren war an der Pressekonferenz zu erfahren, dass sich das Groupement definitiv entschieden hat, auf kollektive Sales Promotion und Verkaufsaktivitäten zu verzichten. Dieses Feld soll bis heute den einzelnen Hotels nachstehenden Reservationssystemen überlassen werden. GFK



Antwort: Verstärkt werben

Noch mehr Anstrengungen im Touristik-Marketing, also im «Verkauf» des Urlaubslandes Österreich, nannte ÖFW-Geschäftsführer Dr. Helmut Zolles als Antwort auf die «ernüchternden» Fremdenverkehrssaison in Österreich in diesem Jahr. Bei einer Podiumsdiskussion der österreichischen Hoteliervereinigung zum Thema «Finanzierung der einzelnen Werbestufen im Fremdenverkehr» in Linz warnte Zolles vor «allzu schnellen Schlüssen».

Aus vielen Ländern lägen nur vorläufige Zahlen vor. Deshalb lasse sich noch kein aussagekräftiger Trend erkennen. Und auch die österreichischen Ergebnisse müssten vorher bis zur Betriebsebene herunter analysiert werden. Es stehe aber fest, dass künftig mehr Geld für das Urlaubsmarketing ausgegeben werden müsse, weil auch andere Länder damit in den Konkurrenzkampf gehen werden, sagte Zolles.

Als weiteres Mittel zur Erhöhung der Effizienz der Fremdenverkehrswerbung nannte Zolles Rationalisierungsmassnahmen. Es gebe beispielsweise Fremdenverkehrsbetriebe, Orte und Regionen, die zwar viel Geld für Prospektmaterial ausgeben, dann aber Probleme beim Vertrieben hätten. Zusammenfassende bei der Produktion der Werbemittel und bei ihrem Einsatz könnten das Preis/Leistungsverhältnis erhöhen, schlug Zolles vor. In Zeiten wirtschaftlicher Schwierigkeiten verstärkte sich ausserdem der Trend zu organisierten Reisen, weil dann der Tourist von vornherein erkennen könne, was ihn der Urlaub kosten wird.

Wien ist präsent

Völlig neu gestaltet wurde die Tourist-Information des Wiener Fremdenverkehrsverbandes in der Ankunfts- und Abfahrtsstation des Flughafens Wien-Schwechat.

Die Kosten der neuen Informationsstelle betragen fast eine halbe Million Schilling und wurden von der Stadt Wien finanziert. Mit der Fertigstellung der neuen Tourist-Information auf dem Flughafen wurden nun innerhalb kurzer Zeit die wichtigsten drei Informationsstellen des Wiener Fremdenverkehrsverbandes komplett erneuert: Die neue Information-Süd (Triester Strasse) war im Sommer 1981, die neue Information-West im Februar 1982 in Betrieb genommen worden.

Ein mutiges Wort

Landeshauptmann Dr. Wilfried Haslauer appellierte in seiner turnusmässigen Radiorede an die Salzburger, mitzuhalten, Schönheit und Lebensqualität der Stadt Salzburg für die Zukunft zu retten und die Stadt von den Auswirkungen des Massentourismus zu befreien. Denn keiner, der in dieser Stadt lebe oder arbeite, könne übersehen, dass Hasslichkeit, Schmutz und Kriminalität Eingang gefunden hätten, zeigte sich Haslauer kritisch. Es habe nichts mit Dürstung zu tun, negative Erscheinungen aufzuzeigen, erklärte der Landeshauptmann mit dem Hinweis auf überhörbare Mahnungen, dass «die Stadt ihr Gesicht verliere». Er erkenne sich voll und ganz zum Fremdenverkehr und zum wirtschaftlichen Leben in der Altstadt, aber es müsse verhindert werden, dass Stolz und Würde verloren gingen. «Marktschreierei und Aufdringlichkeit bringen keinen dauerhaften wirtschaftlichen Erfolg», erklärte der Landeshauptmann. apa/t.

Ein herrlicher Sommer, aber ...

Spanien erwartet 1982 einen neuen touristischen Rekord: 43 Mio Besucher, ganze drei Millionen mehr als im Vorjahr, welche 7200 Mio US-\$, 500 Mio mehr als 1981, einbringen sollen.

Allein im Monat August überschritten mehr als 8 Mio Besucher die Grenzen. Die bis heute verfügbaren Zahlen sprechen von 30 172 953 bis Ende August eingereisten Touristen, eine 5,5 prozentige Zunahme gegenüber 1981. Rund 20 Mio kamen im Auto, 8 Mio per Flugzeug, 1,5 Mio im Zug und die restlichen 0,7 Mio per Schiff. Wie immer sind mit 8,1 Mio die Franzosen Spitzenreiter, gefolgt von Portugal 6,1 Mio, Deutschland 3,6 Mio, Grossbritannien 3,4 Mio, Holland 1,1 Mio und USA 0,5 Mio. Mit Schweizerpass sind 557 281 über die Grenze gekommen, was einer Abnahme von 2,4 Prozent gegenüber 1981 entspricht. Die bis Ende Juli erfassten Einnahmen an Devisen aus dem Tourismus betragen 3804 Mio US-\$ (+10,2 Prozent).

Hotellerie beteiligt

Die ersten Nachrichten über Hotelbesetzungen während den Spitzenmonaten dieses Sommers sind optimistisch: Besser als im vergangenen Jahr, besonders an der Mittelmeerküste. Aus solvanten Hotelierskreisen hört man, dass die Zunahme der Übernachtungszahlen nicht nur auf Ferienwohnungen und Camping zutrifft, sondern auch in der gewerblichen Beherbergung 5 Prozent erreichen sollte. Man hofft, mehr zu verdienen als im letzten Jahr, welches ja auch keine schlechten Resultate zeigte. Die Hotelpreise der touristischen Zonen sind dieses Jahr zwischen 12 und 15 Prozent angestiegen. Die Löhne erhöhten sich um 11 Prozent und die Preise von Lebensmitteln und generellen Unkosten um 15 Prozent. Es besteht ein gewisser gedämpfter Optimismus auf positive Resultate.

Saison immer noch zu kurz

Nach wie vor das grösste Problem für die Hotelbetriebe der Küstenzonen sind «die restlichen 8 Monate des Jahres». Man fragt sich, ob überhaupt noch Möglichkeiten bestehen, den Tourismus in der «Tiefen» anzukurbeln. Gemäss verschiedenen, allerdings sehr optimistischen Studien, glaubt man, dass sich der internationale Tourismus bis Ende dieses Jahrzehnts verdoppeln werde. Dieser

Zuwachs soll zum grössten Teil den traditionellen touristischen Ländern zugute kommen, zu welchen sich natürlich auch Spanien rechnet. Die hiesige Hotellerie ist bereit und befähigt, während 8 Monaten des Jahres ein beinahe unbegrenztes Angebot an Betten (rund 800 000 ohne Parahotellerie) zu offerieren. Die klimatischen Voraussetzungen für einen angenehmen Aufenthalt sind während mindestens vier Monaten (ausserhalb der Sommersaison) als sehr positiv zu betrachten. Eine annehmbare touristische Infrastruktur ist vorhanden. Spanien könnte somit praktisch ohne bedeutende Investitionen, jedoch mit einer intensiven gut gezielten Promotion und Propaganda einen zusätzlichen Tourismus motivieren und ins Land lenken, welcher die Rentabilität des gesamten Sektors bedeutend und besonders für die Hotellerie entscheidend erhöhen könnte.

Etwas knauserige Touristen

Ein weiterer schwacher Punkt ist der im Vergleich mit anderen Ländern eher tiefe Devisenertrag pro Besucher: 1981 = 167 US-\$. Rechnet man mit einem durchschnittlichen Aufenthalt von 7 Tagen pro Besucher, ergibt dies ganze US-\$ 24 pro Tag, eine Ziffer, die als völlig unzureichend zu betrachten ist. Auch hier sollten ohne grosse finanzielle Aufwände bessere Resultate erzielt werden können.

Preiserhöhung 1983

Gegenwärtig diskutiert man die Hotelpreise für 1983. Obschon dieselben seit 1978 ohne Bewilligung des Staates festgelegt werden können, ist Spanien kein teureres Land geworden. Die ausländischen Touristoperatoren, welche zwischen 80 und 90 Prozent der gesamten Abschlüsse tätigen, bezahlten dieses Jahr für eine Übernachtung in einem Zweisternhotel zwischen sFr. 30,- und 38,-, Dreistern sFr. 38,- und 47,-, Vierstern sFr. 50,- und 63,- und Fünfstern sFr. 72,- und 165,-. Für das kommende Jahr will man die Preise um 12 bis 18 Prozent erhöhen. Die stetige Entwertung der Peseta wird diese Verteuerung wohl um einige Punkte reduzieren. MW

Franzosenmangel an der Côte d'Azur

Seit vielen Jahren war die Côte d'Azur während der Ferienmonate ausgeblieben. Man fand im Juli und August weder in Nizza noch in Cannes, von St-Maxime oder St-Tropez ganz zu schweigen, kein Zimmer, wenn man nicht Monate vorher vorbestellt hatte. In diesem Sommer aber spürte man die Krise.

Der Umsatz war um 20 Prozent geringer, die Zahl der Touristen um etwa 15 Prozent kleiner. Vor allem die Franzosen kamen weniger zahlreich an die Côte. Im Departement Var blieben 10 bis 15 Prozent der Hotelzimmer disponibel, im Gegensatz zu den Vorjahren, wo sie regelmässig überbelegt waren. In St-Maxime, St-Raphael, St-Tropez und anderen Orten des Departements wurden für Zimmer damals fast Liebhaberpreise bezahlt.

Betroffen war auch die Parahotellerie

Eine ähnliche Situation wird übrigens von den Ferienwohnungsvermietern und den Besitzern von Campingplätzen gemeldet. Im Departement Var hatten sich die Frequenzen der Campingplätze in den vergangenen Jahren stets um 10 bis 20 Prozent erhöht. Zum ersten Mal registrierte man 1982 eine Stagnation. Im Hinterland, einige Kilometer von der Côte entfernt, blieben die Campingplätze sogar zum ersten Mal fast leer.

Die Verantwortlichen des Fremdenverkehrs setzen die Stagnation auf das Konto der Wirtschaftskrise. Es kamen weniger Gäste, und jene, die kamen, reduzierten die Dauer ihres Aufenthaltes. Im Vergleich zum Vorjahr stellt M. Baralis, der Präsident der Hoteliervereinigung Alpes Maritimes, fest: Wer früher Vollpension buchte, wechselte auf Halbpension, und bisherige Halbpensionäre begnügten sich in diesem Sommer mit der Zimmermiete allein. Mittags sahen wir immer weniger Leute in den Restaurants. Es war nicht selten, dass eine Familie mit 6 Personen nur drei Menüs bestellte.

Mit den ausländischen Gästen zufrieden

Wenn die Franzosen die Côte d'Azur vernachlässigten, so lässt sich dasselbe nicht von den ausländischen Touristen sagen. Mit einer Ausnahme: Es gab weniger Deutsche als in den vergangenen Jahren. Besondere Zunahmen verzeichneten die Amerikaner. Ebenso fern blieben der Côte die Engländer, Skandinavier und Holländer. In Cannes bezogen die Araberfürsten mit ihren Familien im

August nach dem Ramadan ihre Sommerquartiere in den Luxusestablishments an der Croisette. Sie stellten 45 Prozent der Gäste des Hotels Majestic und mehr als die Hälfte des Hotel Martinez. J. H.

Telex Mondial

Kooperation im Schwarzwald

Als die «Freundlichen 12» werben zwölf Fremdenverkehrsgemeinden rund um Freudenstadt im Schwarzwald, die sich zusammengeschlossen haben, um neue Gäste auf die Schönheiten dieser Schwarzwaldferienorte aufmerksam zu machen. In einer 20seitigen Broschüre im Grossformat stellen diese Gemeinden ihre Geschichte, Landschaft, ihr Klima, ferner die Wander- und Sportmöglichkeiten, Unterhaltung und Gastronomie vor. Eine Kurkarte, die für alle 12 Gemeinden gilt und lokale Vergünstigungen gewährt, lädt zu Besuchen aller «Freundlichen 12» ein. apa

Positive Zwischenbilanz

Für Dänemark dürfte 1982 ein Rekordjahr im Ausländertourismus werden, zumindest in bezug auf die Deviseneinnahmen. Mit erstmals mehr als zehn Milliarden Dänekronen werden sie rund 20 Prozent über dem Ergebnis des Vorjahres liegen. Der August brachte sogar eine Steigerung um 25 Prozent gegenüber dem Vergleichsmonat 1981. Am stärksten entwickelte sich der Tourismus aus Grossbritannien (+ 57%), aber auch die Deviseneinnahmen von amerikanischen Touristen stiegen um mehr als 25 Prozent. Dagegen nimmt sich die Steigerungsrate bei den Einnahmen bundesdeutscher Touristen mit 12 Prozent bescheiden aus. Unter Berücksichtigung der Inflationsrate kann hier eher von einer Stagnation gesprochen werden. Denn selbst die Einnahmen von norwegischen und finnischen Touristen erhöhten sich im Vergleich mit 1981 immerhin um rund ein Drittel. ku.



Sag es mit Gold

Zwei neue Mitgliedbetriebe und ein neues Signet in Form eines Goldbarrens – Grund genug für S.I.H.-Präsident Dominik Betschart, am Rande des TTW in Montreux zu einer «Info-Party» zu bitten.

Bereits Tradition hat das Auftreten der Swiss International Hotels am Travel Trade Workshop in Montreux. Stand die S.I.H.-Präsentation am TTW letztes Jahr unter der Leitung von Werner Knechtli, so gab sich heuer Reto Gaudenzi, als Nachfolger Knechtlis Managing Director von S.I.H., die Ehre. Eine schöne Schar von Geschäftsfreunden und Presseleuten fand sich am Empfang im Montreux Palace ein, unter ihnen anfänglich unbegreiflicherweise ein ziemlich beeindruckendes Aufgebot von Sicherheitskräften.

Das Rätsel löste sich auf, als S.I.H.-Präsident Dominik Betschart nach einigen einführenden Worten das neue Markenzeichen der Gruppe enthielt: Es ist in aller schweizerischen Bescheidenheit einem veritablen Goldbarren (32 x 18 x 8 Zentimeter) nachempfunden, trägt den bekannten Schriftzug mit dem vierfachen Herz und soll den damit dekorierten Hotels das Odium des besonders Preziösen verleihe. Für die Freunde des Hauses wurde zudem eine beschränkte Zahl von Barren in Form von Schlüsselanhängern geschaffen, den man sich gerne in die Tasche schob.

Algarve und Südsipanien

Mit goldenem Stolz konnte zudem Nachwuchs angekündigt werden. Gleich zwei neue Hotels mit Schweizer Affinität sind in der letzten Zeit zu S.I.H. gestossen: Einmal das kürzlich eröffnete Hotel La Reserve in Santa Barbara de Nexe an der Algarve (Portugal). Das neue Haus verfügt über 20 luxuriöse Appartements, liegt in einer malerischen, ländlichen Gegend, verfügt aber über einen grandiosen Ausblick auf das Meer. Das Schweizer Ehepaar Katja und Victor Fuchs, die stolzen Besitzer der «Reserve», waren ebenfalls in Montreux anwesend. Ihr gleichnamiges Restaurant zählt zu den besten der Algarve. Dem Hotel sind Swimming Pool und Tennisplätze beigegeben.

Beim zweiten neuen Mitglied von S.I.H. handelt es sich um das «Las Fuentes del Rodeo» im spanischen Marbella, direkt am Meer gelegen und von einem tropischen Garten umgeben. Der Be-

trieb verfügt heute über 220 Betten in Suiten, Apartments und Bungalows und wird in den nächsten Monaten um einen neuen Flügel erweitert. Golf-, Reit- und Wassersportfreunde kommen auf ihre Rechnung. Direktor des Hauses ist Andres Hengge.

Schweizer Markenzeichen

Die Zahl der Swiss International Hotels ist damit auf 24 gestiegen. S.I.H. will Hotels im Ausland unter ein Dach bringen, welche durch ihre Leistungen das Image der soliden, renommierten Schweizer Gastlichkeit stützen und verbreiten. Sie wollen dadurch auch individuelle Gegengewichte zur internationalen Kettenhotellerie schaffen. In der Schweiz sind noch keine Mitglieder aufgenommen worden. Es darf angenommen werden, dass sich dies in absehbarer Zeit ändert. GFK



Freude am neuen S.I.H.-Goldbarren: Unser Bild aus Montreux zeigt in der ersten Reihe V. Fuchs (Hotel La Reserve, Portugal), R. Pemsell (Spitzingsee Hotel Deutschland), Frau Katja Fuchs, Dominik Betschart, Präsident der Swiss International Hotels, J. Neunert (Hotel Schweizerhof Berlin), Pierre Roth (Hotel im Palais Schwarzenberg Wien), L. Bernasconi (Persönliches Mitglied von S.I.H.) und Werner Knechtli (Al Jubail International Hotel, Saudiarabien). In der hinteren Reihe erkennt man Fred Julier, Sutton Place Hotel Toronto, und Reto Gaudenzi, Managing Director der Swiss International Hotels.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Sie sind Unternehmer mit dem Ziel, eine gepflegte Gastlichkeit zu bieten...

Dann werden Sie bei unserem Auftraggeber, einem erfolgreichen Restaurantsbetrieb, eine ausgesprochen interessante und fordernde Aufgabe finden. Als

Betriebsleiter

führen Sie zielgerichtet zusammen mit einem eingespielten Mitarbeiterteam ein modernes Restaurant mit zirka 160 Sitzplätzen in Bern. Zur Bewältigung der Aufgaben werden Sie durch modernste Managementmethoden unterstützt, und als karrierebewusster Mitarbeiter profitieren Sie von einem vielseitigen und systematisch aufgebauten Weiterbildungsprogramm.

Die Anforderungen:

- umfassende Gastronomie-Ausbildung, Erfahrungen in den Bereichen Produktion, Verkauf und Betriebsadministration
- Führungs- und Organisations-talent sowie Kontaktfreudigkeit.

Interessenten für diese gut dotierte Position bitten wir um Kontaktnahme. In einem persönlichen Gespräch in Zürich informieren wir Sie gerne ausführlicher. Diskretion ist zugesichert.

Frau U. Savary, SOPAC Personalberatung
Oberer Graben 46, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 23 53 55



88-221

Wir suchen auf Anfang Jahr oder nach Über-einkunft

Direktionsassistentin

zur Entlastung und Vertretung der Direktion. Mithilfe im hauswirtschaftlichen Bereich, Réception und Administration. 5-Tage-Woche, D, F, E Bedingung.

Haben Sie Freude an Verantwortung, selbständiger Arbeit und Kontakt mit Gästen aus aller Welt, dann melden Sie sich bitte.

Anni Guler
Hotel Helmhaus
Schiffände 30, 8001 Zürich
Telefon (01) 251 88 10.

7033

Hotel im Berner Oberland mit Dancing (200 Plätze) sucht

Direktion

auf 1. Dezember 1982.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre 6976 an hotel revue, 3001 Bern.



Das Leben besser leben.
Mieux vivre sa vie.
A better style of living.

In Klosters wird im Dezember 1983 das AABA HEALTH Hotel eröffnet. Wir suchen einen kompetenten Restaurantfachmann als

F & B MANAGER / VIZEDIREKTOR

der die Idee der vegetarischen Küche, mit entsprechender Erfahrung und Fachwissen, realisieren kann.

Das Hotel verfügt über 140 Betten, drei Restaurants, ein Dancing mit Bar und einen umfangreichen Fitnessbereich. Der Betrieb wird als Erstklasshotel mit den entsprechenden Dienstleistungen geführt und spricht eine gesundheitsbewusste und anspruchsvolle Kundschaft an. Da eine Mitarbeit in der Voreröffnungsphase geplant ist, kann der Eintritt entsprechend frühzeitig erfolgen.

Wenn Sie in der Lage sind, diese Aufgabe selbständig zu lösen und Sie das Konzept eines vegetarischen Hotels interessiert, erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden.

6969

AABA HEALTH Hotel, 7250 Klosters
Telefon 083 4 12 13

Gamag Luzern

TICINO

Im Auftrage des bekannten Radi Chiasso suchen wir nach Übereinkunft ein

unternehmerisches Geschäftsführer-Ehepaar

zur Übernahme der Betriebsleitung.

Das RADI verfügt über 120 Sitzplätze im Restaurant, 60 Sitzplätze im Sali und 50 Sitzplätze auf der Terrasse (Sommer).

Die Chance, diesen umsatzstarken, sehr gepflegten Betrieb zu führen, bieten wir einem Tessiner (oder einem Ticino-Freund mit sehr guten Italienischkenntnissen), der gerne selbständig arbeitet, seine eigenen Ideen verwirklichen möchte, über gute Führungseigenschaften verfügt und vielleicht sogar als Küchenchef gearbeitet hat. Von seiner Gattin erwarten wir gute Kenntnisse der Administration und Freude an der Gästebetreuung.

Unsere Zentralverwaltung bietet Ihnen wirkungsvolle Unterstützung in jeder Beziehung und ist bei der gründlichen Einarbeitung gerne behilflich.

Nähere Angaben erteilt Ihnen gerne unser Herr Gschwend. Am besten rufen Sie gleich heute noch an oder senden die üblichen Bewerbungsunterlagen. Vielen Dank!

7080



HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041 - 23 34 22 TELEX 72471



TOGA Hotels International

sucht für einen ihrer Ganzjahresbetriebe, Hotel de la Gare, in Sion/Wallis

einen Direktor

Diese vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe bietet einem qualifizierten Bewerber eine interessante und langfristige Existenzmöglichkeit. Die Mitarbeit der Ehefrau wäre wünschenswert.

Der Betrieb (60 Betten) ist weitherum bekannt für seine gute Küche.

Ausführliche Offerten sind erbeten an

TOGA Hotels International
zuhanden der Direktion
Giacomettistrasse 15, 3000 Bern 31
Telefon (031) 43 35 75.

6926

Führender Night-Club in der Stadt Basel sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen

Geschäftsführer

mit Fähigkeitsausweis und Erfahrung im Nachtgeschäft, selbstischer und repräsentativ.

Bringen Sie diese Qualifikationen mit, freuen wir uns, Ihre Unterlagen mit Foto zu erhalten. Offerten unter Chiffre E 03-525672 an Publicitas, 4010 Basel.



Unser Angebot: eine Kaderfunktion in Zürich

In sehr gut frequentiertes PTT-Personalrestaurant in Zürich, Nähe Hauptbahnhof, suchen wir auf Anfang November oder nach Vereinbarung zur Unterstützung der Betriebsleitung eine Initiative

Betriebsassistentin

Sie werden gewisse Teilbereiche selbständig betreiben und nach der Einführungszeit die Betriebsleitung bei Abwesenheit kompetent vertreten. Daneben werden Sie bei praktischen Arbeiten mit Hand anlegen.

Willkommen ist: eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit einiger Praxis im Grosshaushalt, Geschick in Organisation und Personalführung sowie Teambereitschaft. Alter nicht unter 25 Jahren.

Wir bieten: eine verantwortungsvolle Tätigkeit bei zeitgemässen Salär, fortschrittliche Sozialleistungen und angenehmes Arbeitsklima.

Mehr über diesen Posten durch:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner.

P 44-000855



Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Telephone Telefono Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		

hier abtrennen



★★★ Romantik-Hotel Krone 8953 Dietikon ZH

Die schönste historische Gaststätte des Lim-
matts sucht nach Übereinkunft

Aide du patron Chef de service

Sind Sie gelernter Kellner oder Koch (mit Service-
erfahrung) und sprechen E und F, bieten wir Ihnen beste Weiterbildungsmöglichkeiten. Wenn Sie gerne grosse Verantwortung übernehmen wollen, die Gastronomie lieben, unsere Gäste verwöhnen möchten und Lust haben in einer Ambiance zu arbeiten, die das Gegenteil eines uniformierten Massenbetriebes bietet, sind Sie goldrichtig bei uns.

Kommen Sie doch vorbei und sehen Sie sich unser schönes Haus an, oder telefonieren Sie bitte vormittags.

Alois Gstrein und Mitarbeiter
Telefon (01) 740 60 11.

7052



Wengen

Das moderne Dreisternhotel im Chaletstil, mit Hotelzimmern, Studiowohnungen und Restaurant sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

Geschäftsleiter-Ehepaar

Wir setzen voraus:

praktische Erfahrung im Küchenbereich nach Möglichkeit Kochlehre
gute kaufmännische Kenntnisse
Organisationstalent und Betriebsübersicht
Freude und Initiative bei der Pflege und dem Aufbau einer Stammkundschaft
Alter zwischen 25 und 40 Jahren

Sie erhalten:

persönliche Entwicklungsmöglichkeiten nach gründlicher Einführung
den Leistungen entsprechendes Salär
fortschrittliche Sozialleistungen

Schriftliche Bewerbungen an die beauftragte

MABEG AG
Breitenstrasse 7a, 3074 Muri
Telefon (031) 52 25 50

7071

★★★★ Hotel Bellevue 7050 Arosa

sucht mit Eintritt Ende November 1982 bis nach Ostern 1983

Chef de réception/ Aide du patron (Schweizer)

NCR-250-kundig.

Expressangebote mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an

F. Hold
Hotel Bellevue, Arosa
Telefon (081) 31 12 51

7050

Wir suchen nach Übereinkunft

Wirteehepaar

für die Geschäftsleitung in neues Hotel-Restaurant (Innerschweiz).

Sie bieten uns:

– Fähigkeit ausweis
– mehrjährige Praxis
– Kenntnisse in allen Sparten der Restauration
– Organisationstalent
– Ehrlichkeit und Freundlichkeit.

Wir bieten Ihnen:

– zeitgemässe Entlohnung
– Erfolgsbeteiligung
– schöne Wirtswohnung
– zweimal im Jahr Betriebsferien
– vielversprechende Zukunft.
Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf.

Offerten erbeten unter Chiffre 6622 an hotel revue, 3001 Bern.

Im Zuge unserer Expansion suchen wir für zukünftige Selbstbedienungsrestaurants

Geranten

Wir bieten:

– sorgfältige Einführung in der Zentralverwaltung und im Betrieb
– gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen
– Weiterbildungsmöglichkeiten im fachlichen und unternehmerischen Bereich
– Unterstützung durch die Zentrale (Administration und Verkauf)

Wir erwarten:

– eine gründliche Ausbildung in der Küche (Lehrabschluss und einige Jahre Praxis)
– Ideenreichtum und ein Flair für die Warenpräsentation und den Verkauf
– die Fähigkeit, unsere Mitarbeiter als ein Team zielgerichtet zu führen

Wenn Sie an dieser schönen Aufgabe Freude haben und sich dafür sogar begeistern können, erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen mit einer Handschriftprobe.

Schmidt-Agence AG
(Abt. Restaurationsbetriebe)
Dornacherstrasse 60, 4002 Basel

Assa 77-60

Gesucht in Café-Restaurant im

Zentrum von Winterthur
zum Eintritt nach Vereinbarung versierte(r) und zuverlässige(r)

Gerantin/Gerant

zur selbständigen Leitung eines modernen Betriebes mit 150 Plätzen.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte unter Chiffre 7136 an hotel revue, 3001 Bern.

Anspruchsvoller Night-Club (zirka 60 Plätze, bis 02.00 Uhr geöffnet), an ausgezeichnete Lage in der Stadt Zürich, sucht

Geschäftsführer

evtl. mit Patent A, zur absolut selbständigen Führung des Betriebes. Eigeninitiative erforderlich. Leistungssalär.

Nur ausgewiesene Bewerber mit Night-Club-Erfahrung melden sich bitte unter Chiffre 84-42168 Assa, Schweizer Annoncen AG, 6601 Locarno.

Engadin

Infolge Besitzerwechsels suchen wir ab sofort ein(en)

Direktor/ Direktionsehepaar

Es handelt sich dabei um einen ****-Zwei-Saison-Betrieb mit 100 Betten und Restaurant, in bester Lage. Der zukünftige Direktor wird eine wichtige Rolle bei den umfangreichen Erweiterungsprojekten spielen können.

Das gesamte Kaderpersonal ist sehr zuverlässig und bleibt in Stellung.

Die Entlohnung (mit Teilnahme am Ergebnis und guten Sozialleistungen) entspricht ganz den Verhältnissen eines Hotels dieser Kategorie.

Interessenten Schweizerischer Staatsangehörigkeit oder mit Aufenthaltsbewilligung C richten bitte ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto unter Chiffre 7120 an hotel revue, 3001 Bern.



Im Auftrag eines Unternehmens in der Dienstleistungsbranche, mit angeschlossener Restaurantkette suchen wir den zukünftigen Verantwortlichen für die

Verkaufsplanung

Um den Kontakt mit der Front sicherzustellen, sind Sie auch direkt in der

Betriebsbetreuung

engagiert (4 Betriebe im Raum Zürich)

Sie sind als gelernter Koch durch entsprechende Berufserfahrung fachlich versiert. Ihre Kenntnisse in der Sortimentsgestaltung und Kalkulation sowie im kaufmännischen Bereich haben Sie mittlerweile bereits in einem Kettenbetrieb erweitert. Als Fachmann sind Sie auch an der Ausarbeitung von neuen Projekten beteiligt.

Die anspruchsvolle Position verlangt von Ihnen überdurchschnittliche Einsatzbereitschaft, Teamfähigkeit und Durchsetzungsvermögen.

Herren, welche sich für diese Kaderposition mit Arbeitsort Zürich interessieren, stehen wir gerne für weitere Auskünfte zur Verfügung.

Frau T. Merki
SOPAC Personalberatung
Abteilung Kadersuche
St. Annagasse 16, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 13 27

P 44-36000



Wir suchen im Rahmen unserer Expansion für unsere Restaurants in Thun, Basel, St. Gallen und Zürich

Betriebsassistent(in)

Die Aufgaben dieser wichtigen Kaderstelle umfassen:

– Stellvertretung des Geschäftsführers
– Erledigung aller administrativen Arbeiten (nach gründlicher Einführung)
– Überwachung des Service

Wir bieten Ihnen:

– eine ausbaufähige Position in einer gut organisierten Restaurantkette
– Weiterbildung an in- und auswärtigen Kursen
– Beteiligungssystem, sehr gut ausgestattete Sozialleistungen, Einkaufsvergünstigungen

Wenn Sie eine gute Ausbildung im Gastgewerbe besitzen (Kochlehre von Vorteil), mindestens 24 Jahre alt sind und den Fähigkeitsausweis besitzen (wir möchten Sie später als Geschäftsführer in einem unserer 22 Restaurants einsetzen), dann senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugniskopien an folgende Adresse:

MERKUR AG, Restaurationsbetriebe
Fellerstrasse 15, 3027 Bern.

P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Lausanne, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wetzikon, Wil und Zürich.

INTERHOME

vermittelt Ferien in ganz Europa

Für St. Moritz suchen wir alleinverantwortlichen

Lokalstellenleiter

Der vielseitige Aufgabenbereich umfasst u. a. die Betreuung der Feriengäste, die Verwaltung unserer Ferienobjekte und Neuaquisitionen im ganzen Engadin.

Wir erwarten einen dynamischen und aufgeschlossenen Mitarbeiter mit
– kaufmännischen Kenntnissen und
– Sprachkenntnissen (vor allem I).

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung.

INTERHOME

Buckhauserstrasse 26, 8048 Zürich
Telefon (01) 497 22 04 (Frl. G. Brunschweiler)
HW 01.03.507

In renommiertes Wintersporthotel in bekanntem Kurort wird ein bestausgewiesener

Hoteldirektor

gesucht. Verlangt wird erfolgreiche Tätigkeit in ähnlichem Unternehmen, gut fundierte Ausbildung in der Hotelbranche, unternehmerisches Denken, Kostensicherheit und Durchsetzungsvermögen. Eintritt Sommer/Herbst 1983.
Gute Arbeitsbedingungen und interessante Honorierung.

Interessenten melden sich unter Chiffre 7133 an hotel revue, 3001 Bern.

Gasthof «Gysi» Buchs

Wir suchen auf den 1. April 1983

initiatives Gerantenehepaar

in unseren gepflegten, guteingerichteten Gasthof im Zentrum von Buchs bei Aarau.

Gaststube 46 Plätze
Restaurant 50 Plätze
Jägerstübli 10 Plätze
Gartenwirtschaft 40 Plätze
2 vollautom. Kegelbahnen mit 30 Plätzen
7 Gästezimmer mit 10 Betten
4½-Zimmer-Wohnung im Haus
Grosser Parkplatz

Wir stellen uns vor, dass unser zukünftiger Gerant als Küchenchef tätig sein wird und seine Frau die Service-Leitung übernimmt.

Der guteingeführte Betrieb bietet einem tüchtigen und qualifizierten Wirte-Ehepaar eine gute Existenz.

Interessenten richten ihre Bewerbung mit ihrem Werdegang an

Rudolf Gysi,
Brinerstrasse 21, 8003 Zürich.

6438

Valentine

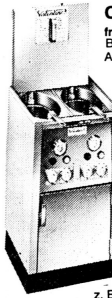


**Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen**

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 oder Sillerwies 14

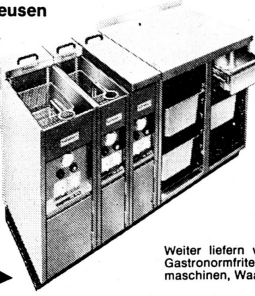


Chromstahl-Friteusen

freistehend,
Bassininhalt 7-24 Liter
Alle Bassingrößen
beliebig
kombinierbar

71,5 kW
2x71,10 kW
101,825 kW
161,10 kW
241,15 kW
2x71 Fr. 2960.-

NORMA:
91,66 kW
2x91,132 kW
121,825 kW
181,132 kW
9+121,14,85 kW
2x121,16,5 kW
z. B. 2x91 Fr. 3550.-

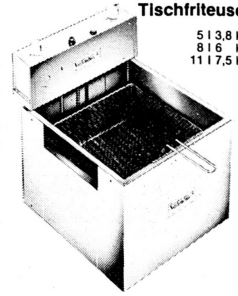


Gastronormfriteusen

Beliebig kombinierbare Einheiten
von 20, 30, 40 cm Breite und 85/
60 Gastronormhöhe/Tiefe bzw.
90/70. Diese fahrbaren Typen nur
noch in die Kombination ein-
schieben, passen genau zu allen
Arbeitsstischen usw.

ALLE VALENTINE-Friteusen sind
serienmässig ausgerüstet mit au-
tomatischer Sparschaltung und
Überhitzungsschutz.

Daher keine Aufpreise für Extras!



Tischfriteusen

51,38 kW
81,6 kW
111,75 kW

Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen,
Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnitt-
maschinen, Waagen usw.

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre!

... von Bertschi, Zürich

**Störi
Küchenplanung
mit Kopf und Herz!**



Störi & Co. AG 8820 Wädenswil
Abt. gastgewerbliche Einrichtungen
Telefon 01 - 780 77 33

Zufriedene Kunden machen das REX-Fertigbad zum meistgekauften Fertigbad der Schweiz

Tausendfach bewährter Qualität darf man vertrauen -
verlangen Sie unsere Referenzlisten!



REX-Fertigbadezimmer - nahtlos und harmonisch in Ihr Hotelzimmer
eingepasst - ohne kostspieligen Umbau!
REX-Fertigbäder-Spezialprogramm für Hotels: massgerecht für jedes
Raumproblem.

BON Ich bitte um
kostenlose und unverbindliche
Information über das REX-
Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name/Betrieb

Adresse

Telefon

Einsenden an:
REX Electric, Bernstrasse 85,
8953 Dietikon ZH
Tel. (01) 730 67 66

REX-Fertigbäder - unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit

- nach Mass vorfabriziert
- mit echten Keramikfliesen
- nahtlos in Ihre Zimmer eingebaut
- saubere, schnelle Installation, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes

REX - der Schweiz grösster Hersteller
von Fertigbädern bietet Ihnen:

- Schweizer Qualitäts-Fabrikat
- Schweizer Service
- Schweizer Garantie SIA
- Fabrikpreise
- kostenlose Projektberatung und -planung

Sprechen Sie mit uns über eine
längerfristige Finanzierung.

Jetzt attraktive Aktionspreise

THOMY SENF

...z.B. zu währschaften Bernerplatten,
festlichen Schinken, saftigen Schüfeli und
sonstigen Festtags-Menüs.



mild
Kessel zu 4,5 kg
und 9 kg



Dijon extra pikant
Kessel zu 4,5 kg



Meerrettich
Kessel zu 4,5 kg
und 9 kg

THOMY Ihr Partner
für die gepflegte Küche.



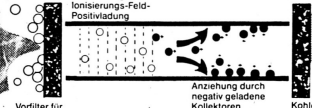
Typ 2208 P
Decken-Modell mit
3-Stufenleistungs-
Fernbedienung



Typ 1200 H
Wandmodell
mit Ziffer
3-Stufen-Leistung
und Fernbedienung

Luftreiniger euromate

Prinzip der elektrostatischen Luftreinigung
reinigt die Luft bis zu 98%



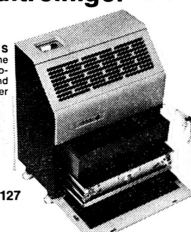
Vorfilter für
größere Schutz-
Partikel von 10 und mehr
Mikron

Anziehung durch
negativ geladene
Kollektoren

Kohlefilter
als Zubehör

NEU!
dieser elektrostatische Luftreiniger
löst mit Sicherheit
auch Ihr Lüftungs-
Problem

geöffnet - zur Entnahme
Grob-Filter, Elektro-
statischer Filter und
Aktivkohlen-Filter



Wird erfolgreich eingesetzt
in Hotels, Restaurants, Konferen-
zimmern, Büros, Fabrikations-
räumen usw., überall wo Wert auf
saubere Luft gelegt wird.

BON für fachmännische
Gratis-Beratung

Name

Betrieb

PLZ/Ort

Tel.

MENU-SYSTEM
Rorschacherstr. 125/127, 9000 St. Gallen

**MENU
SYSTEM**

MENU SYSTEM
Rorschacherstr. 125/127
9000 St. Gallen

Telefon 071/25 16 44

Hiver 1982/83

La Suisse à forfait

A l'approche de la saison d'hiver, les stations de sport se sont équipées pour faire face à l'assaut des hôtes avides de neige et de soleil. L'offre d'arrangements forfaitaires d'avant et d'arrière-saison est toujours plus abondante comme le confirme une enquête faite par l'Office national suisse du tourisme (ONST), selon laquelle plus de 30 000 forfaits de vacances auraient été vendus l'hiver dernier.

Cette formule de vacances très appréciée des hôtes conscients des prix avantageux offerts en-dehors des pointes saisonnières, a connu un vif succès surtout auprès de la clientèle suisse - la plus importante pour nos stations de sports d'hiver - et de nos voisins les Allemands.

Semaines d'entraînement de ski en décembre

Les cours de ski d'avant-saison à prix avantageux sont toujours très appréciés, car ils permettent aux sportifs de se mettre vraiment en forme. Ils comprennent le logement à l'hôtel, la demi-pension, la plupart du temps les cours de ski alpin ou de ski nordique, ainsi que l'abonnement de ski.

En Valais, des arrangements sont offerts à Bettmeralp (11.-18. 12.), Champex-Lac (à partir de décembre), Crans-Montana (5.-17. 12.), Lœche-les-Bains (11.-18. 12.), Riederalp (12.-19. 12.), Saas Fee (11.-18. 12.), Verbier (21. 11.-18. 12.) et Zermatt (20. 11.-17. 12.). Ley-sin et Villars offrent cette catégorie de cours dès la mi-décembre, tout comme Ste-Croix/Les Rasses.

Dans l'Oberland bernois, les skieurs alpins et les fondeurs peuvent s'entraîner à Adelboden (11.-19. 12.), Grindelwald (4.-18. 12.), Kandersteg (18.-25. 12.), La

Lenk (12.-19. 12.), Meiringen (dès le 11. 12.), Saanenmöser (dès décembre), Schönried (12.-18. 12.), Wengen 4.-19. 12.) et Zweisimmen (11.-18. 12.).

En Suisse orientale, on peut bénéficier de ces offres spéciales à Amden (dès le 18. 12.), Flumserberg (11.-18. 12.) et Wangs Pizol (4.-19. 12.). En Suisse centrale, de tels cours ont lieu à Andermatt (5.-18. 12.), Engelberg (12.-18. 12.), Klewenalp (dès fin novembre), Melchsee-Frutt (11.-17. 12.) et Sörenberg (4.-26. 12.).

Mais ce sont les Grisons qui offrent le plus grand nombre de ces «cours de répétition de ski». C'est le cas à Arosa (27. 11.-18. 12.), Bad Scuol (11.-18. 12.), Bivio (5.-18. 12.), Celerina (4.-18. 12.), Davos (28. 11.-15. 12.), Disentis (4.-19. 12.), combinatoire avec le tennis), Falera et Flims (28. 11.-19. 12.), Klosters (6.-11. 12.), Küblis (12.-18. 12.), avec cours de tennis), Laax (20. 11.-18. 12.), Lenzerheide/Valbella (4.-18. 12.) où se déroule parallèlement le cours de ski de l'Association des écoles suisses de ski, Obersaxen (18.-25. 12.), Parpan (11.-18. 12.), Pontresina (27. 11.-18. 12.), St-Moritz (27. 11.-18. 12.), Samedan (4.-18. 12.), Samnaun (27. 11.-18. 12.), Savognin (4.-18. 12.), Sent (11.-18. 12.),

Quatre listes

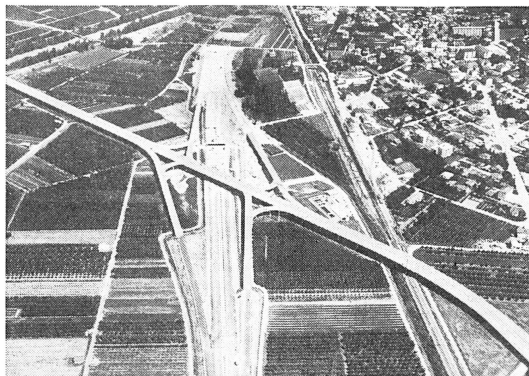
Si les différents offices de tourisme locaux et régionaux sont naturellement à disposition pour donner tous autres renseignements, les informations sur l'offre d'hiver ont également été condensées dans les quatre listes «La Suisse à forfait» (tirage: 45 000 exemplaires) publiées par l'Office national suisse du tourisme: pour skieurs avec école et abonnement de ski, pour skieurs avec abonnement de ski sans école, pour skieurs de fond, pour non-skieurs (avec patinage, curling, tennis, visite des villes, etc.).

● ONST, case postale, 8027 Zurich.

Sils i. E. (5.-18. 12.) et Silvaplana (30. 10.-18. 12.)

● En ce qui concerne le ski de fond, où peu de véritables nouveautés sont annoncées (si l'on excepte les kilomètres supplémentaires ajoutés aux pistes de Moléson-sur-Gruyères, Champex-Lac et Anzère, ainsi qu'une installation de chronométrage automatique à Lœche-les-Bains), des cours sont organisés dans 45 stations.

Dans ce paradis du ski de fond qu'est le Jura, on notera les nouveaux arrangements offerts par les Bugnens-Chasseral, La Brévine, Les Hauts-Geneveys, ainsi que les semaines de tours guidés organisées par La Chaux-de-Fonds. Sous la désignation *Randonnée franco-suisse*, une randonnée sous conduite menée par les hauteurs de la Vue-des-Alpes aux Roussets. Pro Jura propose notamment son forfait *Evasion* de 3 ou 7 jours, valable du 15 décembre en fin de saison.



Le Valais vient d'ouvrir deux nouveaux tronçons d'autoroute sur la N 9, soit 12,8 km entre Martigny et Riddes et 2,3 km entre St-Maurice et Evionnaz. (Comet)

Tennis, glace, golf...

Les cours de tennis figurent en bonne place dans les possibilités sportives offertes par Bad Ragaz, Disentis, Küblis et St-Moritz. D'ailleurs, de nouvelles halles abritent 4 courts de tennis à Küblis et 3 courts à Mogelsberg; le nouveau centre sportif d'Emmetten et celui d'Erlen à Engelberg disposent chacun de 2 courts. Citons encore un nouveau centre de tennis avec courts couverts à Schwarzenbourg, une halle de squash à Melchsee-Frutt et une halle de tennis (3 courts) à Schwenden dans le Diemtigtal.

Pour les sports de glace une patinoire artificielle de plein air a été aménagée sur

le toit du Parkgarage à Arosa, afin de remplacer l'ancienne patinoire naturelle. Disentis possède maintenant une patinoire naturelle, alors que les hôtes d'Engelberg bénéficient d'une halle de glace avec tribune, d'une halle de curling et de deux patinoires naturelles réunies au centre sportif Erlen. Lenzerheide/Valbella et Sils offrent des forfaits de glace; des semaines de curling sont organisées tant à Lenzerheide/Valbella qu'à Kandersteg.

Un bain thermal, avec département thérapeutique, piscine minérale couverte publique, sauna, installations Knipp, etc., a été récemment ouvert à Aandeer. Le centre de vacances Disentisroth à Disentis a aussi été équipé d'une piscine couverte avec sauna et salle de fitness. Laax et Poschiavo disposent également désormais d'une piscine couverte publique.

Les amis du cheval trouveront un nouveau manège au Stos et peuvent passer des vacances d'équitation à Kandersteg. Montreux offre des forfaits de golf en hiver aussi. onst/r.

Notre interview

Quelle place occupe le tourisme, plus particulièrement la branche du voyage, dans cette immense organisation que constitue la Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme (CIWLT)?



Monsieur M. TONDEUR, directeur de la Direction centrale du Tourisme, Groupe Wagons-Lits, Paris

Un Suisse dans une multinationale

siens, puisqu'il y a une douzaine d'années que vous êtes en fonction à Paris. Personnellement, quelles sont donc les tendances que vous y décélérez?

Bien qu'en effet très bien placé pour juger de l'évolution, je crois qu'il est difficile d'y déceler des tendances générales, car on constate de grosses différences d'un pays à l'autre. Je précisais cependant, devant les membres du congrès de l'ARTA réunis la semaine passée à Lausanne, que l'année 1983 risque fort d'être moins bonne que 1982: la crise économique bat son plein un peu partout, le chômage progresse - la Suisse reste un îlot privilégié à cet égard - les ressources à disposition pour les voyages et les vacances sont bloquées dans plusieurs pays, la politique d'austérité est de rigueur en maints endroits. Si l'on veut être réaliste, il faut s'attendre à une dégradation de la situation. Certes, on ne renoncera pas aux vacances, mais on partira moins loin, moins longtemps et surtout à un moindre coût.

Wagons-Lits Tourisme vient de racheter la chaîne hôtelière PLM; que représente cette transaction pour votre compagnie?

C'est une très grosse transaction, puisqu'elle a porté sur la prise d'un paquet majoritaire d'actions (37,2%) auprès de l'Européenne de Banque (ex-Banque Rothschild), plus une offre aux actionnaires privés, le tout devant nous permettre de détenir 60 à 70% des actions. La chaîne PLM compte actuellement 65 hôtels (8000 chambres) dans 18 pays, ainsi que 24 restaurants, 3 téléphériques et une agence de voyages à Paris. Le potentiel hôtelier vient s'ajouter aux 45 Etap Hôtels et aux 9 hôtels Arcade que possédait déjà notre compagnie, ce qui place aujourd'hui le nouveau groupe, avec 15 000 chambres, au 22e rang des chaînes hôtelières dans le monde. Cette opération représente pour Wagons-Lits un important

effort de diversification, parallèlement à son activité principale qui reste le ferroviaire (500 wagons-lits, 150 wagons-restaurants, 13 000 collaborateurs), puisque l'hôtellerie y prend soudainement une dimension nouvelle. Simultanément, le directeur général de PLM, M. Jacques Bellin, devient le directeur général du secteur hôtelier de Wagons-Lits, poste assumé jusqu'ici par M. Guy Trarieux qui vient de prendre sa retraite. Nous allons incontestablement profiter des avantages des deux groupes pour tirer parti de cette acquisition supplémentaire.

En ce qui concerne la restauration, les 24 établissements de PLM vont venir grossir les rangs de la filiale Eurest que nous avons avec Nestlé et qui sert déjà quelque 350 000 repas par jour. Nous projetons également d'étendre notre activité dans ce domaine en implantant des restaurants aux Etats-Unis et au Canada.

En ce qui concerne plus particulièrement le secteur voyage, comment voyez-vous l'avenir de Wagons-Lits? Vous orientez-vous vers un renforcement de sa position en tant que revendeur, vers un développement de ses activités de producteur ou encore vers une intensification du secteur réceptif?

Wagons-Lits a toujours été plus revendeur que producteur, et nous entendons bien maintenir cette politique, surtout par les temps qui courent! Nous préférons vendre les produits d'autres producteurs ou voyageurs sans en encourir les risques et sur la base d'une commission préférentielle liée au chiffre d'affaires. En revanche, nous cherchons à prendre des participations dans des sociétés de production; c'est ainsi que nous sommes actionnaires de Jet Tours en France, d'Airtour 2000 en Belgique, d'Airtour Suisse, etc. Notre compagnie est ainsi représentée au conseil d'administration de ces sociétés et peut prendre connaissance de leurs plans, intervenir au niveau de la fixation des taux de commission et canaliser leur clientèle sur ses services de tourisme réceptif. En Suisse, comme vous le savez, Wagons-Lits Tourisme, avec beaucoup de succès, développe un produit conjointement avec le Club Intersport CIS.

Pour revenir sur le tourisme réceptif, celui-ci constitue un axe privilégié de notre développement, parce que nous sommes très conscients des dangers qui planent sur l'évolution de l'agence de voyages classique, notamment en raison de l'évolution rapide de la technologie. Plus on devient dépendant de l'ordinateur, plus le danger est grand d'être court-circuité par les fournisseurs qui installeront des terminaux directement chez leurs clients, supprimant de ce fait l'agence de voyages. Le réceptif, par contre, avec sa multitude

de services à rendre au client, se prête moins à l'automatisation et à l'information, de sorte que nous aurons toujours besoin d'accueil, de change, de traduction, de service d'hôtes et de sourire qui ne saurait être remplacé par un robot. Ce sont les raisons pour lesquelles nous développons le tourisme réceptif dans une vingtaine de pays et d'une façon totalement indépendante de nos agences de voyages, car il n'est guère pensable de mettre les mêmes personnes à la billetterie et au réceptif.

Que représente la Suisse pour votre compagnie? Ce petit pays constitue-t-il un marché intéressant? Envisagez-vous un développement de certaines de vos activités?

Avec 100 millions de chiffre d'affaires, la Suisse ne représente naturellement pas une importante part de notre volume global. Nous avons cependant l'impression d'être un peu en retard à cet égard, d'autant que nous disposons dans ce pays d'une implantation correcte avec une trentaine d'agences; eu égard aux facilités qu'il y a en Suisse et à l'absence de réels problèmes - ce qui fait de ce pays un véritable paradis par rapport aux autres - j'ai le sentiment qu'on devrait y obtenir des résultats beaucoup plus favorables. Cette situation nous préoccupe et nous étudions présentement la possibilité de revoir toute notre structure dans ce pays. Il y a trop d'agences qui ne gagnent pas d'argent et cela ne devrait pas se produire en Suisse.

Vous avez fait allusion aux ordinateurs, cela va nous permettre d'évoquer l'avenir. A votre avis, l'informatisation des agences de voyages va-t-elle entraîner de profonds bouleversements dans le travail des professionnels?

Certainement, l'informatisation est en passe de bouleverser l'activité de l'agence de voyages. En ce qui concerne notre Groupe, il est difficile de dire aujourd'hui si les énormes montants à investir seront véritablement rentables, parce que nous restons des intermédiaires et que la marge de bénéfice net, de l'ordre 0,5 à 0,6%, parfois même avant impôts, reste fragile. Or, l'informatisation ne réduit pas forcément le nombre d'employés et l'évolution des frais est affolante, d'où la nécessité de vendre toujours plus pour arriver à compenser les dépenses. Nous avons choisi la Suisse comme pays-pilote pour tester un système d'automatisation étudié depuis des années déjà, parce que le personnel nous a semblé celui qui se prêtait le mieux à ce type de recherche, tant par sa formation que par son réel plaisir à travailler avec de nouveaux instruments. Alors que dans d'autres pays on constate une certaine méfiance à l'égard du travail sur ordinateur, les Suisses adorent ça!

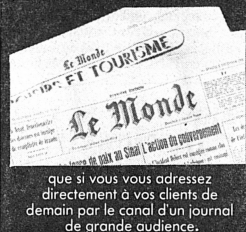
Foires et salons

Orgexpo en 1983

Après l'année 1982 qui a représenté un test pour le nouveau Palais des expositions de Genève, test considéré comme réussi par Orgexpo (la société qui le gère), l'exercice prochain verra se confirmer les efforts déployés pour faire connaître ce centre d'exposition et de congrès.

Le programme 1983 comprend 18 manifestations principales, toutes à Palexpo (à l'exception d'une exposition de matériel météorologique qui se tiendra au Centre international de conférences); 8 de ces manifestations sont nouvelles pour Genève. Les réunions occasionnelles (rencontres, petites expositions, banquets, etc.), qui ont atteint le nombre de 150 en 1982, se développent également, ce qui montre que Palexpo répond aussi aux besoins locaux. La manifestation la plus prestigieuse de l'année prochaine, à part le Salon de l'auto, sera Telecom, qui se tient tous les quatre ans. ats

Chacun de vos francs de publicité ne porte...



que si vous vous adressez directement à vos clients de demain par le canal d'un journal de grande audience.

Pour que votre publicité ait une large diffusion et qu'on lui prête l'attention voulue,

Les annonces sont reçues exclusivement par
MOSSE
Case postale, 8025 Zurich
Tel. 01/ 47 34 00

☐ Envoyez-moi une documentation complète

☐ Prenez contact avec moi

Nom/adresse

GENÈVE

RGI: dix ans

Il y a 10 ans déjà que *Richard Lendi*, l'hôtelier bien connu, associé à *Robert Courtois*, journaliste gastronome aussi connu et *Jacques Souvairan*, publiciste, créaient les RGI ou Rencontres gastronomiques internationales de Genève, dans le cadre de l'Hôtel du Rhône. L'idée était de faire connaître des cuisines régionales d'Europe et même de plus loin. Après la cuisine française, hommage fut rendu aux cuisines iranienne, soviétique, puis à nouveau française (Champagne, Bourgogne et Bordeaux). La dixième édition des RGI commence ce jeudi sur le thème de la cuisine marocaine.

Ainsi, après avoir vu aux fourneaux *Raymond Oliver* et *Raymond Thullier*, *Jacques Manière*, *Roger Lamazère*, *Gérard Boyer*, *Bernard Loeuau* (pour n'en citer que quelques-uns), voici qu'arrivent les chefs du Restaurant L'Bahja de l'Hôtel La Mamounia de Marrakech qui, durant 3 soirs, vont faire découvrir les subtilités de leur cuisine aux Genevois. La première soirée n'est pas ouverte au public car elle est réservée en exclusivité aux exposants de Montres et Bijoux qui ont choisi, pour la troisième fois en 6 ans, l'Hôtel du Rhône pour présenter leurs bijoux, du 4 au 14 novembre.

Promenades à vélo

Ce n'est peut-être plus le moment de parler de promenade à bicyclette quand on est aux portes de la mauvaise saison. Pourtant il faut tout de même signaler l'inauguration, voici quelques jours, des circuits de promenades cyclistes appelés «*Genève 3*», sous l'égide du TCS. Les circuits cyclistes balisés atteignent, dans le canton de Genève, plus de 400 kilomètres, avec des incursions sur sol vaudois, car le territoire genevois est tout de même assez exigu.

Ce circuit «*Genève 3*» propose 8 promenades au départ de la place des Nations et 7 depuis Eysins, aux portes de Nyon. Elles sont signalées par un balisage de couleur bordeaux, des flèches entourant un cycliste stylisé. Pour l'automne prochain - si tout va bien - le balisage de circuits devrait s'étendre jusqu'à Lausanne et même jusque dans le Bas-Vallais. C'est un apport touristique intéressant qu'il convient de mettre en valeur pour inciter les hôtes à se mettre en selle et partir à la découverte des «*petits chemins qui sentent la noisette*». G.

Le bilan d'une année record

(suite de la première page)

Bien que le tourisme intérieur ait réalisé un gain de nuitées, sa part au total des nuitées s'est réduite de 52,1 à 50,4% à la suite de l'affluence nettement plus importante des touristes de l'étranger.

Alors que les *hôtels de l'étranger* s'étaient déjà accrus de 20% l'année précédente, ils ont encore augmenté leur volume de nuitées pendant l'année du record de 9%, réalisant ainsi un nouveau record (39,2 millions de nuitées). L'augmentation la plus marquée était due aux Allemands, qui ont fait inscrire 1,2 million (7% de nuitées de plus qu'une année auparavant). Cependant, les Britanniques, et les Hollandais ont également amélioré le nombre de leurs nuitées par rapport à l'année précédente, soit de 595 000 (+32%) et de 350 000 (+9%) respectivement. Quant aux Français et aux Italiens, ils ont totalisé 265 000 (+10%) et 134 000 (+13%) de nuitées de plus qu'en 1980. Le nombre des nuitées

VALAIS

Le téléski et la pâquerette

Ce pourrait être le titre d'un conte «*Le téléski et la pâquerette*»! Ces mots résumant à merveille la position prise par *M. Bernard Bornet*, conseiller d'Etat, appelé à donner son avis, en qualité de responsable de l'environnement en Valais, lors des journées organisées dans le canton par la *Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage*. M. Bornet s'est élevé contre tout paternalisme de mauvais aloi, tout protectionnisme à sens unique en matière de sauvegarde du paysage.

A son avis, dans ce domaine plus qu'en tout autre, il faut savoir faire la part des choses, à savoir multiplier s'il le faut les installations de remontées mécaniques (les téléskis) pour secourir les populations sur place, faire du Valais paradis par excellence des vacances, et tout mettre en œuvre en même temps pour sauvegarder le paysage (la pâquerette). Tout cela n'est pas incompatible.

Les caves débordent

Pauvres pronostiqueurs... qui nous avaient annoncé officiellement une récolte de 57 millions de litres cette année et qui voient arriver dans les caves aujourd'hui plus de 68 millions de litres. Un bon mot fait actuellement le tour du canton au sujet des experts appelés chaque année à jauger la récolte sur pied. «*S'ils se sont trompés de pareille façon, c'est tout simplement, dit-on, parce que ce n'est pas eux qui vont tailler la vigne...*»

Certes les caves débordent, d'accord pour la récolte du siècle, c'est vrai qu'on n'a jamais vu ça mais l'essentiel est que les moindres - en ce qui concerne le Valais du moins - sont surprenants: 73 degrés de moyenne par exemple pour les 35 millions de litres de fendant. C'est fabuleux. Le vin déjà nous en vient à la bouche. J.-L. F.

On skie au Col des Gentianes

Le 29 octobre, le domaine skiable du Col des Gentianes, au-dessus de la station de Verbier, a été ouvert pour la saison. Jusqu'au 15 décembre 1982, les abonnements émis le seront à prix réduit, précise un communiqué de presse. L'ouverture de toutes les installations de la grande station valaisanne aura lieu le 15 décembre 1982.

supplémentaires des Américains (+3%), des Scandinaves (+11%), des Israéliens (+24%), des Belges (+3%) et des Africains (+22%) variaient entre 57 000 et 105 000 nuitées. On a enregistré d'autre part des taux de croissance importants, bien qu'en termes absolus nettement moins élevés, en ce qui concerne le tourisme de Grèce et d'Espagne (+12% respectivement), des Indes (+14%) et du Portugal (+19%).

«Champions toutes catégories»

Parmi les hôtes étrangers, les Allemands de l'Ouest ont été à nouveau le groupe le plus important, leur part au total de nuitées étrangères s'élevait à 45%. Ils étaient suivis par les Hollandais (11%), les Français (8%), les Belges (7%), les Britanniques (6%), les Américains (5%), les Italiens (3%), les Scandinaves (2%), les Autrichiens (1,5%), les Espagnols, les Japonais et les Israéliens (1% respectivement). Comparativement à 1980, les Britanniques, les Français et les Scandinaves ont réussi à accroître légèrement leur cote, alors que celle-ci a légèrement reculé en ce qui concerne les Belges et les Américains. Les visiteurs allemands ont nettement amélioré leur part au total des nuitées étrangères depuis 1975. De même, le tourisme néerlandais et britannique a gagné de l'importance à long terme.

● En été (de mai à octobre), on a enregistré 58% (59% en 1980) des nuitées de l'année considérée. Comparativement à l'année précédente, les fréquentations se sont accrues en moyenne d'environ 4% pendant le semestre d'été. Pendant les mois d'hiver 1981, on a relevé 33 millions de nuitées, soit 7% de plus que pendant la même période de 1980.

● Comme l'année précédente, la durée moyenne de séjour des hôtes a atteint également, en 1981, 4,5 nuits par arrivée. Alors que, dans les hôtels et les établissements de cure ainsi que dans les auberges de jeunesse, elle est restée la même qu'en 1980, elle passait dans le secteur privé de 10,5 à 10,6 nuitées, sur les places de camping de 5 à 4,7 nuits et dans l'hébergement collectif de 4,2 à 4,1 nuits. Côté

Entre lac et Birse

Ski nordique

A l'initiative de l'OTJB, l'Office du tourisme du Jura bernois, les milieux sportifs de la vallée de Tavannes s'intéressent à l'aménagement d'une piste de ski de fond, longue d'une dizaine de kilomètres, sur les hauteurs de Montoz. Cette piste s'inscrira dans le prolongement de la vallée de Thal, sur sol soleurois. Une dizaine de représentants des communes, ski-clubs, des sociétés de remontées mécaniques et des associations sportives se sont rencontrés à Bévillard, sous la houlette de *M. Martin Chaignat*, directeur-animateur de l'OTJB.

Dans un exposé liminaire, le directeur du tourisme a tout d'abord rappelé l'importance économique de l'activité touristique dans le Jura bernois, au cours de cette dernière décennie, force a été de constater que le tourisme, d'une manière générale, n'a pas fait l'objet de soins très attentifs, en raison de la vocation éminemment industrielle de la région. De nos jours, à cause de la crise économique, la situation est totalement différente.

Développer l'infrastructure

Il s'agit donc, à l'avenir, d'y développer l'infrastructure sportive et hôtelière promise, d'ores et déjà, non à un tourisme de masse, mais à un *tourisme «à visage humain»*, simple et hospitalier, fondé sur la qualité de l'accueil. Sur le plan des installations de remontées mécaniques et des pistes (ski alpin et ski nordique), on se rend compte que le Jura bernois est encore dépourvu d'un équipement global, capable de répondre à de légitimes aspirations.

Dans cette volonté de renforcer l'infrastructure, le ski nordique a son rôle à jouer. M. Chaignat a rappelé qu'un million de personnes, en Suisse, pratiquent actuellement le ski de fond. Chaque année compte de nouveaux adeptes, par dizaines de milliers. Raison pour laquelle les habitants de la vallée de Tavannes, qui ne disposent pas de syndicat d'initiative, prennent néanmoins conscience de la valeur d'un dispositif nouveau, sportif et touristique, dans cette région. Sous l'égide de l'OTJB, une commission ad hoc sera constituée, afin de mener à chef la piste de ski nordique.

Chemins pédestres bernois

Nouveau président

Au cours d'une assemblée extraordinaire, qui s'est déroulée à Moutier, à l'Hôtel Oasis, l'Association des chemins pédestres bernois (BWV), présidée par *M. R. Künzler*, a entériné une convention passée avec l'Office du tourisme du Jura bernois. Cette convention a pour but, notamment, le développement en commun du tourisme pédestre dans la partie francophone du canton de Berne et la réglementation des compétences entre l'association cantonale et la commission du tourisme pédestre du Jura bernois.

En remplacement de *M. Otto Stalder*, de la Neuveville, *M. Martin Chaignat*, directeur-animateur de l'OTJB, à Moutier, a été élu à la présidence. A noter que M. Chaignat devient ainsi le troisième président de cette commission romande du tourisme pédestre dans le canton de Berne, après *MM. René Steiner* et *Otto Stalder*. Cette passation de pouvoir s'est déroulée en présence, notamment, de *MM. H. Aerni*, secrétaire de l'association bernoise, et *W. Zeugin*, de Montfalcon, un pionnier qui atteint allègrement aujourd'hui la nonante. Comme quoi la marche à pied conserve son homme!

Claude Ruchet

On nous écrit...

Reka et agences de voyages

Mon journal touristique préféré m'a appris (Vademecum Reka) que la Caisse suisse de voyage a édité une nouvelle brochure mentionnant les entreprises suisses qui acceptent ses chèques. Or, le nom de Mayor Voyages S.A. n'y figure pas, bien que nous ayons repris pour plus de 100 000 francs de Reka au cours des 12 derniers mois. Cela viendrait-il du fait que nous les acceptons à leur juste valeur (95% de nominal), c'est-à-dire au montant que nous recevons lors de l'échange?

Personne ne pourra me convaincre de donner 100 francs suisses en échange de 100 francs français. Si la Caisse suisse de voyage est convaincue que son chèque de Frs. 100 - les vaut vraiment, alors elle doit rembourser intégralement ce montant aux hôtels, agences de voyages et autres prestations touristiques de service. Elle ne le fait pas? Elle sait pourquoi? Moi aussi avec l'argent français!

H.-A. Mayor, Mayor Voyages S.A.

Le Pays de Fribourg à l'inauguration du Centre EPCOT

Promotion touristique aux Etats-Unis

Un groupe folklorique fribourgeois, composé de danseurs, musiciens yodelers, lanceurs de drapeaux et claqueurs de fouets, a participé au gigantesque festival folklorique mis sur pied par Walt Disney Productions, à l'occasion de l'inauguration du Centre EPCOT - prototype expérimental de la communauté de demain (tout un programme... made in USA) - à Orlando, Floride.



Le groupe de danses folkloriques des Coraules de la Gruyère s'est produit dans l'enceinte de l'EPCOT pour le plus grand plaisir des visiteurs américains... que l'on attend en 21 millions d'exemplaires par an dès 1983.

Les offices de tourisme du canton (UFT) et de la ville de Fribourg (SDF), qui ont organisé l'expédition, ont profité de leur présence en Floride pour y faire une promotion touristique en faveur du Pays de Fribourg et de la Suisse, bien entendu.

Les contacts établis à cette occasion leur ont en premier lieu permis d'étudier l'approche du marché américain, très intéressé par la Suisse, mais littéralement «bombardé» par une offre aussi abon-

dante qu'imaginative, en provenance des quatre coins de la planète.

Par sa participation active à l'inauguration du Centre EPCOT, Fribourg a su saisir la chance inouïe de pouvoir se présenter, par son folklore et son offre touristique aux quelque 10 000 personnalités provenant de tous les Etats-Unis, ainsi qu'à de nombreux représentants de la presse, tous invités par Walt Disney Productions.

Une ouverture à vrai dire prometteuse pour Fribourg et la Suisse! sp



La délégation suisse à l'EPCOT était conduite par *MM. Albert Bugnon* et *Jacques Du-moulin*, resp. directeurs de l'Office du tourisme de la Ville de Fribourg et de l'Union fribourgeoise du tourisme, sur notre photo en compagnie de *M. J.-Ls. Boschung*, yodeler, et d'une hôtesses. A noter que tous les participants, quand ils n'étaient pas en costume folklorique ou en tenue de ville, arboraient des T-shirts aux couleurs d'Airtour Suisse.

Lex Furgler

Sévérité pour les appart'hôtels

La future loi Furgler devrait se montrer plus sévère en ce qui concerne l'acquisition de logements en appart'hôtels par des étrangers. C'est du moins l'avis de la commission du Conseil national qui voudrait ajouter deux dispositions à celles prévues jusqu'ici.

Tout d'abord l'obligation pour l'hôtelier d'être propriétaire du 40% des appartements et ensuite la possibilité pour les communes d'introduire des restrictions plus sévères pour cette catégorie de logements.

C'est la seconde fois que la commission du National préconise une réglementation plus sévère pour les appart'hôtels. Au cours d'une séance précédente, elle avait notamment décidé que l'acquisition de logements en appart'hôtels ne pourrait se faire que dans le cadre du contingentement des autorisations que le Conseil fédéral attribue aux cantons. En revanche, les conseillers nationaux réunis à Adelboden ont approuvé le pourcentage fixé par la loi pour qu'un hôtel puisse se nommer «appart'hôtel»: le 65% de l'ensemble des unités de logement doit être exploité en forme hôtelière.

M. Kurt Furgler, chef du Département fédéral de justice et police, assistait à la réunion d'Adelboden qui a été présidée par *M. Fred Rubi* (soc./BE). Les membres de la commission achèveront en janvier 1983 l'examen de ce projet de loi. ats

Etre partenaires c'est...

Votre brasserie transmet volontiers à vos collaborateurs tout ce qu'il est bon de connaître sur la bière. Car il faut savoir comment la stocker et comment la servir, pour que la bière soit vraiment cette boisson royale qu'apprécient vos hôtes.

...s'informer réciproquement.

La bière suisse 

Un apéro sans pareil

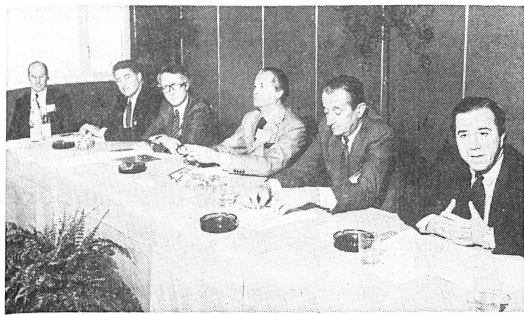
Etre partenaires c'est...

Votre brasserie veille non seulement à ce que vous ayez toujours de la bière fraîche dans votre cave, mais aussi qu'elle soit correctement entreposée. Grâce aux conseils de nos spécialistes, votre bière conservera toutes ses qualités d'origine.

...se faire confiance mutuellement.

La bière suisse 

Un apéro sans pareil



Conférence de presse du Groupement au 7e TTW de Montreux: de g.à.d., MM. A. Rikli (Royal-Bellevue, Kandersteg), R. de Gendre (Dolder, Zurich), U. Meierhofer, délégué du Groupement, R. A. Lendi (Hôtel du Rhône, Genève), A. Frei (Montreux-Palace) et E. Berger (Victoria-Jungfrau, Interlaken). (Photo E. Baumgartner)

Une sixième étoile pour les hôtels du Groupement?

Ce titre est la question que se posait, au cours d'une conférence de presse réunie au Montreux-Palace à l'occasion du 7e TTW, le Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse. Elle concerne le système de classification de la Société suisse des hôteliers dont l'assemblée des délégués, en décembre 1981, a décidé la révision totale.



Cette question a été au cœur de la présentation du Groupement faite par son président, M. Richard A. Lendi, qui a rappelé que le système suisse est basé sur une classification libre, déterminée par l'hôtelier lui-même et contrôlée par la SSH: «Nous sommes d'avis, a-t-il déclaré, que trop d'hôtels se font inscrire dans les catégories supérieures et que les différences de qualité, dans la catégorie 5 étoiles, sont devenues trop grandes. Or, cette opinion nous a valu le reproche de chercher à obtenir une sixième étoile pour les hôtels du Groupement...»

Le Guide suisse des hôtels 1983 indique 2712 exploitations avec au total 6964 étoiles. En 1979, on dénombrait 2688 établissements pour seulement 6552 étoiles. Durant le même espace de temps, le nombre des hôtels 5 étoiles a passé de 86 à 92, et celui des 4 étoiles de 357 à 454. Les gros investissements entrepris dans l'hôtellerie ne sont pas étrangers à cette évolution.

Des critères de qualité plus sévères

Le Groupement, lui, compte 37 hôtels de tout premier rang, soit 40% de tous les

lits de Suisse portant 5 étoiles. Il ne veut pas rester à l'écart de la révision totale de la classification SSH. «Notre première

Peu de fluctuations

Les 37 hôtels du Groupement se déclarent en majorité satisfaits de la saison d'été 1982. Pour plus de la moitié de ces établissements, les résultats record de l'an dernier ont même été dépassés, dans certains cas jusqu'à 30%. Etant donné que les hôtels du Groupement proviennent généralement des régions les plus diverses, et qu'aucune nationalité ne prédomine vraiment - à l'exception de la Suisse - les fluctuations dans le trafic touristique se font peu sentir pour ces établissements. On note une tendance à une diminution des Français et des Allemands et une nette recrudescence de la clientèle américaine et britannique. Forte demande également pour les hôtels spécialisés dans l'accueil des congrès et des incentives. Près de la moitié des hôtels du Groupement qualifie de satisfaisantes, voire de prometteuses, les réservations enregistrées pour la saison d'hiver 1982/83.

tâche, précise M. Lendi, est de remanier notre propre règlement et de formuler de nouveaux critères de qualité plus rigoureux envers les membres du Groupement.» Et de rappeler au passage qu'au cours des dix dernières années ceux-ci ont investi plus de 300 millions de francs en rénovations, ce qui justifie des critères de qualité encore plus élevés.

La commission chargée d'élaborer un nouveau règlement, présidée par M. Werner Glauser, est également responsable du contrôle de qualité. Ce règlement constitue un des objets figurant à l'ordre du jour de l'assemblée extraordinaire du Groupement qui aura lieu le 24 novembre 1982 à Berne. «Nous attendons de notre commission qu'elle donne une impulsion décisive à une réorganisation de la classification des hôtels au sein de la SSH», affirme M. Lendi qui annonce que les critères de qualité du Groupement seront plus sévères que ceux de la SSH. Ils concerneront le rapport nombre d'employés/nombre de lits, l'étendue des terrains à disposition, la situation et l'apparence extérieure de l'hôtel, le genre de clientèle, l'état du mobilier, la qualité des services et la fameuse «ambiance» - c'est aussi le titre de la Revue du Groupement - fort difficile de toute évidence à traduire en normes concrètes. «L'élément humain ne doit pas être négligé dans la classification tout entière, car il joue un rôle important dans l'estimation d'un hôtel par le client», déclare M. Lendi qui conclut son exposé en ces termes: «Si toutes les étoiles brillent vraiment, les hôtels du Groupement renonceraient volontiers à la sixième étoile.» Ce que veulent les membres du Groupement? Surtout que les 5 étoiles valent réellement 5 étoiles. Ils se chargeront chaque jour de prouver, plus par la qualité de leurs prestations que par l'agressivité, qu'ils sont les meilleurs... et d'J. S.

Neuchâtel

Orientation à la «Bulle»

Depuis le début du mois d'octobre, il a été créé dans le canton de Neuchâtel, un Forum économique et culturel. Il s'agit en fait d'une vaste tente gonflable qui va se déplacer dans les différents districts. Chaque jour, des animations diverses et intéressantes sont présentées au public. Placée pour la première fois à Cernier, au cœur du Val-de-Ruz, la «Bulle» a accueilli plusieurs milliers de personnes pour du cinéma, du cabaret-théâtre, des conférences, dont une sur le tourisme au Val-de-Ruz. Cette initiative de M. Jacques de Runtmollin a été fort bien accueillie.

A la fin de la semaine dernière, et durant deux journées, la «Bulle» a été réservée à la formation professionnelle et plus particulièrement à la recherche d'apprentis. C'est ainsi qu'une partie de la surface a été mise à la disposition des hôteliers et restaurateurs du canton. Les deux autres métiers représentés étaient les arts graphiques et le génie civil. Dans la partie «restaurant», MM. Thony Blättler, président de la section neuchâteloise de la SSH, et Charles Guinand, son homologue chez les cafetiers-restaurateurs, ont pu donner force explications aux jeunes garçons, ainsi qu'aux jeunes

Editorial

Des O.S. dans l'hôtellerie?

Dans le concert des lamentations sur la montée du chômage en Suisse et des appels en faveur de la stabilisation de la population étrangère, les doléances et les requêtes des milieux de l'hôtellerie et de la restauration, qui demandent le déblocage total des contingents, n'ont certes pas l'impact désiré. Et bien que l'on se trouve en présence de deux problèmes totalement indépendants l'un de l'autre, le fait qu'on puisse les résoudre par une solution purement mathématique n'est pas pour clarifier la situation et faire taire les inconditionnels du simplisme.

Chômage et/ou pénurie?

Dans une conjoncture socio-démographique caractérisée par une augmentation de la population étrangère de 0,8% en 1981 (environ 1 million de personnes) et une recrudescence du chômage complet de l'ordre de 50% en 9 mois (14 000 sans emploi ou 0,5% de la population active), il est vite fait et de bon ton de dissenter sur la priorité de l'emploi pour les Suisses...

D'un autre côté, le fait, patent, que l'industrie hôtelière, dont la contribution matérielle à notre troisième industrie nationale qu'est le tourisme est vitale, soit en proie à une pénurie aiguë de personnel ne semble guère toucher le bon peuple, et pas beaucoup plus ses représentants aux Chambres. Après tout, l'hôtellerie a toujours été assez grande pour se débrouiller toute seule... sauf pour servir des repas chauds au-delà de 21 heures et accueillir sa clientèle étrangère avec toute la déférence due à son rang! Voilà pourquoi, le choix fut-il cornélien comme le rappelait un de nos confrères, on dénie à l'hôtellerie le droit de demander l'aide de l'Etat pour qu'il lui accorde, sous forme de permis de travail, les 20 000 collaborateurs et collaboratrices, au moins, qui lui font défaut pour accomplir à peu près convenablement sa tâche. Les syndicats de l'horlogerie et de la métallurgie ont beau jeu, ensuite, d'exiger une diminution des contingents étrangers. Du moment qu'ils ne sont pas touchés par notre problème! Pour des raisons émotionnelles manifestes, qui échappent à toute logique de politique économique, on les écoute, on les rassure. Et on privilégie un secteur par rapport à un autre. Sauvant le premier pour mieux laisser s'enfoncer gentiment le second...

Pas d'intérêt et pour cause!

Que ceux qui s'imaginent pouvoir transformer un horloger de Bienne en un employé d'hôtel à Crans-Montana et, du même coup de baguette magique, résoudre simultanément le problème du

chômage et celui de la pénurie de main-d'œuvre, sachent qu'il s'agit d'une pure vue de l'esprit. Des cours de recyclage lancés il y a déjà plusieurs années, au moment de la première vague de chômage en Suisse, s'étaient soldés par un échec complet. Et pour cause. La situation est exactement la même aujourd'hui où il est illusoire de penser qu'un O.S. (ouvrier spécialisé), victime du chômage sectoriel que connaît l'horlogerie en particulier, installé avec sa famille dans le Jura ou ailleurs, soit capable de renoncer à son indemnité de chômage pour s'en aller, avec armes et bagages, trouver de l'emploi dans une autre région de Suisse, là où l'hôtellerie manque de bras.

Avec ou sans recyclage, il n'est pas possible de former, en un court laps de temps, des cuisiniers, des sommeliers et des sommeliers; l'administration hôtelière, elle, a tout le personnel qu'elle désire. Que reste-t-il, sinon la panoplie des métiers trop souvent considérés comme subalternes, et sans lesquels pourtant le marketing hôtelier fait long feu et les entreprises sont paralysées? Femme de chambre, portier, cassero-lier, lingère... ces postes sont désertés par les Suisses, fussent-ils chômeurs. Pour des questions de mentalité à l'égard de la notion du service, d'horaires irréguliers, de travail le week-end, d'intérêt complètement divergent. L'insuffisance de la rémunération dans l'hôtellerie, régulièrement mise en cause par les détracteurs de cette branche, ne résiste pas à un examen objectif et comparatif de la situation. Qu'on n'en fasse donc pas un éternel cercle! Tout cela est si vrai qu'au cours d'une opération de tentative de recyclage, concernant plusieurs centaines d'ouvriers de l'horlogerie, AUCUN n'a manifesté d'intérêt pour une éventuelle reconversion dans l'hôtellerie.

Des millions pour la formation

Aide-toi toi-même et le Ciel t'aidera! Les millions investis par la SSH dans la formation professionnelle, à tous les échelons, ne font pas mentir l'adage. Mais les 2000 apprentis formés chaque année et les hôtels-écoles qui débordent, bien qu'illustrant les efforts méritoires que l'on reconnaît à la Société suisse des hôteliers, n'apportent pas de solution directe et concrète au problème de la main-d'œuvre dans les secteurs abandonnés par le personnel indigène. Et ce problème-là, le monde bien pensant ignore. Au lieu d'imaginer des O.S. dans l'hôtellerie, lançons un S.O.S. aux gens sensés et conséquents qui voudront bien nous écouter! Et nous lire à tête reposée. José Seydoux

Pour choyer mes clients, je leur offre les délicieux fromages de Suisse sur un plateau!



Si vous avez un problème particulier, n'hésitez pas à nous appeler.

Union suisse de commerce de fromage SA, Berne, tél. 031 45 33 31.



Académie suisse des gastronomes

Le «Goncourt de la cuisine» 1982

Depuis près de 15 ans, l'Académie suisse des gastronomes (Club Prosper Montagné) organise un concours à l'intention des cuisiniers, des pâtisseries et confiseurs. Parmi une centaine de concurrents, 12 finalistes sont choisis après l'envoi d'une recette écrite. Une recette détaillée et devant également donner non seulement le poids des divers produits, mais également le prix de revient. On souhaite ainsi que le met présenté puisse être offert dans les restaurants.

Cette année, les cuisiniers devaient présenter une selle de chevreuil à base seulement de produits frais. De leur côté, les confiseurs-pâtisseries avaient pour tâche de faire un dessert pour des enfants. Ici, le piège était d'importance, car il convenait de ne pas utiliser d'alcool et de tenir compte du goût un peu plus sucré des enfants.

Pas de médaille d'or

Le jury, présidé par M. René Gessler, était composé de chefs réputés, de confiseurs-pâtisseries et chroniqueurs de la gastronomie. Il n'a pas décerné de médaille d'or pour les cuisiniers qui, semblait-il, manquèrent un peu d'audace.

Voici les résultats: 1er Stefan Meier (Restaurant Le Marigane, Grand-Lancy), médaille d'argent; 2e Dominique Fuhrer (Hôtel Touring, Fribourg), médaille d'argent; 3e Lionel Wörner (Restaurant Centenario, Locarno-Muralto), médaille d'argent; 4e Claude Legras (Auberge du Lion d'Or, Coligny), médaille de bronze; 5e Marcel Lefranc (Hôtel Royal Savoy, Lausanne), médaille de

bronze et 6e Arthur Zimmermann (Restaurant Spalen Casino, Bâle).

On relèvera, côté pâtisseries-confiseurs, un très haut niveau dans la préparation du dessert. Une médaille d'or a récompensé un jeune confiseur qui a largement dominé et qui a compris qu'il convenait de donner une même importance aussi bien à la présentation qu'à la qualité. Un dessert pour enfants doit être une fête pour l'œil et le palais.

Résultats: 1er Bernard Muller (Confiserie Sprüngli, Zurich), médaille d'or; 2e Mlle Regina Wanzner (Hôtel Beatus, Merligen), médaille d'argent; 3e Claude-Alain Schneider (Confiserie Schneider, Yverdon), médaille d'argent; 4e Jean-Paul Camus (Confiserie Minerva, La Chaux-de-Fonds), médaille d'argent; 5e Philippe Colin (Restaurant du Parc des Eaux-Vives, Genève), médaille d'argent et 6e Willy Lehmann (Confiserie Schneider, Yverdon), médaille de bronze.

Les présidents des deux concours, MM. P. Bethaz, Vevey et J.-P. Krüger, Genève, relèveront le sérieux de tous les candidats et le courage qu'ils manifestent

afin de participer à ce concours. Ce qui prouve leur grand intérêt pour leur métier. De son côté, M. François Perret (Genève) tint à remercier les nombreux donateurs. En effet, ce concours est doté de prix magnifiques et nombreux.

Ce concours, baptisé depuis longtemps comme étant le «Goncourt de la cuisine», est fort apprécié et nombreux ont été les vainqueurs qui, par la suite, firent parler d'eux. Dans quelques semaines, l'Académie suisse des gastronomes remettra la traditionnelle «Coupe de l'accueil», destinée à récompenser le restaurant où l'on sait le mieux recevoir et bien conseiller. R. G.

Etre partenaires c'est...

La Société suisse des brasseurs occupe 4000 personnes. C'est non seulement une belle contribution au marché suisse du travail, mais aussi un apport appréciable à la clientèle des restaurants. La collaboration commence déjà au niveau de l'individu.

...garantir 4000 emplois en Suisse.

La bière suisse
Un apéro sans pareil

HÔTEL

Beaulac
NEUCHÂTEL - (038) 25 88 22

Les postes suivants sont à pourvoir à partir de janvier ou pour la saison d'été:

maître d'hôtel

Suisse ou avec permis B

2ème maître d'hôtel
(dame ou demoiselle)

**chef saucier
entremetier
commis de cuisine
grillardin**

(grill de restaurant-bar)
en contact direct avec le client

sommelier(ère)

Faire offres avec copie de certificats à la direction du restaurant de l'Hôtel Beaulac, 2001 Neuchâtel, pour information tél. (038) 25 88 22.

7072



Hôtel Le Richemond

8-10 A.-Fabri

1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

téléphoniste

formation PTT, ou ayant déjà travaillé dans l'hôtellerie. Anglais indispensable

caissier

connaissance de la NCR 42.

Faire offres complètes avec copie de certificats, photo, curriculum vitae au bureau du personnel.

7011



Hôtel du Rhône
1950 Sion

Nous cherchons:

chef de cuisine

- Responsable d'une petite brigade
- Service à la carte, banquets, restaurant self service
- Entrée à convenir
- Bonne ambiance de travail et avantages sociaux d'une grande entreprise
- Suisse, permis B ou C
- Bonnes références exigées

Faire offre avec curriculum vitae, certificats à la direction.
Téléphone (027) 22 82 91

6923

**Hôtel-restaurant
Primavera, Montana**

cherche

deux chefs de rang

Entrée dès que possible; places à l'année.

Faire offres avec prétention de salaire et certificat à l'Hôtel Primavera, 3962 Montana, tél. (027) 41 42 14.

6962

**Leresche, Lausanne
Restaurant Glacier Tea-Room**

cherche pour le 1er décembre

1 commis saucier

avec ambition culinaires

1 maître d'hôtel

débutant accepté

1 chef de rang

Faire offre avec certificats à Monsieur Manuel Gosende Restaurant Leresche 1003 Lausanne.

P 22-354868

**Cherchons
pour restaurant grande classe,
région Nyon**

**sommelier
ou sommelière**

évent. apprenti(e), Suisse, permis C ou frontalier.

Tél. (022) 69 10 12, heures de bureau.

7067

**Café-restaurant Blanche-Neige
Crans**

cherche

sommelière

pour saison d'hiver ou à l'année. Sans permis s'abstenir. S'adresser à: F. Mudry Téléphone (027) 43 11 54.

P 26-34023

**Restaurant La Tanière
1961 Les Collons**

cherche pour la saison d'hiver

**filles de cuisine
filles de buffet
tournante**

Téléphone (027) 81 16 56

P 36-33985

**Cherchons pour le 1er
décembre**

2 serveuses

expérimentées, bon salaire, congé dimanche soir et lundi.

S'adresser à Jean Aegerter Auberge de l'Union CH-1867 Olion VD.

P 22-32623

Dans un cadre formidable



Chance offerte à

un commis de cuisine

avec un ou deux ans d'expérience qui aimerait avancer dans sa profession. Nous avons la semaine de 44 heures et 5 jours.

Offres par écrit à W. Laube, Restaurant Tie-Break, 1023 Crissier.

Centre de Tennis + Squash Crissier - (021) 34 66 14

**Restôtel Stucki
Col des Mosses**

Hôtel-café-restaurant de grand passage, cherche pour la saison d'hiver

serveuses/sommelières

(éventuellement débutantes)

**filles de buffet
cuisinier**

Entrée 15 décembre 1982.

Faire offre à M. et Mme Eric Stucki 1861 Les Mosses VD Téléphone (025) 55 16 31

P 22-16802

Restaurant spécialisé dans le domaine poisson à Locarno, cuisine légère, petite brigade, cherche pour date à convenir

**chef de cuisine
commis de cuisine**

Place annuel, bonne rétribution.

Restaurant Cittadella Via Cittadella 18 6600 Locarno Téléphone (093) 31 58 85

Assa 84-215

Centre de dégustation des vins et produits du Valais, Vionnaz

cherche

2 sommelières

débutantes acceptées

2 filles de cuisine

Entrée toute se suite, nourries, logées. Téléphone (025) 81 22 64 (M. Sandmeier).

P 36-34040



Nous cherchons et engageons pour entrée le 1er janvier 1983 ou date à convenir une

assistante de direction

Ce poste conviendrait à une personne de forte personnalité ayant une ou deux années d'expérience.

Travail principal:

gestion administrative, contrôles internes et réception.

Nous demandons:

excellente formation commerciale et professionnelle, connaissance approfondie des langues française, allemande, anglaise et sens des responsabilités. Nationalité suisse ou permis valable.

Nous offrons:

place stable et d'avenir avec salaire intéressant.

Les candidats répondant à ces exigences sont priées de faire des offres détaillées et manuscrites, avec curriculum vitae, photographie, certificats, références et prétention de salaire, à

Monsieur Alexandre Scheuchzer rue Chaillet 7, 1700 Fribourg.

7040

Vous êtes un couple cuisiniers, dynamiques et sympathiques?

Un magnifique

café-bar-restaurant

vous est offert, à vendre ou à louer sur excellent passage de la Riviera vaudoise. Offres avec curriculum vitae, références sous chiffre 1 H 22-548808 à Publicitas, 1002 Lausanne.



HÔTEL • AV. D'OUCHY 40 LAUSANNE, TÉL. (021) 26 42 01

Afin de satisfaire aux exigences de notre clientèle, nous cherchons les collaborateurs suivants:

réception:

secrétaire de réception

qualifié(e), français, allemand, anglais

cuisine

**chef garde-manger
chef de partie
1er commis de cuisine**

Entrée de suite ou à convenir. Avantages sociaux d'une grande entreprise, semaine de 5 jours, ambiance de travail jeune et dynamique. Suisses ou permis B ou C.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Royal-Savoy, avenue d'Ouchy 40, 1000 Lausanne 13.

7058

Organisation Carlo de Mercurio

Un plan de carrière

**... et bien sûr un abonnement!
hôtel revue + revue touristique**

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom

Profession/Position dans la société

Rue et no

NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire l'abonnement suivant:

Modalités de paiement 1 an ☐ Fr. 53.- ☐ Fr. 69.-
6 mois ☐ Fr. 38.- ☐ Fr. 45.-
3 mois ☐ Fr. 27.- ☐ Fr. 34.-

Veillez renvoyer ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
case postale 2657, 3001 Berne



A découper ici

ROYAL SAVOY
HÔTEL • AV. D'OUCHY 40 LAUSANNE, TÉL. (021) 26 42 01

Nous cherchons pour entrée à convenir

un chef de service

avec quelques années d'expérience dans un poste similaire, connaissance de l'anglais, Suisse ou permis B ou C.

Avantages sociaux d'une grande entreprise, semaine de 5 jours, horaires et congés réguliers.

Faire offre à la direction de l'hôtel avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

Discretion absolue garantie.

Hôtel Royal-Savoie, avenue d'Ouchy 40
1000 Lausanne 13

Organisation Carlo de Mercurio

7057

Hôtel-restaurant-dancing Le Dauphin

désire engager pour son dancing qui s'ouvrira prochainement

une barmaid deux garçons un barman une réceptionniste

Connaissances approfondies du métier et bonne présentation exigées.

Veuillez faire vos offres par écrit à la direction du dancing Le Dauphin, J. Cavatassi, 2003 Neuchâtel.

6925

Propriétaire d'un établissement d'une certaine importance avec restaurant, salle à manger et motel au nord de Bienne, cherche

couple restaurateurs

mari cuisinier, âge minimum 30 ans, possesseur d'un permis d'exploitation.

Bonnes connaissances de l'allemand et de l'anglais indispensables.

Conditions d'exploitation et date d'entrée à discuter.

Logement de 4 pièces à disposition.

Faire offre sous chiffre T 27033 à Publicitas, case postale, 2501 Bienne.

Nous recherchons pour station de ski dans le Valais jeune personne - issue d'une école hôtelière - ambitieuse et travailleur. Désirant à la fois intégrer une société internationale et une équipe jeune et dynamique

responsable des achats

Envoyer curriculum vitae et photo à

Thyon 2000
Caledonian Hotel Management
1973 Valais.

7048

Restaurants

MANORA

Les plus longs buffets de Suisse

Votre carrière dans un nouveau style de restaurants

Manora a du succès à Lausanne! La prochaine unité s'ouvrira à Genève, d'autres sont en planification.

Pour assurer un encadrement dynamique, nous cherchons des gens ambitieux qui seront nommés responsables de secteur (assistant de direction) après une formation pratique.

Si votre profil correspond à celui-ci:

- vous avez entre 20-25 ans
- vous possédez une CAP d'école hôtelière, de cuisinier ou de commerce
- vous avez des connaissances de français et d'allemand
- le jour où nous vous proposons de l'avancement, vous devez pouvoir vous déplacer

Si vous avez eu des expériences dans un poste de responsabilité, cela faciliterait votre avancement.

Intéressé?

Téléphonez ou écrivez à:
Restaurant Manora
Place St-François 17, 1003 Lausanne
Téléphone (021) 20 92 93.

7068

Hôtel-Restaurant Le Débarcadère St-Sulpice Lausanne

Pour compléter notre cadre, nous cherchons un jeune

maitre d'hôtel

- dynamique, 28 à 35 ans
- avec très bonne formation professionnelle
- ayant le sens de vente et des responsabilités
- capable de diriger une brigade d'environ 10 personnes
- désirant collaborer étroitement avec direction et cuisine

Place stable, salaire selon qualification, appartement à disposition.
Entrée fin janvier 1983 ou à convenir.

Veuillez adresser vos offres détaillées (curriculum vitae, copies de certificat et photo) à T. et C. Kluvers-Jaeger.

7073

Dancing La Rotonda Gordola

cerca

2 barmaids

con conoscenza lingue nazionali.

Tel. (093) 67 15 89, mattino oppure (093) 67 32 25, dopo le 21.00.

Assa 84-42170

Inserieren bringt Erfolg!

Restaurant Le Darshana à Genève

cherche
cuisinier

pour cuisine indienne.
Entrée à convenir.

Tél. (022) 36 36 48,
demander M. Tripoli.

P 18-162

Cercasi per data da convenire

saucier e entremetier

Posto annuo.

Scrivere con annessi certificati a
Casella postale 2051, 6900 Lugano.

P 24-306678



Hôtel de tout premier rang, l'Eden au Lac à Montreux, cherche pour date à convenir

une gouvernante générale

Nous demandons:

- une personne dynamique ayant quelques années d'expérience dans un poste similaire avec connaissances des langues (fr., allem., angl.)
- personne capable de planifier et d'organiser les tâches relatives aux travaux des étages, de la lingerie et des buffets.

Nous offrons:

- une place stable à l'année
- un travail indépendant et varié
- une bonne retribution en rapport aux qualifications.

Veuillez s.v.p. adresser votre offre détaillée à la direction, avec curriculum vitae, photo et copies de certificats.

7108



Grand Hôtel du Parc 1884 Villars-sur-Ollon

Alpes vaudoises (1300 m), hôtel★★★★, 140 lits, propose pour la saison d'hiver (et éventuellement la saison d'été)

cuisine: **sous-chef de cuisine
chef de garde
commis de cuisine**

salle: **demi-chef de rang
commis de salle**

Si vous êtes expérimenté et désirez travailler dans une équipe jeune, veuillez faire votre offre écrite avec curriculum vitae, copie de certificats et photographie récente.

7205

Hôtel Mirabeau Lausanne 4 étoiles SSH

cherche pour date à convenir:

1re secrétaire de réception stagiaire de réception

Faire offres à la direction de l'Hôtel Mirabeau, avenue de la Gare 31, 1003 Lausanne.

7106



Fassbind Hôtels, Lausanne-Genève

cherchent pour leur nouvel
Hôtel Cristal à Genève

assistant de direction

responsable de la réception

gouvernante

petit-déjeuner, étage, lingerie

femme de chambre

Places stables pour personnes jeunes et dynamiques qui apprécient des méthodes rationnelles et une ambiance moderne.

Sans permis s'abstenir.

Prière d'envoyer les offres à M. Georges Fassbind, Hôtel Alpha-Palmiers, 1003 Lausanne.

7121

Hôtel-Restaurant de la Tour d'Ai



sucht/cherche

Köchin/ cuisinière aide patronne* oder Koch/ cuisinier aide patronne*

* Jahres- oder Saisonstelle/place à l'année ou en saison.

Entrée de suite ou à convenir.

Hôtel de la Tour d'Ai, 1854 Leysin
Téléphone (025) 34 11 20

7034

Thyon 2000

engage, avec date d'entrée à convenir, une

secrétaire/ aide de direction

bilingue (français, allemand), dynamique, expérimentée pouvant assumer les responsabilités d'un travail indépendant.

On lui offre une place à l'année, un salaire adapté aux exigences, un appartement meublé et les repas.

Les demandes, accompagnées de curriculum vitae, photo et certificats de travail seront adressées à

Thyon 2000
Caledonian Hotel Management
Service de personnel
CH-1973 Valais.

7047



AMAT-CARLTON GENÈVE

cherche pour tout de suite ou à convenir:

chef de réception

- avec connaissances des langues et quelques années de pratique
- tout le contrôle administratif sur ordinateur

Faire offre à la direction

HÔTEL AMAT - CARLTON
22, rue Amat, 1202 Genève
Téléphone (022) 31 68 50

6990

sortie autoroute Divonne-Coppet

motel de Founex

PISCINE
Genève 15 km
Lausanne 45 km
RESTAURANT-GRILL OUVERT JUSQU'À 4 HEURES DU MATIN

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

sous-chef de réception

ayant de l'expérience; connaissance des langues.

Faire offre complète à la direction du Motel de Founex, 1297 Founex, tél. (022) 76 25 35.

6877

Prière de préciser la date de parution

Le Mirador
Hôtel • Country Club

Hôtel de luxe
150 lits

cherche pour entrée fin janvier 1983

**secrétaire de réception
chef de rang**

Veuillez faire vos offres complètes avec photo, copies de certificat et curriculum vitae à la direction

Hôtel Le Mirador Mont Pèlerin
Téléphone (021) 51 35 35.

7039

Taverne Krone 8158 Regensburg

sucht per 1. Februar 1983 für ihre anspruchsvolle Küche sowie für den Service

Chef de partie Commis de cuisine Serviceangestellte Servicelehrtöchter

(per 1. April 1983)

Wir denken an Persönlichkeiten, die nicht nur einen Job suchen, sondern in einer jungen Brigade mit Freude mitarbeiten.
Sonntag abend, Montag ganzer Tag geschlossen.

Telefon (01) 853 11 35, A. Flach.

6908



POST HOTEL WEGGIS An der Luzerner Riviera

Wir sind die «neuen 4 Sterne» in Weggis, an der Luzerner Riviera, und suchen zur Neueröffnung **Ostern 1983** einen bestausgewiesenen Fachmann als

Küchenchef

für unsere Restauration mit zukünftiger internationaler Kundschaft.

Wir erwarten

Freude und Begeisterung für die Kochkunst
Erfahrung als Küchenchef in Erstklasshäusern
Flair für die klassische neue Küche
Begeisterung für die Förderung des Nachwuchses

Wir bieten Ihnen alle Vorteile eines modernen Hotel-Restaurationbetriebes wie fachbezogene Entlohnung, Pensionskasse, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit handgeschriebenem Lebenslauf und Foto an

Herrn Alexander Theine.
Post Hotel Weggis
6353 Weggis
Telefon 041/93 23 23

6880

Gasthof Löwen 5623 Boswil AG

sucht per 1. November oder nach Übereinkunft

Serviceangestellte

Schichtbetrieb
- früh 08.30-17.30 Uhr
- spät 17.30-24.00 Uhr
jeden Mittwoch und jeden zweiten Sonntag frei.

Angenehmes Arbeitsklima wird bei uns gross geschrieben.

Auf Ihren Anruf freuen sich Hans Gerschwieler und Angestellte.
Telefon (057) 46 11 17.

6942

Gesucht

Köchin

Für unser Kurhaus suchen wir selbständige, tüchtige Köchin (evtl. mit Diätkenntnissen), Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an die Direktion.

Kurhaus Alpina
3852 Ringgenberg bei Interlaken

6909



Wir suchen nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter:

Chef de garde Commis de cuisine

17.00-02.00

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8024, Zürich
Telefon (01) 252 60 00

5848



Hotel Christiania + Restaurant «Chämi-Stuba»

Gesucht für die Wintersaison 1982/83

1 Jungkoch

und in Restaurant mit Unterhaltungsmusik

2 Serviertöchter

Bewerbung mit Zeugnis und Foto an
Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 16 66

6918

Westschweiz

Hotel Savoy in Genf

sucht für die Brasserie/
Restaurant zum sofortigen
Eintritt oder nach Vereinbarung

Serviertochter

Wir erwarten Ihren Telefonanruf im Hotel Savoy, Telefon (022) 31 12 55, Frau O. Baroud, 8, place Cornavin, 1201 Genève.

06 144 453712



Zunithaus zur Schneiden

Zunithaus und Spezialitätenrestaurant in der City von Zürich, sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

für Satellitenküche mit eigener Regie, 5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen.
Gute Atmosphäre in jungem Küchenteam, zeitgemässe Entlohnung.

Verlangen Sie bitte Herrn oder Frau Schnyder, Telefon (01) 47 08 18.

Rn 151-12

Wir suchen für die Wintersaison 1982/83

1 Zimmer-/Hausmädchen

Offerten an
Familie Gambron
Pension Spycher
3718 Kandersteg

6912

Adelboden Hotel-Restaurant des Alpes

Wir suchen für die Wintersaison

1 Koch oder Köchin 2 Serviertöchter

Eintritt zirka 15. 12. 1982.
Freikarten für die regionalen Sportanlagen.

Familie W. Reichen
Telefon (033) 73 12 24 oder
Telefon 45 34 33 (nur Schweizer)

7013



Für die nächste Wintersaison suchen wir eine(n) tüchtige(n) und erfahrene(n)

Alleinkoch oder -köchin

mit selbständigem Arbeitsbereich. Geboten werden guter Lohn und entsprechende Anstellungsbedingungen.

Interessenten melden sich bei
Hotel Seehöhe, Davos Dorf
Frau B. Lampert-Schneller
Telefon (083) 5 16 21

06 132 797 409

Inseratenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!



Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine

Réceptionssekretärin

Aufgabenbereich:
- Gästempfang
- Bedienung der Telefonzentrale
- allgemeine Korrespondenz
- Bedienung der Ankerkasse

Wir bieten:

- zeitgemässe Entlohnung
- 5-Tage-Woche
- auf Wunsch steht Zimmer mit Privattelefon zur Verfügung

Wenn Sie Berufserfahrung mitbringen, gerne in einem Erstklasshaus in Zürich arbeiten und Fremdsprachenkenntnisse haben, rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Hotel Ambassador
Herrn H. Räss
Telefon (01) 47 76 00, vormittag und abends.

6949

Hotel Righihof Zürich

sucht auf Anfang Januar 1983 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Réceptionssekretärin oder -sekretär

für den Empfang der Gäste, Kasse, Rechnungswesen, Korrespondenz, Telefon und Telex (wenn möglich NCR-42-kundig). Sprachen D, F, E in Wort und Schrift, Spanischkenntnisse erwünscht, 5-Tage-Woche (45 Stunden).

Schriftliche Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hotel Righihof
Universitätstr. 101, 8033 Zürich
Telefon (01) 361 16 85

6914



Café-Restaurant Calèche sucht auf Anfang Dezember 1982

2 Serviertöchter oder Kellner

Bewerbungen mit Zeugniskopien richten Sie bitte an

Arthur Melcher
Restaurant Engiadina
7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 32 65

6896

Gesucht für Wintersaison 1982/83

Restaurationskellner/ Restaurationstöchter Saalkellner/Saaltöchter Sekretärin/Réceptionist

Schweizer oder Ausländer mit Permis B.

Anfragen bitte an:

Hotel Christiania, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 19 07

6894

Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

hat folgende Posten zu vergeben in Jahresstelle

Küchenchef

versiert in der Lehrlingsausbildung, Personalführung und Kalkulation

Saucier/Sous-chef nicht ausgeschlossen

Barmaid für American-Bar

Kellner für gehobene Restauration

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen an die Direktion erbeten.

6915



Unser Angebot: ein Kaderposten in einem nigelneuen Verpflegungsbetrieb.

Für das gegenwärtig im Bau befindliche Personalrestaurant der Electrolux AG, Mägenwil, mit gepflegtem Angebot suchen wir auf Anfang 1983 eine vielseitige, ideenreiche

Betriebsleitung

die mit ihren Kochkünsten täglich 80-100 Mittagsgäste verwöhnt und zudem die Mahlzeiten für eine Filiale zubereitet.
Die ersten Gäste stellen sich bereits zum Frühstück ein. Für die Zünnpause halten Sie ein attraktives Zwischenverpflegungssortiment bereit.

Willkommen ist: eine Betriebsleitung mit gastgewerblicher Ausbildung, guten Kochkenntnissen, einiger Praxis im Grosshaushalt, administrativen Kenntnissen sowie Geschick in Organisation und Personalführung. Gastgewerblicher Fähigkeitsausweis ist erforderlich.

Wir bieten: eine anspruchsvolle Tätigkeit bei zeitgemässen Salär, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Mehr über diesen Kaderposten durch:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau H. Furter

P 44-000855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst



Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unseren Erstklassbetrieb folgende qualifizierte Mitarbeiter in Jahresstelle:

Chef de partie Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung. B. Rupflin, Direktor.

5881

Hotel Seerose am Hallwilersee
5616 Meisterschwanden Tel. 057/27 12 45



50 Betten

Pontresina/Engadin

sucht für die Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Küche:

Entremetier Tournant Jungkoch

Service:
Für A-la-carte-Restaurant:

Serviertöchter Kellner

Senden Sie Ihre Offerte bitte an Familie Kochendörfer
Hotel Albris, 7504 Pontresina
Telefon (082) 6 64 35

7094

Hotel-Restaurant Fleur-de-Lys Trattoria Toscana 2300 La Chaux-de-Fonds

Ich suche per sofort oder nach Übereinkunft einen

1. Servicemitarbeiter

Als junger, dynamischer Absolvent einer Hotelfachschule sollten Sie mindestens 25 Jahre alt sein.

Sie verwöhnen gerne Gäste und sind eine initiative, verantwortungsbewusste Persönlichkeit.

Falls Sie auch dazu bereit sind, Ihre Führungseigenschaften unter Beweis zu stellen, erwarte ich gerne Ihren Anruf.

Max Koçan
Telefon (039) 23 37 31

7132

Engadin

Für kommende Wintersaison suchen wir einen

Commis de cuisine

Nur Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung.

Offerten sind zu richten an
Sporthotel, 7503 Samedan
Telefon (082) 6 53 33

6911



Wir suchen per 1. Februar 1983 oder nach Übereinkunft

Stagiaire de réception

français/allemand

ebenso sprachkundige

Hofa-Assistentin

wenn möglich mit Réceptions-Kenntnissen

ebenso per 1. März 1983 oder nach Übereinkunft für unseren Nebenbetrieb Pinte de Meyriez

Frau oder Fräulein

zur selbständigen Führung. Umsatzentlohnung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion, oder rufen Sie uns an, damit wir Sie näher über die ausgeschriebenen Stellen informieren können.

E. Thomas
Hotel Le Vieux Manoir au Lac
3280 Meyriez/Murten
(037) 71 12 83

7111



Hotel Steffani

Für unseren mittelgrossen Jahresbetrieb ***** suchen wir mit Eintritt auf:
Anfang Januar 1983

Sekretärin/ Korrespondentin

D, F, E
mit Ablösung an der Réception.

Mitte April 1983 oder nach Übereinkunft:

1. Sekretärin

für Kassa und Journal und Ablösung an der Réception.

Baldmöglichst:

Restaurationstochter

à-la-carte- und sprachkundig

Buffetdame

für A-la-carte-Restaurant

Etagenportier

Fahrzeugausweis A, Sprachen I, D

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an
Moritz Märky, Prop.
Hotel Restaurant Steffani
7500 St. Moritz

7115



Wir suchen nach Übereinkunft (Nähe Murten)

Serviertochter

oder

Kellner

für A-la-carte- und Tellerservice. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessiert Sie diese abwechslungsreiche Aufgabe – dann rufen Sie uns unverzüglich an, oder schreiben Sie uns.

6663



Snack-Restaurant François-Bar
Kegelbahnen, Muntelier/Murten
037/715932, Gebr. Zehnder

Insrieren bringt Erfolg!



Wir suchen nach Übereinkunft bestqualifizierten

Geschäftsführer(in)

für unser
CABARET «RED ROSE»

Senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Casino Luzern
Direktion
Haldenstrasse 6
6002 Luzern
Telefon (041) 51 27 51

7101



Modernes Aktiv-Ferien-Hotel mit 80 Betten, Restaurants, Bars, Dancing, nur 35 Minuten von Bern entfernt, sucht für kommende Wintersaison (15. Dezember) noch folgendes Personal

Chefs de partie Jungköche Serviertöchter Barmaid (Dancing)

Wir bieten:

- angenehmes Arbeitsklima in jungem Team
- geregelte Arbeitszeit
- eine verantwortungsvolle Stelle mit entsprechender Entlohnung
- auf Wunsch Unterkunft in unseren modernen Personalzimmern
- Benützung der vielseitigen Sportanlagen zu interessanten Konditionen

Es wollen sich bitte nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C melden.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

E. & S. Schneiter
Sporthotel Wiriehorn
3755 Diemtigtal

7123



Für unser neu renoviertes *****-Hotel (170 Betten) suchen wir auf den 1. Januar 1983 oder nach Übereinkunft

Bankettleiter

Wir bieten:
5-Tage-Woche, 13. Monatslohn, gute Sozialleistungen.

Wir erwarten:
Jungen, sprachgewandten Berufsmann (D, E, F). Vorteilhaft sind Kenntnisse im F+B-Bereich.

Unterlagen senden Sie bitte an: Direktion Hotel Victoria, Centralbahnplatz 3-4, 4002 Basel, Tel. (061) 22 55 66.

6903



Wer möchte im Herzen der Stadt Solothurn arbeiten? Ein nicht alltäglicher Betrieb sucht nicht alltägliches Personal.

Sous-chef de cuisine

als Stütze des Küchenchefs, ein Vorgesetzter mit dem Flair für kreatives Kochen.
Eintrittsdatum ab 1. Dezember 82 oder Januar 83

Réceptionistin/ Hotelsekretärin

sprachgewandt, mit Praxis im Gastgewerbe (evtl. Hotelhandelschule)

Buffetdame

auch mit Bewilligung B oder C, vertraut mit sämtlichen Buffetarbeiten, Schichtdienst; auch samstags, sonntags

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an:
Hotel Krone, Dir. J. Küng-Roschi,
Hauptgasse 64, 4500 Solothurn,
Telefon (065) 22 44 12

J. und B. Küng-Roschi
Telefon 065 22 44 12



Tessin

6849 Mezzovico TI

Gesucht in Jahresstelle folgendes qualifiziertes Personal:

Büro:

Sekretärin

für Empfang und allgemeine Büroarbeiten und Lohnwesen.

Küche:

2 Chefs de partie 2 Commis de cuisine 2 Koch-Lehrlinge 2 Küchengehilfen

Night-Club und Restaurants:

Barmaid (sprachgewandt)

Chefs de rang – Barkellner Commis de rang Serviertochter

für Kegelbahn

verschiedenes

Putz- und Hilfspersonal

Offerten mit Referenzen und Lohnangaben sind zu richten an die Direktion Hotel Diamant Blue River, 6849 Mezzovico.

7131



sucht für die Wintersaison 1982/83

Réceptionist Bonkontrollleur(euse) Telefonistin Chef d'étage Etagengouvernante

(Sprachen E/F/D/I)

Zimmermädchen Kiosk-Verkäuferin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Badrutt's Palace Hotel AG, 7500 St. Moritz

7116



In unserem modernen Hotel haben wir noch folgende Stellen zu vergeben:

Küche:

Chef entremetier Commis de cuisine

Restaurant:

2. Oberkellner - Wettstein Grill Chef de service Assistentin Café de la Marine Suisse

Ein interessanter Arbeitsplatz erwartet Sie.

Rufen Sie uns nur an oder senden Sie Ihre Bewerbung an Herrn J. C. Wermeille, Personalchef.

7209



Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Telefon (061) 22 66 22
Telex 62055

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

touristik revue

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»



Für folgende Stellen suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft neue Mitarbeiter:

Chef de rang d'étage Chef de rang restaurant Lingeriegouvernante

Sie legen Wert auf:
einen Arbeitsplatz in einem Hotel allerersten Ranges
geregelter Arbeitszeit
Kost und Logis im Hause
gutes Arbeitsklima

Dafür erwarten wir:
fundierte berufliche Ausbildung
entsprechende Sprachkenntnisse
Falls eine dieser Stellen Sie interessiert, freuen wir uns auf Ihren Telefonanruf. Unser Personalchef, Herr S. Schmid, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

DOLDER GRAND HOTEL
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 62 31

6823

An alle Servicefach- angestellten!

Falls Sie eine neue Stelle suchen, wählen Sie

(031) 46 18 81

und verlangen Sie
**Marianne Fankhauser oder
Livia-Angela Rösch**
Stellenvermittlung E
Schweizer Hotelier-Verein
(Die Vermittlung ist kostenlos!)

Haben Sie Lust, während der Wintersaison in einem jungen Team mitzuarbeiten?
Wir suchen

Pâtissier (Schweizer)

Wenn Sie sich für unser Angebot interessieren, würden wir uns über Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto z. H. Herrn Lendfers, Hotel Central, Arosa, oder eine telefonische Bewerbung freuen.

7036

Wir suchen für unsere moderne, neuzeitliche Alterssiedlung in der Stadt Bern

einen Assistenten für den Verwalter

Unsern neuen Mitarbeiter stellen wir uns folgendermassen vor:
- Sie sind etwa 30 Jahre alt
- verfügen über eine kaufmännische Ausbildung
- und haben EDV-Kenntnisse oder sind nicht abgeneigt, solche zu erwerben
- Sie haben einige Jahre Erfahrung im Hotel-fach
- besitzen ein Flair fürs Technische
- und können sich mit den Problemen von älteren Mitmenschen identifizieren

Sollten Sie sich durch dieses Inserat angesprochen fühlen, dann schreiben Sie uns bitte unter Chiffre 7055 an hotel revue, 3001 Bern. Wir werden gerne mit Ihnen in Kontakt treten.

Bahnhofbuffet Bern sucht

auf Frühjahr 1983 noch

Lehrlinge und Lehrtöchter

zur Ausbildung als

Serviceangestellte(r) Hotelfachassistentin Metzger B

In unserem modernen Grossbetrieb bieten wir Ihrem Sohn oder Ihrer Tochter eine umfassende und gut fundierte Lehre. Kompetente und erfahrene Kaderangestellte sorgen dafür.

Gerne gibt Ihnen unser Personalchef, Herr Lehmann, weitere Auskünfte.

P 05-9006

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Hotel-Restaurant Krone

am Vierwaldstättersee

sucht per sofort oder 1. Dezember (oder nach Übereinkunft)

Koch/Köchin

(zu Küchenchef)
für die Wintersaison oder in Jahresstelle.

Senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an.

E. + A. Bamert
Hotel-Restaurant Krone
6374 Buochs
Telefon (041) 64 11 39

6878

Bergrestaurant Alp LavoZ Tagesbetrieb

sucht noch auf Anfang Dezember 1982 bis zirka 15. April 1983

Jungkoch oder Hilfskoch

Bewerbungen an Herrn A. Bettinelli, Bergrestaurant Alp LavoZ, 7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 10 76 oder (081) 34 39 41.

P 13-3168

Bellevue Hotel 3825 Mürren

Für kommende Wintersaison suchen wir noch

Jungkoch Kindermädchen oder Kindergärtnerin

Familie V. + K. Huggler
Telefon (036) 55 15 31

7085



Rôtisserie und Weinstube
A. + W. Lindauer-Meier
RORBAS, Unterdorf 24
Telefon (071) 955 01 12

10 Minuten ab Kloten

Wir suchen auf sofort in Jahresstelle für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant (10 Minuten ab Kloten)

Commis de cuisine

sowie

Kellner oder Serviertöchter

(A-la-carte-Service)

Buffetbursche

(Möglichkeit zur Weiterbildung im Service)

Wir bieten:

- Spitzenlöhne, 5-Tage-Woche (Mo und Di frei)
- 5 Wochen Ferien
- Schöne Zimmer

Wir freuen uns auf Ihre persönliche Bewerbung. (Ausländer mit Ausweis B oder C)

6678

Hotel-Restaurant Alpina

3818 Grindelwald

sucht auf 1. Dezember 1982

Jungkoch Saalpraktikantin Tournante

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen und Lohnanspruch an
Fam. D. Wolf-Kaufmann

6475

AMMANN'S STEAK-HOUSE



Für die Wintersaison 1982/83 suchen wir noch einen

Koch

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.
Familie R. Ammann
Ammann's Steak-House
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 41 30

6959



AL JUBAIL INTERNATIONAL HOTEL

Für dieses 400-Betten-Erstklasshotel in Saudiarabien suchen wir per sofort einen erfahrenen

Bäcker

Erfahrung im Hotelfach, ledig, Alter zwischen 24-30 Jahren und etwas Englischkenntnisse wären die idealen Voraussetzungen.

Wir bieten:

- gutes Salär, steuerfrei
- 7 Wochen (51 Tage) Ferien pro Jahr
- 1-Jahresvertrag
- 1 bezahlter Heimflug nach 6 Monaten
- gute Unterkunft und Verpflegung
- Unfall- und Krankenversicherung

Für nähere Auskünfte über diese interessante Stelle stehen wir Ihnen gerne jederzeit zur Verfügung.

Gustar
Hôteliers et Restaurateurs
Steinentischstrasse 5
8027 Zürich
Telefon (01) 202 15 88

7069

SWISS INTERNATIONAL HOTELS

Zur Vervollständigung unserer jungen und fröhlichen Teams suchen wir noch

Chef garde-manger Chef de garde

Eintritt zirka 15. Dezember 1982.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an:

Hotel Alpin Nova
Bodo Schöps
3778 Schönried
Telefon (030) 8 33 11

7102



Bergrestaurant Albeina

sucht für kommende Wintersaison, 1. Dez. bis 15. April

Commis de cuisine Köchin KassiererIn

für neuen Self-Service im Fry Flow System

Serviertöchter

Keine Nachtarbeit, Zimmer in Klosters, Skifahren gratis.

Rest. Sonne, Klosters

sucht für Wintersaison

Serviertöchter

Offerten an
Fam. Ernst Salzmann
Hotel-Rest. Sonne
7250 Klosters
Telefon (083) 4 13 49

6993



Hotel Ambassador

Gesucht für die Wintersaison, zirka Mitte Dezember

Tournante

für Speisesaal, Restaurant und Hotelbar.

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Lohnangaben sind erbeten an Hotel Ambassador, Gebr. Supersaxo, 3906 Saas Fee.

P 36-122727



Gesucht in Saison- oder Jahresstelle selbständige
Hotelsekretärin
D. F. E., Eintritt Ende November 1982.
Telefon (041) 51 52 53



Wir suchen auf Anfang Januar 1983

Küchenchef

der mit Begeisterung, Können und Verantwortungsgedank mit Koch und Lehrtöchter unserer bestbekannten Küche mit A-la-carte- und Bankettservice vorstehen will.

Familie Berchtold
Restaurant Kreuz bei Luzern
6032 Emmen
Telefon (041) 55 15 38.

7056

Hotel Rigi Hof Zürich

sucht auf Anfang Januar 1983 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Koch/Chef de partie

in mittlere Brigade.

In unser Haus mit einer sehr anspruchsvollen Küche (Chaine-de-Rôtisseurs-Mitglied) suchen wir eine tüchtige Kraft, die am kreativen Kochen und an der A-la-carte- und Spezialitätenküche Freude hat.

Gute Entlohnung und Sozialleistungen. 5-Tage-Woche (45 Stunden).

Ihre Offerte oder Anruf erwartet unser Küchenchef, Rolf Keller.

Hotel Rigi Hof
Universitätsstr. 101, 8033 Zürich
Telefon (01) 361 16 85

6913



Für unseren vielseitigen, modernen Betrieb mit Dorfbeiz, Viagrill und Bankettmöglichkeiten suchen wir einen tüchtigen, einsatzfreudigen

Koch und Kellner oder Serviertöchter

Wir bieten Ihnen fortschrittliche Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit und ein nettes Betriebsklima.

Rufen Sie uns bitte an
Klaus G. Lippert, Rest. Liebrüchli
4303 Kaiseraugst
Telefon (061) 83 42 84.

P 03-8142

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Hotel Surpunt

sucht für Wintersaison

Entremetier Commis de cuisine

Offerten erbeten mit Zeugnisunterlagen an

Josef Caduff
Hotel Surpunt, 7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 11 69.

7062



Im schönsten Hochtal Europas

Vollständig renoviertes Viersternhotel mit 130 Betten, Restaurants, Terrasse, Appartementhaus -

sucht für die Wintersaison 1982/83, von Mitte Dezember bis nach Ostern, folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Réception: 1. Réceptions- sekretärin oder -sekretär

mit mehrjähriger Erfahrung und sprachgewandt (Schweizer)

Küche: Pâtissier Kochlehrling

Etage: Portier/Ablöse Nachtportier HOFA-Lehrtöchter

Wir bieten neuzzeitliche, angenehme Arbeitsplätze und für gut ausgewiesene Fachkräfte sehr gute Entlohnung.

Interessentinnen und Interessenten senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

W. H. Brüggemann, Dir.
Hotel Edelweiss
7514 Sils Maria (Engadin)
Telefon (082) 4 52 22

5963

Schilthornbahn sucht:

qualifizierte, einsatzfreudige und freundliche

Servicefachangestellte

für unser Drehrestaurant Piz Gloria (2970 m), jeden Abend frei.

Eintritt per 15. Dezember 1982.

Anfragen sind zu richten an
Telefon (036) 55 21 41 oder 55 23 44.

P 05-10522

Schilthorn

Schilthornbahn AG, Betriebsleitung Mürren, Tel. 036 55 21 41

Restaurant sur le Scex Martigny

Unser Restaurant (50 Plätze) und Café (40 Plätze) werden renoviert und im Februar 1983 wiedereröffnet. Ich suche auf Mitte Januar oder nach Vereinbarung einen

Alleinkoch

Sind Sie:
- fachkundig
- kostenbewusst
- initiativ und kreativ
- selbständig

und vielleicht bereits im Wallis wohnhaft, dann freue ich mich auf Ihren Telefonanruf.

Auf Wunsch kann ein Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Telefon (01) 251 62 31 (Geschäftszeit), Herrn Werner Ammann verlangen. Telefon (01) 860 69 72 (Privat), zwischen 19.00 und 21.00 Uhr.

7074

Fischspezialitäten-Restaurant Reussbrücke 5620 Bremgarten Aargau (Nähe Zürich)

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner Serviertochter

Nebst einem angenehmen, familiären Arbeitsklima bieten wir gute Entlohnung und zeitgemässe Sozialleistungen.

Ausländer nur mit Bewilligung C.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter Telefon (057) 33 33 43, Herr Blender.

6951

★★★★

SUNSTAR-HOTELS

Hotel SUNSTAR-PARK (★★★★) mit 400 Betten
Hotel SUNSTAR (★★★) mit 140 Betten

Für unser Reservationsbüro suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung eine sprachgewandte, verkaufstalentierte

Sekretärin (CH)

Neben einer interessanten, abwechslungsreichen und verantwortungsvollen Stelle bieten wir

- Jahresstelle
- geregelte Arbeitszeit
- auf Wunsch Logis im Haus (modernes Einzelzimmer mit Dusche/WC)
- modernen Arbeitsplatz
- den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Haben Sie eine kaufmännische oder eine administrative Hotelausbildung und Erfahrung an der Réception oder im Verkauf eines Erstklasshotels, dann richten Sie bitte Ihren unverbindlichen Anruf oder Ihre Bewerbung an:

SUNSTAR-HOTELS DAVOS
B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

7090

Davos

Landgasthof Rudswilbad 3422 Ersigen

Sonntag ab 19.00 Uhr und Montag ganzer Tag geschlossen

Gesucht per 1. Dezember 1982 oder nach Übereinkunft

Alleinkoch

Wir bieten guten Verdienst und geregelte Freizeit sowie 5-Tage-Woche.

Nähere Auskunft erteilt

W. Zurlüh
Telefon (034) 45 23 38

7038

Hotel Bären 8840 Einsiedeln

Telefon (055) 53 28 76

Wir suchen nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

in Schichtbetrieb.

Bitte melden Sie sich bei Familie Schwerzmann.

014 147 313 524

Hotel Restaurant Des Alpes 7503 Samedan/GR

Für die kommende Wintersaison 1. Dezember suchen wir folgende Mitarbeiter:

2 Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:

A. Tarnuzzer
Hotel Des Alpes
7503 Samedan
Telefon (082) 6 52 62

5738

Wir suchen auf Frühjahr 1983

1 Hofalehrtochter 1 Servicelehrtochter oder -lehrling 1 Kochlehrtochter oder -lehrling

Offerten bitte an:

Hotel Kraft am Rhein
Fam. Waldmeyer-Schneider
Rheingasse 12, 4058 Basel
Telefon (061) 26 88 77

5736

Wir suchen für unser **Dancing** mit Orchester und 100 Plätzen

Vertrauensperson

evtl. Barman/Barmaid (franz. Sprache unerlässlich). Eintritt 1. Dezember 1982.

Offerten an
Hotel Le Ralleys
1630 Bulle.

7061

Gesucht für kommende Wintersaison in gut frequentiertes Bergrestaurant

Serviertochter Garde-manger Commis de cuisine Buffettochter

Gute Verdienstmöglichkeiten, keine Nacharbeit.

Anfragen an

Familie R. Schmid
Bergrestaurant Oberdorf
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 12 24

6801

HOTEL RESTAURANT DREI KÖNIGE

In unser junges Serviceteam suchen wir

• **Serviertochter oder Kellner** •
mit Berufserfahrung.

Neben zeitgemässen Sozialleistungen bieten wir auch 5-Tage-Woche und Gratifikation.

Nur 15 Minuten ab Zürich. Rufen Sie uns an: Telefon (01) 784 81 11. Verlangen Sie Herrn Gruber oder Herrn Haessig.

P 44-4126

Chüngengass 2, 8805 Richterswil, Tel. 01-784 81 11

Arosa

Hotel Touring

Spezialitätenrestaurant
La Cucina Italiana

Gesucht für Wintersaison 1982/83 in junges Team

Commis de cuisine

(Schweizer oder Italiener)

Köchin oder Koch

(Schweizer/in oder Italiener/in)

Offerten an

Andy Schmid
Hotel Touring
7050 Arosa
Tel. (061) 52 09 08 (Basel).

7038

RESTAURANT

**KORNHAUSKELLER
GRANDE CAVE BERN**

sucht baldmöglichst

Buffetdame/-tochter Kellner/Serviertochter

Chef de partie/ Entremetier

Fachkundige Personen wenden sich bitte an

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33

5409

HOTEX

Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32.93.75

Gesucht nach Zermatt für Wintersaison

Saucier Grillkoch

(Arbeitsbeginn 14.00 Uhr)

Offerten sind zu richten an
Hotel Couronne
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 26 81

7056

Restaurant Alpstubi 6375 Kiewenalp

Ich suche für lange Wintersaison, Anfang Dezember

Köchin oder Jungkoch

Telefon (041) 64 31 44/
64 14 85
Dir. Erwin Amstad

7093

Hotel Münchnerhof
Riehenring 75
4058 Basel
Telefon (061) 26 77 80

Wir suchen in Jahresstellung:

Restaurations- kellner

sprachenkundig,
flambier- und tran-
chierkundig

Offerten sind erbeten
an A. Gloggnier

6907

HOTEL RESTAURANT GRILLROOM

SÖNNEGG

ZWEISIMMEN

Wir suchen auf kommende Wintersaison, zirka 15. Dezember

1 Serviertochter oder Kellner

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Familie K. Imobersteg
3770 Zweisimmen
Telefon (030) 2 23 33

7044

Autobahnbrücke Pratteln

Für die Saison 1983, die bei uns vom 1. März bis 30. November 1983 dauert, suchen wir folgende versierte Fachkräfte:

Koch (gelernt)

Bäcker/Konditor (gelernt)
Kellner/Serviertochter

Einige Jahre Berufspraxis sind erwünscht. Wir bieten der heutigen Zeit angepasste und den Leistungen entsprechende Entlohnung, 5-Tage-Woche und sehr geregelte Arbeits- und Freizeit.

Die Bewerber sollten sich Wohnung selbst besorgen und die Voraussetzungen für eine entsprechende Arbeitsbewilligung erfüllen.

Wenden Sie sich für weitere Detailabklärungen an die Herren M. Bertossa oder A. Baumgartner.

Raststätte Pratteln AG
Postfach, 4133 Pratteln, Tel. (061) 81 02 22

7060

WINDROSE

Gastlichkeit an der Autobahn

Rheumaklinik Zurzach

Unser Betrieb gehört zu den modernen Kliniken, deren Küche guten Hotelstandard aufweist.

Wir suchen einen entsprechend qualifizierten

Küchenchef

Neben überdurchschnittlichem Kochen erwarten wir insbesondere Erfahrung in Personalführung, Menuegestaltung und Einkauf.

Sie finden bei uns einen modern eingerichteten Betrieb, gute Anstellungsbedingungen sowie eine günstige Arbeitszeitregelung. Eintritt nach Vereinbarung.



Schicken Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Direktion Rheumaklinik Zurzach
8437 Zurzach
Telefon (056) 49 01 01.

P 02-927



Wir suchen auf Anfang Februar 1983 oder nach Übereinkunft qualifizierten

Küchenchef

- der einem kleinen Team vorstehen kann
- der einer erstklassigen Küche gerecht wird
- der einen Lehrling nach bestem Wissen und Können ausbildet

Wir bieten dem geeigneten Bewerber ein den Anforderungen entsprechendes Salär, Jahresstelle und eine interessante Tätigkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Bruno Theus
Hotel alte Post
7402 Bonaduz bei Chur
Telefon (081) 37 12 18.

7037

Vielseitig muss sie sein, unsere neue

Office-Buffer- Economat-Keller-Etagen Gouvernante

Auf Mitte November oder Übereinkunft suchen wir eine ausgebildete Hotelfachassistentin mit Berufserfahrung, als Stütze meiner Frau. Senden Sie uns Ihre Offerte oder verlangen Sie unsere Bewerbungsunterlagen.



HOTEL SONNENBERG ZÜRICH

Rolf Wismer, Auroastrasse 98
8032 Zürich, Tel. 01 47 00 47

6827

TEPPICH-SHOP AG

Fachgeschäft für Bodenbeläge

Das aktuelle Winterangebot: Orient-Läufer * Handgeknüpft *

85 x 635 cm	Fr. 1580.-
85 x 410 cm	Fr. 1020.-
87 x 324 cm	Fr. 885.-
73 x 271 cm	Fr. 348.-
95 x 450 cm	Fr. 1100.-
78 x 665 cm	Fr. 1550.-
94 x 870 cm	Fr. 870.-
88 x 327 cm	Fr. 720.-
71 x 210 cm	Fr. 298.-
80 x 505 cm	Fr. 1245.-
85 x 330 cm	Fr. 690.-
90 x 400 cm	Fr. 750.-
94 x 360 cm	Fr. 460.-
75 x 200 cm	Fr. 245.-
90 x 325 cm	Fr. 645.-
85 x 330 cm	Fr. 475.-
94 x 394 cm	Fr. 950.-
94 x 406 cm	Fr. 795.-
85 x 415 cm	Fr. 1050.-
44 x 399 cm	Fr. 785.-
92 x 452 cm	Fr. 1080.-
90 x 333 cm	Fr. 880.-
92 x 393 cm	Fr. 1280.-

...und viele weitere Grössen!

* Auf Wunsch Postversand!

8003 Zürich, Telefon 35 48 84
Birmensdorferstrasse 222
Goldbrunnenplatz
Reservierte Kundenparkplätze

TSZ
TEPPICH-SHOP AG

An alle
Hotelbesitzer

Sie sparen zirka
20% Heizkosten

wenn Sie Ihre Fenster abdichten.

Auskunft:
D. Rüttener, Fensterfalz- und
-fugendichtungen, Dübendorf,
Tel. (01) 821 95 05, Tel.
(01) 821 95 32.

211

Aus alt wird neu Ihre alte Polstergruppe

Bänke, Stühle, Hotelhallen usw.
überziehen und polstern wir günstig
wie neu. Beste Ausführung und
fachmännische Verarbeitung. Es
lohnt sich (fast) immer. Riesenauswahl
in Stoffen und Leder. Tausende
zufriedener Kunden in der ganzen
Schweiz. Grosse Auswahl an günstigen
Polstermöbeln für das Gastgewerbe.
Erfahrung mit Spezialanfertigungen. 50% WIR.
Telefonieren Sie heute noch
055 / 64 26 86.

Gody Landheer
Polsterwerkstätte - Antikschreinerei
8862 Schübelbach a/ober. Zürichsee



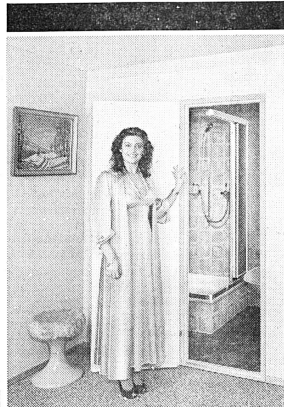
Jedes
Parasiten-
Problem
lost diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Ein Volltreffer
auf dem Gebiet
vorgefertigter
Hotel-Badezimmer:

Perfektion, die man noch zahlen kann



Beispiel eines makellos vorgefertigten
Badezimmers für den nachträglichen
Einbau in Hotelzimmer. Als General-
unternehmer für schlüsselfertige
Bad- und Duschanlagen wahrhafter
Schweizer Qualität wird VENUS jeder
Variation von Grösse, Ausstattung und
Eleganz vollauf gerecht und bietet
ein einzigartiges Programm, das Sie
sich unbedingt vormerken sollten.*

Fertigbadezimmer komplett wie Bild
auch mit Badewanne und Bidet, inklusive
Raum-Trennwände und Türe.
Grundriss dem Zimmer anpassbar.
Duschkabinen in vielen Ausführungen,
z. B. kombiniert mit Lavabo,
wo der Platz für ein Bad nicht reicht.
Duschabtrennungen bester Bauart.

VENUS nimmt Kunden alle Umtriebe ab
- wir planen, montieren und installieren
seit 20 Jahren. Und zwar zu Festpreisen,
die man wirklich noch zahlen kann.

BON* für ausführliche
Dokumentation



VENUS Bad- & Duschanlagen AG
8037 Zürich, Landenbergstrasse 17
Telefon 01-44 05 22

VENUS an der
Besten Adresse
Stand 1.525
Halle 11

HR

Für Ihre Wohn- und Geschäftsliegenschaften
erstellen wir kostengünstig

Energiestudien

sowie, resultierend aus deren Ergebnissen,

Sanierungsvorschläge

mit entsprechenden Kosten-/Nutzen-Berechnungen. Für alle Fachgebiete der Energieoptimierung (Haustechnik, Maschinen und Anlagen, elektrische Installationen, Bau/Isolation) empfehlen wir Ihnen, sich mit uns in Verbindung zu setzen, denn unsere Erfahrung ist Ihr Profit!

IROKA-Engineering AG, 4102 Binningen
Tel. (061) 47 35 55

P 03-5123



Fiko
Weingestelle

Jakob Fierz AG

Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

Verlangen Sie bitte
unsere Dokumentation

179

Die gute Wahl für Billard und Zubehör

Prüfen Sie sorgfältig, bevor
Sie sich für Billardtische oder
Zubehör entscheiden, damit
Sie die richtige Wahl treffen.

Gratis-Farbkatalog

Bitte senden Sie mir gratis Ihren
☐ Billardkatalog ☐ Zubehörkatalog
☐ Reparaturservice-Info

Name

Adresse

PLZ/Ort

Wir führen auch Tischfussball.

Billard Brunner Zürich Seefeldstr.62, 8008 Zürich, Tel.01/47 45 77



salvis

Ein Unternehmen der Eichhof-Gruppe

STEAMER Jet Cooker

Der SALVIS Jet Cooker ist der einzige Steamer mit dem speziell durchdachten **Dampf-Durchströmungssystem**, das grössere Mengen, fest oder flüssig, in **20 cm tiefen ungelochten Schalen**, verarbeiten lässt!

Die unglaublich kurzen Kochzeiten bringen Ihnen bis zu **50% Energieeinsparung!** Die Speisen behalten die hohe Qualität, die Form, Farbe und Vitamine - es gibt keinen Zerfall und keine Überproduktion!

STOP.... DEN LANGEN KOCHZEITEN! Besuchen Sie eine Gratis-Kochdemonstration des Jet Cookers in unserem Herstellerwerk:

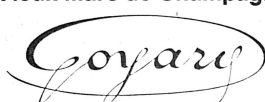
SALVIS AG
Grossküchen
6015 Reussbühl-Luzern
Tel. 041-50 60 55



Gratis-Kochdemonstration
☐ Ich interessiere mich für eine Jet Cooker Kochdemonstration
☐ machen Sie mir einen Terminvorschlag.
☐ Senden Sie mir die ausführlichen Prospektunterlagen.
Name/Firma
PLZ/Ort

Inserate in der
hotel + touristik revue
haben Erfolg!

Zum Abschluss eines guten Essens
Vieux Marc de Champagne



vieille réserve

Für die Schweiz:
LATELTIN AG
Haldenstrasse 31, 8045 Zürich
Tel. (01) 462 28 22
Telex 813601



196

touristik revue touristique

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Flugtouristik

PSA übernimmt Braniff

Die amerikanische Fluggesellschaft Braniff International, die am 12. Mai ihre Zahlungen einstellte, kündigte in Grapevine in Texas an, dass nach einem Abkommen mit der Pacific Southwest Airlines (PSA) ein Teil der früheren Flugverbindungen wieder aufgenommen werde.

Die Pacific Southwest belegt unter den USA-Luftfahrtgesellschaften den 14. Platz. Sie wird eine neue Gesellschaft gründen, die den grössten Teil der Flugzeuge der Braniff und 1500 frühere Angestellte der Gesellschaft auf mehreren früheren Braniff-Linien einsetzen wird. Die PSA wird unabhängig von der neuen Gesellschaft ihre eigenen Aktivitäten fortsetzen.

Der Konkursrichter, der der Braniff bereits mehrere Fristen zur Vorlage eines Restrukturierungsplanes gewährte, muss dem Abkommen noch zustimmen, bevor die neue Gesellschaft gegründet werden kann.

Braniff International hatte im Augenblick der Zahlungsunfähigkeit eine Milliarde Dollar Schulden. Sie beschäftigte 8500 Arbeitskräfte. Die Pacific Southwest ist die grösste Fluggesellschaft im Westen der Vereinigten Staaten und verfügt über eine Flotte von 32 Flugzeugen. Die PSA Inc., Besitzerin der Gesellschaft, erwirtschaftete 1981 einen Gewinn von 28,5 Millionen Dollar. Die PSA selbst erlitt einen Betriebsverlust von 17 Millionen Dollar.

Neuer Flughafen in Bagdad

Die irakische Hauptstadt Bagdad hat einen neuen Internationalen Flughafen, der in Zusammenarbeit mit französischen Unternehmen errichtet wurde. Die Bauzeit betrug zwei Jahre und vier Monate. Die Abfertigungskapazität soll bei rund 5 Millionen Fluggästen im Jahr liegen. Das gesamte Projekt kostete rund 1,7 Millionen Franken. Ursprünglich war die Eröffnung des neuen Flughafens zum Beginn der Blockfreien-Konferenz im September vorgesehen. Wegen des andauernden Krieges zwischen Iran und Irak fiel die Konferenz in Bagdad jedoch aus. apa

17 Karibik-Häfen, 5 Routen, 4 Schiffe ...

- das enthält das neue Programm 82/83 von Royal Caribbean. 5 neue, faszinierende Routen für
- 10-, 13-, 14- und 17-tägige Fly/Cruises oder 7-, 10-, 11- und 14-tägige Nur-Cruises.
- 4 Schiffe, speziell für die Karibik gebaut, alle schwimmende Luxushotels, mit Weltklasse-Küche, internationaler Unterhaltung, vielen Sportmöglichkeiten, begleiten Ihre Kunden immer «als bestes Haus am Platz».
- Fly/Cruises ab/nach der Schweiz mit Linienflügen der British Airways (z.B. 10 Tage ab Fr. 3600.-), Nur-Cruises Miami-Miami (z.B. 7 Tage ab US\$ 918.-).

Der Spezialist für Traumferien kreuz und quer durch die Karibik

Royal Caribbean Cruise Line



Verlangen Sie den übersichtlichen Prospekt beim Generalagenten für die Schweiz HOLIDAY MAKER AG, Linschesgasse 17, 8001 Zürich, Telefon 01/221 33 85.

ATS Villaggio AG/ATS Immobilien AG

Heilsamer Schock?

Zum Tagesgespräch unter den Fachbesuchern aus der Reisebranche wurde am Mittwoch und Donnerstag vergangener Woche am TTW in Montreux der Report der hotel + touristik revue über das sich abzeichnende Riesen-Debakel bei den Airtour-Suisse-Schwestergesellschaften. Grundtenor der Reaktionen: Endlich kommt Transparenz in die Sache! Höchste Zeit, dass etwas geschieht! Die Verantwortlichen müssen jetzt die Konsequenzen ziehen!

Nahezu einhellig war die Meinung bei den Vertretern von Aktionärs-Reisebüros der Airtour Suisse, dass «ihre» Reiseveranstalter nicht untergehen dürfe. Lieber ein Ende mit Schrecken als ein Schrecken ohne Ende, wird für die beiden Schwestergesellschaften gefordert, damit endlich reiner Tisch gemacht werde.

Die ATS-Verwaltungsräte Überall dabei

Einen der Gründe, welcher zu den Schwierigkeiten bei den Airtour-Gesellschaften führte, sehen Kritiker in der VR-Ämterkumulation einiger ATS-Exponenten. Tatsächlich konnten sich Konflikte ergeben, wenn Verwaltungsräte die Interessen der verschiedenen Gesellschaften gegeneinander abwägen mussten. Im Interesse einer besseren Transparenz, wie sie gerade aus Airtour-Aktionärskreisen gefordert wird, drucken wir hier die Namen und Funktionen der beteiligten Verwaltungsräte ab.

Airtour Suisse AG: Im «Schicksalsjahr» 1980 waren im Verwaltungsrat, dem bekanntlich die Decharge bisher verweigert wurde, vertreten:

Walter Frei, Präsident; **Werner Riesen**, Vize-Präsident; **Fred Ramseier**, Delegierter; als Mitglieder: **Rudolf Hintermann**, **Hans Joos**, **Kurt Brust** (†), **Samuel Vallotton**, **Kurt W. Emch** und **Fritz Bonauer**.

Airtour Suisse Immobilien AG: Gewählt bis zur Generalversammlung 1983 sind:

Werner Riesen, Präsident; **Josef Suter**, Vize-Präsident; **Fritz Bonauer**, Delegierter; als Mitglieder: **Rudolf Hintermann**, **Hans Joos** (Demission 15. 4. 1982), **Roberto Polito** und **Ernst Schmutz**.

Airtour Suisse Villaggio AG: Der Verwaltungsrat besteht aus:

Werner Riesen, Präsident; **Fritz Bonauer**, Vize-Präsident; **Roberto Polito**, Delegierter in Italien; als Mitglieder: **Kurt W. Emch**, **Walter Frei**, **Rudolf Hintermann**.

(Fettdruck: Im VR aller drei Firmen vertreten; Fettdruck, kursiv: im VR von zwei der drei Firmen vertreten).

den könne und feststehe, ob und wie stark die Muttergesellschaft betroffen werde. Die Bereitschaft zur Solidarität ist offenbar da, der Glaube an die Zukunft des Reiseveranstalters Airtour Suisse ebenfalls. Voraussetzung dazu ist allerdings, dass eindeutige und klare Verhältnisse geschaffen werden.

Villaggio-AK höher

In diesem Sinne will auch Vize-Direktor **Andreas Bitter**, zuständig für die Finanzen bei der Airtour Suisse AG, seine Ergänzungen zu unserem Artikel in der hotel + touristik revue der vergangenen Woche verstanden wissen. Insbesondere hält Bitter fest, dass das Aktienkapital der ATS Villaggio AG nicht 300 000

Franken, sondern 500 000 Franken beträgt. Neben der Airtour selber und der ATS Immobilien AG mit je 150 000 Franken sind an der Villaggio AG beteiligt: **Roberto Polito** (Direktor des Popularis-Hotels Golfo del Sole und Besitzer weiterer Hotels in Italien) mit 100 000 Franken und mit je 20 000 Franken **Walter Frei**, **Werner Riesen**, **Fritz Bonauer**, **Rudolf Hintermann** und **Kurt Emch**.

Andreas Bitter betont weiter, dass bereits am 29. Juni 1980 in einem VR-Protokoll der Beschluss festgehalten wurde, das **Calà Liberotto** umgehend zu verkaufen. Die Betriebsrechnung des **Calà Liberotto** schloss 1981 nach Abschreibung von ca. Fr. 180 000.— und Zinsen von Fr. 260 000.— mit einem Verlust von Fr. 15 000.— ab. (Jahresbericht 1981, ATS Immobilien AG).

Zu anderen ATS-Engagements im Hotelsektor hält Bitter fest, dass diese von der Airtour Suisse AG selber zur Sicherung exklusiver Beherbergungsleistungen getätigt wurden. Die Beteiligung am Feriendorf **Biennvidio** auf Menorca wurde bereits früher verkauft. Das Engagement auf **Cran Canaria** (Biarritz, Playa del Ingles) besteht und ist bilanzmässig wieder auf 1,5 Millionen Franken aktivierbar. «Das Feriendorf Biarritz bringt zudem seit einer Rendite von 3–5 Prozent. Auf Rhodos und Ostafrika bestehen grössere Anzahlungen,

die laufend mit Leistungen gegenüber ATS-Kunden verrechnet werden.

Sternen-Verluste

Aus dem Jahresbericht 1981 der ATS Immobilien AG geht hervor, dass der durch den Sternen Muri verursachte Unternehmensverlust im vergangenen Jahr 1,297 Millionen Franken betrug, noch «geschönt» durch den Liquidationsgewinn aus dem Verkauf des **Welcome Inn**, welcher den Ertrag um 270 000 Franken verbesserte.

Für das laufende Jahr ist daher mit einem weiteren Verlust von mindestens 1,5 Millionen Franken zu rechnen. «Bei einem monatlichen Verlust von 100 000 Franken lässt sich leicht ausrechnen, wann das Aktienkapital von 5 Millionen Franken aufgebraucht ist», meint Bitter zur Situation bei der Immobilien AG.

Lange Gesichter gab es im Zusammenhang mit unserem ATS-Report am TTW in Montreux bei zwei Ausstellern: Am Aktienkapital der ATS Immobilien AG sind unter anderen die **Balair** mit 400 000 Franken sowie die Europäische Reiseversicherung und ihre Muttergesellschaft mit 200 000 Franken beteiligt.

Weitere grössere Beteiligungen liegen bei den Banken: **Berner Kantonalbank** 600 000 Franken, **Schweizerische Kreditanstalt** 250 000 Franken, **Volksbank Solothurn** 150 000 Franken. Diese drei Banken sind auch am Hypothekendarlehen an die Immobilien AG beteiligt, und zwar die BKB mit 70 Prozent, die SKA mit 20 Prozent und die Volksbank mit 10 Prozent. Nach wie vor hüllt sich allerdings die federführende **Berner Kantonalbank** in Schweigen.

Wie es weitergehen soll, bleibt nach wie vor unklar. Vorerst ist die ATS Immobilien AG von ihrem Hauptaktionär (die Airtour Suisse AG) verfügt über die Stimmenmehrheit) aufgefordert worden, eine ausserordentliche Generalversammlung durchzuführen. FWP

7. Travel Trade Workshop TTW in Montreux

Erfolgreicher Workshop

Mit 478 Ausstellern und rund 3730 Besuchern wird der diesjährige, 7. Travel Trade Workshop in Montreux (26. bis 28. Oktober) einhellig als der beste in seiner Geschichte bewertet. Sowohl Quantität als auch Qualität des TTW Ausgabe 1982 konnten nochmals gesteigert werden. Über alles gesehen dürfen wohl auch Aussteller und Besucher mit der Teilnahme am Workshop zufrieden sein, womit die Aufgabe dieser einzigen Schweizer Reisefachmesse vollauf erfüllt ist.

Auf einer Gesamtfläche von rund 9200 m² im Kongresshaus Montreux präsentierten sich in diesem Jahr genau 478 touristische Anbieter oder Aussteller. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr um 120 Anbieter.

Allein diese Tatsache dokumentiert den weiterhin nach oben zeigenden Trend des TTW deutlich genug. Zumindest für die Messe-Organisatoren ist dies Befriedigung und klares Indiz für die wachsende Bedeutung dieser Fachmesse, ganz abgesehen davon, dass sich ein Messeerfolg vor allem an der Anzahl der Aussteller, auch finanziell, ableiten lässt.

Auch in diesem Jahr waren die kommerziellen Anbieter (Reiseveranstalter, Broker, Autovermieter, Versicherungen, Zeitung! usw.) im Obergeschoss des Kongresshauses zu finden, während sich die Länder, erstmals nach Kontinenten gruppiert, in der Haupthalle befanden. In den vielen Gemeinschaftsständen der einzelnen Länder waren dann natürlich wiederum kommerzielle Anbieter vertreten.

Kompetente Standbesetzung

Den allgemein an Messen üblichen Vorwurf der nicht kompetenten Standbesetzung mussten sich die TTW-Aussteller in der Tat nicht nachsagen lassen.

Von einem Grossteil der Besucher wurde dieser Eindruck denn auch bestätigt. Mit jedem Jahr reisen immer mehr «gute Leute» auch aus dem Ausland an. Eine gewisse Rotation findet allerdings auch in Montreux statt, ganz unter dem Motto «Aussteller besucht Aussteller».

Die Rahmenveranstaltungen nahmen in diesem Jahr einen relativ kleinen Platz ein, was aber zumindest von den Besuchern nicht als störend empfunden wurde, da dadurch eine optimalere Nutzung der gesamten Messe ermöglicht wurde. Die im letzten Jahr durchgeführten Seminare dürften dem Besucher ebenso wenig gefehlt haben.

Möglicherweise wünschen sich aber einige Grossaussteller diese Gelegenheit um konzentrierter aufzutreten. Hier wird der TTW-Direktor **Pierre Kundert** für das nächste Jahr zu entscheiden haben, ob diese Fachseminare wieder eingeführt werden oder nicht.

Die Qualität der Stände am 7. TTW darf durchaus als zufriedenstellend bezeichnet werden, obschon die Budget-Unterschiede der Aussteller immer stärker bemerkbar werden. Einige finanzstärkere Anbieter beginnen sich langsam in Richtung «ITB-Stil» hinzubewegen. (Fortsetzung auf Seite 26)

Bahntouristik

Erfolgreicher TGV

Seit der Einführung des schnellen TGV der französischen Staatsbahnen SNCF hat das Passagieraufkommen auf der Strecke Genf–Paris um 155 Prozent zugenommen. Fast 350 000 Passagiere benützten den direkten TGV, dazu kommen noch all die Passagiere, die mit einem normalen Schnellzug nach Lyon fuhren, um dort den TGV Lyon–Paris zu besteigen.

Der Erfolg des TGV (Train à Grande Vitesse) liegt nach Angaben eines SNCF-Direktors in seiner grossen Geschwindigkeit und im Komfort, den er den Reisenden bietet. Kürzlich wurde eine Komposition des TGV, bestehend aus zwei Triebfahrzeugen und acht Wagen auf den Namen Genf getauft. Bis jetzt wurden auf dem ganzen TGV-Netz fast 6 Millionen Reisende befördert und ohne grössere Zwischenfälle 12 Millionen Kilometer zurückgelegt. sda

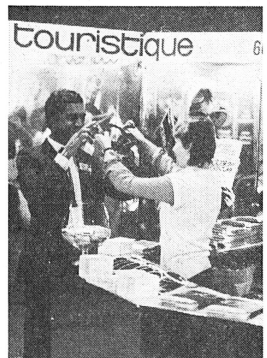
SBB

Grosse Defizite

Die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) stecken weiterhin in den roten Zahlen. Trotz dem von den eidgenössischen Räten genehmigten Leistungsauftrag und der damit verbundenen Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen wird das SBB-Defizit im laufenden Jahr statt der budgetierten 302 rund 480 Millionen Franken ausmachen.

Wie **Roger Desponds**, Präsident der SBB-Generaldirektion, an einer Pressekonferenz in Zürich erklärte, wird auch für das nächste Jahr mit einem Fehlbetrag in der Grössenordnung von 450 Millionen Franken gerechnet.

An sogenannten gemeinwirtschaftlichen Abgeltungen im Rahmen des Leistungsauftrags an die SBB wird der Bund nächstes Jahr insgesamt 626 Millionen Franken aufwenden. Mit 493 Millionen bezahlt er den regionalen Personenverkehr. Als jährlich sich um 25 Millionen verminderte Abgeltung an den Stückgutverkehr sind 125 Millionen Franken vorgesehen. 8 Millionen schliesslich werden als Starthilfe für den Ausbau des Hupackverkehrs entsprechend den Marktbedürfnissen bezahlt. Zusammen mit dem budgetierten Defizit werden die SBB die Bundeskasse 1983 wohl über eine Milliarde kosten. sda



Am Stand der hotel + touristik revue gaben Verlag und Redaktion den TTW-Fachbesuchern rund 2000 Brillen mit überdimensionierten Gläsern ab, um ihnen den weiten Gesichtswinkel der Zeitung vor Augen zu führen. (Foto: GM-J)

01/221 33 85, die beste Nummer für ISRAEL

Wir sind die Spezialisten für Israel, aber auch für Malta und Irland.
Wir kennen die Destinationen – beraten Sie fachkundig, schnell und freundlich.

HOLIDAY
MAKER

Roll-out Saab-Fairchild 340 der Crossair

Jumbo-Baby ist flügge

Als beispielhaft dürfte die erste europäisch-amerikanische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zivilflugzeugbaus gelten. Die beiden Firmen Saab-Scania AB in Linköping, Schweden, und Fairchild Industries Inc., Germantown, Maryland, USA, beschlossen im Januar 1980, ein 34plätziges Turbo-Prop-Verkehrsflugzeug auf den Markt zu bringen. Bereits 25 Monate nach dem Startschuss, am 27. Oktober 1982, konnte die erste Maschine – die Saab-Fairchild SF-340 Cityliner – in den Farben der Crossair den Hangar der Saab-Scania-Werke in Linköping verlassen.

Für Entwicklung und Produktion der SF-340 haben Saab und Fairchild ihr ganzes Know-how und ihre ganze Erfahrung in der Technologie und im Marketing in einem einzigen Flugzeugprojekt vereint. Beide Gesellschaften beschäftigen rund 60 000 Angestellte, und ihr bisheriges Verkaufsvolumen beläuft sich auf weit über 4 Billionen US-Dollar.

Transatlantische Partner

Fairchild Industries machte sich einen Namen durch die Produktion des A-10 Thunderbolt-II-Düsenkampfbombers, eines der Kernstücke der US-Luftwaffe. Ferner stellte die Firma den Metroliner III und den Merlin her und beteiligte sich auch am Space-Shuttle-Programm. Prunkstück von Saab-Scania ist der Allwetter-Düsenkampfbomber JA-37 Viggen. Ferner beteiligte sich Saab auch am Bau der DC-9-81 sowie am 4strahligen britischen Kleinverkehrsflugzeug BAe-146.



König Carl XVI. Gustaf von Schweden ist Aktionär der Crossair. Hier verfolgt er am Roll-out-Tag der SF-340 eine fliegerische Einlage des Saab-Scania-Düsenkampfbombers Viggen JA-37.

Um das Projekt Saab-Fairchild 340 realisieren zu können, haben beide Firmen je zu gleichen Teilen 90 Millionen Dollar an Entwicklungskosten investiert. Saab-Scania baute zudem in Linköping auf einer Fläche von 25 000 m² einen eigens für die SF-340 zugeschnittenen Produktionsbetrieb.

Crossair als launching carrier

Laut Angaben der Werksleitung sollen bis heute zu einem Stückpreis von 5 Millionen US-Dollar bereits 46 Maschinen fest verkauft sein. Inklusiv der bereits angemeldeten Optionen dürfte die Höhe der Bestellungen auf über 100 zu liegen kommen. Der Break-even oder die Kosten/Nutzen-Schwelle, so meinte Projektleiter Thomas Turner, liege bei 200 Maschinen. Ab dieser Stückzahl soll also die Kasse klingeln.

Die beiden grössten Auftraggeber sind die schweizerische Crossair, die zehn Maschinen fest bestellt hat, und die schwedische Binnenfluggesellschaft Swedair. Die US-Gesellschaft Air Midwest darf zusammen mit der Crossair als Erstbesteller gewertet werden.

Die Vermutung liegt nahe, dass sich die Crossair als Erstbesteller, und auch in Anbetracht des Auftragsvolumens in der Grössenordnung von 100 Millionen Franken, äusserst günstige Konditionen sichern konnte.

Eine eigene, von Saab und Fairchild gemeinsam getragene Finanzierungsgesellschaft, die als Abnehmer der Citybank New York gilt, hilft potentiellen SF-340-Käufern bei der Vorfinanzierung des Gerätes.

Den ersten Cityliner wird die Crossair im April 1984 in Dienst nehmen. Im Jahre 1984 hofft Saab-Fairchild 24 Maschinen ausliefern zu können. Die eigentlichen Flugtests, für die 7 Piloten während zwei Jahren intensiv trainiert wurden,



Der offizielle Roll-out der SF-340 aus dem neuerstellten Hangar der Saab-Scania-Werke in Linköping. Die schwedische und die amerikanische Flagge im Hintergrund symbolisieren die beispielhafte europäisch-amerikanische Zusammenarbeit. (Fotos: W. Senn)

beginnen im Januar 1983. Innerhalb eines Jahres soll mit 1000 Testflugstunden der Beweis der Flugsicherheit der Maschine erbracht werden.

Der Mini-Jumbo

Gegenüber dem jetzt operierenden Metroliner III bringt die SF-340 für den Passagier eine erhebliche Komfortsteigerung. Obwohl es sich um eine relativ kleine Maschine handelt, präsentiert sich das Innere der Kabine im Wide-body-look. Der Passagier muss nicht mehr in gebückter Haltung seinen Sitzplatz aufsuchen. Nur wer grösser als 1,83 Meter ist, sollte den Kopf etwas einziehen.

Die Sitze sind in zehn Reihen zu je drei Sitzen angeordnet. Die hinterste und 11. Reihe besteht aus 4 nebeneinander liegenden Sitzen. Zwischen dem 2. und 3. Sitz führt ein geräumiger Mittelgang. Hinter der Pilotenkanzel sind Toilette und Bordküche installiert. Für die Betreuung der Fluggäste wird immer eine Hostess an Bord sein.

Bei voller Ladung (max. take off weight 11 794 kg) hat das Flugzeug eine Reichweite von 1500 km. Die durchschnittliche Reisegeschwindigkeit liegt bei 357 km/h (Höchstgeschwindigkeit 507 km/h). Der Kabinendruck entspricht den Verhältnissen, wie er auf 3650 Metern über Meer herrscht.

Hohe Wirtschaftlichkeit

Die hohe Wirtschaftlichkeit des Flugzeuges wurde durch die ausgezeichnete Aerodynamik (hohe Geschwindigkeit bei geringem Widerstand und günstige

Auftriebsverhältnisse), die digitale Flugzeugführung und durch eine moderne Technologie der Triebwerke erreicht.

Günstige Flugeigenschaften liefert der superkritische Flügel, der ein optimales Widerstands/Auftriebsverhältnis aufweist. Die Oberhaut des windschlupfigen Rumpfes, die von der NASA entwickelt wurde, minimiert die Luftreibung. Neuste Verbundwerkstoffe nach dem Honigwabenprinzip reduzieren das Eigengewicht ganz erheblich und geben der Maschine nicht nur eine hohe Stabilität, sondern auch eine beachtliche Elastizität. Zudem sind die verwendeten Metalle korrosionsfrei.

Wie bei der Boeing 757 und Boeing 767 kommt auch im Cockpit der SF-340 die Bildschirmtechnologie zur Anwendung. Die Piloten haben links und rechts je zwei Farbbildschirmröhren (cathode-raytube-displays), die ihnen jeweils die laufenden Fluginformationen liefern.

Die digitale Flugzeugführung mit dem Autopiloten und dem Flugwegregler erhöht die Zuverlässigkeit und Flexibilität bei gleichzeitiger Senkung der Unterhaltskosten.

Beim Triebwerk handelt es sich um die Propellerturbine (jet-prop) CT-7 von General Electric. Bei seinem Einbau in das Flugzeug hatte das Aggregat auf dem Prüfstand bereits 1 Million «Flugstunden» hinter sich gebracht. Die vier Propellerblätter, die ebenfalls aus neuem Verbundwerkstoff sind, drehen mit 1385 Umdrehungen pro Minute eigent-

lich erstaunlich langsam. Durch diese niedrige Drehgeschwindigkeit, die zur Hauptsache durch den Einbau eines vierten Propellerblattes möglich wurde, wird der Überschallknall an der Propellerspitze eliminiert. Es ist gewöhnlich dieser Überschallknall, der den unangenehmen und in hohen Frequenzen tönenden Lärm von Propellermotoren verursacht.

Die zwei in den Flügeln eingebauten integralen Tanks können 3330 Liter Kerosin aufnehmen. Die Vollerfüllung erfolgt mit nur einem Pumpenanschluss innerhalb von 11 Minuten.

Die Firmen Saab und Fairchild haben für ihre Kunden in Linköping und San Antonio, Texas, ein umfassendes Serviceprogramm aufgezogen, das ihnen auch nach dem Kauf der SF-340 einen reibungslosen Betrieb garantiert. Die Firma offeriert den Fluggesellschaften einen computerisierten Ersatzteil- und Wartungsdienst rund um die Uhr.

Für das Flugtraining der Linienpiloten baute Saab-Scania einen speziellen Simulator. Für Europa wird die SAS die Pilotenschulung übernehmen, und in den USA zeichnet die Flight Safety Inc. in San Antonio für die fliegerische Ausbildung auf der SF-340 verantwortlich.

50 neue Arbeitsplätze für Kanton Tessin

Die Flottenmodernisierung oder Flottenerneuerung der Crossair durch den Saab Fairchild 340 bringt für die Schweiz auch auf dem Arbeitsmarkt Erleichterungen mit sich.

Da die Crossair plant, in Zukunft sämtliche Flugzeuge technisch selber zu warten, benötigt sie einen umfassenden Werftbetrieb. Laut Angaben von Moritz Suter, Direktor der Crossair, hat man als Standort für den technischen Betrieb den Flugplatz von Agno im Kanton Tessin ins Auge gefasst.

Mit einem Investitionsvolumen von 7,3 Millionen Franken soll ein 50 Meter breites und 30 Meter tiefes Gebäude erstellt werden. Dieser Wartungsbetrieb würde rund 50 neue Arbeitsplätze schaffen. Zurzeit läuft bei den zuständigen Stellen im Kanton Tessin ein «Sondierungsverfahren», denn Kanton und Gemeinde müssten der Crossair Land im Baurecht zur Verfügung stellen.

Wo immer die Werft zu stehen kommt, aufgrund des Ablieferungsplanes der neuen Flugzeuge muss die technische Anlage den Betrieb bis Ende nächsten Jahres aufnehmen können.

Walter Senn

Start: 1. November

Pan Am führt die einzige Business Class nach New York ein.



Pan Am Clipper® Class. Mehr Sitzraum. Mehr Beinfreiheit für den Geschäftsmann.

Clipper® Class. Täglich ab Zürich.

Bis jetzt mussten Geschäftsreisende nach New York entweder erste Klasse oder Economy-Klasse fliegen.

Von nun an aber haben sie – dank dem neuen täglichen Pan Am L-1011 Kurs von Zürich – eine eigene Klasse. Clipper® Class.

Clipper® Class nennt sich ein völlig separates Abteil des Flugzeuges. Hier ist es ruhiger, erholsamer. Die eigens konstruierten Sitze sind grösser, und es sind weniger an der Zahl. Das schafft mehr Bein- und mehr Ellbogenfreiheit.

Die Speise- und Getränkekarte zeigt schöne Auswahl an erlesenen Gerichten und Weinen. Cocktails und Kopfhörer sind im Ticket

inbegriffen. Ebenso der Helikopterflug*, der die Gäste der Clipper® Class vom JFK bequem nach Manhattan bringt.

Keine andere Fluglinie nach New York hat eine eigens für Geschäftsleute geschaffene Klasse. Daran sollten Sie denken, wenn Sie nächste Mal nach Amerika bringen. Denn dann sollten Sie Clipper® Class wählen.

Rufen Sie Ihr Reisebüro oder Pan Am an. Zürich, (01) 302 09 01, Basel, (061) 52 22 22, Genève, (022) 32 38 34.

*Der Helikopter wird von Omniflight Airways, Inc. im Auftrag von Pan Am betrieben.



Abflug in Zürich 1015	täglich mit L-1011 via Orly Sud	Ankunft in New York 1430
Abflug in New York 1800	täglich mit L-1011 via Orly Sud	Ankunft in Zürich 0850

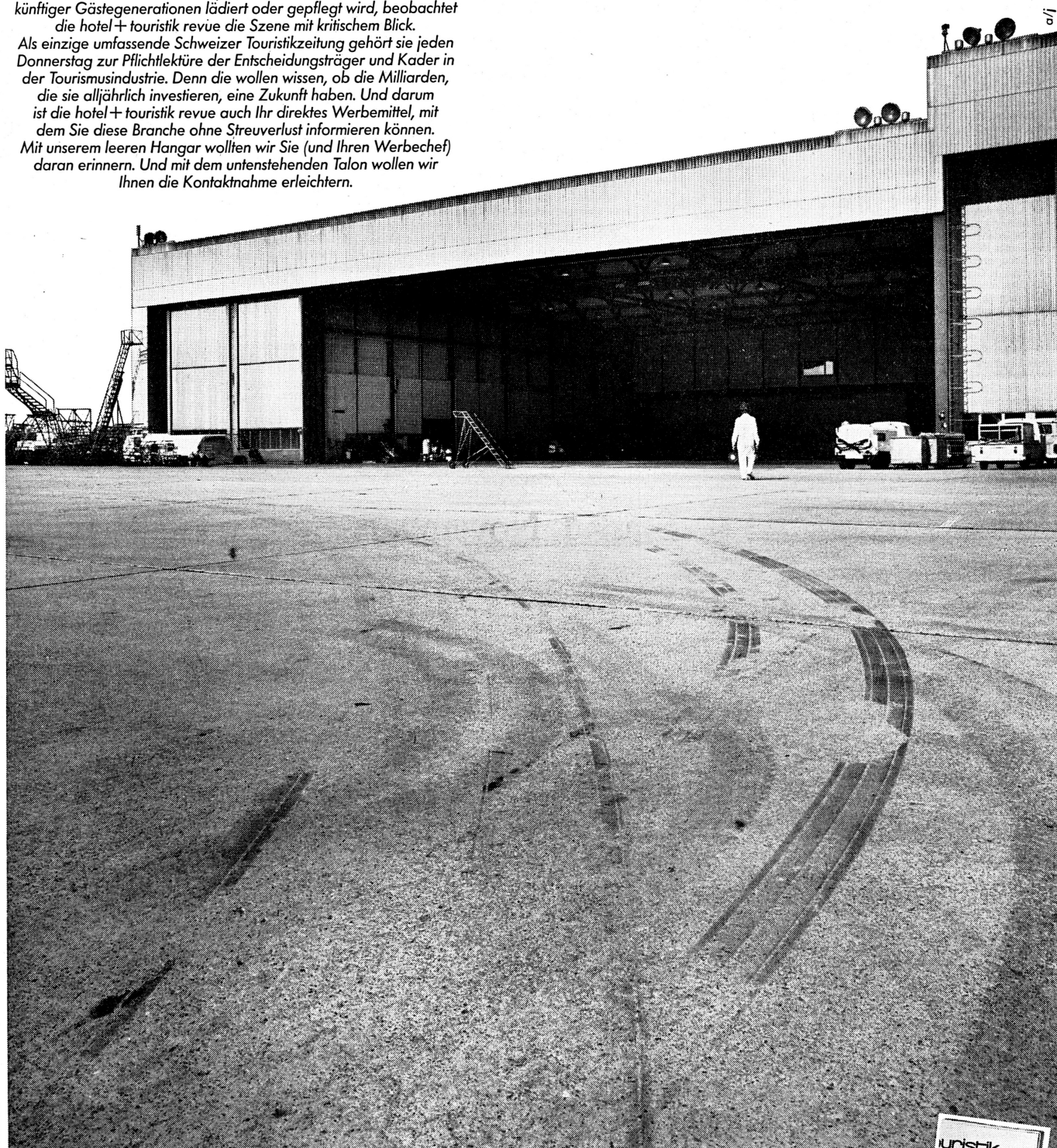
Pan Am. You Can't Beat the Experience.™

FULLHOUSE

Fluggesellschaften sind anders. Hochbetrieb haben sie dann, wenn ihre Häuser leer und ihre Maschinen in der Luft sind. Aber nicht immer ist eine voll fliegende Flotte eine Erfolgsgarantie. Denn im erbitterten Preiskrieg um den Kunden unterbieten manche nicht nur die Konkurrenz, sondern auch die wirtschaftliche Vernunft.

Und riskieren die Pleite. Andere aber besinnen sich auf frühere Qualitätsstandards und kredenzen den Wein statt in Pappe wieder im Glas. Und weil es dem Tourismusland Schweiz nicht gleichgültig sein darf, ob in den Luftkämpfen der Aviatik der Qualitätssinn künftiger Gästegenerationen lädiert oder gepflegt wird, beobachtet die hotel + touristik revue die Szene mit kritischem Blick.

Als einzige umfassende Schweizer Touristikzeitung gehört sie jeden Donnerstag zur Pflichtlektüre der Entscheidungsträger und Kader in der Tourismusindustrie. Denn die wollen wissen, ob die Milliarden, die sie alljährlich investieren, eine Zukunft haben. Und darum ist die hotel + touristik revue auch Ihr direktes Werbemittel, mit dem Sie diese Branche ohne Streuverlust informieren können. Mit unserem leeren Hangar wollten wir Sie (und Ihren Werbechef) daran erinnern. Und mit dem untenstehenden Talon wollen wir Ihnen die Kontaktnahme erleichtern.



ICH MÖCHTE die hotel + touristik revue ☐ zum Inserieren prüfen: dafür benötige ich Ihre Dokumentation.

☐ zuerst ausprobieren; bitte senden Sie mir die nächsten Ausgaben gratis. ☐ gleich abonnieren;
Zahlungsweise: ☐ vierteljährlich Fr. 27.- ☐ halbjährlich Fr. 38.- ☐ jährlich Fr. 53.-. Bis Ende 1982
erhalte ich die hotel + touristik revue gratis.

Firma _____ Strasse, Nr. _____

Name, Vorname _____ PLZ/Ort _____

Funktion, Beruf _____ Telefon _____

Senden an: hotel + touristik revue, Verlagsmarketing, Postfach 2657, 3001 Bern.

hr/4



Erfolgreicher Workshop

(Fortsetzung von Seite 23)

was aber angesichts der Tatsache, dass in Montreux nur Fachpublikum zugelassen ist, etwas deplatziert scheint. Bei anderen Ständen wiederum könnte «etwas mehr» nicht schaden.

Verbessert hat die Messeleitung das Aussteller-Verzeichnis, das nun mit Adressangaben versehen wurde. Nützlich für Aussteller dürfte zudem die in Kürze zu erwartende Auswertung der Fachbesucher nach den einzelnen Sparten sein. Hingegen wird man auf eine Besucherliste vor Messebeginn noch zu warten müssen.

Neuer Besucher-Rekord

Rund 3730 Besucher wurden von der TTW-Messeleitung registriert. Auch hier konnte eine Steigerung um rund 230 Besucher erzielt werden.

Die Feststellung, dass der Anteil der

Deutschschweizer Besucher ständig wächst, trifft für den diesjährigen TTW ganz besonders zu. Es sind vor allem Kaderleute, die den TTW als Kontaktbörse benutzen.

Kontakte und neueste Informationen sind denn auch das Beste Gut, das der TTW dem Fachbesucher anbieten kann. Geschäftsabschlüsse werden hier kaum getätigt oder bilden zumindest eher die Ausnahme. Der TTW ist ein grosses Schaufenster der Reisebranche, wobei auch der Aspekt «Sehen und Gesehen werden» seinen Anteil dazu beiträgt.

Für Verkaufsmitarbeiter am Schalter oder für Lehrlinge hat die Messe eigentlich nur dann einen Nutzen, wenn diese mit klaren Zielvorsetzungen nach Montreux reisen und sich punktuell über einzelne Angebote informieren lassen.

Aber auch bei dieser Sparte Besucher konnte in diesem Jahr ein leichter Aufwärtstrend festgestellt werden, obschon die SBB-Zahlen aus der Deutschschweiz nicht unbedingt davon zeugen. Der frankophile Anteil jedenfalls nimmt in Montreux (noch) eine Vorrangstellung ein.

Starker TTW-Mittwoch

Der TTW-Dienstag war in diesem leicht schwächer als im vorangegangenen Jahr, wobei aber 1981 die Generalversammlung der Airtour Suisse einen wesentlichen Einfluss gehabt haben dürfte. Aussergewöhnlich stark war dafür der Mittwoch. Viele sprachen dabei gar vom besten TTW-Tag überhaupt.

Der Donnerstag verzeichnete auch dieses Jahr wiederum einen massiven Frequenzabfall. Falls sich 1983 keine Aufwertung des Donnerstags erzielen lassen sollte, wäre der Fachbesucher eigentlich besser beraten, an den beiden Vortagen nach Montreux zu reisen. Denn mit zunehmender Besucherabwesenheit lässt die Präsenz der Aussteller nach, wofür auch ein gewisses Verständnis aufzubringen ist. Hier müsste die Messeleitung für den Donnerstag eine neue Idee bringen.

Der Querschnitt aller Meinungen, die am Stand der hotel + touristik revue zu sammeln liefen, fällt alles in allem ausserst positiv für den TTW aus. Sowohl Aussteller als auch Besucher waren, von wenigen Ausnahmen einmal abgesehen, rundum zufrieden. Der nächste TTW findet vom 1. bis 3. November 1983 statt, dann vermutlich mit noch mehr Ausstellern und Besuchern. *Angelo Heuberger*



Keine Eulen nach Athen tragen wollte in der vergangenen Woche John Pearson von der Alaska State Division of Tourism auf dem Travel Trade Workshop in Montreux, der gemeinsam mit Antje Thiel vom Büro Tourplan Sybille Ehmann (offizielle Alaska-Verretung für Deutschland, Österreich und Schweiz) den Schweizern die Schönheiten Alaskas präsentierte... und bei den Eidgenossen auf fast schon traditionelles Interesse für den 49. Staat stiess. (Foto: T.A. Woog)

TTW Montreux '82 - Meinungsumfrage

Was sie erwartet haben

Am Eröffnungstag des diesjährigen TTW in Montreux haben wir uns unter die Aussteller gemischt, um zu erfahren, mit welchen Erwartungen sie hergereist sind und welchen Stellenwert sie dem Workshop beimesen. Eines vorweg: Nur die wenigsten rechnen mit einer direkten Belegung des Geschäftsgangs; Goodwill und Begegnung stehen im Mittelpunkt - Begriffe, die in Krisenzeiten wieder stark an Bedeutung gewinnen. Montreux 1982 - das war eine vielgelobte, grossartige Kontaktbörse. Hier einige der Meinungen.

Vielen von dem Herzen sprechen dürfte Richard Gugerli, Sales Manager von Icelandair, der seine Montreux-Motivation so zusammenfasst: «Administrativer Bürokratismus belastet uns das Jahr hindurch derart, dass man kaum an die Luft und noch weniger zu Geschäftskontakten kommt. Der TTW bietet diesbezüglich hervorragende Möglichkeiten.»

Wichtig auch der pekuniäre Aspekt: Müsste man alle Geschäftspartner, die man am TTW anzutreffen hofft, auf eigene Faust beschaffen, hätte dies eine fast untragbare Spesenbelastung zur Folge, und gewisse Aussteller ersparen sich so, wie zu vermehren war, sogar Inseratekosten.

TTW: Zu früh, zu spät?

Kollege Günter Wuthe von den Korean Air Lines, der dem Workshop «nach einer gewissen Stagnation eine erstaunliche Selbsterneuerung» attestiert, erwartet, für ein «grösseres Verständnis für Korea» werben zu können. «Die Reisebüros sind schlussendlich die Macher», meint er, «und die sind hier».

Ist für Wuthe der Zeitpunkt des TTW ideal - um diese Jahreszeit habe man mehr Zeit, und die neuen Programme seien erst in Vorbereitung -, so trifft dies für Karl Wellner von der Schwedischen Touristik-Information nur bedingt zu. «Unsere Programme für 1983 sind schon gedruckt. Für 1983 ist der TTW zu spät, für 1984 zu früh angesetzt.»

Dies ist auch der Grund, weshalb Schweden seinen Stand, an dem früher Hotel-, Schiffs- und Airlines-Leute anzutreffen waren, auf ein Einmann-Unternehmen reduziert hat. Trotzdem: «Uns geht es um Small-Talk und um ein Glas mit Freunden» (bei Wellner gab's nur Milch zu trinken). Denn nirgendwo wie im Tourismus, meint er, sind persönliche Beziehungen derart wichtig.

Freundschaftlicher Dialog

Ähnlich tönt es bei Air Portugal, wo Verkaufsdelegierter Enrico Bucher auf einen «Dialog auf freundschaftlicher

Basis» hofft. Dass dabei so oft wie möglich Portugal, Simbabwe und Brasilien, wohin man Programme mit ITW, Goth und Falcon anzubieten hat, den Dialog beleben, ist mehr als verständlich; zu «small» darf der «talk» eben doch nicht sein.

Die oben angesprochene Falcon Travel ist erstmals in Montreux dabei. Direktor Lorenz Carr geht es um zwei Dingen: «Erstens möchten wir, die als Grossisten ja nur an Fachmessen ein Interesse haben können, beweisen, dass wir nicht nur England-Spezialisten sind.» Seit Portugal als «Marktlücke» entdeckt, steht man quasi auf zwei Beinen. Und noch etwas: Geht ein Sales-Mann auf Reisen, dringt er oft nur bis zum Schalterpersonal vor; das Management weiss vielfach nicht, was an den Schaltern passiert. In Montreux aber ist diese Hürde beseitigt.

Von den ganz Grossen - bei Imholz rätselt man noch herum, ob eine künftige Teilnahme sinnvoll sei, und der Airtour-Stand gleich eher einem Mini-Spielsalon,

bei dem es Valtour-Ferien zu gewinnen gab - hat nur Kuoni voll mitgemacht.

Eduard A. Böhlen, wie immer in geheimnisvoller Relations-Funktion, hat eine Art von Klein-Workshop innerhalb des Workshops aufgebaut: Hier trifft er Vertreter von Hotelgruppen, Mietwagenfirmen oder ausländischen Verkehrsbüros ebenso wie eigene Agenten, die im Ausland tätig sind. Man spricht von gemeinsamer Zusammenarbeit, und so erstaunt es nicht, dass 70 Prozent von Böhlens Arbeitsvolumen erschätzt an der überblickbaren Messe, dass man sprechen kann, ohne dass ein «friendly competitor» zuhört - vom TTW und von der ITB abgedeckt wird.

Keine Abschlüsse, aber Kontakte

Michel Laporte vom französischen Verkehrsbüro freut sich, dass heuer sein Land so stark wie noch nie vertreten ist. «Wir erwarten keine Abschlüsse, aber unsere diesjährigen Neulinge können sich bekanntmachen, die Habitues ihr Angebot und dessen Erweiterungen gegenüber 1981 konkret darstellen.»

Laporte, der als Vermittler zwischen Publikum und Aussteller fungiert, bedauert etwas, dass nicht mehr Fachleute den Workshop besuchen. «Engpässe gibt's nur an den Bars!»

Josko Golob, ein guter alter Bekannter, der die jugoslawische Hotelkette Emona mit 4000 Betten vertritt, hat sich vom Stand «Slowenische Küste» gelöst und forsch 1982 auf eigene Faust nach Kontakten. Emona und die angeschlossene Globtour, die bereits mit Esco und Autoplan zusammenarbeiten, hoffen vor allem, mit kleineren Busveranstaltern ins Gespräch zu kommen. «Heute muss man allem und allen nachhaken», meint Golob, den der jährliche Zuwachs von TTW-Ausstellern tief beeindruckt.

Unentwegte Wunderschaft

Wettstein, TTW-Neuling und Philipinenspezialist, startet voller Optimismus zum Abenteuer Montreux. Da Wettstein zusammen mit Airtour in Manila über einen Handling Agent verfügt, der Schweizer ist, wurde dieser Mann, Peter Sahli von Blue Horizons Travel, eigen eingeflogen. «Bei dieser Destination», erklärt Ello Wettstein, «ist es wichtig, dass die lokale Agentur europäisch geführt wird.»

Sahli aber besitzt noch Kapazitäten für weitere Schweizer Tour-Operators. Auf seiner Wunschliste stehen Danzas und Marti.

Kontakte überwiegen also Geschäfte eindeutig, und so lässt sich die Bedeutung des TTW bilanzmässig schwer einstufen. Einen Nachteil indes birgt das System von Montreux: je später die Stunde, desto unbesehteter sind die einzelnen Stände, denn Kontaktpflege ist gleichbedeutend mit einer unentwegten Wunderschaft. *Ueli Staub*

TTW Montreux '82

Deutschland: Der Anschliesser-Test

Mit einem neuen System wollte Werner Pompl, Direktor des Deutschen Verkehrsbüros in Zürich, testen, ob der TTW die Erwartungen von Vertretern deutscher Tourismus-Institutionen zu erfüllen vermag.

Der Stand der Deutschen, seit jeher ein Ort der Geselligkeit, wurde in diesem Jahr auf 90 m² erweitert. Der Grund: Das Deutsche Verkehrsbüro DZT, das den TTW seit drei Jahren aus purem Goodwill besichtigt, hat zwölf sogenannte «Anschliesser» mitgebracht, die an der Schweiz besonders interessiert sind.

Vertreten waren: Lufthansa, Rheinpassage, die Kurverwaltung von Oberstaufen, die Arabella-Hotels, das Jagdschloss Niederwald Hotel, die Verkehrsvereine von Berlin, Baden-Württemberg, Nürnberg, Rheinland-Pfalz und Rudesheim, die Romantische Strasse sowie «deutsch in deutschland».

Direktor Werner Pompl, der seinen Stand in einen visuellen Markt verwandelt hatte, betrachtet diese «attraktive Mischung von Kommerz und regionalem Tourismus» als Test. «Die Anschliesser kommen mit grossen Erwartungen nach Montreux. Die Art und Weise unserer künftigen Teilnahme hängt davon ab, wie diese erfüllt werden.» Leider, so meint er, fehlt beim TTW eine Strukturanalyse der Besucher, was ihn zu dieser «Selbsthilfe» veranlasst hat.

Nach Abschluss des TTW befragten wir Pompl, wie und ob sich seine Erwartungen erfüllt hätten. «Der TTW hat den Test eindeutig bestanden», erklärt dieser. «Sämtliche Erwartungen der Anschliesser, und waren sie noch so individuell verschieden, wurden erfüllt.» Sieben feste Zusagen, fünf Absichtserklärungen und eine Neuannmeldung der Hetzel-Hotels Schwarzwald liegen bereits für 1983 vor.

Kontinuität der Beteiligung

Konkrete Geschäftsabschlüsse melden Nürnberg, die Romantische Strasse und Rudesheim, während «deutsch in deutschland» mit seinen Sprachaufenthalten für Jugendliche, bisher fast nur im

Welschland bekannt, viel für seine Imagebildung tun konnte.

Hier einige Schlussfolgerungen der Teilnehmer zum TTW: Eine Kontinuität der Beteiligung scheint allen sehr wichtig, erfuhr zeigte man sich über die entstandenen Kontakte zur Presse und zu kleineren bis kleinen Tour Operators, und die Möglichkeit des persönlichen Gesprächs vermehrte oft die Markttransparenz zu verbessern.

Irritiert hat der Begriff «Workshop», und dies wohl zu Recht. Es handelt sich eher um einen grossen, bunten Reise- und Marktstandkonzept goldrichtig; 300 Liter Bier und 900 Bratwürste, an Besucher abgegeben, zeugen auch davon. *US*



Einen Workshop am Workshop organisierte Rolf Tobler, Ausbildungschef von Jelmo, der mit 18 Lehrlingen von Kündig und Jelmo den TTW besuchte. Mit Hallenplan und einer klar umrissenen Aufgabenstellung ausgerüstet, hatten sich die Lehrlinge in Zweiergruppen über verschiedene Anbieter zu informieren. Unser Bild zeigt den Rapport am Abend vor der Rückreise. In ihren angestammten Filialen müssen sie nun ihren «grossen» Kollegen berichten, was es in der Touristik-Welt Neues gibt.

TTW Montreux '82

Erschütterter Israel-Tourismus

Waffengeklirr im Hintergrund bedeutet für Israels Tourismus nichts Neues. Doch so makaber war's noch nie, und nun droht auch noch ein El-Al-Debakel. In Montreux befragten wir die drei Schweizer Israel-Spezialisten zur Lage.

Ralph Teitler, erst seit 1980 im Geschäft und wie seine «Leidensgenossen» Leder und Top Tours als Tour Operator ausschliesslich mit Israel beschäftigt, transportierte 1981 bereits rund 1000 Leute dorthin, die Hälfte davon mit einem Teitler-Programm im Gepäck.

Der Libanon-Konflikt bescherte ihm in diesem Juli einen massiven Einbruch in Sachen Buchungen, bis gegen 50 Prozent. Die Touristen jedoch, die vorging bereits gebucht hatten, traten fast ausnahmslos ihren Urlaub an.

Im August erholte sich die Lage weitgehend, und hätte der El-Al-Streik nicht einen Dämpfer aufgesetzt, könnte man von aufsteigenden Tendenzen sprechen. «Dabei ist Israel seit dem Wegzug der Palästinenser sicherer denn je», erklärt Teitler, und diese Meinung vertritt auch seine Konkurrenz.

Schon manchen Krieg überstanden

Wie Teitler ist auch Leder ein ganz normales Reisebüro mit Wiederverkauf, also nicht total angewiesen auf's Israelgeschäft. Denselben Buchungsrückgang bestätigt auch Sylvia Leder, nimmt das Problem aber womöglich noch gelassener.

«Wer seit 30 Jahren im Israelgeschäft ist, hat schon manchen Krieg überstanden», meint sie. Die grössten Schwierigkeiten kämen erst jetzt, denn bisher hätte El Al alle Flüge auf Charterbasis durchgeführt. «Und dies ausgerechnet im Oktober, neben Ostern die Hauptsaison für Israel.» Leders bleiben aber Optimisten, sowohl was die El-Al-Lösung wie auch die eigene Programmierung anbelangt. «Flug- und Landarrangements sind bei uns preislich getrennt. Nach diesem Baukastensystem können wir flexibel

vorgehen; höchstens die Abflugzeiten könnten variieren.»

Top Tours ist als Wholesaler-Grossist gänzlich auf's Israel-Ägypten-Geschäft angewiesen. Den besagten Einbruch beziffert Stephan Reichenbach mit «20 bis 30 Prozent für Individualreisen und 30 bis 40 Prozent für Gruppen».

«El Al» wird wieder auferstehen

Sehr zustatten kam die Tatsache, dass man schon lange über eventuelle Charterflüge verhandelt hat. So wurde Top Tours vom Luftverkehrsamt, vorläufig bis zum 8. November, die Bewilligung für einen wöchentlichen Arkia-Charter erteilt, zumal die El-Al-Midweek-Flüge ausfielen, die Sonntagsflüge verchartert wurden und somit die Swissair als einzige geflogen wären, was dem bilateralen Abkommen widerspricht.

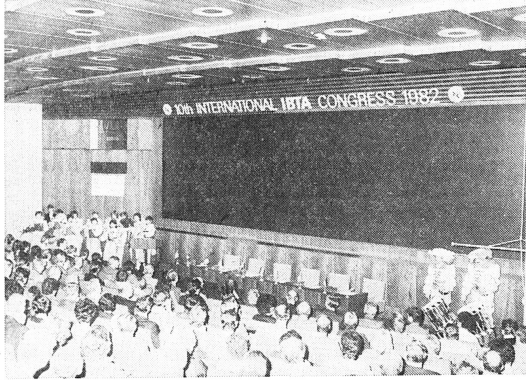
Die zwei ersten Flüge, samt einer Woche in einem Hotel in Tel Aviv (ohne Mahlzeiten) für 669 Franken ausgeschrieben, brachten immerhin 60 beziehungsweise 90 Passagiere, und man rechnet mit einer Verlängerung der Bewilligung, zumal neuerdings diesen «Schnupperflügen» Rundreisen und Badeferien angehängt werden können.

Reichenbachs Meinung zum El-Al-Konflikt: «Die Gesellschaft wird aufgelöst und unter anderem Namen und in Privatbesitz wieder auferstehen.» Berechtigt bei den erwähnten Israel-Spezialisten auch der unerschütterliche «ethnic travel» zu Optimismus, kann die restliche Branche kaum auf derartige Unterstützung hoffen. Man hat die Werbung gänzlich eingestellt, wird damit aber demnächst wieder beginnen, um wenigstens das Weihnachts-Neujahrs-Geschäft zu retten. *US*

IBTA-Kongress: Reisebüros - Firmenreisestellen

Konfrontation als Auftakt

Mit Basler Trommlern und Pfeifern wurden am Donnerstag letzter Woche die vier Arbeits-Sessions des 10. IBTA-Kongresses im Auditorium der Hoffmann-La Roche eröffnet. Nach einem kurzen historischen Abriss über die heute 1578 Mitglieder zählende Vereinigung und Dankesadressen an Organisatoren und Sponsoren durch das IBTA-Führungsteam de Vlucht (Präsident) und Glaser (Vize) und dem Willkommensgruss des Verkehrsvereins Basel eröffnete der Sessions-Vorsitzende Eddy Lams den ersten von vier Themenkreisen.



Basler Pfeiffer und Trommler eröffneten mit kämpferischen Tönen die Arbeits-Sessions des 10. IBTA-Kongresses im Auditorium des Chemiegiganten F. Hoffmann-La Roche. (Foto: W. Weitzel)

«Das Verhältnis zwischen Reisebüros, Fluggesellschaften, Eisenbahnunternehmen und Firmenreisestellen», war da im Programm zu lesen. Nach einer kurzen Einführung durch den für die erste Runde bestimmten Vorsitzenden mit dem Hinweis auf die Problematik und Brisanz stellte Paul Sprecher den Schweizerischen Reisebüro-Verband (SRV) vor. Anstelle jetzt allgemeines über den gegebenen Themenkreis zu sagen, und damit den Schwerpunktreferenten der anderen Redner vorzugreifen, wollte er sich jetzt nicht weiter äussern.

Nach diesem eher als Rückzieher statt als Heizeifer für den weiteren Ablauf empfundenen Äusserungen von Paul Sprecher wäre dann eigentlich die Reihe an Franco Sorgesa von Danzas zum Thema des Leistungsangebots von Reisebüros für Geschäftsreisende gewesen. Über computerisierte Reservations-Systeme sollte nun in Abänderung des Programms der Kuoni Geschäftsführer Bruno Fasler (Filiale Gerbergasse) zu hören sein. Schliesslich war es aber Peter-John Foster von Kuoni-Georg Fischer, Schaffhausen, der das Manuskript seines erkrankten Kollegen Fasler vorlas.

Effizienz, weltweite Organisation

In kurzen sechs Minuten nannte dann Danzas-Direktor Franco Sorgesa (verantwortlich für die Deutsche Schweiz und den Ticino) die Vorteile der Entwicklung von Geschäftsreisen über leistungsfähige Reisebüros. Viel wichtiger als die Aussagen selbst - es war die Rede vom gesammelten Volumen, den Dienstleistungen von Vertretungen und Agenturen in der ganzen Welt und von der langjährigen Erfahrung - war der erstmals richtig ankommende Eindruck von Kompetenz und Offenheit.

Entsprechend lebhaft - Sorgesa hatte eingeladen, die aktuellen Anliegen auszusprechen - verlief die anschliessende Diskussionsrunde. Im Zentrum stand immer wieder die Tatsache, dass beispielsweise in Deutschland das Start-System nur in Reisebüros installiert wird.

Auch das Problem des «gefärbten» Informationsinhalts solcher Daten-Systeme wurde angeschnitten. Dazu die Meinung von Elisabeth Baumann (SBG Zürich): «Die ABC-Informationen sind im PARS, doch Computer-Systeme sind

fahrene Reisende, die sich nicht einfach eine Verbindung oder einen Tarif verkaufen lassen, nur weil der Computer einer spezifischen Fluggesellschaft so programmiert sein soll.»

Sorgesa bekannte sich dazu, dass es logisch sei, Airline-Computer-Sets auch in grossen Firmen zu haben, «vor allem aber als Informationswerkzeug».

Kongresse und Kommissionen

«Experten wie Sie es sind, Ratschläge erteilen zu wollen, heisse Kohlen nach Newcastle tragen», mit diesen Worten versuchte Walter Rohrer, Regionaldirektor Deutsche Schweiz und Lugano der Reiseorganisation Wagons-lits/Cook, Vorteile und besonders die Vollständigkeit der Serviceleistungen eines erfahrenen Reisebüros in der Domäne der Kongress-Organisation deutlich zu machen.

«Sie müssten vielleicht beachtliche Anzahlen bei Hotels leisten, während wir als bestbekannter Partner davon entbunden werden», führte Rohrer aus, oder «haben ihre Reisestellen wirklich Zeit, sich neben dem alltäglichen Arbeitsanfall auch über Monate oder gar Jahre genügend um ein solches Projekt zu kümmern», und «stellt Ihnen die Firma auch die dazu benötigten Mittel zur Verfügung».

Rohrer machte in seinen Ausführungen auch darauf aufmerksam, dass in diesem Geschäft immer mehr nur noch mit absoluten Netto-Preisen gearbeitet wird und der Kunde den Organisator für seine Arbeit nach effektivem Aufwand entschädigt. Zum Schluss plädierte Rohrer für eine offene Zusammenarbeit, aber ohne Abhängigkeit zu schaffen.

Ein klares Nein zur Idee, Firmenreisestellen (BTO's) offiziell Kommissionen zu entrichten, stellte SRV-Generalsekretär Paul Sprecher an den Anfang seiner kurzen Stellungnahme zu diesem Thema. «Die Meinung, dass ein BTO eine Arbeit ähnlich der eines Reisebüros leiste, teile ich nämlich ganz und gar nicht.»

Während Reisebüros als Agenten von verschiedensten Leistungsträgern Menschen zum Reisen animieren und damit das Reisevolumen fördern, ist ein BTO dazu da, die geschäftlich notwendige Reisezeitigkeit soweit als möglich zu rationalisieren. «Die Tatsache, dass es BTO's immer noch gibt, zeigt denn auch, dass diese ihre Aufgabe erfüllen.»

Reisebüros: Optimaler Nutzen

Sprecher ging dann besonders auf die Funktion der Reisebüros als billiger Verkaufsstelle und einzige produktionsabhängige Kostenstelle für Leistungsträger ein.

Er begründete auch die tieferen Kosten eines Reisebüros im Gegensatz zu einem Verkaufsbüro einer Airline oder Hotelkette: «Die Mischung der Serviceleistungen ermöglicht einem Reisebüro ganz einfach, das Personal und die Einrichtungen optimaler zu nutzen.»

Sprecher wehrte sich zudem entschieden dagegen, dass Reisebüros ihre Kommission an Kunden weitergeben sollen. «Nachdem die Rendite irgendwo zwischen 0,5 und 1 Prozent des Umsatzes liegt, ist schlicht und einfach kein Raum für eine Weitergabe mehr offen.» Umsatz ohne Profit zu machen, könne ja nicht das Ziel eines kommerziellen Unternehmens sein, fügte der Verbandssekretär noch hinzu.

In der lebhaften Diskussion war beispielsweise vom Verantwortlichen der Hughes Aircraft Co., Los Angeles, zu vernehmen, dass seine Firma von den Fluggesellschaften 3 Prozent auf Inland- und die vollen 9 Prozent auf Internationalen-Flügen bekommen. Ferner werde das Ticketing selbst gemacht und 32 PARS-Sets stünden in dieser Reisezentrale.

Solche Äusserungen haben ganz grundsätzlich die Problematik solcher internationaler Gespräche gezeigt. Dazu Glaser: «Die Interessen unserer Mitglieder sind von Land zu Land recht verschieden.» Sicher ist indessen, dass in vielen Ländern die Leistungsqualität der Reisebüros schwer zu wünschen übrig lässt. Dazu eine Kongress-Teilnehmerin aus Dänemark: «Wenn wir voll auf die Dienste der Reisebüros bauen könnten, wären wir wohl kaum hier.»

Zum Abschluss des ersten Arbeitstags wurden in zwei Gruppen die Firmenreisestellen von Ciba-Geigy und Hoffmann-La Roche besichtigt.

Gian A. Andreossi

Kolumne



Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Aviatikjournalist und Pressechef der Reisebüro Kuoni AG.

zusammenzuführen. Die zeiverzugslose Datenübermittlung hat dafür gesorgt, dass dabei Distanzen über mehrere tausend Kilometer keine Rolle mehr spielen. Diesseits und jenseits des Atlantiks kann in der gleichen Sekunde ein Steuerungsmodul entworfen, berechnet und gezeichnet werden. Der einzige Unterschied besteht darin, dass es in Maryland Nacht ist, wenn in Schweden die Sonne aufgeht.

Zwei private Unternehmen haben einen zukunftsorientierten Markt - den des Commuters oder Regionalflugverkehrs - mit hoher Risikobereitschaft hart attackiert. Sie haben gezeigt, dass ein echtes Joint Venture auch ohne eine komplizierte firmenrechtliche Fusion möglich ist.

Royal Crossair

Ich kenne mich in den Vermögensverhältnissen von König Karl XVI. Gustaf von Schweden nicht aus. Es geht mich auch nichts an. Ich weiss nur eines: Er ist stolzer Besitzer von mindestens einer Crossair-Aktie.

Crossair-Chef Moritz Suter hat sie ihm eigenhändig in die königliche Schatulle geschoben. Gratis, versteht sich. Vielleicht als Dank und Anerkennung, dass der König von Schweden den Roll-out des ersten Saab-Fairchild-340-Regionalverkehrsflugzeuges, von dem die Crossair als launching carrier 10 Einheiten fest bestellt hat, abgesegnet und mit Filzstift seinen Namen auf den Bug des Crossair-Flugzeuges gekritzelt hat.

Nun ist man bei der Crossair in Zürich-Kloten völlig ratlos, ob das Saab-Fairchild-Crossair-Flugzeug den vorgesehenen Namen «Città di Lugano» oder «Karl Gustaf» tragen soll. Denn, man kann ja wirklich nicht einen königlichen Namen so einfach mit einem feuchten Lappen wieder wegwaschen...

Was sich am 26. Oktober 1982 bei den Saab-Werken im schwedischen Linköping ereignete, ist bei genauerem Hinsehen mit einem Markstein in der Geschichte der Luftfahrt - auch für die Schweizerische Luftfahrt - vergleichbar. Der denkwürdige Roll-out-Tag in Linköping bedeutet nämlich neue Dimensionen für die Flugzeugherstellung wie für den Regionalverkehr in seiner Gesamtheit.

Die Teilnahme des Königs von Schweden, des schwedischen Industrieministers Thage G. Peterson, des amerikanischen Botschafters in Schweden, des Direktors des Bundesamtes für Zivilluftfahrt in Bern, Rolf Künzi, des Tessiner Regierungsrates Sadi, des Zürcher Stadtpräsidenten Dr. Thomas Wagner, sowie von über 500 aus der Welt angereisten Luftfahrt-Koryphäen, beweist, welches Interesse dieser Anlass auszulösen vermochte.

Der amerikanische Flugzeughersteller Fairchild Industries Inc. in Germantown, Maryland, und Saab-Scania AB in Linköping haben sich in einer transatlantischen Partnerschaft zusammengetan und in nur 25 Monaten ein völlig neues Kleinverkehrsflugzeug entwickelt, produziert und verkauft.

Zum ersten Mal ist auf diese Weise eine europäisch-amerikanische Zusammenarbeit gelungen, bei der es darum ging, Erfahrungen und Know-how in der Technologie und im Marketing in einem gemeinsamen Projekt

Als der König mit Knopfdruck die technische Maschinerie des Rollouts in Gang setzte und bald darauf im gleisenden Scheinwerferlicht die Saab-Fairchild 340 in der Crossair-Bemalung vor einem illustren Publikum stand, war es, wie wenn dies die letzte Sanktionierung oder auch Anerkennung des europäischen Regionalverkehrs darstellte.

Moritz Suter konnte in seiner Ansprache mit Recht auf die Bedeutung und die Möglichkeiten des Regionalverkehrs hinweisen. Im April 1984 nimmt seine Gesellschaft den ersten 34plätzigen Saab-Fairchild 340 City-Liner in den Liniendienst. Eine Kapazität von 340 Sitzplätzen wird dann auf den Schweizer Markt geworfen!

Dies wird die Landschaft des schweizerischen Luftverkehrs grundlegend verändern und Bewegung in die Marktstrukturen bringen. Darum ist heute das Festlegen einer zukunftsorientierten Luftfahrtpolitik so von Nöten.

Die Crossair macht heute kein Geheimnis mehr daraus, dass sie mit der sprunghaft ansteigenden Kapazität ins Chartergeschäft einsteigen will und zwar in eigener Regie. Dies wiederum eröffnet dem Reiseveranstalter neue Möglichkeiten unter dem Aspekt der Produktprofilierung kleine Gruppen mit niedrigerem Risiko direkt aus den Regionen heraus - man kann sich etwa Bern, Sion, Grenchen, Basel, Aigle oder auch Altenrhein vorstellen - zu Badeferienzielen oder Ausgangspunkten für Rundreisen im Nah- und Mittelstreckenbereich, zu Flügen.

Dank neuer Technologie und dem niedrigen Brennstoffverbrauch der General-Electric-CT-7-Turbine sind solche Unternehmen wirtschaftlich durchaus sinnvoll.

Und nicht zuletzt wird durch diesen Schritt in der Luftfahrt auch die arbeitsmarktpolitische Situation in unserem Lande profitieren. In einer ersten Stufe wird es rund 50 zusätzliche Arbeitsplätze geben. Die Crossair wird in Zukunft die Unterhaltsarbeiten an ihrer Flotte selber vornehmen und plant einen entsprechenden technischen Wartungsbetrieb.

Aller Voraussicht nach kommt die Crossair-Werft in Agno zu stehen, auf dem Boden jenes Kantons, der sich einerseits vorbehaltlos hinter den Regionalverkehr und die Firma Crossair stellt und andererseits bestimmt Anspruch darauf hat, auch einmal von den wirtschaftlichen Vorteilen des schweizerischen Luftverkehrs profitieren zu dürfen.

Lassen Sie Ihre Kunden profitieren:

Städteweekends mit der Bahn - zu Preisen von 1981!

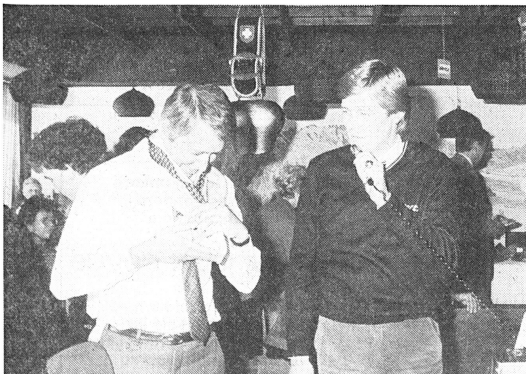
Programm 81/82 mit über 70 Zielen verlängert bis 31. Januar 1983.

Telefon genügt - wir buchen:

031/22 85 11

railtour
suisse
reisen mit der bahn

Der Vorteil für Sie: Kommission und Superkommission wie üblich.



Zum Abschluss des IBTA-Kongresses lud die Hertz-Autovermietung zu einem Ausflug auf Jungfraujoch ein. Mietwagen kamen diesmal zwar nicht zum Einsatz, dafür 20 Hertz-Hotessen, die zur Betreuung der Gäste aus den zehn IBTA-Ländern aufgeboden wurden. Mit von der Partie war auch Johannes S. Larsen (rechts), Verkaufsleiter von Hertz Europa, der hier IBTA-Präsident Reginald de Vlucht (links) ein Foulard überreicht. (Foto: Hertz)



Kurz-Interview mit Freddy Glaser, Präsident der Schweizerischen Vereinigung der Firmenreisendienste (SVFR), Vizepräsident der IBTA und Organisator des 10. IBTA-Kongresses in Basel

IBTA-Kongress

Ohne polemisieren zu wollen, konnte im Laufe der ersten Arbeits-Session eindeutig das gespannte Verhältnis zwischen Firmenreisestellen und den Reisebüros hautnah registriert werden. Sind die Beziehungen wirklich so gestört, wie man dies zu hören bekommen hat?

Freddy Glaser: In der Schweiz – und besonders Basel – spezifisch ist dies ganz und gar nicht so. Leider war es mir als Co-Vorsitzender aber nicht möglich, in die angeregte Diskussion einzugreifen. Das Verhältnis hier ist sogar sehr gut, und ich sehe die Möglichkeit, durch einen offenen Dialog für beide Seiten akzeptable Lösungen zu finden. International sind die Ausrichtungen indes nicht überall so optimistisch wie hier zu beurteilen. Unsere Kollegen in den USA haben beispielsweise ganz klare Forderungen an Reisebüros und Leistungsträger für die Abgeltung der nachweislich erbrachten Vorleistungen aufgestellt.

Könnten Sie sich denn auch eine Situation vorstellen, wo die Firmenreisestellen nur noch direkt mit den effektiven Leistungsträgern arbeiten würden?

Glaser: Ja, durchaus. Wenn heute nämlich die Rede ist von Billett-Automaten und diese dann jedem einzelnen Reisenden den direkten Zugriff zu Reisedokumenten eröffnen, dann soll dies auch uns möglich sein. Uns geht es aber mehr um die Anerkennung unserer Bedürfnisse und eine Kompensa-

tion beispielsweise im Sinne der Einführung von übertragbaren Abonnements, Ein-Weg-Tickets zu reduziertem Tarif – kurz: durch das Abnahmenvolumen sollten uns Preisvorteile zugestanden werden.

Der SVFR gehören «nur» 32 Mitglieder an, einige bedeutende schweizerische Unternehmen haben zur Abdeckung ihrer geschäftlichen Reisebedürfnisse ein Inplant-Büro den Vorzug gegenüber einer eigenen Zentrale gegeben. Hoffmann-La Roche ist zwar kein Inplant-Institut, wickelt jedoch alle Geschäfte nur noch über dieses Reiseunternehmen ab. Ist Inplant letztlich die günstigste Formel?

Glaser: Inplant ist kaum die perfekte Lösung. Uns geht es nicht nur um das einfache Know-how, sondern vor allem um die Wahrung der allgemeinen Unternehmensinteressen. Das ergibt unweigerlich Interessenkonflikte.

Über den Sinn und Wert einer Mitgliedschaft bei der Schweizerischen und damit der internationalen Vereinigung scheinen sich nur wenige Unternehmen im klaren zu sein. Welches sind die wichtigsten Anliegen der Vereinigung und glauben Sie trotz sehr unterschiedlichen Interessen und offensichtlich mangelnder Loyalität untereinander, diese zu erreichen?

Glaser: Sicher sind die Anbieter in den letzten Jahren in Abmachungen mit einzelnen Firmenreisestellen so weit gegangen, dass wir nicht mit finanziellen Vorteilen für den Beitritt zur Vereinigung werben können. Zudem sind wir auch noch zu wenig bekannt. Seit der Gründung der SVFR vor fünf Jahren haben wir die verbesserte Schulung und Weiterbildung der Mitarbeiter, durch die Zulassung beispielsweise zu Airline-Tarifkursen, angestrebt und auch erreicht. Vor allem geht es uns aber darum, als Fachleute und Partner im Travel-business anerkannt und angehört zu werden. Wir glauben, dass sich speziell in der heutigen Situation – grauer Markt – das Anhören unserer Anliegen in Sachen Tarifgestaltung aufdrängt. Fairness wird sich auf die Länge auch in der freien Marktwirtschaft bezahlt machen.

(Interview: GAI)

IBTA-Kongress: Die Geschäftsbahn

Bahnreisen als Alternative

«Mit der Rezession kommt die Geschäftsreise per Bahn wieder mehr und mehr zum Zuge» – so leitete Henry Malfroid, Präsident der luxemburgischen Firmenreisendienste, die dritte, der Europäischen Fahrplankonferenz gewidmete Sitzung vom vergangenen Freitag am IBTA-Kongress – ein.

Das grundlegende Referat hielt **Emilio Figini**, Chef des Fahrplandienstes der Schweizerischen Bundesbahnen, die seit 1923 den Vorsitz und die Geschäftsführung dieses Forums aller Staatsbahnen und wichtiger Fährschiffunternehmen betreiben.

Oberste Ziele der europäischen Fahrplankonferenz für die nächsten Jahre sind:

- die Verkürzung der Reisezeiten der internationalen Reisezüge durch die Erhöhung der Geschwindigkeiten;
- die Häufigkeit der Zugverbindungen im grenzüberschreitenden Verkehr zu verbessern, und
- den Komfort zu vereinheitlichen und den modernen Bedürfnissen anzupassen.

Neu im kommenden Jahr wird sein, dass der die wichtigsten europäischen Verbindungen zusammenfassende Fahrplan bereits im Januar 1983 erscheinen und für ein ganzes Jahr – und nicht wie anhin für bloss sechs Monate – seine Gültigkeit behalten wird.

Point-to-point fares?

Mit konkreteren Angaben und Hinweisen auf die neueste Entwicklung des Geschäftsreiseverkehrs wusste dann **David A. Scott**, European Rail-Passenger Manager der British Railways Board, aufzuwarten.

Anhand von Beispielen zeigte er, wie im Verkehr zwischen Grossbritannien und gewissen Städten auf dem Kontinent (Paris, Brüssel und Köln) die Bahn und das Schiff dank optimal abgestimmten Reise- und Anschlusszeiten und den schnellen Wasserfahrzeugen wie Hovercraft und Jetfoil mit dem Flugzeug in einen echten Konkurrenzkampf getreten sind.

Auf der Verbindung London-Paris kostet eine Geschäftsreise mit Economy-Flug 250 Prozent mehr als mit 1.-Klass-Billett und Hovercraft bei einem Zeitgewinn von 30 Prozent oder etwa 2 Stunden. Ähnlich wird es ab nächstem Jahr auch zwischen London und Brüssel aussehen, die dank dem Jetfoil der Sealink

nur noch fünf Stunden voneinander auf dem Land- und Seeweg getrennt sind; die Ankunfts- und Abfahrtszeiten in Ostende sind zudem auf das deutsche Inter-City-Netz der DB abgestimmt.

Marktbezogene Punkt-zu-Punkt-Preise statt der bisher angewandten aufaddierten Preise nach Distanz der einzelnen Bahnverwaltungen werden bereits für Paris, Amsterdam, Brüssel und Köln angewandt. Eine Arbeitsgruppe, der die Staatsbahnen Frankreichs, Belgiens, der Niederlande, Luxemburgs, Italiens, Irlands, Grossbritanniens und der Schweiz angehören, untersucht zurzeit die weitere Ausdehnung solcher klarer, marktbezogener Angebote – noch sind die deutschen und österreichischen wie auch die dänischen Vertreter nicht von der Partie, und mit Resultaten ist nicht vor 1985 zu rechnen.

Geschäft-Fahrausweise

Vorläufig auf das Netz der British Rail und internationale Verbindungen von Grossbritannien nach dem Kontinent beschränkt wird die neue Bahn-Kreditkarte «Travel Master» sein. Diese wird Unternehmen abgegeben; die Rechnungstellung kann direkt ins Geschäft oder auch auf das private Konto des Benutzers erfolgen.

In Deutschland, so wusste der dritte Vortragende, **Klaus H. Kirsch** von der DB in Vertretung von **E. Hutter**, bestehen bereits zwei Möglichkeiten, die Geschäftsreisen per Bahn einfach zu organisieren und abzurechnen. Die unpersönliche Jahresnetzkarte für die ganze Bundesbahn, die auf eine Firma ausgestellt ist und von allen Mitarbeitern benutzt werden kann, und das Grosskundenabonnement, bei dem Kontingente von 25 000 oder 50 000 Kilometern pro Jahr erworben werden können, sind ideale Fahrausweise für Unternehmen.

Auf die Frage aus dem Publikum, ob auch im internationalen Personenverkehr ähnliche Karten und Abonnemente zu erwarten seien, mussten die Referenten auf die Zeit eines wirklich vereinten Europas verweisen. MC

IBTA-Kongress: Airlines – Vielflieger

«Wir sind keine Milchkühe»

Der vierte Themenkreis «Beziehungen zwischen Airlines und IBTA» vermochte am Basler Kongress des Dachverbandes der Firmenreisestellen ein reges Interesse auf sich zu vereinigen. Dies wurde durch die Teilnahme von zahlreichen oberen und untersten Funktionären und Direktoren der verschiedensten Transportgesellschaften sowie von Behörden und Verbänden, die eine direkte Beziehung zum Reisen und zum Tourismus im weitesten Sinne haben, unterstrichen. So konnte in einer effizienten Weise eine ganze Reihe von hängigen Fragen mit den Direktbetroffenen vor dem Plenum im Konferenzsaal diskutiert werden.

Mit etwelcher Spannung wurde die Session «Luftverkehr» am IBTA-Kongress in Basel erwartet. **M. Neuenchwander**, Vizedirektor des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (BZL) in Bern, sprach sich in seinem Einführungsreferat entschieden gegen die Deregulation und gegen Einführung von sogenannten Punkt-zu-Punkt-Tarifen aus.

Bei den Amerikanern ernüerte er mit seinen Ausführungen ein hämisches Lachen und bei den Luftfahrts-Leuten konsternierte Kopfschütteln.

Laut Neuenchwander ist es im BZL offenbar offiziell erklärte Doktrin, sich nicht einem hemmungslosen Verdrängungswettbewerb zu verschreiben. Man tritt für eine massvolle Liberalisierung im Luftverkehr ein.

Hart ins Gericht ging Neuenchwander mit dem Punkt-zu-Punkt-Tarifen (oder -unwesen). Dies sei der «Anfang vom Ende» eines international koordinierten Luftverkehrs, weil Mitbewerber von gewissen Verkehrsströmen ausgeschlossen respektive die Konsumenten gezwungen werden, zu bestimmten Zeiten mit einer bestimmten Gesellschaft zu fliegen. Punkt-zu-Punkt-Tarife seien eine eindeutige Verarmung des Luftverkehrsangebotes an den Konsumenten.

IBTA mit Airlines unzufrieden

Die Luft knisterte förmlich, und da und dort war in den Reihen auch ein Zähnefletschen zu hören, als **Hans-Rudolf Hagedorn**, IATA- und Tarifchef der Swissair, als Vertreter der Liniengesellschaften vor dem Hintergrund eines Milliardenverlustes der IATA-Gesellschaften ans Rednerpult schritt.

Das Sabelwetzen der IBTA-Leute gegen Hagedorn, der zweifellos in dieser Debatte den schwersten Stand hatte, die Situation aber mit grosser Fachkenntnis und auf eine sympathische Weise meisterte, kommt nicht ganz von ungefähr.

Bei ihren Vorstössen für die Einführung von Flugabonnements und der Gewährung von Eintages-Spezialbillet-

ten oder Rabatten erhielt die IBTA bisher von den Liniengesellschaften immer nur eine gründliche Abfuhr. Einzig mit mehr Freigepäck für Geschäftsreisende drang sie durch.

Die IBTA glaubt grundsätzlich, dass die Geschäftsreisenden als Normaltarif-Benutzer die billigen Spezialtarife subventionieren. Die Fluggesellschaften würden alle nur möglichen günstigen Konditionen dem Touristen zukommen lassen, nur um dafür die Industrie um so kräftiger zu melken.

Hagedorn konterte

Mit dieser Version kommt man offenbar bei Hagedorn gerade an die richtige Adresse. Es scheint, dass er in Basel nur darauf gewartet hat, einmal aus vollen Rohren zu kontern, wobei selbst Shakespeares Einfälle noch herhalten mussten.

Hagedorn drehte den Spieß um 180 Grad und gab in wärendem Ton zu bedenken, dass der Geschäftsmann wesentlich höhere Tarife zahlen müsste, wenn es nicht den Billigverkehr gäbe. Anhand einer Tabelle bewies er, dass bei einem bestimmten Einheitsstarif viel we-



IBTA-Präsident Reginald de Vlucht: «Wer uns nicht akzeptiert und unsere Wünsche nicht anhört, der ignoriert einen wichtigen Teil des Marktes.» (Foto: W. Weitzel)

niger Menschen fliegen würden beziehungsweise es sich leisten könnten zu fliegen. Diese Mindererlöse hätten automatisch eine generelle Anhebung der Flugpreise zur Folge.

Der Linienvorkehr sei, gab Hagedorn unumwunden zu, auf den Normaltarif-Verkehr dringend angewiesen. Dieser bilde das Herzstück der Wirtschaftlichkeitsrechnung. Da Fluggastplätze bei schlechterem Absatz nicht einfach wie Bananen zurückbehalten und gelagert werden könnten, müssten die leeren Plätze mit Billigverkehr gefüllt werden. Und genau dieses Auffüllen könnte man dann als «Subventionierung» der Normaltarife betrachten, die ohne Apex- und Pex-Tarife höher ausfallen würden.

Gegenüber dem Apex-Passagier komme der Vollzähler zudem in den Genuss von zahlreichen Vorteilen, die ihm das Reisen wesentlich angenehmer und flexibler gestalten.

Angeregte Panel-Diskussion

In bezug auf die Auswirkungen der US-Deregulation und deren Nachhaher in Europa meinte **Hans-Rudolf Hagedorn:** «Es ist schon schwer genug, aus den eigenen Fehlern zu lernen – wie viel schwerer muss es dann sein, aus den Fehlern anderer zu lernen.»

Seit der Einführung der Deregulation seien 30 000 Menschen auf die Strasse gestellt worden. Die Aktionäre seien seit diesem Datum ohne Dividende und die Gesellschaften rapide in die roten Zahlen gesunken. Während auf gewissen Strecken nicht gerechtfertigt hohe Preise herrschten, würden wiederum andere Routen zum Beinahe-Null-Tarif angeboten. Die Verluste gingen parallel mit der Aufhebung von Flugstrecken in kleinere Regionen einher. Die Transparenz sei verlorengegangen.

Laut Hagedorn gibt es in der Deregulationsphase keine Gewinner, sondern nur Verlierer. Und das sei der Konsument, der Bürger im weitesten Sinne, der die Defizite über die Steuern zu bezahlen habe.

Die sich anschliessende rege Panel-Diskussion mit zahlreichen Vertretern von Fluggesellschaften erhitze die Gemüter vor allem über Vorteile, die die Fluggesellschaften direkt dem fliegenden Geschäftsmann oder seiner Firma zugute kommen lassen sollten.

Konkret konnte man sich aber in diesen Fragen nicht einigen. Es blieb beim gegenseitigen Entgegennehmen der Postulate und Empfehlungen und beim Treueschwur der Fluggesellschaften gegenüber den angestammten IATA-Reisebüroagenten. Der Verrat am Partner Reisebüro fand nicht statt. **Walter Senn**

TOURISTIK-STELLENMARKT · MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

Grindelwald

? Interessieren Sie

- der Auskunftsdiens im Verkehrsbüro
- die Mithilfe bei Tagungen, Sportveranstaltungen usw. oder
- die Betreuung von Studiengästen, Reisebürofachleuten usw. oder
- Hotel- und Ferienwohnungsvermittlung oder ...

? Haben Sie

- Abschluss einer kaufmännischen Lehre oder eine gleichwertige Ausbildung
- mündliche und schriftliche Sprachkenntnisse D, E, F
- Berufserfahrung

?! Ja – Sie sind die oder der

Mitarbeiter oder Mitarbeiterin

die wir suchen – mit Stellenantritt nach Vereinbarung

! Bei uns finden Sie

- abwechslungsreiche und selbstständige Tätigkeit in einem lebhaften Betrieb
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- ein kollegiales Team
- und viele Sportmöglichkeiten

! Rufen Sie uns an

wir geben Ihnen gerne Auskunft
oder senden Sie Ihre Kurzofferte an

! Kurverein Grindelwald
z. H. Herrn J. Luggen,
Kurdirektor
3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 12 12

Touristikmitarbeiterin

Lieben Sie Selbstständigkeit? Verantwortung? Abwechslung? Internationale Kontakte? Dies alles, nebst einem jungen Team und ausgebauten Sozialleistungen, bieten wir unserer neuen

Wir

- sind ein junges Reisebüro und verkaufen auch verschiedenste Special Interest Tours (Incoming und Outgoing)
- sind aber auch Kontaktstelle und Tour Operator für Gruppen und Einzelreisende aus aller Welt
- sind domiziliert im Verkehrsbüro eines lebhaften Sommer- und Winterkurortes und geniessen all dessen Vorteile

Sie

- haben Erfahrung im Reisefach
- sprechen und schreiben gut Englisch, Französisch
- sind anpassungsfähig und einsatzwillig
- sind verfügbar ab April/Mai 1983 (oder nach Vereinbarung)

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Sita Reisebüro AG,
Aarberggasse 28, 3011 Bern

934

«Natürlich lesen unsere Kunden auch andere Zeitungen; aber die

touristik revue

**besonders gründlich –
schliesslich ist sie ihr
Branchenblatt. Grund genug
für uns, gerade dort zu
werben.»**

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

7e Marché professionnel du voyage de Montreux

TTW: un marché ensoleillé

Incontestable succès de participation et d'affluence pour le 7e Travel Trade Workshop Montreux qui s'est tenu du 26 au 28 octobre au Centre de congrès et d'expositions de Montreux, puisque celui-ci a abrité 478 exposants (soit 120 de plus que l'année dernière) en provenance de 60 pays et accueilli 3730 visiteurs professionnels (3500 en 1981). Cette septième édition de ce que nous avions appelé un «atelier de travail et d'information» pour satisfaire les puristes du français et pour résumer la vocation de l'unique manifestation professionnelle de ce type en Suisse.



Le stand de notre journal a remporté, comme à l'accoutumée, un immense succès.

Pour un marché, ce fut même un marché ensoleillé! Non seulement par le temps dont on fut gratifié au cours de la dernière semaine d'octobre, mais aussi par l'ambiance qui y régna trois jours durant. Les vacances sont liées au soleil, à l'ambiance, au sourire, à la détente: tout cela imprègne un tel salon d'une atmosphère que l'on ne retrouve guère dans d'autres réunions de ce type. Beaucoup d'exposants avaient du soleil dans les yeux à l'issue du TTW 1982... pour de multiples raisons. Quant à la petite délégation de journalistes vraiment spécialisés venus de l'étranger, dans le cadre d'un voyage du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse et de la réception de Wagons-lits Tourisme, ils n'auront pas manqué d'emporter dans leurs valises un peu du soleil de la Riviera vaudoise, même si certains paradis de vacances s'en arrogent le monopole...

La bourse et la vie

Parallèlement à l'extension de la manifestation, la présentation des stands a évolué dans le sens d'une meilleure approche des visiteurs par une décoration toujours plus soignée et plus sophistiquée, nous confirmant dans l'idée qu'il y a dans tout professionnel du tourisme un «homme touristique» qui sommeille et un grand enfant qui réagit comme n'importe quel quidam sensibilisé par la couleur, l'accueil, l'animation et le gadget...

Les premières impressions recueillies à chaud laissent à penser que les exposants, dans leur grande majorité, sont satisfaits de leur participation à ce 7e TTW. Il faut naturellement nuancer quelque peu cette affirmation par rapport aux stands ayant hérité d'une situation peut-être moins privilégiée ou moins animée. On regretterait ci ou là l'absence d'animation, alors que, précédemment, on déplorait que celle-ci fût un obstacle à la sérénité des affaires. Information, contact et follow up: la triade, en tout cas, reste valable pour faire du Work-

shop l'embryon des affaires, même si celles-ci se concluent la plupart du temps plus tard. La grande manifestation montreuise est d'ailleurs l'occasion d'une extraordinaire concentration de professionnels: concentration = contact, à ce titre déjà, la visite du TTW se justifie pleinement. On semble l'avoir compris outre-Sarène également, si l'on en juge aux langues parlées dans l'enceinte du TTW.

Optimisme et enthousiasme

«En dépit de l'ambiance récessionniste qui se manifeste dans le monde entier, affirment les responsables du TTW, le secteur touristique semble bénéficier d'une demande constante. Les organisateurs et exposants font en tout cas preuve d'optimisme en ce qui concerne la saison touristique 1983.» C'est également l'opinion formulée par le président de l'Association des offices nationaux de tourisme étranger en Suisse, M. José de Almeida Reis, qui, lors de la soirée de



M. José de Almeida Reis, président de l'AONTES

gala, a fait l'éloge du TTW tout en soulignant un lièvre de circonstance... «En reconnaissant cette réussite, a-t-il déclaré, je relève qu'au niveau des manifestations touristiques le TTW est la seule valable en Suisse, la seule en qui nous pouvons nous confier et à laquelle nous pouvons participer avec une totale confiance. Cela n'est malheureusement pas le cas pour les manifestations destinées au grand public et je serais heureux que, tous ensemble, nous puissions un jour trouver un consensus qui aboutisse à la création de quelque chose de tangible, de suivi, de pertinent et de rentabilisant.»

Le président de l'AONTES, traduisant le sentiment général de ses collègues, estime en outre que le nombre grandissant d'exposants et de visiteurs devrait inciter les organisateurs à prévoir un TTW sur 4 jours, qui permettrait de disposer au moins de 3 jours de travail effectifs. Le chroniqueur, qui navigue d'une conférence de presse à une réception, sollicité de partout, partage entièrement cette opinion.

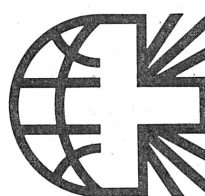
● Pour l'instant, on rappellera les dates du prochain Travel Trade Workshop Montreux: du 1er au 3 novembre 1983. Pour une huitième édition de ce grand rendez-vous de la profession touristique, dont certains détails restent à affiner pour le parfait, mais qui permet valablement à la Suisse d'être présente sur le marché international du tourisme. J. S.

Aéroports

«Genève-Cointrin Panorama»

Le dernier numéro de «Genève-Cointrin Panorama», bulletin trimestriel de l'Association en faveur de l'aéroport de Genève-Cointrin vient de paraître. Cette édition consacre son dossier au rapport récemment publié par l'Institut Battelle: une étude approfondie qui devrait permettre aux autorités genevoises, ainsi qu'à tous les organismes concernés, de se prononcer sur l'avenir de cet aéroport. Est-il indispensable? Ses avantages contrebalancent-ils les désagréments qu'il provoque? Questions auxquelles Battelle répond aujourd'hui.

Le numéro 19 de ce bulletin traite aussi de l'exposition «Medic-Air», affirme que la dynamique Croissair aime Genève, relate les péripéties qui permettront prochainement de poser – envers et contre tout – la première pierre de la nouvelle halle de fret, et explique que les bagages ne peuvent pas se perdre... L'AGC est une association sans but lucratif, son bulletin peut être obtenu gratuitement en s'adressant à l'AGC, rue du Marché 18, 1204 Genève. sp



Prescriptions de voyages

Mexique

Réglementation des devises

Le Conseil du tourisme mexicain vient d'informer la FUAUV de la nouvelle réglementation des changes en vigueur dans ce pays. Les devises étrangères ne peuvent être utilisées comme moyen de paiement que dans la zone frontière et les zones hors-taxes, dans les établissements dûment autorisés, contre remise d'un formulaire ad hoc.

Le nouveau taux de change a été fixé par la Banque du Mexique à 70 pesos mexicains pour un dollar américain. Ce taux peut varier et une commission de change minimale peut en outre être perçue. Les opérations de change (à partir du dollar américain uniquement) peuvent être effectuées dans toutes les banques, les bureaux de change, les hôtels et les agences de voyages dûment autorisés par la Banque du Mexique. Toute opération de change effectuée en dehors de ces établissements est illégale.

Toutes les devises importées doivent être déclarées à l'entrée au Mexique; il est conseillé de ne changer l'argent qu'au fur et à mesure des besoins. A la sortie, une nouvelle déclaration sera exigée et les devises étrangères non utilisées pourront être réexportées. Un maximum de 3000 pesos peut également être importé. Les pesos non utilisés à la fin du séjour pourront être reconvertis pour un montant maximum de 250 dollars. Les cartes de crédit internationalement reconnues sont acceptées partout (taux de change: 70 pesos pour 1 dollar).

● Les hôteliers se sont engagés auprès du Secrétariat du tourisme à ne pas modifier avant le 15 avril 1983, les tarifs en dollars contractés avec les producteurs et détaillants de voyages. Les effets éventuels de l'inflation seront absorbés par les hôteliers et n'affecteront pas les touristes étrangers. sp

Yugoslavie

Pas de rationnement d'essence pour les étrangers

En raison de la grave pénurie de carburant qui sévit actuellement en Yougoslavie, l'essence a été rationnée à 100 litres jusqu'à la fin de l'année pour les automobilistes indigènes. Pour les automobilistes étrangers en possession de coupons, toutefois, ces restrictions ne s'appliquent pas, indique le service d'information de l'Automobile-Club de Suisse. Il précise que, dans certaines régions, des stations-service sont même spécialement réservées aux touristes, qui n'ont ainsi pas de difficultés à se procurer le carburant nécessaire. ats

Réservations

«NAC»: une ligne directe «tollfree»

La demande croissante de croisières avec les bateaux 5 étoiles «Sagafjord» et «Vistafjord» en Autriche et en Suisse a amené «NAC» Norwegian American Cruises, à renforcer son action dans ces pays.

La mise en fonction dans ces deux pays de numéros directs «tollfree» permet des conversations téléphoniques, au tarif local, avec la Centrale de réservation de «NAC» à Hambourg. Il s'agit, pour la Suisse, du no 01/302 08 70. Pour le prix d'une conversation téléphonique avec Zurich, les personnes qui s'intéressent à une croisière, mais avant tout les conseillers dans les agences de voyages, peuvent obtenir à Hambourg des renseignements de première main.

● Mme Kornelia Nowotka a été nommée directrice des ventes de «NAC» Norwegian American Cruises, pour la Suisse et l'Autriche. Elle passera la plus grande partie de son temps en déplacements dans ces deux pays pour entretenir des contacts étroits avec les agences de voyages. ump

Au 7e TTW de Montreux

L'Extrême-Orient et la Suisse

L'Extrême-Orient est venue en force au récent Travel Trade Workshop puisqu'en effet huit pays appartenant à cette partie du monde ont exposé, individuellement ou en groupe, à Montreux. Les Offices de tourisme de l'Indonésie, Singapour, la Thaïlande, les Philippines, Macao, Hong Kong et Taiwan étaient représentés par leurs délégués en Allemagne fédérale qui, de Francfort, «couvrent» toute l'Europe occidentale, tandis que les stands de la Corée et du Japon étaient placés sous la responsabilité des directeurs basés en Suisse.

L'ensemble des responsables de ces offices s'accordent à donner actuellement au marché suisse une place de choix dans leurs priorités promotionnelles. En Extrême-Orient également, on constate que les Suisses, en proportion de leur nombre, voyagent beaucoup et constituent une clientèle appréciable aussi bien en termes de nombre de nuitées que de quantités de devises laissées dans le pays.

Intérêt croissant pour l'Asie

Si le nombre de touristes suisses a plutôt tendance à diminuer en Thaïlande par exemple, il s'accroît en revanche à destination d'autres pays de la région. En Indonésie notamment, quelque 10 000 visiteurs suisses, passant en moyenne 19 jours dans le pays, ont été enregistrés en 1981, ce chiffre constituant une hausse de 11% sur l'année précédente. En matière de hausse globale à partir de l'Europe à destination de l'Indonésie, la Suisse se situe pour 1981 en troisième position derrière la Grande-Bretagne (19,6%) et la France (18,2%). Certes, l'avantage d'un service aérien direct contribue solidement à l'élargissement du mouvement touristique, tous les pays extrême-orientaux le constatent.

Le responsable à Francfort de l'Office du tourisme de la République de Chine (Taiwan) remarque que la promotion en Suisse l'intéresse de plus en plus car les statistiques font apparaître une hausse, certes modeste, aussi bien au niveau des voyages de groupe que des visiteurs individuels. Non sans humour, le directeur de l'Office de Francfort précise que ces dernières années 6000 ressortissants de Taiwan sont venus en Suisse, alors que 4000 Suisses seulement ont visité Taiwan! Il espère voir ces chiffres s'équilibrer en faveur de Taiwan et interprète la disparition rapide du matériel d'information sur Taiwan apporté au TTW comme un encouragement dans ce sens.

Natacha Davidson



Le stand des Asiatiques au 7e TTW.

(Photo T. A. Woog)

Agences de voyages

Une Union romande

En date du 26 octobre, les principaux fournisseurs des agences de voyages de Suisse romande ont reçu une lettre circulaire les informant de l'existence de l'Union romande des agences de voyages et portant les signatures des présidents des sections cantonales de Vaud, Genève, Neuchâtel et Valais.

Les représentants des comités susmentionnés avaient pris l'habitude, ces dernières années, de se rencontrer et de se livrer à d'intéressants et utiles échanges de vue. Et si l'Union romande n'a pas voulu se doter d'un statut juridique, elle envisage bien d'œuvrer partout où les intérêts communs de la profession l'exigent.

La multiplication et même la pléthore des agences de voyages dans notre pays, en particulier dans certaines grandes villes de Suisse romande, lui en donnent précisément l'occasion, dans la mesure où, des agences étant créées et dirigées par des personnes inexpérimentées, il sied aux membres des associations concernées et de l'URAV de s'en désolidariser.

«Aujourd'hui», écrivent les présidents, on ne s'improvise pas chef d'entreprise et agent de voyages sans que cela comporte des risques. Les professionnels sérieux doivent dans ce domaine prendre des précautions.» Comme première mesure, les comités des associations concernées ont décidé de publier en commun une liste des agences de voyages membres des organisations professionnelles cantonales; elle sera remise à jour tous les six mois.

● Le secrétariat de l'Union romande des agences de voyages est assumé par M. Pierre Kunderi, déjà secrétaire de l'Association vaudoise et directeur du TTW Montreux (2, av. Agassiz, 1001 Lausanne). r.



**Peu nous importe comment vous repérez
vos clients. Mais pas où vous les emmenez.**

INTERHOME

Numéro 1 en Europe des logements et hôtels de vacances.
Ce n'est pas un hasard.

INTERHOME, 22, Chemin François-Lehmann, 1218 Genève-Grand Saconnex, tél. 022-988 244
INTERHOME, Buckhauserstrasse 26, 8048 Zürich, Tel. 01-497 22 22

Visite au TTW de M. Edouard Lacroix, directeur du Tourisme français

«Pour une pénétration plus pédagogique du marché suisse»

Pour la deuxième année consécutive, M. Edouard Lacroix, directeur du Tourisme français, a visité le 7e Marché professionnel du voyage, se déclarant notamment très satisfait de la présence de la France et de ses régions au sein de la plus importante manifestation touristique professionnelle de notre pays. Au cours d'un déjeuner de presse, M. Lacroix a bien voulu préciser les quatre finalités du tourisme français.



Instantané pris au TTW: de g. à dr.; MM. Edouard Lacroix, directeur du Tourisme français, Ferdinand Savary, président du TTW, Pierre Kundert, directeur du TTW, Mme Janie Koch, directrice des Services officiels français du tourisme en Suisse, et M. Jack Guberan, vice-président du TTW. (Photo G. Miles)

La première finalité est de permettre aux Français de partir en vacances. En mesurant l'exercice du droit au vacances par le pourcentage des partants sur l'ensemble de la population, celui-ci s'est fixé en 1981 à 57,2% (+1%), étant entendu que le vacancier est considéré comme tel dès qu'il accomplit 4 jours ou 3 nuits à l'extérieur de son domicile. Et si 1982 a été une bonne année, sans plus, pour le tourisme français, le grand événement, qui marque pour le Gouvernement français sa volonté de démocratiser les vacances, est la création du chèque-vacances: «Au moment où la France introduit les congés payés, en 1936, la Suisse crée déjà le chèque-vacances avec l'institution de la Reka», déclare M. Lacroix qui annonce que les premiers chèques-vacances en France pourront voir le jour pour les vacances de Noël 1982.

La traduction d'un comportement européen

Deuxième finalité, la rentrée des devises. Si, sur ce point, le tourisme français est toujours excédentaire, on constate pour les deux premiers trimestres 1982 que l'excédent de recettes avait tendance à s'altérer. Deux raisons sont avancées: l'augmentation des dépenses des Français à l'étranger et la diminution des dépenses des étrangers en France. On assiste à une dégradation en francs constants de l'ordre de 10 à 12%, traduction d'un comportement européen.

● La Direction du Tourisme français a créé une représentation à Sao Paulo, rouvert celle de Stockholm et passé une convention avec la compagnie UTA pour une représentation mixte UTA/Direction du tourisme dans les pays du Golfe, à Bahrein. Les représentations existantes ont été adaptées, comme en témoigne en particulier le desserrement de la Direction des Services officiels français du tourisme, que dirige Mme Janie Koch, de Zurich à Genève. D'importants travaux ont été apportés aux représentations de Milan et de New York (5e Avenue); en 1983, la France envisage d'ouvrir d'autres ambassades de ce genre et de renforcer son dispositif dans les 14 pays où elle est aujourd'hui présente.



Images coréennes au 7e TTW, avec des petits jours universels...

Un observatoire de l'emploi

En ce qui concerne l'emploi - quatrième finalité - celui de l'hôtellerie et de la restauration - plus que celui de l'industrie du voyage qui ne représente guère que 16 à 17 000 salariés - est passé de l'indice 100 en 1970 à l'indice 124 en 1982. «Il faut donc que nous conservions au tourisme ce caractère dynamique dans la création de l'emploi et que nous puissions offrir la promotion dans les emplois existants», affirme M. Lacroix qui estime que la formation devra être mieux adaptée aux besoins et qu'il faut mieux motiver les jeunes à cet égard. Le secteur du tourisme, relativement mal connu dans ce domaine, occupe autour de 1,5 million de personnes en France; un observatoire de l'emploi sera créé en 1983 pour mieux en décrypter les multiples aspects.

Autre question qui concerne l'ensemble de l'activité touristique et qui vise tant un meilleur remplissage des hébergements qu'une meilleure occupation de l'ensemble de l'espace: l'étalement des vacances. Le Tourisme français a l'ambition de mieux répartir l'activité des mois de juillet et août, de mieux remplir les mois de mai, juin et septembre. «Il est fondamental que les entreprises ne ferment pas au mois d'août», déclare M. Lacroix qui précise que les vacances scolaires seront désormais fixées d'une manière nationale, ce qui permet aux parents de savoir que leurs enfants seront en vacances au moins du 1er juillet au 1er septembre. Six vacanciers sur dix, néanmoins, ne sont pas concernés par les vacances scolaires et pourraient s'en affranchir... si les stations françaises faisaient un effort d'animation en avant et en arrière-saison. Grâce à la campagne «Découverte de la France», de sensibles résultats ont été obtenus cette année déjà.

J. S.

Le TTW 1982 vu par les compagnies aériennes

Une appréciation mitigée...

Si, au nombre des exposants du TTW 82, les compagnies aériennes n'étaient pas les plus nombreuses, leur présence était cependant bel et bien marquée et même les représentants de celles qui n'étaient pas réellement présentes n'en avaient pas pour autant négligé de se rendre à Montreux. Au lendemain de la fermeture de la manifestation, nous avons rencontré un certain nombre d'entre eux, afin de faire un certain bilan de ce que leur présence à cet important marché du voyage représentait et comment ils voyaient l'avenir du TTW.

Le premier élément qui ressort nettement des considérations de ces compagnies aériennes, c'est le regret de ne pouvoir apporter un message qui soit réellement d'actualité, c'est-à-dire l'annonce de nouveautés, qui ne devraient être présentées que dans le cadre du TTW. «C'est un peu comme si l'on ne présentait pas de nouveaux véhicules au Salon de l'Auto», précise le chef des ventes d'une grande compagnie. D'autres remettent en question la valeur de leur participation à Montreux. «Peut-être qu'une fois sur deux ou sur trois éditions serait suffisant», pense un autre responsable. «La participation nous coûte cher, et nous ne sommes pas certains de la valeur des retombées...»

Bien sûr, le TTW, c'est avant tout un important point de rencontre, mais en marge de cet avantage, certains souhaiteraient y trouver beaucoup plus d'animation, que ces trois jours de contacts soient aussi l'occasion de découvrir quelque chose de tout à fait nouveau et pas seulement le rappel de ce que l'on a appris dans la presse ou par les publicités depuis plusieurs semaines.

C'est finalement vers un effort d'imagination de la part des organisateurs que les compagnies aériennes souhaitent se tourner, vers une meilleure coordination aussi, parce que celle-ci n'a pas semblé fonctionner à merveille cette année. N'a-t-on pas vu plusieurs conférences de presse se dérouler à la même heure dans des salles différentes? Pour la plupart des intéressés, il semble aussi qu'il manque un «fil conducteur», permettant au visiteur de trouver rapidement et aisément le stand qu'il souhaite approcher.

Il y aurait aussi un avantage à ce que les compagnies aériennes exposantes se concertent en ce qui concerne la nature de ce qu'elles ont à présenter. Cette année, deux stands appartaient réellement du nouveau aux visiteurs: British Airways, avec une démonstration des fauteuils de première classe, et Swissair qui, en exclusivité, avait obtenu de pouvoir exposer la maquette de son nouveau Boeing 747-300, qui lui sera livré au printemps prochain. Mais à part cela, on voit mal le rapport entre le stand d'une compagnie aérienne proprement dite et sa participation dans les programmes des différents tours operators.

Ce sont certes, des questions de détail, mais que les organisateurs doivent prendre au sérieux, car cette année, on peut dire que la manifestation montreuillienne a pris sa vitesse de croisière. Les stands étaient plus aérés, leur disposition plus agréable et les contacts plus faciles puisqu'il y avait plus de place. Peut-être les enseignements des grandes manifestations de l'étranger pourraient-ils être utiles aux responsables du TTW?

Il manque tout juste la petite étincelle qui permettrait à chacun de venir chercher à Montreux le «top» du marché du voyage. C'est bien là le souhait des compagnies aériennes qui, plus que jamais, ont besoin d'une manifestation fréquentée et attrayante pour se présenter. On peut comprendre que leurs budgets restreints ne les incitent à le faire que pour autant qu'elles aient la certitude que leur participation ne se traduise pas par un coup d'épée dans l'eau... René Hug

Autocars

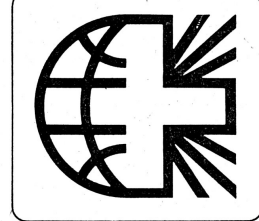
Groupe Cars de l'ASTAG

Résolution

L'assemblée générale du Groupe Cars de l'ASTAG a approuvé à l'unanimité la résolution suivante: la Suisse est actuellement le seul pays au monde dans lequel la largeur des véhicules est d'une manière générale limitée à 2,3 m. Ceci entraîne les inconvénients suivants pour les propriétaires de cars suisses:

- Les véhicules destinés à la Suisse devant être construits en petites séries, leur prix est sensiblement plus élevé;
- Les passagers bénéficient d'un confort plus réduit du fait des limites apportées ainsi à l'aménagement des places assises;
- La sécurité routière est entravée (la suspension des roues, la surface des freins, etc. doivent être modifiées en conséquence);
- Le chargement de fauteuils d'invalides devient problématique.

Le Conseil fédéral a proposé en 1972/73 au Parlement de porter d'une manière générale la largeur des véhicules dans notre pays à 2,5 m ainsi que cela est le cas



dans tous les autres pays. Le Conseil national avait à l'époque accepté cette proposition alors que le Conseil des États l'avait rejetée dans un esprit protectionniste en faveur des chemins de fer. Aujourd'hui, soit 10 ans plus tard, la Suisse dispose d'un réseau routier qui est pour le moins aussi bien aménagé que celui de tous les autres pays. Les propriétaires de cars demandent en conséquence que la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) soit modifiée en conséquence, à savoir dans le sens d'une admission générale en Suisse des cars d'une largeur jusqu'à 2,5 m. sp

Déficit record pour British Airways

Le fond de l'abîme?

Lorsque British Airways a annoncé la semaine dernière ses résultats pour l'exercice financier terminé au 31 mars 1982, elle a battu un record peu enviable en faisant état de sa perte record, inégalée dans le domaine du transport aérien, se montant à 544,8 millions de livres sterling.

Aussi étrange que cela puisse paraître, ce chiffre a été triqué à la baisse! Les raisons de cette apparente aberration exigent quelques explications.

Liquider un contentieux

Le gouvernement britannique, cela a été annoncé clairement et à plusieurs reprises, souhaite une dénationalisation de British Airways, sinon en 1983 du moins avant les prochaines élections générales prévues pour 1984. Alors que la compagnie passerait largement sous le contrôle d'investisseurs privés, l'Etat conserverait une partie des actions.

Si ce plan veut avoir quelques chances de succès, il faut bien évidemment mettre sur le marché un produit aux finances saines sinon bénéficiaires pour attirer les investisseurs; or le temps presse.

Ces deux dernières années, British Airways a pris toutes sortes de mesures destinées à ramener l'exploitation dans les chiffres noirs, notamment des diminutions de personnel, des ventes immobilières, des ventes d'avions et des fermetures de lignes à faible rendement.

La diminution du personnel a coûté très cher à la compagnie puisqu'aux termes de l'appel aux démissions volontaires les indemnités de licenciement ont été très généreuses. Le personnel de British Airways a passé de 52 310 au 31 mars 1981 à 35 000 au 31 mars 1982. Le montant global des indemnités de licenciement s'est élevé à 199 millions de livres. Par le jeu des écritures, l'ensemble de ce montant a été porté au passif de l'exercice 1981-82 alors qu'en réalité quelque 80 millions de livres auraient dû émarquer de l'exercice 1982-83. Ce truquage dégage d'autant l'exercice en cours.

Moins affreux qu'il n'y paraît!

La grandeur de la perte globale tend à masquer les signes encourageants dont fait état le rapport. En fait, en 1981-82, la compagnie aérienne a fait un bénéfice d'exploitation de 5,9 millions de livres contre une perte de 104,2 millions l'année précédente. Ceci indique un certain degré de succès des sévères mesures d'économie mises en vigueur. Les chiffres enregistrés pour le premier semestre de l'exercice en cours font apparaître un bénéfice d'exploitation de l'ordre de 75 millions de livres (les chiffres du second semestre sont traditionnellement moins élevés).

La dette...

Le problème essentiel reste bien sûr la dette de plus de 1200 millions de livres. Les intérêts annuels se sont à eux seuls montés à 111 millions. Dans l'état actuel de la conjoncture économique il n'est pas permis d'espérer réduire cette dette. Il a en conséquence été suggéré au gouvernement d'annuler celle-ci en majeure partie ou totalement. Cela se traduirait bien sûr par une charge supplémentaire pour les contribuables. Une décision à cet égard doit être prise prochainement. Ce n'est qu'à la suite d'une décision gouvernementale favorable à la suppression que British Airways revêtira un aspect prometteur pour les investisseurs en puissance.

En ce qui concerne le trafic, British Airways a transporté 15,27 millions de passagers (-4,4%) mais, la capacité

ayant été réduite, le coefficient d'occupation a passé de 62,6% à 66,7%. Le chiffre d'affaires total du groupe, filiales comprises, a été de 2241 millions contre 2061 millions l'année précédente. Le chiffre d'affaires de la compagnie aérienne s'est monté à 1861 millions contre 1749,8 millions en 1980-81. Les dépenses d'exploitation ont été de 1855,1 millions soit seulement 1000 livres de plus que l'année précédente. Ce dernier chiffre est peut-être le plus significatif du rapport.

Il semble aujourd'hui que British Airways a connu le pire et qu'elle devrait s'acheminer à l'avenir vers un retour à une exploitation saine.

Natacha Davidson

Compagnies aériennes

Swissair vend deux Jumbo

Swissair a annoncé dernièrement la vente de l'un de ses Jumbo. Cette opération entre dans le cadre du renouvellement de la flotte de notre compagnie aérienne nationale. Swissair recevra progressivement, dès 1983, 5 appareils du nouveau type Boeing 747-300, dont le pont supérieur a été allongé. Les deux anciens Jumbo de la compagnie, desservant la ligne de New York, seront retirés à la fin de l'année prochaine.

C'est le Boeing HB-IGA qui a déjà été vendu à une société financière suédoise. Il s'agit d'une vente au comptant. Toutefois, l'avion reste en location pour 15 mois encore avec la flotte de Swissair et immatriculé en Suisse. De plus, des négociations sont déjà en cours pour le second appareil. «Cela est d'autant plus remarquable, relève Swissair, qu'il y a actuellement environ 55 Jumbos dans le monde qui attendent preneur».

«Une fois de plus, indique notre compagnie dans un communiqué, on constate que l'excellent état des avions de Swissair et leur entretien minutieux ont convaincu les acheteurs. Même après la conclusion des contrats de vente, les deux avions continuent d'être exploités et entretenus par Swissair jusqu'à leur retrait de la flotte.» ats



Coup d'œil sur le stand du Japon. (ASL)

A Lausanne

Brillante réussite du congrès de l'ARTA

Du 25 au 29 octobre s'est déroulé, au Palais de Beaulieu à Lausanne, l'un des congrès les plus importants de l'histoire touristique de la capitale vaudoise. Important congrès non par le nombre des participants (ils étaient 225), mais par le fait qu'il s'agissait d'une réunion d'agents de voyages, et de surcroît de l'une des plus grandes organisations américaines, l'ARTA (Association of Retail Travel Agents). Et cela s'est produit à un moment où la Suisse jouit à nouveau des faveurs des Américains lesquels, qu'on le veuille ou non, restent la clientèle la plus recherchée des stations.



Les agents de voyages américains ont participé à une Swiss Night très réussie. (Photo E. Baumgartner)

Lausanne est d'ailleurs fort bien classée en ce domaine puisqu'elle figure en cinquième position dans le décompte des nuitées américaines dans notre pays. Il faut dire que l'Office du tourisme a suivi une habile politique en ouvrant un bureau permanent à New York, ce qui est très important pour ce peuple qui recherche toujours le contact direct et personnel. Le résultat de cette politique est impressionnant puisque les nuitées américaines dans la région lausannoise ont augmenté de 20% l'an dernier par rapport à 1980.

L'ARTA et le choix de Lausanne

Fondée il y a 20 ans, l'ARTA groupe 3000 membres, tous américains. Ses membres sont des agences traitant presque uniquement le tourisme de détail. Le siège de l'ARTA se trouve à Croton-on-Hudson, dans l'Etat de New York. Si Lausanne, a pu obtenir ce congrès, c'est avant tout grâce à la constante collaboration qui unit les stations et des organismes nationaux comme l'ONST, Swissair et d'autres.

Dans le cas particulier, l'ONST et Swissair avaient organisé, entre novembre 1980 et février 1981, trois voyages d'étude réservés aux agences de voyage américaines. Dans l'un d'eux se trouvait un membre du bureau de l'ARTA, Mme Bonnie Matthies, une Californienne qui s'est enthousiasmée pour la Suisse. De discussion et discussion naquit l'idée d'organiser une réunion de l'ARTA en Suisse, chose rarissime car ces congrès ont pratiquement toujours lieu aux Etats-Unis. Des contacts eurent lieu à

et stations dont Lausanne, qui l'emporta en «finale» devant Zurich.

Dès lors, et pendant onze mois, chacun se mit au travail: l'ARTA avec son président, M. Santana, Swissair, l'ONST et l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne avec, bien entendu le Palais de Beaulieu. Et c'est ainsi que la cérémonie d'ouverture put avoir lieu le 25 octobre en fin d'après-midi. De courtoises paroles furent échangées entre MM. Ernest R. Johnson, président du congrès, Paul-René Martin, syndic de Lausanne, Peter Kuhn, de l'ONST, Reynold Schwab et Hugo K. Mayr, de Swissair, et Pierre Schwitzgebel, directeur de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne.

Intérêt national

Le congrès de l'ARTA n'a pas intéressé que la Ville de Lausanne. Plusieurs stations suisses ont participé à une «exposition-workshop» en même temps que des offices régionaux ou cantonaux, les grandes associations et compagnies nationales s'occupant de tourisme, des

chaînes d'hôtels, des agences de voyage réceptives, etc.

Il faut aussi signaler le geste de quatre régions touristiques suisses qui, à l'issue de la cérémonie d'ouverture, ont offert un étonnant buffet comprenant les spécialités de chacune des quatre régions. Ce fut le début d'une «Swiss Night» à tout jamais mémorable. L'organisation de cette soirée avait été confiée à M. J. J. Schwarz, directeur de l'Office du tourisme de la région du Léman.

L'appui des commerçants

On reproche souvent au commerce local, l'un des bénéficiaires du tourisme, de ne pas collaborer suffisamment avec les offices locaux. S'agissant du congrès de l'ARTA, les commerçants ont fait preuve d'une compréhension et d'une générosité exemplaires. Ils ont fait imprimer une magnifique vue aérienne de Lausanne qui fut placée, en guise de bienvenue, dans les vitrines des membres de la Société des commerçants lausannois. Ce panneau pourra dorénavant servir pour d'autres occasions importantes. Autre geste des commerçants lausannois: ils ont offert à tous les participants un tablier à fondue lors de la soirée de clôture qui eut lieu sur un bateau de la CGN: croisière et buffet campagnard! Les cafetiers-restaurateurs eurent aussi de sympathiques attentions à l'égard des congressistes passant dans leurs établissements.

Des libre-parcours furent offerts: par les Transports de la région lausannoise et par les CFF sur l'ensemble du réseau ferroviaire suisse. Ce dernier geste fut particulièrement apprécié, car chaque congressiste avait été invité à passer trois jours de vacances dans une ou plusieurs stations de Suisse. Les bénéficiaires de ces séjours offerts par l'ONST et les stations avaient le choix entre six programmes.

Swissair s'est chargée de transporter vers les Etats-Unis l'impressionnante quantité de documentation, cadeaux et autres souvenirs de Suisse. Le bureau Swissair de New York s'est ensuite chargé de l'acheminement des colis aux adresses des congressistes.

Ambassadeurs bénévoles

De la réussite de ce congrès doit dépendre l'inclusion de Lausanne dans les programmes de centaines d'agences de voyage américaines. C'était là l'une des raisons de l'organisation de ce congrès. Il y en avait une autre: faire connaître à ces tout puissants agents de voyage la haute qualité de l'équipement touristique et hôtelier de la capitale vaudoise. Les organisateurs espèrent s'être fait plus que 225 amis: des ambassadeurs bénévoles et motivés du tourisme suisse et particulièrement lausannois auprès de millions d'Américains. C. I. P.

Le «petit dernier» de l'aviation commerciale

Le Saab-Fairchild 340 «Cityliner» dans la livrée de Crossair

Le 27 octobre dernier, c'est lors d'une cérémonie haute en couleur, à laquelle participaient quelque 700 invités sur l'aéroport des usines Saab à Linköping (Suède), que le roi de Suède Carl Gustav a officiellement inauguré le nouvel avion américano-suédois Saab-Fairchild 340 «Cityliner», qui faisait, quelques instants plus tard, son «roll-out». Notre pays était étroitement associé à cette manifestation, puisque l'appareil, battant pavillon suisse, apparaissait dans la livrée de Crossair, première compagnie cliente, et qui prendra livraison de quatre de ces avions dès 1984.

Le Saab-Fairchild 340 est un avion bi-turbopropulseur, équipé de deux turbines General Electric CT 7 de 1630 cv, chacune, et dont le capacité permet d'accueillir 34 passagers à bord. L'avionique digitale de son poste de pilotage permet de comparer ses équipements à ceux des Boeing 757 et 767. Son exploitation, de même que son entretien, seront particulièrement avantageux. Autre élément important: le faible niveau de bruit de ses turbines, qui en fera un avion ne dérangeant pas les riverains des aéroports qu'il desservira; ce dernier point sera prouvé lors des premiers essais en vol, qui sont prévus pour le début de janvier 1983.

L'essor des lignes régionales

Crossair, qui utilise actuellement essentiellement des avions de type Swaeringer «Metroliner» de 18 places, va considérablement augmenter son offre dès la mise en service de ce nouvel avion. Il va donner une envergure nouvelle au trafic des lignes régionales de par son confort et sa souplesse d'utilisation. Au cours de ces deux dernières années, la compagnie suisse a beaucoup augmenté le taux d'occupation de ses avions. On peut s'attendre à ce que cette courbe ascendante se maintienne au cours des deux années à venir et le Saab-Fairchild 340 arrivera alors à son heure.

Il faut dire aussi qu'il s'agira, à ce moment-là, du meilleur et presque du seul avion de cette catégorie qui se trouvera sur le marché international. Pas pour longtemps cependant, parce que la réalisation de l'ATR 42 (Aerospatiale/Ae-

ritalia) représentera une concurrence évidente pour le «Cityliner».

Lors d'une conférence de presse, tenue à Venise en juin dernier, M. Moritz Suter, directeur général de Crossair, n'a pas caché que des contacts avaient été pris entre le groupe responsable de l'ATR 42 et sa direction. Nous ne savons pas aujourd'hui où en sont les discussions et encore moins où elles en seront demain, mais il est bien certain que, sur le plan international, l'ATR 42 sera un concurrent de taille pour le «Cityliner». Les deux appareils auront cependant de la chance, parce qu'il apparaît qu'une demande de plus en plus marquée pour cette catégorie d'avions se manifeste un peu partout autour du monde. Ils ne connaîtront donc probablement pas les luttes de «grands», tels que les Airbus A-310, Boeing 757 ou 767. Ce sera donc, espérons-le, une saine concurrence, et ceci tant dans l'intérêt des utilisateurs que de leurs passagers. René Hug

Alitalia: bon premier semestre

M. Umberto Nordio, président d'Alitalia a présenté à Rome les résultats d'exploitation de sa compagnie pendant le premier semestre de 1982. Bien que perturbée par des mouvements de grève et influencée par la hausse de taux du dollar américain, la compagnie a enregistré un chiffre d'affaires de 850 milliards de lires, soit une augmentation de 27% par rapport à la même période de l'an dernier. rh



Le Saab-Fairchild 340 «Cityliner» lors de la cérémonie du Linköping. Au centre, devant lui et de dos, le roi de Suède. (Photo R. Hug)

TPT Inter: perspectives 1983

Au cours d'une conférence de presse qui s'est déroulée dans le cadre du TTW, le tour operator romand Tourisme Pour Tous, qui a vu son chiffre d'affaires passer de 700 000 francs en 1958 à plus de 22 millions en 1981, a fait le point sur les diverses facettes de son activité de revendeur, de représentant et de producteur, avant d'aborder ses perspectives pour 1983.

En plus de la revente des principaux t.o. suisses, TPT Inter SA, l'organisation dont M. André Béraud est l'administrateur, assume la représentation générale pour la Suisse romande de:

- MVM: spécialiste français de l'Océan indien (Maurice, Réunion, Seychelles, etc.);
- Ulysse Tour: produit belge à destination de la Grèce, de la Crète et de Chypre;
- Marmara: agence turque créée en 1966 et dont le siège commercial est à Paris: circuits à travers la Turquie, guide et encadrement francophones.

Quant à la production TPT Inter SA, elle concerne en particulier les fêtes de fin d'année (Chine, course surprise, Cer-

cle polaire, sur les traces des pionniers de l'aviation), l'URSS pour individualistes (12 formules à choix), la Chine d'aujourd'hui (8 circuits pour des «regards nouveaux» avec guides parlant français), le Brésil et la Centrale romande de croisières Croisimier.

Tourisme culturel en Suisse

Pour 1983, Tourisme pour Tous prépare des voyages de découvertes et d'études basés sur les coutumes et traditions populaires en Suisse, en plusieurs escapades, placés sous l'égide de la Société pour la musique populaire en Suisse (SMPS), l'accompagnement étant assuré par MM. Lance Tschannen, chef du département des programmes culturels à Radio Suisse International, et Marcel Cellier, musicien de renom.

Autres regards curieux sur l'univers, des voyages de découvertes et d'études placés sous la conduite de spécialistes scientifiques à destination de l'Islande, du Spitzberg et du Groenland. Le programme «Vacances de rêve 1983» réunit d'autre part les produits traditionnels, tels que les vacances balnéaires, les circuits accompagnés et les vacances pédestres.

Tourisme Pour Tous «sur mesure» sera en 1983 le slogan chargé de mettre en valeur les particularités de ce tour operator - que nous vous présenterons plus en détail dans une édition ultérieure - qui conclut en ces termes sa présentation: «Entre la standardisation du tourisme de masse et les rigueurs des conditions économiques, il y a une place pour la réaffirmation d'un organisateur suffisamment souple à l'écoute d'une clientèle exigeante et individuelle.»



Los Angeles, puis à Honolulu lors du Congrès 1981 de l'ASTA (American Society of Travel Agents). Peu après, l'ARTA décida d'accepter la suggestion de tenir son prochain congrès en Suisse. Des contacts furent pris avec cinq villes



Schweizerischer Reisebüro-Verband
Fédération suisse des agences de voyages

Assemblée générale 1982 à Genève

L'assemblée générale ordinaire de la Fédération suisse des agences de voyages (FSAV) aura lieu cette année à Genève les 19 et 20 novembre. Selon la tradition qui veut qu'elle revête un éclat tout particulier lorsqu'il y a lieu de procéder au renouvellement général du comité, cette assemblée sera complétée par un programme mondain très attrayant pour les membres et les accompagnants.

Programme (en résumé)

Vendredi 19 novembre

- 15 h. 00 Assemblée générale au centre interprofessionnel CIP, 98, rue de St-Jean
- 19 h. 00 Cocktail à l'Hôtel des Bergues
- 20 h. 15 Dîner dansant dans ce même hôtel

Samedi 20 novembre

- 10 h. 00 Excursion dans la campagne genevoise, visite du Musée des Suisses à l'étranger au Château de Penthes, déjeuner au Restaurant du Parc des Eaux-Vives

Durant l'assemblée générale, les dames seront conviées à un programme spécial.

Ordre du jour

1. Allocution du président
2. Désignation des scrutateurs
3. Procès-verbal de la 54e assemblée générale
4. Rapport annuel 1981/82

5. Comptes annuels et rapports des vérificateurs
6. Décharge au comité, au trésorier et aux vérificateurs
7. Budget 1982/83, fixation des cotisations annuelles et de la finance d'entrée
8. Election du président, des autres membres du comité et des vérificateurs des comptes
9. Publicité collective 1983
10. Décision sur des propositions éventuelles de membres
11. Révision des statuts
12. Objets éventuels.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse

d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

De Genève vers l'Arabie - Saoudite

4 vols nonstop chaque semaine.

	Genève	Jeddah	Riyadh	Dhahran
	Dép.	Arr.	Arr.	Arr.
LUNDI	16 h 00	23 h 00	02 h 00	
MARDI	15 h 00	non-stop	22 h 35	01 h 20
JEUDI	15 h 00	22 h 00	01 h 30	
VENREDI				

et 19 autres villes du Royaume

saudia
SAUDI ARABIAN AIRLINES
Welcome to our world.

9, rue des Alpes, 1201 Genève, Tél. 022/319150, Télex 23 863



Hôtel de tout premier rang, l'Eden au Lac à Montreux, cherche pour tout de suite ou date à convenir:

night-auditor

responsable de la réception et supervision de l'hôtel pendant la nuit
bouclage de la comptabilité journalière
NCR 42 (des janvier 1983 NCR 2152)

chef d'achats - bar - économe

chef de rang commis de rang

femme de chambres portier

chef pâtissier commis de cuisine

garçon d'office fille d'office

Les candidats suisses ou étrangers avec permis B sont priés d'adresser leurs offres détaillées à la direction, avec curriculum vitae, photo et copies de certificats.

7107

Hôtel-Restaurant Touring et Gare 1800 Vevey

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

cuisinier

Faire offres écrites avec curriculum vitae et prétentions de salaire à la direction.

7105

Saas-Fee

Wir suchen für die kommende Wintersaison von zirka Mitte Dezember bis zirka Ende April

Restaurationstochter

sprachkundig

Saaltochter Saalkellner Service-Tournante Kassiererin

für Selfservice

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an

Hotel Derby
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 23 45

7089

Hotel Rosenberg in Zug

sucht per 1. 12. 1982

1 Nachtportier

Engl. und franz. Sprachkenntnisse notwendig. (Ausländer nur mit Jahresbewilligung). Sehr guter Lohn.

Telefon (042) 21 43 43

7134

Hotel Misani, Oberengadin

Für unser kleines Hotel suchen wir für die Wintersaison

Alleinsekretärin/ Aide du patron

Saisondauer Mitte Dezember bis Mitte April.

Offerten erbeten an

Familie Ramming-Thön
Hotel Misani, 7505 Celerina
Telefon (082) 3 33 14

7097

KATAG LUZERN

Nach Graubünden gesucht

Direktionsehepaar

(oder Direktor)

für einen umfangreichen Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Unser Auftraggeber erwartet von Ihnen

- kostenbewusste Betriebsführung
- ideenreiche Angebotsgestaltung
- persönliche Gästebetreuung
- ausgeprägte Führungseigenschaften

Sie erwartet

- eine zeitgemässe Entlohnung
- moderne Sozialleistungen
- und ein sicherer Arbeitgeber

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung für diese verantwortungsvolle Position an den Leiter der Abt. Betriebsberatung, Herrn M. Hostmann, KATAG TREUHAND Luzern.

7112



KATAG

Habsburgerstrasse 22, 6002 Luzern
Telefon 041-23 72 23, Telex 72 331

Hotel Eiger **** 3825 Mürren Berner Oberland

sucht für lange Wintersaison
Dezember bis April

Oberkellner/ Chef de service

möglichst sprachkundig

Saalkellnerin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an

Familie von Allmen und Stähli
Hotel Eiger, Mürren
Telefon (036) 55 13 31

7129

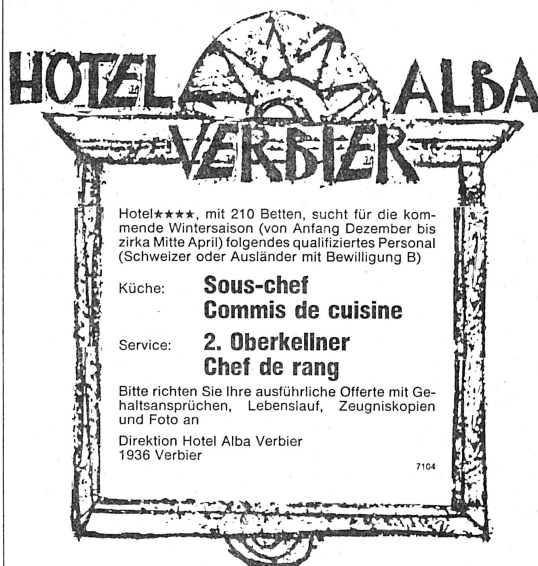
Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH
Mombjustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Transportgeräte - Ihr Problem?

In Ihrem Hotel oder Restaurant wird das Kochen, Buffet-, Etagen- und Lingerpersonal durch vieles Hin- und Hertragen von Waren aller Art falsch beansprucht. Zahlreiche praktische Transportgeräte für den ganzen Betrieb ermöglichen Ihnen Mitarbeitern rationaler, leichter, angenehmer und schneller zu arbeiten. Sie erhalten von uns Prospekte und Kataloge, die Ihnen einen Überblick über die Vielzahl verschiedener Transportgeräte erlauben.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zürich



Hotel****, mit 210 Betten, sucht für die kommende Wintersaison (von Anfang Dezember bis zirka Mitte April) folgendes qualifiziertes Personal (Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B)

Küche: **Sous-chef
Commis de cuisine**

Service: **2. Oberkellner
Chef de rang**

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte mit Gehaltsansprüchen, Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an

Direktion Hotel Alba Verbier
1936 Verbier

7104



Wenn Sie den Umgang mit Menschen lieben, wenn Ihnen gepflegte Esskultur etwas bedeutet, finden Sie bei uns per sofort oder nach Übereinkunft als

Serviertochter/Kellner

eine abwechslungsreiche - auf Zusammenarbeit aufbaute - angenehme Tätigkeit, die auch die 5-Tage-Woche einschliesst.
Bitte bewerben Sie sich nur, wenn Sie an einer Dauerstelle interessiert sind.

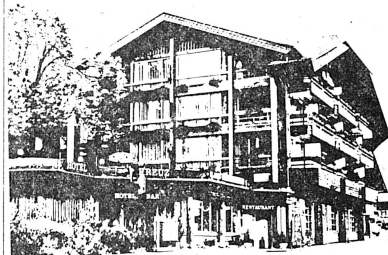
Ferner suchen wir eine(n)

Haus- und Office-Angestellte(n)

Nur Bewerber mit B-Bewilligung kommen in Frage.
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Wirtschaft zur Rosenberg, alter Postplatz 3, 6370 Stans
Telefon (041) 61 24 61
Die Wirtsleute: Rosmarie Blättler, Michael Thomas

P 25-016100



Hostellerie Kreuz

Kreuzstube, Restaurant, Bar
Grill-room «Les Tonneaux»
Hotel, Hallenbad, Sauna

Gesucht für Wintersaison 1982/1983 für unsere ausgezeichnet frequentierten Restaurants

Kellner Serviertöchter

(fachkundig)

Hoher Lohn, geregelte Freizeit
Eintritt nach Vereinbarung (auch ab sofort möglich).

Offerten bitte an:

Hotel Kreuz
W. Tritten (Prop.)
3775 Lenk i. S.
(030) 3 13 87

7083

Hotel Rothaus **** Zürich

sucht per sofort

Réceptionspraktikant(in)

(Hotelfachschüler bevorzugt)

sowie

Koch Hilfskoch

Bewerbungen mit Zeugnissen erbitten wir an

Hotel Rothaus
Sihlhallenstrasse 1, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 24 51.

7066

Wir suchen qualifizierte Mitarbeiterin in Jahresstelle

Sekretärin/ Réceptionistin

2. Sekretärin/ Réceptionistin/ Praktikantin

Oberkellner, jüngerer

Serviceangestellte mit Berufslehre

Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie uns Ihre Offerte mit Unterlagen.

Badehotel Limmathof
5400 Baden
Dr. C. Matter-Müller

7124



Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft bestens qualifizierte Mitarbeiter

Chef de rang Commis de rang

(nur mit B- oder C-Bewilligung)

welche an unserem exklusiven Betrieb am Zürichsee, 300 m ab Stadtgrenze Zürich (mit nouvelle cuisine), interessiert sind.

Offerten an Frank M. Rüttimann, Restaurant Mönchhof am See, Seestrasse 30, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 43 35.

7078



Kulm Hotel, St. Moritz

- Haus allerersten Ranges -

sucht für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Etage: **Zimmermädchen**
Service: **Chef de rang - Restaurant**
Chef de rang - Grill
Chef de rang - Bar
Economat: **Economatgouvernante**
(mit Erfahrung)
Economathilfe
Küche: **Chef garde-manger**
Lingerie: **Näherin/Flickerin**

Für das Casino-Dancing St. Moritz suchen wir:

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Direktion Kulm Hotel
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

6980

Zermatt

Wir suchen per 15. November oder nach Vereinbarung freundliche, junge

Serviertochter

für unser Speiserestaurant.
Gute Verdienstmöglichkeiten.

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wir geben Ihnen gerne nähere Einzelheiten bekannt.

Hotel Weisshorn
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 11 12

7035

Grindelwald Hotel Gletschergarten

sucht für lange Wintersaison und Sommersaison 1982/83

Alleinkoch oder -köchin

Offerten an
Familie F. Breitenstein
Telefon (036) 53 17 21

6597

CHURRASCO



Unter diesem Signet werden in Basel, Bern, Zürich, Genf und Lausanne erfolgreiche Steakhäuser geführt.

Für den weiteren Ausbau des Mitarbeiterstabes suchen wir einen initiativen, jüngeren Herrn (oder eine Dame) als **CHEF DE SERVICE**

Gut ausgebildet, erfahren im Gastgewerbe, kontaktfreudig und mit Flair für Zahlen.

Geboten wird:

Interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, zeitgemässer Lohn, ausgebaute Sozialleistungen, Treueprämie sowie Weiterbildungsmöglichkeiten.

Telefonieren Sie 061/25 66 88 und verlangen Sie Fräulein A.M. Allemann oder schreiben Sie an Churrasco AG, Postfach, 4003 Basel, z. Hd. Fräulein A.M. Allemann. Diskretion selbstverständlich.



An alle Schweizer Köche!

Falls Sie eine neue Stelle suchen, wählen Sie

(031) 46 18 81

und verlangen Sie

Marianne Fankhauser oder
Livia-Angela Rösch
Stellenvermittlung E
Schweizer Hoteller-Verein
(Die Vermittlung ist kostenlos!)

Bahnhofbuffet SBB Rapperswil

Wir suchen in unser China-Restaurant und unsere Locanda per sofort eine

Serviertochter oder einen Kellner

Offerten oder Telefon an Herrn oder Frau Kuster
Telefon (055) 27 15 88

7014



AL JUBAIL INTERNATIONAL HOTEL

Unser 400-Betten-Erstklasshotel in Saudiarabien ist bekannt für seine gute Küche.

Zur Leitung der 25-Mann-Brigade (Chefs de partie Europäer) suchen wir einen qualifizierten

Küchenchef

Unsere Food-and-Beverage-Verkaufsstellen umfassen:

«Dhow-Restaurant», à la carte mit internationalen Spezialitäten
Coffee-Shop
Bankettsäle
Zimmerservice
Traiteurservice
Halle
Pool-Terrasse

Wir bieten:

gutes Salär, steuerfrei
2-Jahres-Vertrag
7 Wochen (51 Tage) Ferien pro Jahr
2 bezahlte Heimflüge pro Jahr
gute Unterkunft und Verpflegung
Unfall- und Krankenversicherung

Für nähere Auskünfte über diese interessante Stelle stehen wir Ihnen gerne jederzeit zur Verfügung.

Gustav Hötellers & Restaurateurs
Steinmetzstrasse 5
8027 Zürich
Telefon (01) 202 15 88

SWISS INTERNATIONAL
HOTELS

7070

Seehotel und Fischerstube Schwert 6442 Gersau am Vierwaldstättersee

Für unser bekanntes Fisch- und Spezialitätenrestaurant, direkt am See, suchen wir für die Wintersaison ab sofort oder nach Vereinbarung

Buffetochter Buffetburschen Serviertochter

Wir garantieren 5-Tage-Woche und sehr guten Verdienst.

Familie O. Camenzind-Nigg
Telefon (041) 84 11 34.

7045

MÖVENPICK • Stellen • Information

Karriere- und Aufstiegsmöglichkeiten

Ein Grossunternehmen bietet viele verschiedene Karriere- und Aufstiegsmöglichkeiten. Vom Servicemitarbeiter zum Chef de service, vom Sous-Chef zum Küchenchef. Gewiss, diese Sprosse auf der Karriereleiter kann fast überall erklommen werden, hört aber danach meistens auch schon auf. Zu diesem Zweck haben wir das Mövenpick-Karrieresystem entwickelt. Ziel dieses Programms ist es, dem Mitarbeiter zu zeigen, welche Möglichkeiten ihm das Unternehmen bietet und welche Karriereposition er erreichen kann. Wenn Sie der kommende «Kadermann» sind, dann beweisen Sie es uns.



Hotel Jolie Ville Mövenpick, Cairo/Egypt

For our bungalow hotel, near the Pyramids of Gizeh, with 250 rooms and various f & b outlets we are looking for a qualified and experienced

Executive housekeeper

- Some Middle East experience preferred
- Command of english language essential
- Dynamic and motivating personality

The usual excellent benefits and attractive remuneration are offered:

- Tax free salary
- Paid travel incl. flights for holidays
- Excellent health insurance

Please send your curriculum vitae to:

Mövenpick, Personalberatung und Stelleninformation
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40

In allen Mövenpick
Hotels und
Restaurants gilt:
5 Tage } pro Woche!
44 Std. }

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

- ☐ ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
☐ ich interessiere mich für eine Stelle

als: _____

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

- | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--|
| ☐ Zürich | ☐ Tessin | ☐ Südwest- | ☐ Toronto |
| ☐ Basel | ☐ Ostschweiz | ☐ Deutschland | ☐ Aegypten |
| ☐ Bern | ☐ Hannover/ | ☐ Bayern | ☐ Mittlerer Osten |
| ☐ Luzern | ☐ Hamburg | ☐ Paris | ☐ Tokyo |
| ☐ Lausanne | ☐ Nordrhein- | ☐ Westfalen | |
| ☐ Genève | ☐ New York | | |

Name: _____ Vorname: _____

Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

Marktrundschau

Poulets verbilligt

Weil billige Importware namentlich aus Frankreich den Absatz von inländischem Mastgeflügel über Gebühr konkurrenziert, findet seit Anfang November eine Aktion zur Förderung des Verkaufs von SEG-Poulets statt. Daran beteiligen sich einzelne Grossvertriebler, Metzgereien, Comestible-Fachgeschäfte, Warenhäuser und so weiter.

Um den nötigen Kaufanreiz zu schaffen, werden die inländischen Poulets – es dürfte sich um eine Menge zwischen 250 000 und 300 000 Kilo handeln – mit 50 Rappen pro Kilo verbilligt. Die Beiträge dazu stammen aus dem Geflügel-Ausgleichsfonds, welcher durch Abschöpfungen auf den Einfuhren gespeist wird.

Gemüseimport gelockert

Der Gemüsemarkt steht nach wie vor im Zeichen abnehmender Mengen an Saisonsgemüsen und eines steigenden Angebots an Herbst- und Lagergemüsen. So ist Ende Oktober das Importverbot für Spinat, Krautstiele und Kohlrabi teilweise wieder geöffnet worden.

Die Blumenkohlimportierungen besonders aus dem Wallis haben ebenfalls stark abgenommen, so dass auch da bald mit einer Lockerung des Einfuhrregimes zu rechnen ist.

Dagegen steht noch reichlich Kopfsalat zur Verfügung, nachdem in den Regionen Genf, Zürich und Waadt die Ernte in den Plastik-Hochtunnels in vollem Gange ist. Es reicht zur Inlandversorgung aus, genauso wie dasjenige an Fenchel.

Das gleiche trifft für Lauch zu; dieser wird von den Gemüsebauern derzeit ebenfalls fleissig geerntet und entweder grün oder gebleicht geliefert.

Weiterhin reichlich ist das Angebot an Chinakohl. Dieser, auch Jägerkohl genannt, ist vom Bekanntheitsgrad her ein «junges» Gemüse. Sein hoher Gehalt an Vitaminen, vor allem an Vitamin C, ferner an Mineralstoffen stempelt ihn zu einem wertvollen Produkt. pd

Varia

Tafelobst-Überschuss

Die dieses Jahr verkäufliche Menge an Tafeläpfeln in der Schweiz wird vom Schweizerischen Obstverband auf rund 134 000 Tonnen geschätzt. Erfahrungsgemäss werden im Herbst über den Handel und im Direktverkauf der Produzenten an die Konsumenten ungefähr 65 000 Tonnen abgesetzt. Nach Abschluss der Ernte entspricht ein Lagerbestand beim Handel von 45 000 bis 48 000 Tonnen der Aufnahmefähigkeit des Marktes im Winter und bis in den Vorssommer hinein. Deshalb ist laut Verband bei der diesjährigen überaus guten Ernte mit Überschüssen in einer Größenordnung von rund 25 000 Tonnen zu rechnen. sda

75 Jahre Zentralverband der Milchproduzenten

Neun regionale Milchproduzentenverbände haben am 29. Januar 1907, also vor gut 75 Jahren, in Olten den Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten als Selbsthilfeorganisation gegründet. Heute umfasst diese Dachorganisation der Milchproduzenten in 13 Teilverbänden 4200 Käserei- oder Milchgenossenschaften mit total 64 000 Bauern. Das Hauptziel der Gründer, ein kostendeckender Milchpreis, ist auch heute noch aktuell. Der Verband nimmt zudem Aufgaben wahr, um eine geordnete Versorgung der Bevölkerung mit Milch und Milchprodukten sicherzustellen. sda

CH-Bier in USA beliebt

Die Löwenbräu Zürich AG hat in ihrem letzten Geschäftsjahr mit Abschluss auf den 30. September den Export nach den USA um 28,7 Prozent steigern können. Insgesamt verliessen 6845 hl Bier (Vorjahr 5316 hl) in 72 Grosscontainern die Brauerei an der Limmatstrasse. Dies entspricht 1928 448 Flaschen von 0,35 dl. Aneinander gereiht ergäben sie eine Luftlinie von Zürich nach Brügge, meint die Löwenbräu AG stolz.

Während das in den USA gebrauchte Bier im Laden pro Karton (24 Flaschen) nur 8,50 Dollar kostet, sind amerikanische Biertinker und Bierliebhaber bereit, für das «Swiss Beer» das Doppelte auf den Ladentisch zu legen. Die Verteilung des «Swiss Beer» erstreckt sich heute von der kanadischen Grenze bis nach Kalifornien und Florida, konzentriert sich aber auf Spezialgeschäfte und ausgewählte Gastronomiebetriebe. sda

Revision der Lebensmittelverordnung

Abschied vom «Glücksei»

Zum Schutze qualitativ einwandfreier Nahrungsmittel hat der Bundesrat eine Änderung der aus dem Jahre 1936 stammenden Lebensmittelverordnung vorgenommen. Beschlossen wurden 50 Anpassungen, die namentlich die Tiefkühlung und das Hitzebehandlungsverfahren, Milchprodukte, Eier und alkoholfreie Getränke betreffen.

Mit dieser weiteren Teilrevision der Lebensmittelverordnung – sie wird laufend den neuesten Erkenntnissen der Wissenschaft und Technik angepasst – soll die Qualität besonders empfindlicher Nahrungsmittel garantiert werden. Um mögliche Qualitätseinbußen bei den Tiefkühlprodukten zu vermeiden, setzt die Verordnung nun die einzuhal-

frist wurde für dieses hochwertige Produkt auf 7 Tage nach der Pasteurisation festgelegt. Nach Auskunft von Hans Schwab vom Bundesamt für Gesundheit (BAG) räumte man den örtlichen Milchverwertungsstellen eine Ausnahme ein: So kann z. B. in Landkäseereien nach wie vor Rahm offen gekauft werden.

Strenge Auflagen für Eier

Beim Eierkauf soll der Konsument künftig vor Täuschungen geschützt werden. Angaben wie «Glücksei», «Trinkei» oder «Frischei» sind nämlich in Zukunft verboten. In der Verordnung sind gemäss Auskunft des BAG nur noch die «Freilandei» und «Bodenhaltungs-

eier» erwähnt. Weitere freiwillige Bezeichnungen der Produktionsart sind möglich, doch sind täuschende Angaben verboten.

Obligatorisch müssen in der Detailverkaufspackung die Qualitätsklassen («Extra», «A» oder «B»), das Mindestgewicht in Gramm, die Firmenbezeichnung des Produzenten oder Abpackbetriebs sowie für die beiden obersten Qualitätsklassen das letztzulässige Verkaufsdatum angegeben werden. «Extra»-Eier dürfen höchstens 17 Tage vom Legedatum an, «A»-Eier bei maximal achtwöchiger Kühlung innerhalb 18 Tagen vom Abpackdatum an verkauft werden. Keine Fristen enthält die Verordnung für die Qualitätsklassen «B» und «C». Importeure müssen darüber hinaus einzeln auf der Schale eine Kennzeichnung ihres ausländischen Ursprungs tragen.

Schliesslich legt die revidierte Verordnung die notwendige Lebendkeimzahl mit 10 Mio. Milchsäurebakterien pro Gramm Joghurtpulver fest und beschreibt neu den alkoholfreien Obstwein. Weitere Änderungen betreffen vor allem die Streichung veralteter Begriffe. sda

Wie gesund ist die Spitalkost?

Weil die Spitalernährung schon verschiedentlich Kritik auslöste, wurde im Rahmen der Natura 82 eine Kongressveranstaltung diesem Thema gewidmet. Unter dem Vorsitz von Dr. med. Helmut Anemüller, Leiter des Wissenschaftlichen Archivs für Ernährung und Diätetik, Bernau am Chiemsee, diskutierten Ärzte, Verwaltungsbeamte aus Spitälern, Diätassistentinnen und Küchenchefs über die heutige und zukünftige Spitalernährung.

Wurde früher die Menschheit durch Infektionskrankheiten bedroht, stehen heute ernährungsbedingte oder -abhängige Krankheiten an erster Stelle der Todesursachen. In den Spitälern des Kantons Zürich – in anderen Kantonen dürfte die Situation ähnlich sein – leiden nicht weniger als vier von fünf Patienten an solchen Krankheiten.

In vielen Spitälern sind zwar speziell ausgebildete Diätassistentinnen für die Diätküche zuständig, doch haben sie kaum Einfluss auf die allgemeine Spitalkost. Die Chance einer Ernährungstherapie für den Kranken bleibt ungeutzt.

Zu üppige Kost

Die Nahrungs- bzw. Kalorienmenge – so wurde ausgeführt – sei zu hoch und nicht auf den niedrigen Kalorien- oder Julebedarf bettlägeriger Patienten abgestimmt. Es werde zu fett, zu süß und auch mit zu viel Salz gekocht. Die ernährungsphysiologische Qualität der Nahrungsmittel könne nicht immer als gut bezeichnet werden, indem Weissmehl und Produkte daraus, raffinierte Öle oder Reis verwendet würden.

Durch falsche Garmethoden gehe während der Zubereitung der Speisen ein Teil der vorhandenen Inhaltsstoffe,

z. B. Vitamine, verloren, und das Prinzip der häufigeren, dafür aber kleineren Mahlzeiten werde nicht überall befolgt. Nicht selten komme es während eines Krankenhausaufenthaltes zu unerwünschten Gewichtszunahmen, die Spitalernährung stelle demnach kein Modell für die Ernährung zuhause dar und könne nicht gesundheitserzieherisch wirken.

Wenig Kalorien notwendig

In erster Linie müsste die Energiemenge dem durch Bewegungsmangel reduzierten Energiebedarf angepasst werden; mit 2000 kcal oder 8350 kJ, häufig sogar weniger, käme der hospitalisierte Patient aus. Zu verringern wäre daher die Zufuhr von Fett, beispielsweise durch fettes Fleisch, Wurstwaren, Käse, Mayonnaise, Backwaren. Die Speisen wären weniger durch Zucker, sondern mit kleineren Mengen an natürlichen Süßungsmitteln schmackhaft zu machen. Auch das Salz müsste öfters durch Gewürze ersetzt werden.

Bei der Wahl der Nahrungsmittel dürfte nicht nur die äussere Beschaffenheit, das Garverhalten und die Beliebigkeit bei den Patienten den Ausschlag geben. Vollkornbrot, Milchprodukte, naturbelassene Kaltpressöle und viel frisches Obst und Gemüse müssten vermehrt Berücksichtigung finden. Die Hauptmahlzeiten müssten kleiner, dafür durch kalte Zwischenmahlzeiten ergänzt werden.

Gesundheitserziehung im Spital?

Wenn man diesen Wunsch katalog aufmerksamer liest, kommt man zum Schluss, dass er den Regeln einer modernen, gesunden Ernährung auch ausserhalb des Spitals entspricht. Zweifellos könnte die Einleitung einer Ernährungstherapie, verbunden mit einer entsprechenden Information, die Weichen für eine Veränderung falscher Ernährungsgewohnheiten stellen. Dem Krankenhaus würde somit die zweifache Aufgabe zufallen, seine Patienten täglich erleben zu lassen, wie gesunde Mahlzeiten zusammengesetzt sind, und ihr lückenhaftes Wissen über die Zusammenhänge von Ernährung und Gesundheit – in den meisten Fällen eben die Ursache ihrer Krankheit – zu vervollständigen.

Die praktische Anwendung könnte die Heilung beschleunigen, die theoretische Belehrung könnte bewirken, dass sich der Patient, aus dem Spital entlassen, nicht erneut krank ist. Der Moment wäre sicher günstig, da beim kranken Menschen die Motivation für eine Korrektur falschen Verhaltens eher vorhanden ist als beim «noch» gesunden.

Die Grundlagen für eine solche Gesundheitserziehung im Krankenhaus müssten erst geschaffen werden, denn die anspruchsvolle Aufgabe könnte nur von einem gut zusammenarbeitenden Team, bestehend aus Arzt, Diätassistentinnen, Küchenchef und Pflegepersonal, bewältigt werden. Das wiederum würde voraussetzen, dass die Ausbildung der Ärzte in Ernährungslehre und Diätetik verbessert würde. Unterstützung bei der Verwirklichung dieser langfristigen Pläne wird von den immer höher kletternden Kosten im Gesundheitswesen erwartet. mb/r

Prominente Kochbuchpremiere

«Italiens Küche»

Im Luzerner Rathaus ist ein neuer Band aus der internationalen Kochbuchserie des Hallwag-Verlags aus der Taufe gehoben worden.

Es handelt sich um den Band «Aus Italiens Küche» der beiden CO-Autorinnen Marianne Kaltenbach und Virginia Cerabolini. Wie Dr. Kurt Weibel im Auftrag des Hallwag-Verlags in Luzern ausführt, wurde das Werk zu einem in jeder Beziehung «gewichtigen Kochbuch». Auf fast 700 Seiten wird der Leser mit exquisiten Köstlichkeiten aus der italienischen Küche überrascht. Verschiedene Tips, Anekdoten und Produktinformationen ergänzen das Angebot, das sogar durch nostalgische Illustrationen bereichert wird.

Marianne Kaltenbach ist beim Hallwag-Verlag keine Unbekannte: Sie hat in diesem Verlag bereits die Kochbücher «Acht Schweizer Chuchis» und «Kreativ kochen» herausgegeben.

Die zahlreichen Originalrezepte, die im neuen Buch über die italienische Küche zu finden sind, können in Luzern auch ausprobiert werden: In ihrem «Raben» organisiert die Luzerner Autorin ab 4. November auch gleich italienische Wochen. ee

Neu – Neu – Neu

Tartar keimfrei serviert

Was bis heute nicht unbedingt in allen Restaurationsbetrieben jederzeit problemlos möglich war – nämlich erstklassiges und frisches Beefsteak-Tartar zu servieren –, macht Bell nun für alle kleinen und grossen Gastwirtschaftsbetriebe möglich. Beim Bell-Metzger (oder bei Grossbestellungen direkt von der Bell AG, Basel) gibt es jetzt neu ein tiefgekühltes Tartar, in einer handlichen Verpackung, mit 4 einzeln verpackten Portionen à je 140 g Inhalt, die je nach Zahl der Gäste schnell und individuell aufgetaut werden können. Die Herstellung dieser Delikatesse geschieht unter strengen Qualitätskontrollen, wobei die sofortige Schockfrostung die Bildung von Bakterien verhindert und deshalb Gewähr für Frische und Keimfreiheit bietet. pd

Neu gegen Wärmeverlust

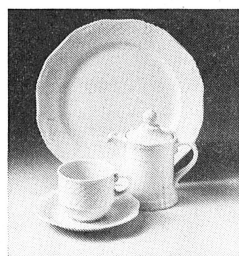
Forscher der Universität Lund in Südschweden haben ein neuartiges Isoliermaterial entwickelt, das die Wärmeverluste bei Fensterscheiben um zwei Drittel reduzieren soll. Das neue Material, Silika-Aerogel genannt, wird als Mittelscheibe in dreifach verglasten Fenstern eingesetzt, wie das schwedische internationale Pressebüro SIP mitteilt.

Nach einem komplizierten Herstellungsprozess nimmt ein sogenanntes Alkocogel, das aus kleinen Quarzkörnchen und Methanol besteht, die Form einer fast durchsichtigen «Scheibe» an. Sie ist leichter als Kork, feuerfest und soll hervorragende Wärmedämmeigenschaften aufweisen. Diese «Scheibe» ist allerdings nicht fest genug, um herkömmliche Glasscheiben zu ersetzen.

Die Produktion von Aerogel soll versuchsweise noch diesen Herbst in einem Werk in Skane in Südschweden aufgenommen werden. Es werde aber rund zwei Jahre dauern, bis es marktreif sei. sda

LA REINE

die neue Art zu servieren. Auf klassischem, weissem Porzellan. Ein Service, nach dem Sie schon lange suchen.



Sternegg AG
8201
Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich
Mannesstrasse 10, 8003 Zürich.
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Langgassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
26, rue Château-Banquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37



Geschmackvolle Dekorationen in Hotels und Restaurants; die Trockenblumen-Arrangements von Agnes Beyeler.

Firmen berichten

Rat für Neueröffnungen

Die Unternehmensberatung Hutter, Rottenschwil, bringt ein Dienstleistungsangebot auf den Markt, das sich speziell an Wirt richtet, die vor der Neueröffnung eines Betriebes stehen.

Ausgegangen wird dabei von der Tatsache, dass einem in Sachen Neueröffnung unerfahrenen Wirt wohl viele kleinere und grössere Fehler und Pannen in den letzten Wochen vor und am Eröffnungstag selber passieren.

Wer wäre da nicht froh, einen Fachmann mit Rat und Tat neben sich zu wissen, der mittels seiner Erfahrungen und umfangreichen Checklisten kritische Situationen entschärfen kann bzw. dafür sorgt, dass solche gar nicht erst entstehen!

Das Dienstleistungsangebot erstreckt sich unter anderem auch auf Angebotsgestaltung, Rezeptierung und Kalkulation von Speisekarten und Spezialitätenwochen.

H. Hutter, Unternehmensberatung für das Gastgewerbe, 8911 Rottenschwil, Tel. (057) 34 23 17.

Erweitert

In Rüthi konnte Winterhalter Gastronom – einer der führenden Hersteller gewerblicher Geschirrspülmaschinen in Europa – den Bau seiner neuen Fertigungshalle mit ca. 3800 m² Produktionsfläche vollenden.

Schon seit 1976 ist Winterhalter in Rüthi ansässig. Aufgrund der erfreulichen Geschäftsentwicklung reichten die bisherigen (gemieteten) Räume aber nicht mehr aus. Mit dem grosszügigen und modernst ausgestatteten Neubau konnten nun in Rüthi die Fertigungseinrichtungen für Spülmaschinen bedeutend erweitert werden.

Das Winterhalter-Programm mit seiner Modellvielfalt umfasst Maschinen für sämtliche Arten des gewerblichen Spülens: Teller, Tassen und Geschirr jeder Art, Gläser, Bestecke, Gerätschaften, Backbleche und Tortenringe.

Winterhalter Gastronom AG, 9464 Rüthi

Trocken-Gewebeveredler

Bounce – unter diesem Namen kommt ein völlig neuartiger hochwirksamer Gewebeveredler auf den Markt, der besonders praktische Eigenschaften aufweist und speziell für Trockenautomaten entwickelt worden ist. Bounce ist ein mit Aktivsubstanzen beschichtetes Wäscheweichmittel. Die im Wäschetrockner freigesetzten Pflegesubstanzen machen die Wäsche weich, geben ihr bleibende Frische und verhindern das Auftreten unangenehmer statischer Erscheinungen.

Das Bounce-Tuch wird nach dem Waschen zusammen mit der Wäsche in den Trockner gelegt und einfach mitgewirbelt. Durch die Hitzeentwicklung schmelzen die Aktivsubstanzen und verteilen sich während der durchschnittlich 3000 Drehbewegungen des Trockners gleichmässig auf alle Wäschestücke. Nach dem Trocknen wird das benützte Tuch entfernt und weggeworfen.

Green Associates S. à r. l., 23, avenue de la gare, 1003 Lausanne, tél. (021) 23 71 65

«Royal Tara»

Die Firma Diversa Spezialitäten AG, ein Haus der Ueberberg-Firmengruppe, bringt «Royal Tara», einen traditionellen



len Irish Cream Liqueur, auf den Schweizer Markt.

Royal Tara ist ein reines Naturprodukt, das mit ausgereiftem, echt irischem Whisky und frischem Rahm hergestellt wird. Sein edler Geschmack wird mit natürlichen Aromen verfeinert und abgerundet.

Diversa Spezialitäten AG, Industriestrasse 31, 8305 Dietlikon, Tel. (01) 833 25 83



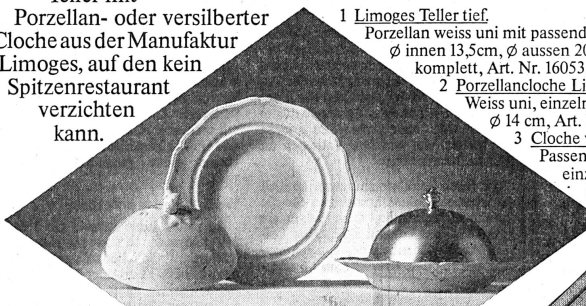
Ihr Partner für gepflegte Gastlichkeit findet immer neue «Trouvailles» für Sie.

Originelle Tranchierbretter in x verschiedenen Motiven und Grössen jetzt besonders aktuell für die Wildsaison.

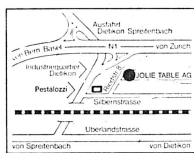


- 1 Tranchierbrett Fasan
56 x 31 cm, Art. Nr. 16162, Fr. 141.-
- 2 Tranchierbrett Ente
48 x 27 cm, Art. Nr. 16164, Fr. 135.-
- 3 Tranchierbrett Wildschwein
69 x 29 cm, Art. Nr. 16149, Fr. 198.-

Teller mit Porzellan- oder versilberter Cloche aus der Manufaktur Limoges, auf den kein Spitzenrestaurant verzichten kann.



- 1 Limoges Teller tief.
Porzellan weiss uni mit passender Porzellan cloche.
ø innen 13,5 cm, ø aussen 20,5 cm, komplett, Art. Nr. 16053, Fr. 49.50.
- 2 Porzellan cloche Limoges.
Weiss uni, einzeln erhältlich.
ø 14 cm, Art. Nr. 16323, Fr. 34.-
- 3 Cloche versilbert.
Passend zu Limoges Teller tief, einzeln erhältlich.
ø 14 cm, Art. Nr. 16399, Fr. 119.-



Jolie Table AG
Riedstrasse 8
8953 Dietlikon
Tel. 01 741 41 81
Telex 58599 jota

Ihr Partner für gepflegte Gastlichkeit

Firmen berichten

Die neuen Jasskarten

Der bekannte Berner Künstler, Kupferstecher und Spielkartenkenner Egbert Moehsning hat für die gegenwärtig einzige Schweizer Spielkartenfabrik AG Müller, Neuhausen am Rheinfall, neue Karten für den Deutschschweizer Jass geschaffen. Das Ziel war, alte historische Bildinhalte zu reaktivieren und sie auf ästhetisch ansprechende Art und Weise mit den gestalterischen Mitteln unserer Zeit zu verbinden.

Die Deutschschweizer Jasskarten, deren Farbzeichen – Schiltten, Schellen, Rosen und Eichen – in der Mitte des 15. Jahrhunderts in Basel entstanden sind, haben ihr Erscheinungsbild im Laufe der Jahrhunderte mehrmals verändert und dabei viel von ihrer Ausdruckskraft ver-



loren. Moehsning hat sie wieder «ins Spiel» gebracht: Im neuen Jassspiel trägt z. B. der Schellen-Unter wieder seine Narrenkappe – eine auf den Kopf gestülpte Unterhose mit zugeknöpften Beinen – und der Schiltten-Unter zeigt wieder sein blankes Hinterteil, mit dem auf den alten Karten seine Respektlosigkeit gegenüber der Obrigkeit zum Ausdruck gebracht wurde.

AGM AG Müller, 8212 Neuhausen, Tel. (053) 2 11 21

Weinseminar für Frauen

Nach dem grossen Erfolg im vergangenen Jahr findet auch dieses Jahr wiederum anlässlich der Expovina, der grossen Wein-Ausstellung auf zehn Schiffen am Bürkliplatz in Zürich, ein Weinseminar nur für Frauen statt. Referent ist Dr. Walter Eggenberger, Vize-Direktor der Ingenieur-Schule für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil. Das Seminar findet statt: Dienstag, den 9. November, ab dem Schiff «Helvetia». Beginn: 9.45 Uhr, Ende ca. 11.45 Uhr. Die Platzzahl ist beschränkt.

Die Themen, die der sachkundige Referent behandelt, sind: Einführung in die Degustation, Bukett- und Geschmacksunterschiede, Kelternarten, Sorten- und Ursprungsunterschiede, Spezialitäten von Lesens.

Die Kosten betragen 15 Franken pro Seminar. Darin sind die Degustationen, aber auch der Eintritt in die Expovina eingeschlossen.

Tel. (01) 221 30 20.

Armagnac-Raritäten

Ein Grand Bas-Armagnac J. de Malliac wird ausschliesslich aus der Traubensorte «Folle Blanche» oder «Piquepoul» gewonnen. Der kräftige Grand Bas-Armagnac J. de Malliac des Jahres 1963 wirkt mild und bouquetreich, weil er nach der Destillation im Kupferbrennhaufen fast zwei Jahrzehnte lang in alten Fässern aus Limousin Ei-



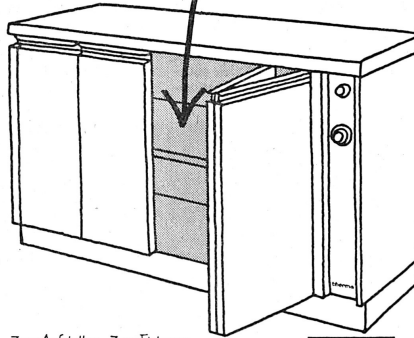
chenholz ruhte und reifte. Der millésime 1963 wurde erst im Jahre 1981 in Flaschen abgezogen.

Die Flaschen von vier Jahrgangsquartalen werden einzeln in Holzkisten verpackt und sind mit einem Echtheits-Zertifikat versehen. Bei den Jahrgangssorten handelt es sich um äusserst gepflegte Qualitäten und Raritäten, die nach jahrelanger Reifung im Fass, erst kurze Zeit bevor sie in den Markt gelangen und nach einer eingehenden Qualitätskontrolle im Château de Malliac, sorgfältig in Flaschen abgefüllt und von Hand versiegelt werden.

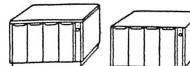
Haecy Import AG, 4153 Reinach BL, Tel. (061) 76 81 81

Therma packt die Wärme in den Schrank

Wärmeschränke sollen den Inhalt wärmen, nicht die Küche. Thema Grossküchen ist deshalb diesen Energieverpuffern mit einer Rundum-Vollisolation zu Leibe gerückt, welche die Energiekostenrechnung auf eine Weise entlastet, dass man es buchstäblich mit der Hand spürt. Auf alle Fälle spürt es das Portemonnaie, denn die Einsparung kann je nach Schrankgrösse und Betriebsdauer einige hundert Franken im Jahr ausmachen. Eine Umluftheizung verbessert zudem die Wärmeverteilung.



Zum Aufstellen Zum Einbauen



Ein Schweizer Produkt für Schweizer Ansprüche

therma

Therma Grossküchen AG, 6210 Sursee, Telefon 045-23 11 77
Niederlassungen in: 8048 Zürich, Tel. 01-491 72 25 • 3280 Murten, Tel. 037-71 24 71 • 1006 Lausanne, Tel. 021-27 64 64 • 6808 Torricella TI, Tel. 091-93 10 61



Hotel Sunstar-Park ★★★★★ 400 Betten
Hotel Sunstar ★★★ 140 Betten

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 1. Dezember 1982 bis nach Ostern 1983, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **Réceptionist(in)**
Saal: **Saalkellner/-töchter**
Bar: **Bar-/Dancingkellner**
Lingerie: **Gouvernante**
Näherin/Glätterin

Gerne erwarte ich Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren unverbindlichen Anruf:

SUNSTAR-HOTELS Davos, B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

7091



KATAG
LUZERN

Möchten Sie in Luzern sesshaft werden?

Wir sind eine dynamische Treuhandgesellschaft, die sich auf das Gastgewerbe spezialisiert hat.

Für einige von uns betreuten Hotelbetriebe in der deutschen und französischen Schweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine

Buchhalterin/Sekretärin

Wir erwarten:

- selbständiges Erledigen der Hotelbuchhaltungen (Kontieren, Verbuchen, evtl. Abschlussarbeiten)
- Kontakt zu den Hoteldirektoren, Teilnahme an z. T. auswärtigen Sitzungen
- allgemeine Büroarbeiten (Erledigen der täglichen Post, Korrespondenz, Umsatzmeldungen usw.)

Der Aufgabenbereich kann je nach Ihren Fähigkeiten entsprechend erweitert werden.

Wenn Sie Interesse an dieser abwechslungsreichen Stelle haben, dann senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion KATAG TREUHAND, Luzern.

7065



KATAG

Habsburgerstrasse 22, 6002 Luzern
Telefon 041-23 72 23, Telex 72 331



Das Leben besser leben.
Mieux vivre sa vie.
A better style of living.

In Klosters wird im Dezember 1983 das AABA HEALTH Hotel eröffnet. Wir suchen einen bestausgewiesenen

KÜCHENCHEF

der die Idee der vegetarischen Küche dank entsprechender Erfahrung und Fachkenntnissen erfolgreich realisieren kann.

Das Hotel verfügt über 3 Restaurants, eine modernst eingerichtete Küche und wird als Erstklasshaus für eine anspruchsvolle und gesundheitsbewusste Kundenschaft geführt. Neben sehr guten Referenzen muss unser Küchenchef Stärken in der Organisation und Führung einer grösseren Brigade besitzen. Eine Mitarbeit in der Voreröffnung ist vorgesehen, und der Eintritt kann entsprechend frühzeitig erfolgen.

Wenn Sie eine sehr vielseitige und gut dotierte Aufgabe suchen und Sie das Konzept eines vegetarischen Hotels interessiert, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung. Diese behandeln wir absolut vertraulich.

6968

AABA HEALTH Hotel, 7250 Klosters
Telefon 083 4 12 13

Hotel Anker
Restaurant und Bar
5000 Aarau

Für unseren lebhaften und abwechslungsreichen Betrieb in Aarau suchen wir nach Übereinkunft eine junge, der Lehre entlassene

HOFA

die sich weiterbilden möchte sowie

Serviertochter oder Kellner
Anlehrtöchter als Köchin

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mitzuarbeiten, dann rufen Sie uns an und verlangen Herrn W. Peter, Telefon (064) 22 74 18.

6904

Gesucht für Wintersaison 1982/83

Jungkoch, Commis

in kleine Brigade. Offerten an

J. Kurath
Hotel Cafrida
8897 Flumserberg
Tel. (085) 3 11 93.

6936



Für kommende Wintersaison, zirka 18. Dezember 1982 bis zirka 7. April 1983, suchen wir eine freundliche, qualifizierte

Barmaid

(sprachkundig) für unsere Hotelbar.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

6987

Das Erstklasshotel im nostalgischen Stil CH-Engelberg/Direction: R. und P. Steinger
Tel. 041 94 12 63

Hotel-Restaurant
Rendez-vous
3860 Meiringen
(Bern Oberland)

Gesucht für Wintersaison
freundliche

Serviertochter

Guter Verdienst, Schichtbetrieb.

Familie P. Jossen
Telefon (036) 71 18 31

6931

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir für die Wintersaison 1983:

Entremetier
Commis de cuisine

Ausserdem suchen wir für die Wintersaison 1983 oder Frühjahr 1983:

Hofa-Lehrtochter
Servicelehrtochter

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung.

Familie R. Schweizer
Hotel Bernerhof
3823 Wengen

6919

Der Storch in Schönenwerd, zwischen Aarau und Olten, ist ein altes bekanntes Haus mit modernsten Einrichtungen. Für die Küchenbrigade suchen wir einen



Hotel
Storch
Schönenwerd

Koch

in Jahresstelle

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Wir bitten um Kontaktnahme mit Herrn Dönni oder Herrn Vollmer.

Hotel Storch, 5012 Schönenwerd
Telefon (064) 41 47 47

6712

Storch-Grill • Storch-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze
R. M. Dönni



Im Zentrum Berns

liegt unser bekanntes, französisches Speiserestaurant der gehobenen Kategorie.
Per 1. Januar oder nach Übereinkunft suchen wir einen Spitzenmann als

Küchenchef

Wir erwarten eine Persönlichkeit, welche eine mittlere Brigade führen kann, der Lehrlingsausbildung kompetent und mit Verständnis vorsteht und auch selber gerne am Herd mitarbeitet.
Vielleicht hat unser neuer Mitarbeiter sogar die höhere Fachprüfung für Küchenchefs absolviert?
Wir bieten Ihnen viel Selbständigkeit, Entfaltungsmöglichkeiten, 5-Tage-Woche und faire Salarierung.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an

P 05-9009

LE BEAUJOLAIS

Restaurant Le Beaujolais
Aarberggasse 50/52, Telefon 031 22 48 86

Ich plane meine Karriere

**... und abonniere deshalb die
hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtkommen nur als nützlich erweisen.

Name

Strasse/Nr.

Beruf/Firma

PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement wie folgt:

Zahlungsweise: 1/2 Jahr ☐ Fr. 53.- ☐ Ausland
1/2 Jahr ☐ Fr. 38.- ☐ Fr. 69.-
1/4 Jahr ☐ Fr. 27.- ☐ Fr. 45.-
1/4 Jahr ☐ Fr. 27.- ☐ Fr. 34.-

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657, 3001 Bern



Bitte ausschneiden



Hotel Glockenhof Zürich

168 Betten - im Zentrum der Stadt

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

2 Chefs de partie

(Garde-manger und Entremetier)

Wir sind ein gut eingespieltes Küchenteam in einem lebhaften ****-Hotel mit drei Restauranttypen und freuen uns auf Ihre Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien.

Guter Lohn und angenehmer Teamgeist sind bei uns selbstverständlich.

Nähere Auskünfte erteilen wir Ihnen gerne auch per Telefon. (Bitte Herrn Kuntz, Küchenchef, verlangen.)

Hotel Glockenhof
Sihlstrasse 31, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 56 50

6884

A. + M. Brunner, 9202 Gossau SG
Spelersrestaurant



Wir suchen für gepflegten A-la-carte-Speise-service erfahrene

Serviceangestellte

mit abgeschlossener Berufslehre.

Eintritt 1. Dezember 1982 oder nach Übereinkunft.

Weitere Auskunft erteilen

A. + M. Brunner
Spelersrestaurant Ochsen, 9202 Gossau
Telefon (071) 85 25 31

6996



Hotel Oberalp

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch

Koch oder Köchin

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns

Urs Decurtins
Hotel Oberalp, 7188 Sedrun
Telefon (086) 9 11 55

6994

Für unsere neue Pizzeria Pöstli in Maloja

suchen wir für die Wintersaison (Eintritt Mitte Dezember) noch einen

Pizzaiolo

Schicken Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

W. Marti
Pizzeria Pöstli
7516 Maloja.

6957



Les Quatre Saisons

Für unser Gourmet-Restaurant Les Quatre Saisons suchen wir per Anfang Januar 1983 oder nach Übereinkunft eine freundliche

Hostess

die für den Gästeempfang und Rechnungsstellung verantwortlich ist. Nebst einer gepflegten Erscheinung sind Sprachkenntnisse D, E, F erforderlich. Hotelerfahrung wäre vorteilhaft.

Wir bieten Ihnen eine interessante Aufgabe, den Anforderungen entsprechenden Lohn, die 5-Tage-Woche, 13. Monatslohn und ausgebauten Sozialleistungen.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an das

Restaurant Les Quatre Saisons
c/o Hotel Europe
Clarastrasse 43, 4005 Basel
Telefon (061) 26 80 80

6970

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einer einmalig schönen Lage in Davos suche ich für die Wintersaison

Chef pâtissier

in ein junges Team, kreativ und in der Lage, unserem täglichen Kuchenbuffet und an den wöchentlichen Gala-Bufferets Glanzlichter zu setzen.

1. Commis entremetier

der fähig ist, den Chef entremetier selbstständig abzulösen.

Eine interessante und anspruchsvolle Tätigkeit in einer herrlichen Landschaft mit guten Sportmöglichkeiten erwartet Sie.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Berghotel Schatzalp
Kurt Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 31

7054



Berghotel Schatzalp CH 7270 Davos

Restaurant am rechten Zürichsee sucht nach Vereinbarung

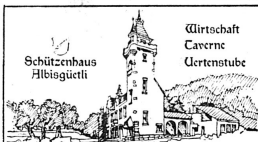
jüngeren Koch/Köchin

für A-la-carte- und Bankett-service.

Sehr guter Verdienst. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wirtschaft zur Kittenmühle, M. Sprenger, Kappelstrasse 1353, 8704 Herrliberg, Telefon (01) 915 05 83.

6761



Uetlibergstrasse 341, 8045 Zürich
Telefon (01) 462 05 22

Wir sind ein lebhafter Betrieb mit vorwiegend Bankettcharakter, aber auch dem A-la-carte-Service messen wir viel Gewicht bei. Sie sind der (die)

Nachwuchschef de service

der (die) unser junges Team kräftig verstärken. Allem voran bringen Sie viel Freude am Gastgeberberuf und einige Standfestigkeit mit.

Auf Ihren Anruf freut sich Peter Horneck, Patron, 10.00 bis 14.00 Uhr erreichbar.

Assa 85-8457

Hotel Bernina 7500 St. Moritz

Gesucht

Portier

(wenn möglich Schweizer)

Familie Herrmann
Telefon (082) 3 60 23
oder Hotel Jura, 4242 Laufen
Telefon (061) 89 51 01

6978

Tessin



KURHAUS CADEMARIO

12 km von Lugano

sucht dringend erfahrene

Hotelsekretärin

in Jahresstelle.

Gute Entlohnung, Studio zur Verfügung.

Interessentinnen bitte telefonieren

Telefon (091) 59 24 45
Dir. Keller.

7064

In unser am Zürichsee liegendes Speiserestaurant suchen wir per 1. November, evtl. nach Übereinkunft

Tournant 2 Serviertöchter

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit sowie guten Verdienst.

Fam. C. Huber
Hotel Schiff, 8808 Pfäffikon
Telefon (055) 48 11 51

6818



Gesucht für Wintersaison 1982/83

Serviertochter

Tagesbetrieb

Familie Schenkewitz
Restaurant Runca-Höhe
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 13 25

P 13-32645



Wir suchen auf 1. Dezember versierten

Alleinkoch

welcher selbstständiges Arbeiten gewohnt und der Aufgabe gewachsen ist, einen Lehrling auszubilden. Lohn nach Vereinbarung.

Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung. Herrn Stirnimann oder Frau Balli verlangen.

Tel. (062) 21 90 70

6540



IMMENSEE
Telefon 041 - 814 814

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in gepflegten A-la-carte-Service fachkundigen

Kellner

Wir bieten vielseitige, anspruchsvolle und selbstständige Tätigkeit. (Ausländer nur mit C-Bewilligung.)

Wenn Sie interessiert sind, in einem jungen Team mitzuwirken, dann schreiben oder telefonieren Sie uns.

B. Weber-Vettiger

7018



Wir suchen für unser Dancing Pony Bar

Barmaid oder Barman

Eintritt 1. November 1982

Bewerbungen mit Zeugniskopien richten Sie bitte an

Arthur Melcher
Restaurant Engiadina
7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 32 65

6895

Hotel Müller Pontresina

sucht für lange Wintersaison noch folgende tüchtige Mitarbeiter

Sekretärin D, F, E
Commis de cuisine (Jungkoch)
Restaurationstochter
für «Arvenstübl»

Saaltochter Saalkellner

Eintritt Mitte Dezember 1982.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir.
Hotel Müller und Chesa Mandra, 7504 Pontresina
Telefon (082) 6 63 41

7092



CH-7031 Laax

**** Hotel mit 200 Betten und diversen Sportmöglichkeiten, sucht für die kommende Wintersaison

Küche

Commis de cuisine

Service

Serviceangestellte(n) Servicepraktikanten

Es melden sich bitte nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen

Direktion Sporthotel Arena Alva
7031 Laax, Telefon (086) 2 01 66.

7041

Restaurant Frohsinn 5000 Aarau

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef/Saucier

in kleine Brigade.

Einem guten, tüchtigen Koch mit Erfahrung mit A-la-carte-Spezialitäten, bieten wir eine gut bezahlte Jahresstelle und Gelegenheit die Verantwortung eines Chefs zu übernehmen.

Offerten an
Familie Knüssi, Telefon (064) 22 11 78.

6934



Hotel Cristallo
7050 Arosa
Telefon (081) 31 22 61

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams sucht die neue Direktion per Dezember 1982

2 Serviertöchter oder Kellner

sowie eine

Buffettochter

Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto.

Hotel Cristallo
Poststrasse, 7050 Arosa

7103



LUGANO

Fassbind Hotels

suchen

Sekretärin

(mit Hotelerfahrung)

im Winter, zur Führung des Sekretariates, nach Eröffnung Führung des Empfangs.

Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle.

Angebote an Fassbind Hotels
Via Basilea 28, 6903 Lugano
Telefon (091) 56 11 16
Herrn Fassbind verlangen

6027



CHESA GUARDALEJ

Im Dezember 1982 eröffnen wir im Oberengadin das renovierte und auf 200 Betten erweiterte Viersternhotel CHESA GUARDALEJ.

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Chef garde-manger Commis de cuisine

Sollte Sie die Zusammenarbeit mit einem jungen Team interessieren, so senden Sie uns doch Ihre Bewerbung, oder rufen Sie uns doch einfach an:

Hotel CHESA GUARDALEJ, 7512 Champfèr
Telefon (082) 2 31 21

7115



Tessin

6849 Mezzovico

Suche für unsere Hotels- und Restaurants mit Night-Club verschiedener Grössenordnung gut ausgewiesenen

Küchenchef-Manager

in Jahresstelle, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Seine Aufgaben sind:

- Koordinierung der verschiedenen Küchen
- Verantwortung des Zentraleinkaufs
- Guter Kalkulator und Organisator bei Banketten sowie im A-la-carte-Service
- Kreativität und abwechslungsreiche Menus und A-la-carte-Gestaltung
- Teilproduktion der Fertiggerichte
- Sonntag frei.

Was wir bieten können und welche Vorstellung wir von unserem Mitarbeiter haben, werden wir gerne bei einer persönlichen Vorstellung besprechen.

Sind Sie an einer verantwortungs- und abwechslungsreichen Aufgabe interessiert, senden Sie uns Ihre Offerte mit Referenzen und Lohnansprüchen an die Direktion Motel Diamant-Blue-River, 6849 Mezzovico TI.

7130

BASEL HILTON

Wir haben wieder zwei interessante Stellen in unserem «Front Office» zu vergeben.

Empfangsherr

der erste Schritt zum Night Manager oder Assistant Manager

Réceptionist(in) tournante

Wenn es Ihnen Spass machen würde, z. B. an der Reservation, Sekretariat usw. eingesetzt zu werden.

Sie sprechen Englisch und Französisch, mögen den Gastkontakt, dann rufen Sie uns doch am besten an. Wir sagen Ihnen gerne alles über diese Stellen.

Ihre Bewerbung erwartet J. C. Wermeille, Personalchef.

7110



Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

Sporthotel Valsana

CH-7050



Restaurant Chesa
(Chaine des rôtisseurs)

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt per Ende November 1982, suchen wir noch folgenden Mitarbeiter

Küche

Chef garde-manger

Senden Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen.

Telefon (081) 31 02 75

6862



Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

robinson clubhotels

Kenia - Kreta - Korfu - Chalkidiki - Kalabrien - Sizilien - Korsika -
Kärnten - Mallorca - Ibiza - Andalusien - Fuerteventura - Sri Lanka

Unsere Ferienidee hat Erfolg

Wir expandieren weiter - Karriere machen Sie mit uns

4 neue Clubs für die Sommersaison 1983!
Unsere Head-lines sind keine leeren Worte!
Die erste Stufe auf der Karriereleiter ist für Sie freigeworden, wenn Sie dort arbeiten möchten, wo andere Urlaub machen.

F&B-Manager

zum 1. 1. 1983

F&B Ass.-Manager

zum 1. 4. 1983

für Italien, Spanien, Frankreich und Griechenland.
Die notwendigen Kenntnisse der Landessprache sowie Küchen-
erfahrung, Organisationstalent, Führung von Mitarbeitern, leistungs-
orientierte Kreativität sind unser Anforderungsprofil an Sie.

933

Für Ihre Bewerbung weitere Informationen:

Robinson Clubhotels GmbH & Co. KG
Berliner Str. 72
D-6000 Frankfurt 1
Telefon (06 11) 2 08 46

Wir sind die fröhliche Tochter der Steigenberger
Hotelgesellschaft und der Touristik Union International

HOTEL ENGEL FRICK... C'EST CHIC

CH-5262 Frick

Telefon (064) 61 13 14

Das attraktive ***-Hotel zwischen Basel und Zürich

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir in unser Dancing Ombrello

Barmaid oder Barman

auch ein(e) Anfänger(in) an der Bar kann angelernt werden. Ausländer(in) nur mit B-Bewilligung.

Freundliche und angenehme Umgangsformen sind erste Voraussetzungen für diese interessante Tätigkeit. Sehr guter Verdienst, Garantielohn.

Sonntags und allgemeine Feiertage immer frei.

Wir freuen uns auf Ihren Telefonanruf, damit wir uns kennenlernen.
Telefon (064) 61 13 14, Herr Markus Hiltbrunner oder Herr Walter Hildebrand verlangen.

7122

Hotel Gamperdon

FLUMSER
BERG

Gesucht auf Wintersaison in kleine Brigade

1 Koch saucier/rôtisseur 1 Koch entremetier

evt. Commis

Melden Sie sich bitte bei W. Schibli

Hotel Gamperdon
8898 Flumserberg
Tel. (085) 3 16 22

7117

Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

Hongkong

Gesucht in exklusiven Klub, auf 2 Jahre fest

Küchenchef

mit guten Englischkenntnissen, per Februar/März 1983. Sind Sie gewandt, initiativ und vielseitig, kreativ und geschickt in der Personalführung, 26-30 Jahre alt?

Sowie

Chef de partie für Hotelküche

Wir bieten gute Löhne, Kost und Logis sowie ärztliche Betreuung.

Ihre Offerten richten Sie bitte mit Zeugnissen und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7075 an hotel revue, 3001 Bern.

Il grande Albergo Vesuvio Napoli

offre il posto di

chef di cucina

in una brigata di dieci uomini.

L'albergo, di categoria lusso, richiede al candidato ottima conoscenza della ristorazione e dell'organizzazione per i banchetti.

Rivolgersi, con curriculum vitae ed indicazioni di referenze, al Direttore, Rag. Alberto Fahmi, Albergo Vesuvio, Via partenope 45, 80121 Napoli.

6995

Bungalowanlage mit 120 Wohneinheiten auf Gran Canaria sucht den

VERWALTER/DIREKTOR

für den touristischen Bereich.

Voraussetzungen: Deutsch und Spanisch perfekt, spanisches Hoteldirektordiplom. Einstellung nach Vereinbarung. Vollständige Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 935 an hotel revue, 3001 Bern.

robinson clubhotels

Kenia – Kreta – Korfu – Chalkidiki – Kalabrien – Sizilien – Korsika – Kärnten – Mallorca – Ibiza – Andalusien – Fuerteventura – Sri Lanka

Unsere Ferienidee hat Erfolg

Wir expandieren weiter – Karriere machen Sie mit uns

4 neue Clubs für die Sommersaison 1983!
Folgende Positionen sind noch zu besetzen:

Küchenchefs*	für Spanien, Griechenland ab 1. 3. 83
Sous-chefs*	für Spanien, Griechenland, Italien und Frankreich
Patissiers	für Spanien, Griechenland, Italien
Patissier/Bäcker	für Ceylon ab 1. 2. 83 – Engl. perfekt
Chefs de partie	für Italien, Frankreich
Küchenmetzger/ Saucier	für Ceylon ab 1. 2. 83 – Engl. perfekt
Oberkellner*	für Spanien, Griechenland
Barmails*	für Italien

Die Sommersaison geht bei uns von April/Mai bis Oktober.
Die Positionen sind zur Sommersaison zu besetzen.
* Kenntnisse der Landessprache notwendig.

933

Für Ihre Bewerbung weitere Informationen:

Robinson Clubhotels GmbH + Co. KG

Berliner Str. 72

D-6000 Frankfurt 1

Telefon (06 11) 2 08 46

Wir sind die fröhliche Tochter der Steigenberger Hotelgesellschaft und der Touristik Union International

Oberoi Hotels International

is looking for the following personnel

1 Senior Executive Chef

to train and teach people, based in Delhi
3 year contract

3 Executive Chefs

for Oberoi Hotels in Bombay, Delhi and Kathmandu
2 year contract

1 Sous Chef

1 Saucier

1 Garde-manger

1 Pastry Chef

2 year contract

Austrian, German, Swiss nationality with Far East experience preferred.
These personnel are required to take up positions around February/March/April 1983. For the Kathmandu Hotel this position is to be filled soonest.

Please forward your application with passport photograph, curriculum vitae and photocopies of your certificate to:

Mr. P.R.S. Oberoi, Deputy Chairman
Oberoi Hotels International
The East India Hotels Limited
7, Sham Nath Marg, Delhi 110054, India.

7651



Limassol – Cyprus

This newly opened de luxe suite hotel, with 48 suites, 84 rooms capacity, restaurant, bar, executive conference room, heated swimming pool, private beach, gardens, etc., requires for immediate appointment or at the earliest date, a dynamic

GENERAL MANAGER

od preferable a

MANAGEMENT COUPLE

with european and international hotel experience and the necessary qualities to put this superb hotel on the «International Map».

Good written and spoken English is essential for this post and any other western european languages will be an additional asset.

Remuneration, annual home leave and other benefits commensurate with the position and qualifications.

Applications with C. V. and a recent photo to be addressed to GMM c/o Green Associates, 23, avenue de la Gare, CH-1003 Lausanne, Switzerland.

7079

Iles Maldives

Si vous aimez l'artisanat hôtelier, le soleil et la mer, si vous êtes mariés et voulez voyager, si vous avez une formation hôtelière

elle: réceptionniste, gouvernante
lui: gestion, comptabilité

tous les deux: entre 30 et 40 ans. Alors n'hésitez pas à nous faire des offres complètes, manuscrites avec curriculum vitae, photos et copies de certificats. Car nous cherchons un couple capable de diriger un hôtel de 60 lits aux îles Maldives.

Ecrire sous chiffre 1622-545875 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Iles Maldives

Si vous êtes célibataire, que les responsabilités ne vous font pas peur, si vous avez déjà une certaine expérience des pays asiatiques, si votre formation professionnelle est celle que nous demandons et que vous avez cinq ans d'expérience à un poste similaire, vous êtes

le chef acheteur-économiste

que nous cherchons pour un groupe d'hôtels aux îles Maldives. Celui qui s'occupera de l'ensemble des achats et de la supervision des économats.

Faites vos offres manuscrites, avec photo, curriculum vitae et copies de certificats sous chiffre F 22-545874 à Publicitas, 1002 Lausanne.

NOVA-PARK GROUP

The sophisticated international Swiss hotel chain

Zurich, Paris, New York, Cairo, Jeddah

International Opportunities

Middle East

Food & Beverage Manager Executive Chef

for de luxe hotels in Cairo and Jeddah

also

Pastry Chefs Sous-Chefs

World-Wide

Executive Assistant Manager Food & Beverage Manager Rooms Division Manager Financial Controllers Front Office Manager

Europe

Resident Manager

for large de luxe hotel in Paris.
Front-of-the-house experience in a computerized operation of similar size is essential (preferably EECO system).

All these positions require international experience.

Please apply with full details (c. v., references and recent photograph) to:

Hotel Nova-Park
Mr. P. Joerg, Corporate Office
Badenerstrasse 420, CH-8040 Zurich.

7059

Seoul, Korea

Gesucht in französisches Restaurant

Restaurant-Manager (Managerin)

mit guten Englischkenntnissen. Guter Lohn, Kost und Logis sowie ärztliche Betreuung. Jährlich 3 Wochen Ferien mit Flugbillet. Vertrag auf 2 Jahre fest, Eintritt baldmöglichst.

Ihre Offerte richten Sie bitte mit Zeugnissen und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7077 an hotel revue, 3001 Bern.

Singapore

Für vorwiegend italienisches Restaurant suchen wir zirka 30jährigen, ledigen, auf 2 Jahre fest

Küchenchef

mit guten Englischkenntnissen.

Wir bieten guten Lohn, freie Kost und Logis sowie ärztliche Betreuung, steuerfrei.

Wir erbitten Ihre Bewerbung mit Zeugnissen und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7076 an hotel revue, 3001 Bern.

GASTRAG

Ein guter Einstieg für den Aufstieg.

Mr. Pickwick Pub

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft einen jüngeren

Barman

in unser junges, aufgestelltes Team. Wir freuen uns auch über einen Neuling im Gastgewerbe. Herr Haegler oder Herr Fankhauser freuen sich auch auf Ihr Telefon, dies täglich zwischen 10.00-11.00 und 13.30-14.00 Uhr, Telefon (01) 69 15 85. Wir sind an der Niederdorfstrasse 52, 8001 Zürich.

7028

Betriebe der Gastrag Basel gibt es in Basel, Bern, Luzern, Zürich, Biel und Neuchâtel.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Junges Paar möchte sich als

Gerant

profilieren. Er: 31, Belvoir, mehrjährige Berufserfahrung. Sie: 23, Belvoir, Handelsschule. Offerten erwarten wir gerne unter Chiffre 7098 an hotel revue, 3001 Bern.

Möchten Sie

abschalten, ausspannen?

Qualifizierter Hotelier, SHV-Mitglied, Gastronom, mit Fähigkeitsausweis A (Kantone Bern, Zürich, Tessin), Sprachen D, F, E, I, vertritt Sie während Ihrer Abwesenheit. Auskunft: Telefon (091) 68 80 28, Fritz Steiner, Postfach, 6914 Carona.

Assa 85-69549

Ehepaar

CH, sucht jetzt schon vertragliche Regelung für Stelle **Sommersaison 1983** (April-Oktober). Frau als Office, Economat- oder Lingeriegehilfin. Mann als Empfangschef, Concierge oder Nachtporier (D, F, I, E, Zeugnisse). Zuschriften bitte an J. Koch, Postfach 214, 8957 Spreitenbach.

P 02-302171

Couple marié

suisse, cherche à régler déjà maintenant son occupation pour la prochaine saison d'été (avril-octobre 1983). Femme comme aide d'office, économat ou lingère. Homme comme chef de réception, concierge ou portier de nuit (langues, références). Prière d'écrire à J. Koch, case postale 214, 8957 Spreitenbach.

P 02-302171

Junger Konditor/Confiseur sucht Stelle als

Commis pâtissier

Eintritt ab 15. November 1982 möglich. Offerten erbeten an Gerhard von Wyl, Brünigstrasse 104, 8060 Sarnen, Tel. (041) 66 19 43.

7032

Dipl. Gymnastiklehrerin

sucht Stelle evtl. halbtags. Claudia Piguet, Lochacker 12, 8340 Hinwil ZH, Tel. (01) 937 36 83.

7042

19jähriger Jungkoch

sucht nach Übereinkunft neuen Wirkungskreis. Deutschschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 7049 an hotel revue, 3001 Bern.

Gelernter Kellner, Deutscher, 30 Jahre, sucht für Wintersaison 82/83

Arbeitsmöglichkeit

in Dancing-Disco-Bar-Cabaret. Zuschriften an Franz Reindl, Wiedemannstrasse 3, 8990 Lindau, Telefon 0049/83.82.214.43 (18-19 Uhr).

7027

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Chef de service

(30), sucht neue Stelle in gepflegtem Restaurant.

Sprachen: D, F, E. Beginn ab Dezember.

Offerten unter Chiffre LG 8089 ofa, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4900 Langenthal.

Suisse, 32 ans, cherche emploi

chef de rang

ou sommelier avec responsabilités. Région Riviera vaudoise.

Tél. (021) 62 61 55 P 22-354924

Jeune fille, 17 ans, cherche

maitre d'apprentissage

pour 2e année, assistante d'hôtel. Région lémanique désirée, urgent.

Ecrire sous Chiffre P 22-354909 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Praktikanten-Stelle

25jähriger kaufm. Angestellter (Sprachen: Englisch und Französisch in Wort und Schrift, mit Auslandaufenthalt), sucht Praktikantenstelle für 1 Jahr in gutem Hotel des Kantons Tessin.

Offerten erbeten unter Chiffre 7128 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge

Serviertochter

qualifiziert in gepflegtem Speisesservice (Flambieren und Tranchieren), absolviertes Diplom als Gaststätten- und Hotelgehilfin, sucht Stelle in Wintersaison. Wallis oder Graubünden bevorzugt.

Offerten sind erbeten an Gabi Keitgen Gasthaus zur Linde D-7741 Tennenbronn Schwarzwald Telefon (0049) 772 93 34.

7053

Hôtelier suisse, 50 ans, cherche

direction-gérance-collaboration

(de préférence bassin lémanique).

Français, allemand, anglais, italien.

Entretien de très bonnes relations avec agences pays du Bénélux.

B. Tuor Chalet Auriel 1936 Verbier VS Téléphone (026) 7 44 02.

7046

Dipl. Masseur

sucht Saison- oder Jahresstelle ab Mitte Dezember. Postfach 10, 3236 Gampelen.

BZ 22 239

Spanier (30), mit guten Referenzen, 10 Jahre in Hotellerie, mit Saisonbewilligung, sucht

Stelle als Kellner

Ab sofort oder Wintersaison. Sprachen D, F, I. Offerten unter Chiffre 7025 an Hotel Revue, 3001 Bern.

Dipl. Kosmetikerin der Fachschule Lornélia Wagner, St. Gallen

sucht Saisonstelle

im Bündnerland. Fortbildungskurse: Körpermassage, Camouflage, Kräutertiefenschädelkur. Telefon (085) 9 23 01

P 13-302262

Cuoco italiano

cerca posto in Vallesse o Grigioni, per la stagione invernale.

Tel. (095) 89 01 13, oppure (0039324) 89 01 13.

P 24-480749

Welcher Hotelier bietet mir die Chance

als Praktikant

ins Hotelgewerbe einzusteigen? Bin 24, Schweizer, eidg. Handelsdiplom. Bevorzugtes Gebiet: Winterkurort, wenn möglich im Welschland, als Vorbereitung für die HOFA Lausanne.

Telefon (071) 22 27 51

P 33-304609

Konditor oder Pâtissier

19 J., BW-frei, 2. Gesellenjahr, sucht Stelle zur Weiterbildung. Wintersportort angeseh. Stefan Meyle, Café Meyle, Brunnenstrasse 16, D-3590 Bad Wildungen.

7063

Directeur club privé

haut niveau, Suisse, 45 ans, dynamique, bonne présentation, parfait angl., fr., esp., it., cherche poste similaire ou possibilité d'apprendre hôtel management. Ouvert à toute proposition, évent. saison. Faire offres à Carlo Bezio, 12, rue Michel Servet, 1206 Genève, tél. (022) 46 14 32.

6201

Suchen Sie einen

Nachtporier/Receptionist

in Zürich und Umgebung? Evtl. nur zweimal pro Woche, für Ferien- und andere Ablosungen oder auch für jede Nacht. Als Bewachungsgesellschaft haben wir auch einige zuverlässige Leute für den Nachtporierdienst ausgebildet. Günstige Stundensätze. Anruf genügt.

SIZU AG Postfach 929, 8302 Kloten Telefon (01) 980 16 96

7053

Küchenchef

36 J., mit Fähigkeitsausweis, sucht Stelle für Wintersaison (evtl. Gerance oder Pacht). Offerten sind erbeten unter Chiffre 7099 an hotel revue, 3001 Bern.

Service

Schweizerin, 25jährig, mit abgeschlossener Kochlehre, Wirtepatent und seit 7 Monaten im Speisesservice, sucht neue Stelle, ab 15. Dezember, in der franz.-sprechenden Schweiz. In einem gutgehenden Hotel, Restaurant in Speisesservice. Sehr wenig Franz.-Kenntnisse vorhanden. Offerten erbeten an Renate Schulthess, Hotel Bären, 2575 Täuffelen.

7087

Hotelsekretärin/Receptionistin

Deutsche, 28, D, E, F, I fließend in Wort und Schrift, fundierte kaufmännische Ausbildung, mit allgemeinen Büroarbeiten vertraut. Réceptionserfahrung, sucht lange Saisonstelle in Hotelbetrieb im Raum Ascona-Locarno.

Offerten unter Chiffre 7086 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als

Alleinkoch

in Saison- oder Jahresstelle ab Mitte Dezember. Martin Bangerter, Postfach 10, 3236 Gampelen.

BZ 22252

Schweizerin mit langjähriger Praxis im Hotelfach als Chef de service / Aide du patron sucht neuen Wirkungskreis. Eintritt nach Vereinbarung. Als

Geschäftsführerin oder Aide du patron

in mittelgrossen Betrieb. Bevorzugt im Kt. Zürich oder Umgebung. Offerten unter Chiffre 7127 an hotel revue, 3001 Bern.

Diplôme Ecole hôtelière

du Vieux Bois, nationalité suisse, cherche emploi pour 2 mois, dès le 15 novembre.

Ecrire sous chiffre PD 354882 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Dynamischer Schweizer Hotelmanager, Cornell University N.Y., D, I, E, F, Sp., Arab. fließend, langjährige, weitläufige Berufspraxis in First Class Hotels, mit allen die heutige Wirtschaftspolitik tangierenden Problemen bestens vertraut, sucht neue Position als

Direktor

in grösserem Hotel in Europa oder Übersee. Erste Kontaktnahme erbeten unter Chiffre 7126 an hotel revue, 3001 Bern.

34jährige Schweizerin, Handelsdiplom, Erfahrung als Sekretärin/Barmaid, D, F, E, Spanischkenntnisse, sucht Saisonstelle in Winterkurort als

Barmaid

oder im administrativen Bereich. Offerten unter Chiffre 7124 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger Réceptionist (25, Schweizer), D, I, E in Wort und Schrift, gute F-Kenntnisse, sucht per sofort oder nach Vereinbarung Stelle als

Receptionist

in 1.-Klass-Hotel, entweder in Jahresstelle, Stadt Zürich bevorzugt, oder in Saisonstelle in Skigebiet in Graubünden. Offerten an: Alex Guglielmetti, c/o Leimgruber, Zollstrasse 11, 5034 Suhr (AG), Tel. (064) 22 50 69 (morgens 9.00 bis 12.00 Uhr)

7118

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

A vendre sur les rives sud du lac de Neuchâtel, dans cité médiévale:

magnifique bâtiment (4000 m²)

maison patricienne

datant de 1562, comprenant: brasserie 80 places, salle des chevaliers 80 places, salle pour banquets 140 places, 1 appartement de 4 pièces, chambres pour le personnel, etc. Possibilité de créer 4 à 4 appartements (projet établi).

Prix Fr. 1 550 000.- plus inventaire et projet. Pour traiter env. Fr. 1 000 000.-.

Ecrire sous chiffre U 17-515868 à Publicitas, 1701 Fribourg.

Zu verkaufen

Gasthof Grünau Gerlafingen

Kurzbeschreibung:
- Tagesrestaurant mit rund 50 Plätzen
- Speisesaal und Sitzungszimmer
- grosser Saal (mit Gemeindeunterstützung)
- Kegelbahn
- 4-Zimmer-Wirtswohnung
- 4 Mietwohnungen
- 4 Gäste-/Personalzimmer
Seröse Kaufinteressenten erhalten weitere Auskünfte bei ZIVAG Verwaltungs AG Weltpoststr. 20, 3000 Bern 15 Telefon (031) 43 55 51.

P 05-10583

Gesucht

kleines Garni und Restaurant

Zone Locarno-Gambarogno.

Schreiben unter Chiffre 24-925070 an Publicitas, 6501 Bellinzona.

Schweizer, 32 Jahre, in allen Sparten der Restauration und Hotellerie bewandt, mit 4jähriger Praxis in leitender Position, sucht neuen Wirkungskreis.

z. B. Geschäftsführer

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7137 an hotel revue, 3001 Bern.

Koch

sucht neuen Wirkungskreis auf Anfang März 1983. Bin 26, verheiratet und stelle mir meine neue Arbeit etwa so vor:
- als Sous-chef evtl. Küchenchef in gepflegtem Restaurant, Hotel oder in einem Spital oder
- Weiterbildung im administrativen Bereich.
Bedingungen: 5-Tage-Woche, geregelte Arbeits- und Freizeit, Weiterbildungsmöglichkeit (evtl. eidg. dipl. Küchenchef). Offerten unter Chiffre 7125 an hotel revue, 3001 Bern.

39jähriger

Küchenchef

verheiratet, in ungekündigter Stellung, sucht neuen Wirkungskreis in Spital, Kaufhaus oder Kantine. Raum Zentralschweiz bevorzugt, eventuell auch für 2 bis 3 Monate zur Aushilfe. Offerten erbeten unter Chiffre 7119 an hotel revue, 3001 Bern.

Kellner

mit div. Ausländerfahrungen sucht Stelle in Westschweiz od. Frankreich zwecks F-Lernen. Sprachen: D, E, I, wenig F. Fähigkeitsausweis A vorh. Anstellung bis Ende März 1983. Zuschriften an Urs Gass, Saatlenstrasse 273, 8050 Zürich, Telefon (01) 41 65 83.

7100

Zu verkaufen

Spanien - Denia (Costa Blanca)

Lokal für Restaurant

mit kleinem Einrichtungsplan, 175 m², Stadtzentrum. Schreiben Sie unter Chiffre P 22-307020 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Poschiavo GR San Carlo

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

mit Lebensmittelgeschäft und Benzin-tankstelle. Sehr gut eingeführt, mit treuer einzelner und touristischer Kundschaft. Für tüchtiges Koch-/Wirte-Ehepaar sehr gute Existenz. Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 6932 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verpachten auf Frühjahr 1984 an guter, zentraler Verkehrslage in der Nordschweiz

Hotel-Restaurant

Gute Gelegenheit für initiations- und fachkundiges Pächterehepaar. Hotel 31 Zimmer (55 Betten), Restaurant 80 Plätze, Grill-Raum 40 Plätze, 4-Zimmer-Wohnung. Offerten sind erbeten unter Chiffre Di 160.3665 ofa, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8953 Dietikon.

Zu kaufen, evtl. zu mieten gesucht

Garni oder Hotel-Restaurant

mit mindestens 35 Betten, im Sopraceneri, wenn möglich Region Lago Maggiore. Offerten unter Chiffre 84-42174 an Assa, Schweizer Annoncen AG, 6601 Locarno.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

VERMISCHTES • DIVERS

BRAUEREI FELDSCHLÖSSCHEN



Für einen projektierten **Restaurationsbetrieb** bestehend aus

- Dancing 180 Plätzen
 - Restaurant 105 Plätzen
 - Bar/Pub 40 Plätzen
- in der Nähe von Zürich und Winterthur wird ein

cleverer Pächter

mit Erfahrung in der Dancing-Branche gesucht.

Ausserordentlich günstige Voraussetzungen:

- vorzügliche Lage innerhalb des Ortes
- grosses Einzugsgebiet
- Autobahnanchluss
- sämtliche Räume befinden sich im EG
- optimale Betriebsabläufe
- moderner, grosszügiger Bau und Ausbau
- eigene Parkplätze

Eröffnung zirka Ende 1983.

Schriftliche Anfragen beantwortet gerne die Brauerei Feldschlösschen, Abt. Pachtberatung, 4310 Rheinfelden.

ofa 133.127.480

Offresi in affitto, primavera 1984

pizzeria-ristorante

di nuova costruzione.

Zona Gerra - Piano.

80 posti, posteggi, ecc.

Offerte a
cifra 975084 Publicitas, 6601 Locarno.

Aus gesundheitlichen Gründen verkaufen wir unser, in einem schönen, alten Marktsdöckchen gelegenes

Hotel-Restaurant

Es ist das erste Haus am Platze, mit sehr geeigneten Räumlichkeiten wie: Tagesrestaurant, Speisesälen, Grill, Bar, Hoteltrakt mit komfortablen Zimmern, schönster Attikawohnung, Parkplätzen usw.
Das Haus ist in sehr gutem Zustand, bestens eingerichtet und ist seit Generationen in unserem Familienbesitz. Es handelt sich wirklich um ein allerbestes Geschäft, welches mit viel Liebe und grossem Einsatz aufgebaut wurde.

Weitere Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre 6889 an hotel revue, 3001 Bern.

Erfahrenes Hotelier-Ehepaar, seit über 10 Jahren mit der Leitung eines Betriebes mit 140 Betten betraut, sucht

Hotel

zu kaufen,

Grösse zirka 100-140 Betten.

Eigenmittel vorhanden.

Offerten erwarten wir gerne unter Chiffre 6888 an hotel revue, 3001 Bern.
Diskretion zugesichert.

Hotel-Restaurant

Ländliches Hotel mit Gourmet-Restaurant, Bauernstube mit Holzkohlengrill und romantischen Gästezimmern mit allem Komfort in herrlicher Lage, 8000 m² Umschwung, mit unverbaubarem Blick auf die Alpen, aus Privatbesitz zu verkaufen.
Die technischen Anlagen (Küche, Kühlanlagen, sanitäre Anlagen, Heizung) sind auf dem modernsten Stand.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7095 an hotel revue, 3001 Bern.

Herausfordernde Aufgabe

für organisatorisch begabtes, ideenreiches und unternehmerisch denkendes Wirt-Ehepaar!

Zu vermieten auf Frühjahr 1983 in der Ostschweiz ausbaufähiger Restaurationsbetrieb mit Gartenwirtschaft in einem bekannten, gut frequentiertem Freizeitzentrum.

Anfragen unter Chiffre D 33-535747 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Antiquitäten

Wunderbares Klosterbuffet, 18. Jh., Tannen Jura, Länge 3 m, Höhe 1,85 m, 6 Türen, 6 Schubladen, kleine Nische.

Elegantes Niedrigbuffet, 18. Jh., Nussbaum Bourgogne, 4 Türen, 4 Schubladen, Länge 2,60 m, Höhe 90 cm, für Restaurant.

Tel. (066) 66 12 23

P 14-14348

1 UTOFLEX-Kühlschrank

Aussenmasse 180 x 210 mit Kühlmaschine, Beleuchtung und Montage. Demo-Modell, 1 Jahr volle Garantie.

Rufen Sie uns an:
UTO-Kühlschränke AG, (01) 301 25 50
P 44-1414

Die anerkannte und leistungsstarke Fachschule bietet:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursleiter:
Theo Blättler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplatzierungshilfe.

Auskunfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

*Grundschulung

**Spezialkurse

Service

24. 1.-11. 2./14. 3.-31. 3. 83

Bar**

22. 11.-26. 11./10. 1.-14. 1. 83

Chef de bar**

29. 11.-3. 12./17. 1.-21. 1. 83

Flambieren/Tranchieren**

6. 12.-10. 12./3. 1.-7. 1. 83

Chef de service**

13. 12.-17. 12./11. 4.-15. 4. 83

Weinseminar**

25. 4.-29. 4. 83

6005 LUZERN

Trübsenstrasse 19



Encore disponible

VIN BLANC 1981

Dorin de Dully, 7 dl
Dorin Côteau de Vincy
+ icha

Fr. 7.10
Fr. 7.40

D. Mouthon, 1170 Aubonne VD
Téléphone (021) 76 58 32

Assa 83-48376



Internationale
Gastgewerbe-
Fachschule
Bern

Barmix-Spezialkurse
Hobby-Barmix-Kurs
Service-
Grundschulung
Abend-Flambierkurs
Weinseminar

Auskunfte und Anmeldung:
Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und
Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, Tel. (031) 25 28 80

Einmalige Gelegenheit

Zu verkaufen in Solothurn gut eingeführtes

Speise-Restaurant

Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 250 000.-.

Näheres erfahren Sie bei

ofa 122.394.512



Leysinger & Uebelhart
Steuer- und Treuhandpraxis
4502 Solothurn
Westbahnhofstrasse 11
065 22 61 91

Grosse Zukunftschance!

Im Klettgau, an der Strecke Schaffhausen-Freiburg, verkaufen wir im Auftrage des Eigentümers gutgehenden

Landgasthof

Restaurant mit 2 Speisesälen mit zirka 150 Plätzen, beliebte Gartenwirtschaft und grosser Parkplatz.
10 Hotelzimmer und Wirtswohnung. Grosszügige, moderne Küche.
Die Liegenschaft befindet sich in gutem Zustand und bietet initiativem Wirt vielseitige Möglichkeiten. Günstiger Verkaufspreis!



Auskunfte und Besichtigung durch
Hypothekar- und Handelsbank Winterthur
Telefon (052) 23 80 21 (Herr Anderegg).

Assa 94-124

Zu vermieten oder zu verkaufen in Locarno

Hotel mit Restaurationsbetrieb

40 Betten, zentral gelegen.

Kapitalfeste Kunden melden sich bitte unter Chiffre D 2710 an Neuenschwander & Cie. Annoncen, Postfach 1989, 3001 Bern.

Nähe Lugano - zu verkaufen aus Gesundheitsrücksichten

Hotel

90 Betten - gute Lage - älterer Bau - gute Rendite.

Seriöse und nur finanzkräftige Selbstinteressenten erwünscht.

Offerten erbeten unter Chiffre 6890 an hotel revue, 3001 Bern.

Berner Oberland
Zu verkaufen an bester Verkehrslage

Restaurant

mit ca. 10 000 m² Campingplatz.

Interessenten melden sich unter Chiffre 2735 B ofa an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 3001 Bern.

A vendre à Lausanne

ravissant hôtel

à proximité de la gare, pour traiter Fr. 200 000.-.

Ecrire sous chiffre 1 T 22-547689 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Im Tessin zu vermieten evtl. zu verkaufen

Hotel 50 Betten.

Anfragen an Chiffre D 13-507669 Publicitas, 7001 Chur

13-202406



Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Die Kosten - Ihr Problem?

Die Betriebsergebnisse Ihres Betriebes sind unbefriedigend. Die Kosten sind zu hoch, die Ursachen im einzelnen unbekannt. Wir suchen die Schwachstellen und formulieren gezielte Rationalisierungsmöglichkeiten.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Verens, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

VERMISCHTES • DIVERS

Neuwertige Occasionen

Honda Prélude Coupé	Jg	km
Peugeot 104 S	80 24 700	
BMW 320i Alpina	80 22 600	
Datsun Cherry DL Coupé	79 66 200	
Jaguar XY 12, Serie 3	81 20 400	
Mercedes 450 SLC	77 31 600	
Porsche 911 SC Targa	80 54 700	

Kombiwagen

Mercedes 230 TE Kombi	81 43 700
Mercedes 240 TD Kombi	81/82 6 800
Toyota Land Cruiser Station	81 8 400
Oldsmobile Custom Cruiser (Diesel)	81 37 500

Tausch, Garantie, Teilzahlung, Leasing.

Automobile Ulrich Aeberhard
Buochs/Stans beim Motel Rex
Tel. (041) 64 47 30 oder 61 31 34

Assa 86-8058

Zu verkaufen

1 Küchenkombination

Franke, Chromstahl, bestehend aus Valentin-Friteuse, Hildebrandt, Geschirrwassermaschine, Kochherd Elcalor, mit Abwaschbecken. Länge zirka 7,50 m.

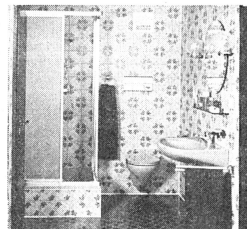
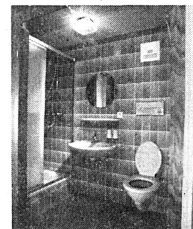
Telefon (042) 72 16 15

6527

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen liefern wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärräumen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschkabinen beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren.
Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

BON

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbader-Gesamtprogramm

Name:

Name des Betriebes:

Wohnort:

Strasse:

Telefon:

PLZ:

Einsenden an:

SANIBAD AG

Industriezone Neugrüt

9496 Balzers

Telefon (075) 4 22 40/41

Personalwesen

Ausgangslage

Nach einigen wenigen Jahren der relativen Ruhe auf dem Personalmarkt, machen sich heute neue Tendenzen bemerkbar. Es wird zunehmend schwieriger, qualifizierte Mitarbeiter zu finden.

Kursziel

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, eine schlagkräftige Personalpolitik aufzubauen, Mitarbeiter zu rekrutieren und richtig zu selektionieren, die wichtigsten Spielregeln der Personalführung zu erkennen, die Mitarbeiter zu motivieren und eine Personalorganisation aufzubauen.

Kursinhalt

Der Mensch als Individuum und als soziales Wesen
– Welches sind seine Bedürfnisse
– Wie lässt er sich zur Arbeitsleistung motivieren

Der Unternehmer als Persönlichkeit

– Welches sind die Anforderungen, die an ihn gestellt werden

Der Mitarbeiter in der betrieblichen Gemeinschaft

– Welches sind seine Probleme
– Wie lassen sich diese Probleme lösen

Grundgesetze der Führung

– Gibt es in der Natur des Menschen Gesetzmässigkeiten, welche bei der Führung beachtet werden müssen

Führungsaufgaben und Führungstätigkeiten
– Gibt es besonders wichtige Führungsaufgaben, die zur Förderung des Betriebsklimas wesentlich beitragen

Führungsinstrumente

– Unternehmungspolitik
– Organisationsschema
– Personalpolitik
– Pflichtenhefte

Teilnehmer

Unternehmer und deren Stellvertreter

Kursdatum

29. November bis 3. Dezember 1982

Kursort

Hotel Gurten Kulm, Wabern bei Bern

Dokumentation

Sie erhalten eine für Ihre Bedürfnisse zusammengestellte Dokumentation.

Kursleitung

Beat Krippendorf, Abteilungsleiter SHV

Referent

Manfred Ruch, Vizedirektor SHV

Auskünfte

siehe Inserat «Weitere Kurse»

Das Einmaleins des Weines

Ausgangslage

*Der Wein gibt Witz und stärkt den Magen.
Wieland*

Ausgewogen und harmonisch soll der Wein die Speisen ergänzen. Um den Gast richtig zu beraten, brauchen Sie entsprechende Kenntnisse.

Kursziel

Der Teilnehmer vertieft seine Grundkenntnisse über die wichtigsten in- und ausländischen Weine.

Kursinhalt

- Arbeiten im Rebberg
- Verwertungsmöglichkeiten der Trauben
- Weinbereitungsarten
- Traubensorten
- Qualitätsbezeichnungen
- Geografie der Weinbaugebiete
- Weinverkauf (welcher Wein zu welchem Essen)
- Degustationen

Teilnehmer

Verkaufspersonal im Service

Kursdatum

24. und 25. November 1982

Kursort

Hotel Regina, Interlaken

Zeit

1. Tag: 09.30–20.00 Uhr
2. Tag: 08.00–17.00 Uhr

Kursleiter

Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter SHV, Bern

Referent

Andreas Stucki, Berufsbildung SHV, Bern

Auskünfte

siehe Inserat «weitere Kurse»

Vertragsrecht in der Hotellerie

Ausgangslage

Um sich in der täglichen Tätigkeit erfolgreich zu behaupten, Schwierigkeiten zu vermeiden und das Vertrauen des Partners zu schaffen und zu erhalten, benötigt der gastgewerbliche Unternehmer vermehrt Kenntnisse der wichtigsten rechtlichen Grundlagen.

Kursziel

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, die vertragsrechtlichen Gegebenheiten und Zusammenhänge in der Hotellerie besser zu erfassen und betriebsbezogen anzuwenden.

Kursinhalt

Allgemeines Vertragsrecht

- Kaufvertrag
- Werkvertrag
- Mietvertrag

Gastaufnahmevertrag

- Abschluss
- Auflösung
- Haftpflicht

Arbeitsvertrag

- Überblick über den neuen L-GAV

Betriebsleitungsvertrag

Unternehmungsformen

Erbrecht/Güterrecht

Teilnehmer

Unternehmer und deren Stellvertreter

Kursdatum

16./17. November 1982

Kursort

Hotel Gurten-Kulm, Wabern bei Bern

Kursleitung

Beat Krippendorf, Abteilungsleiter SHV

Referent

Dr. Beat Miescher, Stellvertretender Direktor SHV

Auskünfte

siehe Inserat «weitere Kurse»

Weitere Kurse Prochains cours

Einsatz planen – Kosten sparen

Sie lernen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalplanung zu erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anzuwenden.

Datum

9. Dezember 1982

Ort

Bern

Mitarbeiter besser führen

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Kursdatum

14. bis 17. Dezember 1982

Kursort

Widhaus

Auskünfte:

Schweizer Hotelier-Verein
Weiterbildung
Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Jugendliche führen und betreuen

Ausgangslage

Müssen jugendliche Mitarbeiter anders geführt werden? Worauf kommt es im Besonderen an? Wieviel dürfen wir fordern? Wie lösen wir Konflikte?

Solche und andere Fragen aus der Praxis weisen darauf hin, dass die Führung Jugendlicher hohe Ansprüche stellt.

Kursziel

Die Situation der Jugendlichen bewusster erkennen und ihre Lern- und Leistungsbereitschaft erhöhen.

Kursinhalt

- Die Entwicklungsphasen und -faktoren
- Die Wertvorstellungen des Jugendlichen
- Probleme der Kommunikation
- Das Konfliktgespräch

Teilnehmer

Lehrmeister und Lehrchefs

Kursdatum

2. Dezember 1982

Kursort

Hotel Belvoir, Rüschlikon

Zeit

09.30 bis 17.15 Uhr

Kursleiter

Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter, SHV Bern

Auskünfte

siehe Inserat «weitere Kurse»

Erfolgreich verkaufen

Ausgangslage

Verkaufen heisst Menschen überzeugen, sei es an der Reception oder im Service. Das Verkaufsgespräch ist dabei Ihr wichtigstes Instrument.

Kursziel

Verkaufsgespräche erfolgreich führen und Kundenreklamationen behandeln.

Kursinhalt

Teil II

Richtig formulieren – besser verkaufen

– Die klare Formulierung

– Bildhafte Sprache

– Emotionelle und rationale Eindrücke

Teil III

Bewusst reagieren – besser verkaufen

– Reklamationen erkennen und bewusst reagieren

– Wie entstehen Kränkungen und wie können sie verhindert werden?

Teilnehmer

Mittleres und höheres Kader

Zeit

09.00 bis 17.30 Uhr

Kursdaten

Kurs II 9. November 1982

Kurs III 30. November 1982

Kursorte

Kurs II Hotel Belvoir, Rüschlikon

Kurs III Hotel Belvoir, Rüschlikon

Kursleiter

Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter, SHV Bern

Referent

George Trümper, eidg. dipl. Verkaufsleiter

Auskünfte

siehe Inserat «weitere Kurse»



**Hotelschule
Lötscher**

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Weiterbildungskurs möchten Sie nähere Unterlagen?

- ☐ Food and Beverage Kurs
Verkaufsplanung, Einkauf,
F & B Kontrolle
21. November bis 3. Dezember 1982

- ☐ Managementkurs
Marketing, Rechnungswesen,
Personalführung

9. Januar bis 28. Januar 1983

Name:

Adresse:

Bar-Fachschule

Kaltenbach

Inhaberin: M. Galmarini

Modernste Fachausbildung mit Diplom-

Abschluss der ältesten und meistbe-

suchten Fachschule der Schweiz.

Laufend Tages- und Abendkurse

für Berufs- und Privatpersonen.

Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich

Tel. 01/47 47 91

(3 Minuten vom Hauptbahnhof)

Name:

Vorname:

Strasse:

PLZ / Ort:

ENGLISCH IN LONDON

Angloschool – eine erstklassige, ARELS- anerkannte Sprachschule, offeriert Intensivkurse – 30 Std. Unterricht in der Woche Fr. 363.– (plus Mehrwertsteuer) inkl. Unterkunft und Verpflegung bei ausgewählten englischen Familien.
Examenkurse: First Certificate, Cambridge, Oxford, Toefl
– verschiedene Sportmöglichkeiten, Dokumentation:

ANGLOSTUDY M. Horak, Kirchstutz 1, 3414 Oberburg Telefon (034) 22 81 05

Wochen-Digest

Nationalbank: Feste Politik

Das Direktorium der Schweizerischen Nationalbank erklärte an einer Pressekonferenz in Bern, der gegenwärtige geldpolitische Kurs werde nicht verändert. Dies habe zur Folge, dass die Teuerung im laufenden Jahr in der Nähe von sechs Prozent bleiben und erst im nächsten Jahr auf vier Prozent zurückgehen werde. Auf restriktive Massnahmen, welche zwar die Teuerung wirksamer bekämpfen würden, aber dafür zwangsläufig den Frankenkurs in die Höhe treiben

und Arbeitsplätze beseitigen müssten, will die Nationalbank im Interesse der Vollbeschäftigung verzichten.

Die Nationalbank erwartet, dass ein Teil der Banken noch vor Ende Jahr eine Senkung der Hypothekenzinsen um ein halbes Prozent beschliesst.

Post wird 1984 teurer

Um ein Abgleiten in neue Defizite zu verhindern, müssen die PTT-Betriebe die meisten Inland-Posttaxen auf den 1. März 1984 erhöhen. Erheblich verteuert werden die Brief- und Pakettaxen. Damit der erforderliche Mehrertrag von 370 Millionen Franken im Jahr gesichert ist, müssen auch die Telefntaxen leicht erhöht werden. R.S.

Personalien • Carnet

Nach dem Ausscheiden von **Eugen Krebs** als Director of Sales im Hotel International Zürich hat per 1. November **C. Ruedi Stahel** diese Position übernommen. Stahel war bisher in der Verkaufsorganisation der Mövenpick-Hotelgruppe tätig.

Am 7. November wird **Roger Lebet**, Ehrenpräsident der Schweizer Barkeeper-Union, 75-jährig. Wir gratulieren!

Saas Grund (4300 Fremdenbetten, 345 000 Übernachtungen) erhält am 1. Dezember in der Person von **Stefan Jost** einen neuen Kurdirektor. Er stammt aus Obergesteln und ist nach **Willy Clausen** aus Ernen der zweite Gommer auf diesem Posten. Willy Clausen übernimmt die Verwaltung der Feriensiedlung Aragon in Ernen. Jost ist diplomierter Landwirt, hat das Wirtediplom und (bald) das Hotelierdiplom, arbeitete während 12 Jahren bei der Furka-Oberalp-Bahn als Betriebsdisponent und betreute während eines Jahres bei der Aussenstelle der SVZ in New York die Sparten Abrechnungswesen und Reservation.



Nach fünfjähriger Tätigkeit in Vulpera übernimmt **François Hofer** (42) als Pächter die Leitung des Parkhotels Kurhaus in

St. Moritz, das vor kurzem die Gemeinde von der Bündner Kantonalbank übernommen hat. François Hofer gehört zu den Hoteliers der «alten Schule» mit «up-to-date»-Ideen, bei denen der Gast sich so richtig persönlich und individuell umsorgt fühlt.

Der Holländer **Roel J. Schallig** wird General-Direktor des neuen Ramada Hotels in Kairo. Das Haus wird Mitte nächsten Jahres eröffnet. Schallig war unter anderem für die Intercontinental und Sheraton Hotels tätig. Durch seinen Wechsel zu Mövenpick International kam Schallig nach Stationen in Deutschland und den USA als Projekt-Manager in den Mittleren Osten.

Mit Wirkung vom 15. Oktober ist **Joachim Neumert** (42) zum Leitenden Direktor des Hotels Schweizerhof Berlin ernannt worden, wo er bereits seit 1975 als Direktor für den Hotelbereich und seit 1979 als Direktor wirkte. Diese Ernennung ergab sich durch das Ausscheiden von Generaldirektor **Klaus-Volkger Stolle**, der

kurzfristig die Möglichkeit einer Beteiligung bei einem Projekt am Steglitzer Kreisel, im Zusammenhang mit Wienerwald/Tourtel, wahrgenommen hatte.

Wachablösung in Davos: An der 4. ordentlichen Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins Davos ist «Flüeli»-Hotelier **Andreas J. Gredig** zum neuen Präsidenten gewählt worden. Gredig löst Nationalrat Dr. **Christian Jost** ab. Dem ehemaligen Landammann, der sich von 1956 bis 1980 um den Davoser Tourismus in höchstem Mass verdient gemacht hat, wurde die Ehrenmitgliedschaft des KVD verliehen.

Die Mitglieder der Central European Chapter der EATA (East Asia Travel Association) wählten an ihrer Jahreshauptversammlung zum neuen Vorsitzenden für das Geschäftsjahr 1982/83 **M. Ogata**, Direktor der japanischen Fremdenverkehrszentrale, der somit **Paul Breuer**, Verkaufsleiter der Korean Airlines, ablöst.

Hardy Lang, während drei Jahren Direktor des Mothotels Sommerau in Chur, übernimmt die Direktion des neuen Hotels Disentserhof in Disentis. Der bisherige Vizedirektor im Kulm Hotel in Arosa, **Hans-Günter Radecke**, hat per 1. November die Nachfolge in Chur angetreten. Auf seinen Posten in Arosa rückt **Beat Linder** nach.

Nach 16 Jahren fast pausenlosen und sehr engagierten Einsatzes, hat der Direktor der Feldpausch Hotels und Restaurantbetriebe im Tessin, **Siegfried Saalfrank**, beschlossen, sich bei einer kleineren und anders gelagerten Aufgabe ab 1. Januar 1983 eine einjährige Verschnaufpause zu gönnen. Eine Rückkehr nach dieser Zeit zur Feldpausch AG bleibt dabei offen.

Pour succéder à **M. M. Petropoulos**, la direction de l'Office national hellénique du tourisme à Athènes a nommé à la tête du bureau de Zurich **M. Konstantin Kollios**, depuis plus de vingt ans au service de cet organisme où il occupait jusqu'ici le poste de directeur du département de développement touristique.

Nous apprenons que **M. François Bryand**, diplômé de l'Ecole hôtelière de Lausanne et du Séminaire SSH pour chefs d'entreprise, a quitté l'Hôtel Richemond, à Genève, où il occupait le poste de sous-directeur, pour prendre la direction de l'Hôtel-restaurant-bardancing «Le Farinet», à Verbier.

Kalender • Calendrier

Workshops

10./11.12. Esco, Agentenmeeting, Saanenland

1983

4./5.1. Hotelplan Agententagung, Zürich
7.1. Hotelplan Agententagung, Welschland

11.1. Imholz Agententagung, Zürich-Oerlikon
12.1. Interhome Agententagung, Zürich
20.1.1.2. Seereisen-Komitee, Lausanne
1./2.2. Kuoni Agententagung, Zürich
3.2. Seereisen-Komitee, Zürich
3.2. Kuoni Agententagung, Lausanne
10.-20.2. Séminaire Mondiale, Paris

Kalender • Calendrier

Generalversammlungen Assemblée générales

11.11. Verband Schweiz.
12.11. Baderkurorte, Baden
18.-20.11. VSKVD, Bern
19./20.11. WATA, assemblée européenne, Montreux
19.-22.11. Schweizerischer Reisebüro-Verband, Genf
19.-22.11. Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, Zypern
1.12. SHV, Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Casino, Bern
10.12. ASK, Lausanne
17.12. Ente Ticinese per il Turismo, Bellinzona, (17.00 Uhr)

1983
27.-29.1. HSMA European Conference, Wien
28.1. Seereisen-Komitee, Tessin
24.3. SVZ, Vorstand, Freiburg
14./15.4. VSKVD, Zermatt
3.5. SVZ, Mitgliederversammlung, Maienfeld
14./15.6. SHV, Delegiertenversammlung, Zermatt
12.10. SVZ, Vorstand, Schwanden/GL
22.-24.10. The Leading Hotels of the World, Stockholders meeting and General assembly Venedig

Messen Faires

23.10.-7.11. Eisenbahn - Vorbild und Modell, Basel
29.10.-7.11. SNOW, Basel
1.-4.11. INFOTEL '82, Basel
2.-5.11. INTERFOOD '82, Göteborg
2.-7.11. Ferial, Zagreb
6.-10.11. Interbad '82, Düsseldorf
7.-15.11. WACA, Lissabon
8.-11.11. Gulf Travel Fair, Dubai
15.-20.11. SIAL, Paris
16.-21.11. TECHNHOTEL, Genua
17.-23.11. BIBE, Genua
26.-28.11. Brussels Travel Fair, Brüssel
26.11. Brussels Travel Fair, Bruxelles, Réunion
1.-5.12. Anciens Glion World Travel Market, London

1983
10.-13.1. HORECAVA, Amsterdam
12.-15.1. Airtour-Suisse-Ferienmesse, Kursaal, Bern
12.-16.1. Vakanite, Utrecht
20.-23.1. IMA, Frankfurt
20.-31.1. Rodatur, Salon du tourisme par route et chemin de fer, Barcelone
22.-30.1. CMT, Stuttgart
1.-6.2. FITUR, Madrid
3.-13.2. IRM Travel Market, München
5.-13.2. Caravan-Boot-Internationaler Reisemarkt, München
7.-11.2. ASEAN Tourism conference, Manila
12.-19.2. Reisen '83, Hamburg
13.-17.2. Saudifood, Riyadh
26.2.-6.3. Salon du camping et du caravaning, Palais de Beaulieu, Lausanne
5.-11.3. ITB, Berlin
5.-13.3. Salon international du tourisme et des vacances, Montreux
5.-23.3. Scandinavian Travel and Tourism Exhibition, Copenhagen
11.-16.3. Internorga, Hamburg
19.-27.3. Salon des vacances, Bruxelles
16.-20.3. Internat. Reise- und Tourismusausstellung, Kopenhagen
27.-30.3. Gulf Travel Fair, Dubai
10.-14.4. THEMA, Kopenhagen

16.-25.4. Schweizer Mustermesse, Basel
22.-27.4. HOGAKA, Karlsruhe
1.-5.5. Toronto Rendez-vous, Toronto
21.-25.5. TIA/DATO Pow Wow, Orlando
21.-26.9. IGAF, München
26.9.-2.10. HOGAROTEL, Barcelona
11.-14.10. RESTA XI, Malmö
15.-20.10. ANUGA - Weltmarkt für Ernährung - Consuma-gastro-technica, Köln
16.-25.10. EQUIP'Hotel, Paris
23.-26.10. Swiss Travel Mart, Lugano
23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago
1.-3.11. TTW, Montreux
4.-13.11. SNOW, Basel
17.-23.11. IGEHO, Basel
27.11.-1.12. Horesca, Bruxelles

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

ab 8.10. Festival de la Chasse, Hotel Schweizerhof, Bern
ab 14.10. Spezialitäten aus Apulien, Da Ernesto, Luzern
19.10.-25.11. Australische Wochen, Wirtschaft zur Alten Krone, Stäfa
21.10.-10.11. Spezialitäten des Piemont, Da Emilio und Da Roberto, Basel
21.10.-13.11. Obwaldner Choscht us der Drachä-Chuchi, Hotel Drachen, Basel
1.11.-31.12. Kublai-Chan-Wochen, China-Restaurant Shangarila, Adligenswil
3.-12.11. Gastronomie und Blumen, Hotel Hirschen, Obererlinsbach
3.-21.11. Silberwochen, Restaurant Winzerhaus, Weiningen
3.-14.11. Thaiändische Spezialitäten, Restaurant Schiff, Luzern
4.-21.11. Niederösterreich-Wochen, Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
11.11.-5.12. Elsässer Wochen, Schinzenhof, Horgen
1983
2.-8.4. Croisière gastronomique, AZUR (Croisière Paquet)

Kongresse Congrès

21.-26.11. Congrès de l'UIAEEH, Barcelona
7.-12.11. SKAL, Manila
7.-12.11. ICCA-Kongress, Torremolinos
19.-23.11. FEVC, Nicosia
22.-24.11. DRV Congress, Nuremberg
1983
13.-16.1. AICR, Wien
25.-30.9. ASTA World Congress, Seoul/Südkorea
28.-30.11. DRV Congress, Monaco

Pressekonferenzen Conférences de presse

1983
10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1. Airtour Suisse S.A., Kursaal, Bern (Deutschschweiz)
13.1. Interhome, Zürich
13.1. Airtour Suisse S.A., Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)
25.1. Kuoni, Deutschschweiz/Tessin, Zürich
26.1. Kuoni, Westschweiz

Votre bibliothèque

Le livre tant attendu de Frédy Girardet «La cuisine spontanée»

C'est un événement «littéraire» qui met en appétit ces jours le monde de la gastronomie: la sortie du livre de **Frédy Girardet**. Dans la collection «Les recettes originales de...», que dirige **M. Claude Lebey**, les Editions Robert Laffont, à Paris, publient «La cuisine spontanée», 14 chapitres de recettes «typiquement Girardet», découvertes, notées et rédigées par notre concitoyen **Catherine Michel**.



Frédy Girardet présente son nouvel ouvrage. (ASL)

qui a observé le grand cuisinier de Crissier à maintes reprises. Le langage y est clair, précis... et spontané; il vulgarise - si l'on ose dire! - à l'intention de tous les amoureux de la cuisine légère et créative, amateurs ou professionnels, les délicieuses inventions de Frédy Girardet, «un grand parmi les grands», comme l'écrit Claude Lebey dans la préface, «un cas à part dans la mesure où nous avons affaire à un cuisinier d'instinct, d'où le titre de son livre.»

Le résultat est là, bien tangible: beaucoup plus qu'un livre de recettes, un vrai manuel de la bonne bouche qu'on avale comme un roman, avec son scénario, ses épisodes, ses mises en place, ses finitions, ses présentations... et son suspense. Celui du simple quidam qui, le livre dans une main et la casquette dans l'autre, se demande s'il va connaître une réussite aussi spontanée. Après Guérard, Troisgros, Vergé et Chapel, Frédy Girardet fait, lui aussi, son petit malheur dans le monde de l'édition. Tables de Crissier ou table des matières, il faut toujours réserver...

J.S.
«La cuisine spontanée», Ed. Robert Laffont, Office du Livre, Fribourg. Prix: 49 fr. 50.

Foires et salons

Tecnhotel-Bibe 82

A Gènes, du 17 au 23 novembre 1982, Tecnhotel, exposition internationale de l'équipement hôtelier et touristique, et Bibe, exposition internationale de vins, liqueurs et boissons, créent ensemble la grande exposition internationale au service des industries touristique et hôtelière, de la restauration, des débits de boissons et de la production de vins et de liqueurs.

"FENNER HOTEL 2000"



- Frontoffice
- Textverarbeitung
- Backoffice

Computer und Textsysteme von...

Fenner
data systems

Fenner Elektronik AG, Data Systems
Bühlstrasse 1, 8125 Zollikonberg
Tel. 01/391 38 38; Sissach, Bern, Versoix